



ISSN 2412-8562(print)
ISSN 2658-7777(online)
doi: 10.32603/2412-8562

ДИСКУРС

Том 11. № 5/2025

DISCOURSE

Volume 11. No. 5/2025

Санкт-Петербург
Издательство СПбГЭТУ «ЛЭТИ»

Saint Petersburg
ETU Publishing house

2025

ДИСКУРС

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77-62347 от 14.07.2015.

Подписной индекс по каталогу «Почта России» П4332.

Учредитель и издатель: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина)» (СПбГЭТУ «ЛЭТИ»).

Издаётся с сентября 2015 г., выходит шесть раз в год.

Журнал включен в перечень рецензируемых научных изданий ВАК РФ, индексируется и архивируется в Российском индексе научного цитирования (РИНЦ), является членом Ассоциации научных редакторов и издателей (АНРИ) и CrossRef.

Языки: русский, английский.

Редакция журнала: 197022, Санкт-Петербург, ул. Проф. Попова, 5Ф, тел. / факс: +7 (812) 234-10-13, e-mail: discourse@etu.ru, <http://discourse.etu.ru>

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор

А. Ф. Иванов, д-р филос. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный электротехнический ун-т «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), СПб., Россия

Заместитель главного редактора

Н. К. Гигаури, канд. техн. наук, доц., Санкт-Петербургский государственный электротехнический ун-т «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), СПб., Россия

Ответственный секретарь

М. Ю. Лютиков, канд. ист. наук, Санкт-Петербургский государственный электротехнический ун-т «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), СПб., Россия

Г. А. Баева, д-р филол. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

Е. В. Боднарук, д-р филол. наук, доц., Северный (Арктический) федеральный ун-т им. М. В. Ломоносова, Архангельск, Россия

А. О. Бороноев, д-р филос. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

С. С. Бразевич, д-р социол. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

А. В. Волков, д-р филос. наук, проф., Петрозаводский государственный ун-т, Петрозаводск, Россия

П. П. Дерюгин, д-р социол. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

Д. Ю. Дорофеев, д-р филос. наук, проф., Санкт-Петербургский горный ун-т, СПб., Россия

С. М. Елисеев, д-р полит. наук, проф., Ун-т при Межпарламентской ассамблее ЕвразЭС, СПб., Россия

В. И. Игнатьев, д-р филос. наук, проф., Новосибирский государственный технический ун-т, Новосибирск, Россия

А. А. Изгарская, д-р филос. наук, доц., Новосибирский государственный ун-т, Новосибирск, Россия

Н. В. Казаринова, канд. филос. наук, доц., Санкт-Петербургский государственный электротехнический ун-т «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), СПб., Россия

И. В. Кононова, д-р филол. наук, доц., Санкт-Петербургский государственный экономический ун-т, СПб., Россия

Е. Н. Лисанюк, д-р филос. наук, доц., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

Т. В. Мельникова, д-р филос. наук, доц., Сибирский федеральный ун-т, Красноярск, Россия

В. П. Милецкий, д-р полит. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

С. И. Росенко, д-р социол. наук, проф., Национальный государственный ун-т физической культуры, спорта и здоровья им. П. Ф. Лесгафта, СПб., Россия

Р. В. Светлов, д-р филос. наук, проф., Балтийский федеральный ун-т им. И. Канта, Калининград, Россия

Е. Г. Соколов, д-р филос. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

А. В. Солдатов, д-р филос. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный морской технический ун-т, СПб., Россия

А. Ю. Сторожук, д-р филос. наук, вед. н. с., Ин-т философии и права СО РАН, Новосибирск, Россия

Е. В. Строгеева, канд. полит. наук, доц., Санкт-Петербургский государственный электротехнический ун-т «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), СПб., Россия

Н. А. Трофимова, д-р филол. наук, доц., Высшая школа экономики, СПб., Россия

В. В. Тузов, д-р филос. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный электротехнический ун-т «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), СПб., Россия

С. В. Чебанов, д-р филол. наук, проф., Санкт-Петербургский государственный ун-т, СПб., Россия

С. И. Черных, д-р филос. наук, доц., Новосибирский государственный аграрный ун-т, Новосибирск, Россия

А. А. Шумков, д-р филол. наук, доц., Санкт-Петербургский государственный электротехнический ун-т «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), СПб., Россия

С. В. Шустова, д-р филол. наук, доц., Пермский государственный национальный исследовательский ун-т, Пермь, Россия

В. В. Щербина, д-р социол. наук, проф., Российский государственный гуманитарный ун-т, Москва, Россия

Aleksey Nesteruk, Ph. D., Prof., University of Portsmouth, Portsmouth, United Kingdom

Kristina Štrkalj Despot, Ph. D., Prof., Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, Croatia

Mansoor Maitah, Ph. D., Prof., Czech University of Life Science Prague, Prague, Czech Republic

Zhang Baichun, Ph. D., Prof., Beijing Normal University, Beijing, China

Цели и тематика:

Журнал «ДИСКУРС» – периодическое международное рецензируемое научное издание – представляет результаты научных исследований российских и зарубежных ученых и ориентирован на социогуманитарные проблемы развития общества. Материалы публикуются по трем направлениям, соответствующим группам научных специальностей:

- Философские науки (онтология и теория познания; история философии; эстетика; этика; логика; философия науки и техники; социальная и политическая философия; философская антропология, философия культуры; философия религии и религиоведение).
 - Социологические исследования (теория, методология и история социологии; социальная структура, социальные институты и процессы; политическая социология; социология культуры; социология управления).
 - Теоретическое и прикладное языкознание (языки народов зарубежных стран; теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика).
- Цель журнала – создание и развитие профессиональной коммуникационной платформы для междисциплинарного диалога и дискуссий по актуальной социогуманитарной проблематике. Публикации в журнале бесплатны.

Задачи:

- публикация оригинальных результатов научных исследований по различным вопросам философского, лингвистического, культурологического

и социологического характера, полученных широким кругом авторов – как признанных ученых и специалистов, так и начинающих свой путь в профессии молодых исследователей из научных организаций России и зарубежных стран;

- осуществление коммуникации между российскими и зарубежными специалистами – философами, социологами, лингвистами, работающими в научных организациях разных ведомств;
- интеграция возможностей мультидисциплинарного подхода к гуманитарным исследованиям;
- усиление возможностей интеграции отечественных научных школ в международное научное сообщество.

Полные сведения о журнале, его редакционной политике, принятых этических стандартах, требования к подготовке статей, архив и дополнительная информация размещены на сайте <https://discourse.etu.ru>



Материалы журнала доступны по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License

DISCOURSE

The Journal is registered by Federal Service for Supervision of Communication, Information Technology and Mass Media (PI No F577-62347 of 14.07.2015). Subscription index in "The Post of Russia" catalogue П4332.

Founder and publisher: Saint Petersburg Electrotechnical University
Founded in 2015. Issued 6 times a year.

Accepted Languages: Russian, English.

The Journal is included in the list of peer-reviewed scientific publications of the Higher Attestation Commission of the Russian Federation. Indexed and archived in the Russian Science Citation Index (RSCI). It is a member of the Association of Scientific Editors and Publishers and CrossRef.

Editorial address: Saint Petersburg Electrotechnical University, 5F Prof. Popov Str., St Petersburg 197022, Russia.

Tel.: +7 (812) 234-10-13, e-mail: discourse@etu.ru, <http://discourse.etu.ru>

THE EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief

Andrey F. Ivanov, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

Deputy Editor-in-Chief

Nina K. Gigauri, Can. of Sci. (Eng.), Assoc. Prof., Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

Executive Secretary

Mikhail Yu. Lyutikov, Can. of Sci. (History), Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

Galina A. Baeva, Dr. of Sci. (Philol.), Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Elena V. Bodnaruk, Dr. of Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Northern (Arctic) Federal University Named after M. V. Lomonosov, Arkhangelsk, Russia

Asalkhan O. Boronoev, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Svyatoslav S. Brazevich, Dr. of Sci. (Sociol.), Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Aleksey V. Volkov, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Petrozavodsk State University, Petrozavodsk, Russia

Pavel P. Deryugin, Dr. of Sci. (Sociol.), Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Daniil Yu. Dorofeev, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Saint-Petersburg Mining University, St Petersburg, Russia

Sergei M. Eliseev, Dr. of Sci. (Polit.), Prof., University associated with IA EAEC, St Petersburg, Russia

Vladimir I. Ignatyev, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Novosibirsk State Technical University, Novosibirsk, Russia

Anna A. Izgarskaya, Dr. of Sci. (Philos.), Assoc. Prof., Novosibirsk State University, Novosibirsk, Russia

Nadezhda V. Kazarinova, Can. of Sci. (Philos.), Assoc. Prof., Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

Inna V. Kononova, Dr. of Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Saint Petersburg State Economic University, St Petersburg, Russia

Elena N. Lisanyuk, Dr. of Sci. (Philos.), Assoc. Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Tatyana V. Melnikova, Dr. of Sci. (Philos.), Assoc. Prof., Siberian Federal University, Krasnoyarsk, Russia

Vladimir P. Miletskiy, Dr. of Sci. (Polit.), Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Svetlana I. Rosenko, Dr. of Sci. (Sociol.), Prof., Lesgaft National State University of Physical Education, Sport and Health, St Petersburg, Russia

Evgeniy G. Sokolov, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Alexander V. Soldatov, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., State Marine Technical University, St Petersburg, Russia

Anna Yu. Storozhuk, Dr. of Sci. (Philos.), Leading Researcher, Institute of Philosophy and Law of the Siberian Branch of the RAS, Novosibirsk, Russia

Elena V. Strogetskaia, Can. of Sci. (Polit.), Assoc. Prof., Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

Roman V. Svetlov, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Immanuel Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, Russia

Nella A. Trofimova, Dr. of Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Higher School of Economics, St Petersburg, Russia

Victor V. Tuzov, Dr. of Sci. (Philos.), Prof., Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

Sergei V. Chebanov, Dr. of Sci. (Philol.), Prof., Saint Petersburg University, St Petersburg, Russia

Sergei I. Chernykh, Dr. of Sci. (Philos.), Assoc. Prof., Novosibirsk State Agrarian University, Novosibirsk, Russia

Andrei A. Shumkov, Dr. of Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia

Svetlana V. Shustova, Dr. of Sci. (Philol.), Assoc. Prof., Perm State University, Perm, Russia

Vyacheslav V. Shcherbina, Dr. of Sci. (Sociol.), Prof., Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

Aleksey Nesteruk, Ph. D., Prof., University of Portsmouth, Portsmouth, United Kingdom

Kristina Štrkalj Despot, Ph. D., Prof., Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, Croatia

Mansoor Maitah, Ph. D., Prof., Czech University of Life Science Prague, Prague, Czech Republic

Zhang Baichun, Ph. D., Prof., Beijing Normal University, Beijing, China

Aim and scope: DISCOURSE The Journal is a periodical international peer-reviewed scientific publication. The Journal presents the results of scientific research of Russian and foreign scientists and is focused on the publication of materials on the socio-humanitarian problems of the development of society. The Journal publishes papers in three areas for the corresponding groups of scientific specialties:

- Philosophical sciences (ontology and theory of knowledge, history of philosophy; aesthetics; ethics, logic, philosophy of science and technology, social and political philosophy; philosophical anthropology; philosophy of culture; philosophy of religion and religious studies);
- Sociological research (theory, methodology and history of sociology, social structure, social institutions and processes, political sociology, sociology of culture, management sociology);
- Theoretical and applied linguistics (languages of the peoples of foreign countries; theoretical, applied and comparative linguistics).

The goal of the Journal is the establishment and development of a professional communication platform for interdisciplinary dialogue and discussions on actual socio-humanitarian issues within the thematic areas of the Journal.

All publications in the Journal are free.

Mission of the Journal:

- Publication of the original results of scientific research on various issues of a philosophical, linguistic, cultural and sociological nature, received by a wide range of authors – both recognized scientists and specialists, and starting their career in the profession of young researchers and scientific organizations in Russia and foreign countries.
- Communication between Russian and foreign specialists – philosophers, sociologists, linguists working in scientific organizations of various departments;
- Integration of the capabilities of a multidisciplinary approach to humanitarian research;
- Strengthening the integration of domestic scientific schools in the international scientific community.

Full information about the Journal, its editorial policies, accepted ethical standards, requirements for the preparation of papers, an archive and additional information are available at <https://discourse.etu.ru>



All the materials of the journal are available under a Creative Commons Attribution 4.0 License

© Design. ETU, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Оригинальные статьи

ФИЛОСОФИЯ

Балаклеец Н. А. От героя к жертве: коммеморативные практики постгероического общества	5
Желнин А. И. Отчужденные модусы интеллекта и их критика: от компьютеризма и нейроцентризма к внутренней социальности	19
Ильин А. Н. Абсорбция антипотребительского дискурса капиталистической политикой.....	34
Лоскутов Ю. В. Социально-антропологическая сущность межформационного перехода к посткапиталистическому обществу в марксистской исследовательской программе	47
Лисенкова А. А., Шипунова О. Д., Лисенков А. С. Интеллектуальное поведение нейросети в контексте концептуальной инженерии: имитация философских размышлений в моделях DeepSeek, ChatGPT, GigaChat	59

СОЦИОЛОГИЯ

Колодин Д. В., Ивченко О. С., Витюнин В. С. Цифровая трансформация как инструмент снижения миграционного оттока с Дальнего Востока России (на материалах исследования Приморского края).....	70
Батеева А. А. Влияние политики запретов использования мобильных телефонов в школах на ситуацию кибербуллинга в России и за рубежом	88
Дерюгин П. П., Милецкий В. П., Павлов А. В., Эсселевич Э. А. Социологическая диагностика цифрового капитала как фактора цифрового неравенства: апробация методологической модели	105
Блынская Т. А., Малинина К. О. Структура сферы культурного потребления на примере г. Архангельска и ее социальное значение	126

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Дьячков Д. А. Проблема определения звуковых эффектов их передачи с ИЯ на ПЯ. Применение корпусов ИЯ и ПЯ для адаптации звуковых эффектов на примере официального и неофициального переводов комикса «The Dark Knight Returns».....	144
Глебова Я. А., Блажевич Ю. С., Бузинова Л. М. Лексические манифестации в текстах англоязычной нигерийской онлайн газеты «Vanguard»	165
Генералова Л. М. Политические реалии как объект перевода	179
Сюцин Чэнь, Богуславская В. В. Китайский политический медиадискурс: сквозная концептуальная метафора «течение воды» в вербализации сотрудничества России и Китая.....	193
Павлова К. А. Языковые средства реализации коммуникативных стратегий и тактик развлечения в жанре спортивной аналитической статьи	208
Кузьмина М. Ю., Николаева Н. В. Лингвокреативные способы передачи эмоционального состояния отчаяния в творчестве Сильвии Плат (на материале поэзии и прозы).....	220
Правила представления рукописей авторами	232

CONTENTS

Original papers

PHILOSOPHY

Balakleets N. A. From Hero to Victim: Commemorative Practices of Post-Heroic Society	5
Zhelnin A. I. Alienated Modes of Intelligence and Their Critique: from Computocentrism and Neurocentrism to Inner Sociality.....	19
Il'in A. N. The Absorption of Anti-Consumer Discourse by Capitalist Politics.....	34
Loskutov Yu. V. The Socio-Anthropological Essence of the Inter-Formational Transition to a Postcapitalist Society in the Marxist Research Program	47
Lisenkova A. A., Shipunova O. D., Lisenkov A. S. Intelligent Behavior of Neural Networks in the Context of Conceptual Engineering: Imitating Philosophical Reflection in DeepSeek, ChatGPT and GigaChat Models.....	59

SOCIOLOGY

Kolodin D. V., Ivchenko O. S., Vityunin V. S. Digital Transformation as a Tool for Reducing Migration Outflow from the Russian Far East (Based on Research Materials from Primorsky Krai).....	70
Bateeva A. A. Influence of the Policy of Prohibiting the Use of Mobile Phones in Schools on the Situation of Cyberbullying in Russia and Abroad	88
Deriugin P. P., Miletskiy V. P., Pavlov A. V., Esselevich E. A. Sociological Diagnosis of Digital Inequality: Methodological Model	105
Blynskaia T. A., Malinina K. O. Structure of the Sphere of Cultural Consumption on the Example of Arkhangelsk and Its Social Significance	126

LINGUISTICS

Diachkov D. A. The Problem of Sound Effects Determination and their Transfer from a Source Language to a Target Language. Application of Source Language and Target Language Corpora to Adapt Sound Effects using the Example the Official and Unofficial Translations of “The Dark Knight Returns”.....	144
Glebova Ya. A., Blazhevich Yu. S., Buzinova L. M. Lexical Manifestations in the Texts of the English-Language Nigerian Online Newspaper “Vanguard”	165
Generalova L. M. Political Realities as an Object of Translation	179
Xiuqing, Chen, Boguslavskaya V. V. Chinese Political Media Discourse: The “Flow of Water” Conceptual Metaphor in the Verbalization of Russia-China Cooperation	193
Pavlova K. A. Linguistic Means of Implementation of Entertainment-Oriented Communicative Strategies and Tactics in the Genre of Sports Analytical Article	208
Kuzmina M. Yu., Nikolayeva N. V. Linguocreative Methods of Conveying the Emotional State of Despair in the Works of Sylvia Plath (Based on Her Poetry and Prose)	220

Оригинальная статья
УДК 179.6; 304.2
<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-5-18>

От героя к жертве: коммеморативные практики постгероического общества

Наталья Александровна Балаклеец

*Самарский государственный технический университет, Самара, Россия,
bnatalja@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5191-3318>*

Введение. В современной научно-исследовательской литературе возрастает интерес к феноменам коллективной памяти и коммеморации. Ментальный опыт прошлого имеет политическое измерение и способен влиять на ценностные ориентиры и жизненные стратегии настоящего и будущего. Целью настоящей статьи является исследование трансформаций в области коммеморативных практик западных обществ, которые могут быть отнесены к постгероическим.

Методология и источники. В статье использована философская и междисциплинарная методология (принципы и установки социального конструктивизма, перспективизма, дискурс-аналитического подхода). К теоретическому анализу привлекаются работы, относящиеся к проблемному полю социальной и политической философии и интеллектуальной истории.

Результаты и обсуждение. Эксплицированы особенности коммеморации войны в нарративах победителей и побежденных, служащие источниками социально-политической инклюзии и эксклюзии. Отличительной чертой коммеморативных практик западных постгероических обществ является конструирование виктимной (жертвенной) идентичности, которая распространяется одновременно на участников военных действий и пострадавших в результате вооруженного насилия. В постгероических обществах память о героическом самопожертвовании (*sacrificium*) вытесняется памятью о пассивных жертвах (*victimae*), что проявляется в исторических нарративах о войне. Раскрыта роль интеллектуалов в конструировании виктимной идентичности немецкого общества. Выявлены виктимные ряды, приводящие к пролиферации идентичности жертвы.

Заключение. Обосновано, что фигура военного героя обладает избирательным интеграционным потенциалом, тогда как фигура жертвы становится источником примирения наций, некогда сражавшихся по разные стороны фронта. Героические коммеморативные практики являются органичным элементом памяти о победоносной войне. Самовиктимизация со стороны победителей во Второй мировой войне предполагает отказ от наследия победы, а со стороны побежденных – отказ от ответственности за преступления войны.

Ключевые слова: жертва, герой, коммеморативные практики, постгероическое общество, коллективная память, победитель, побежденный

© Балаклеец Н. А., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

Для цитирования: Балаклеец Н. А. От героя к жертве: коммеморативные практики постгероического общества // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 5–18. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-5-18.

Original paper

From Hero to Victim: Commemorative Practices of Post-Heroic Society

Natalia A. Balakleets

*Samara State Technical University, Samara, Russia,
bnatalja@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5191-3318>*

Introduction. In modern academic literature, interest in the phenomena of collective memory and commemoration has been growing. The mental experience of the past has a political dimension and can influence value orientations and life strategies of the present and future. The aim of this article is to examine the transformations in commemorative practices within Western societies that can be classified as post-heroic.

Methodology and sources. The article employs a philosophical and interdisciplinary methodology (methodological principles of social constructivism, perspectivism, discourse-analytical approach). The theoretical analysis engages with works related in the field of social and political philosophy and intellectual history.

Results and discussion. The features of war commemoration in the narratives of the victors and the vanquished, which serve as sources of socio-political inclusion and exclusion, are examined. The distinctive feature of commemorative practices in Western post-heroic societies is the construction of a victim identity that encompasses both participants in military actions and victims of armed violence. In post-heroic societies, the memory of heroic self-sacrifice (sacrificium) is supplanted by the memory of passive victims (victimae), which is manifested in war narratives. The role of intellectuals in shaping the victim identity of German society is highlighted. Sequences of victim representations leading to the proliferation of victim identity are examined.

Conclusion. It is argued that the figure of the military hero has a selective integrative potential, whereas the figure of the victim becomes a source of reconciliation between nations that once fought on opposing sides of the front. Heroic commemorative practices are an organic element of the memory of a victorious war. Self-victimization of the victors in World War II can be interpreted as a renunciation of the legacy victory, while the self-victimization of the vanquished signifies a renunciation of responsibility for the crimes of war.

Keywords: victim, hero, commemorative practices, post-heroic societies, collective memory, victor, defeated

For citation: Balakleets, N.A. (2025), "From Hero to Victim: Commemorative Practices of Post-Heroic Society", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 5–18. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-5-18 (Russia).

Введение. Как индивидуальная, так и коллективная память обладает избирательным характером. Память неправомерно уподоблять кладовой, которая надежно хранит все события, вошедшие в ее пространство, и из которой их можно по своему желанию извлекать в подходящий момент. Как память отдельно взятого человека, так и историческая память общества подвержена постоянным процессам реорганизации. Усилия по поддержанию в коллективной памяти событий прошлого сопровождаются практиками забвения. Новые собы-

тия приходят на смену старым, блеск одних исторических фигур со временем меркнет на фоне других. Коммеморативные практики обладают не только экзистенциально-личностными и социально значимыми смыслами, но напрямую связаны с реализацией политической власти. По мнению Жака Ле Гоффа, «...показать себя властителем памяти и забвения – это одна из важнейших задач классов, групп и индивидов, которые господствовали и господствуют в исторических обществах» [1, с. 82].

Методология и источники. В статье проводится исследование трансформаций, затрагивающих коммеморативные практики постгероических обществ, к которым относятся высокотехнологичные западные общества [2, с. 157–174], [3, с. 281–298]. Исследование выполнено с опорой на методологию социального конструктивизма и перспективизма, а также с привлечением элементов дискурс-аналитического подхода. Теоретический анализ конститутивных для исторической памяти о войне феноменов предполагает погружение в проблемное поле социальной и политической философии, а также интеллектуальной истории. Кроме того, обращение к феномену жертвы как объекту коммеморации выдвигает перед исследователем требование наряду с теоретическими источниками принять во внимание дискурс самих жертв – в данной связи значимыми являются свидетельства узников нацистских концлагерей Ж. Амери [4] и П. Леви [5].

Результаты и обсуждение. Далеко не все события в коллективной памяти способны сохранять длительное мемориальное эхо. Феномены прошлого могут удерживаться в настоящем, воплощаясь в различных элементах культуры, укрепляя социальную солидарность и обеспечивая бесконфликтное межпоколенческое взаимодействие. К событиям, обладающим мемориальной устойчивостью и объединительным потенциалом, относятся военные победы. Как отмечает Алейда Ассман, «о победах вспоминается легче, чем о поражениях» [6, с. 65]. Величественные памятники, храмы и монументы, воздвигнутые в память о военных победах, являются наглядными свидетельствами коммеморативной устойчивости увенчанных ими войн. Умолчание или эпистемологическая неполнота, сопровождающие поражение, приводят и к активному стиранию из исторической памяти событий проигранной войны. В рамках настоящего исследования важное значение приобретает разграничение коммеморативных практик победителей и побежденных, служащих источниками социальной инклюзии и эксклюзии.

На наш взгляд, событие победы обладает колоссальным интегративным потенциалом. Военный успех не только достигается, но и переживается сообща. Разделить радость победы стремятся не только те, кто непосредственно приближал ее наступление, но и все те, кто был к ней причастен косвенно. Победоносное событие становится источником инклюзивных социальных практик, распространяясь не только на поколение победителей, но и на последующие поколения, которые признают себя его наследниками. Вместе с тем победа способна стать источником практик политической эксклюзии: конкуренция в глобальном политическом пространстве включает в себя дискурсивное противостояние, целью которого является утверждение монопольного права на победу. В современном мире попытки установить монополию на победу, исходящие от бывших союзников СССР в Великой Отечественной войне, приводят к активизации усилий по фальсификации истории. Стремление присвоить себе статус главного (или единственного) победителя со стороны тех акторов,

чей фактический вклад в коллективный успех не был решающим, означает и попытку утверждения собственного политического проекта и нивелирования политической субъектности противника. Речь идет не только о сугубо военном аспекте победоносного события, но и о его социально-политическом измерении.

В отличие от победы, поражение становится стигматом, принятие которого является вынужденным актом признания собственных тактических и стратегических ошибок и просчетов, слабости, недостаточных волевых усилий. Зачастую негативный опыт поражения заставляет потерпевшую его сторону *post factum* рассматривать события войны из иррационалистской перспективы [7, S. 164]. Нежелание быть сопричастным поражению приводит к актуализации практик социальной и политической эксклюзии: общество не желает быть причастным к войне, завершившейся провальным финалом, вина за военные действия перекладывается на военное и политическое руководство страны; побежденный объявляет себя «заложником» обстоятельств, чьей-то злой воли, «преступного режима» и других надличностных факторов, стремясь обосновать вынужденный характер своих деструктивных действий. Сопряженные с травматическим опытом поражения практики политической эксклюзии таким образом связаны с попытками его ограничения в стане побежденных узким кругом причастных к нему лиц.

Политическая эксклюзия, связанная с неприятием поражения, может исходить не только от потерпевшего его общества, но и от тех акторов, которые заинтересованы в построении совместного будущего с побежденным. К подобным акторам могут относиться и победители, готовые проявить снисхождение к бывшим военным противникам. Очевидна проблематичность построения прочного мира с обществом и в ситуации *post bellum*, сохраняющим статус врага. Трансформирование идентичности побежденного «от врага к соседу» в целях последующего мирного взаимодействия с ним предполагает экстраполяцию вины на конкретные политические фигуры. Деполитизация потерпевшего поражение общества и тем самым снятие с него коллективной вины служит условием включения его в новый, выгодный победителю социально-политический проект. Эксклюзия поражения связана таким образом с возможностью новых социально-политических инклюзий.

Социальное отторжение идентичности побежденного может проявляться в различных мемориальных стратегиях, приводящих к межпоколенческим разрывам и конфликтам. Так, по свидетельству Германа Люббе, для поколения немцев, поддержавших Третий рейх, после 1945 г. было характерно коллективное «умолчание» собственного преступного прошлого. Однако протестное поколение 1968 г. нарушило сложившуюся солидарность «молчаливого большинства»: «Если поколение родителей, представляющее “молчаливое большинство”, поддерживая официальное политическое осуждение нацистского режима, не могло в силу причастности к нему полностью дистанцироваться от него, то второе поколение публично и громко заявило о своем разрыве с прошлым» (цит. по: [8]).

Начиная с 1980-х гг. в теоретический дискурс входит термин «постгероическое общество», который встречается в работах американского военного теоретика Эдварда Люттвака [9], немецких ученых Герфрида Мюнклера [2] и Ульриха Брёклинга [10], а также ряда других западных интеллектуалов, представляя собой способ определения ими одного из актуальных векторов социальной динамики. На постгероической стадии происходит отказ от

культы воинской доблести и героизма, а также утрата литературной традиции почитания героев. По мнению Мюнклера, понятие постгероизма «отличает те общества, которые утратили идеалы жертвоприношения и чести, а точнее, те общества, где под жертвоприношением подразумевается не подвиг, а мученичество. Такие общества, в случае если они участвуют в вооруженных конфликтах, принципиально ориентированы на недопущение или, по крайней мере, сведение к минимуму численности собственных жертв: их девиз – как можно меньше потерь» [2, с. 189]. Постгероический вектор развития, характерный для Европы после окончания Второй мировой войны, проявляется не только в изменении способов организации военной деятельности, но и в трансформации коллективной памяти о войне.

Отличительным симптомом коммеморативных практик западных постгероических обществ является конструирование виктимной (жертвенной) идентичности. Она распространяется одновременно на участников военных действий и пострадавших в результате вооруженного насилия. Фигурой, знаковой для памяти о событиях войны в коллективном сознании побежденных, является не герой, но жертва (*victima*). Последний термин, обладающий семантической избыточностью в русском языке, нуждается в прояснении. Приведем три ипостаси жертвы, выделяемые Герфридом Мюнклером и Карстеном Фишером [11]. Во-первых, в контексте архаической культуры жертва представляла собой сакральный дар, приносимый богам и выступающий органичным элементом магической картины мира. Во-вторых, речь идет о добровольном отказе от обладания какой-либо вещью или ценностью, предельным вариантом которого является самопожертвование – принесение в дар собственной жизни. Если первая ипостась жертвы связана с попыткой магического воздействия на порядок вещей и ожиданием непосредственного эффекта от этого воздействия, то ее вторая ипостась предполагает рациональное осмысленное действие. В-третьих, жертва (*victima*) испытывает насилие со стороны других или оказывается в таких обстоятельствах, которым она не в силах противодействовать [11, S. 345–346]. Как правило, в современных исследованиях сопоставляются две последние ипостаси жертвы – *sacrificium* и *victima* [6, 12, 13]. Следует обратить внимание на то обстоятельство, что в рамках приведенной классификации фигура героя (*Held*) включается в смысловое поле жертвы (*Opfer*). Рассмотрение атрибута героической личности (самоотдача) как одной из ипостасей жертвы приводит к нивелированию онтологической значимости и автономии героизма, его поглощению жертвенной семантикой.

Несмотря на разделение ипостасей жертвы, границы между ними являются трансгрессивными. Один и тот же феномен может приобретать сакрифициальную или виктимную идентичность, что проявляется как в интерпретационных схемах, так и в коммеморативных практиках, расставляющих разные акценты в выборе объектов, достойных коммеморации. Так, повествуя о событиях Первой мировой войны, Эрих Фромм смешивает сакральный и героический компоненты жертвенной идентичности ее акторов. Молодые люди, сражавшиеся по разные стороны линии фронта и погибшие в первые дни войны, являют для Фромма пример героического самопожертвования: они «сами с готовностью и без промедления ринулись в бой» [14, с. 158]. Вместе с тем за этим актом самопожертвования автор усматривает аналогию архаичным сакральным практикам жертвоприношения. Английские и немецкие комбатанты, принесшие в дар свои жизни, интерпретируются им как орудия современного «идолопоклонства», а война приобретает черты квазирелигиозного действа: «Государство, народ и честь

нации были фетишизированы, превращены в идолов, ради которых обе стороны добровольно стали приносить в жертву своих детей» [14, с. 158]. Существует и иное понимание идентичности участников Первой мировой войны, сражавшихся на Западном фронте. Виктимологический способ ее интерпретации связан с опытом современников, потрясенных ужасами индустриальной механизированной войны. В условиях установления масштабных дистанций между противниками схватка «лицом к лицу» стала исключением. Комбатанты враждующих сторон стали друг для друга «невидимыми врагами» [15], лишенными возможности непосредственного восприятия результатов собственных артиллерийских атак. Смерть на поле боя стала анонимным событием. В подобных условиях «солдаты воспринимали себя, прежде всего, как жертв войны» (цит. по: [12, S. 466]). По свидетельству Томаса Тимайера, «субъективный опыт бойцов свидетельствовал об их бессилии в “стальных грозах”. Они чувствовали свою незащищенность перед артиллерией. Не волевые усилия, отличающие сакрифициальную жертву, но пассивность определяла их военный опыт как виктимный» [12, S. 466].

Для целей настоящего исследования важно подчеркнуть, что в постгероических обществах память о героическом самопожертвовании (*sacrificium*) вытесняется памятью о пассивных жертвах (*victimae*). Для общества, готового к самопожертвованию, характерно наделение идентичности героя и героической смерти сакральным смыслом. Постгероическое общество, члены которого не готовы к подвигам во имя высоких идеалов, утрачивает потребность в поддержании культа героев.

Виктимная идентичность включает в себе семантику недобровольной утраты витальных возможностей, страданий и пассивного примирения с обстоятельствами. Согласно выводам Райнхарда Козеллека, до 1945 г. понятие жертвы в немецком обществе употреблялось в значении «активной жертвы» (*eines aktiven Opfers*), добровольно приносимой во имя чего-либо. Однако начиная с 1950-х гг. начинается его переопределение. Люди, которые во время войны стремились «жертвовать собой во имя Германии», после ее окончания стали идентифицировать себя с «жертвами фашизма». Примечательно, что такая трансформация, как полагает Козеллек, была стихийной. Она произошла без вмешательства политического руководства или научного сообщества. И, безусловно, подобная стихийная самоидентификация в качестве жертвы не имела ничего общего с реальностью Третьего рейха [11, S. 346].

Другой немецкий ученый, Мартин Сабров (Sabrow), в качестве переломного события, маркирующего смену парадигмы культурной памяти и способствующего переходу от героической к виктимной идентичности, называет Сталинградскую битву: «В воспоминаниях о Сталинграде немцы распрощались с миметическим представлением прошлого как героического самоутверждения и реорганизовали свою картину истории в качестве жертвенного нарратива, в центре которого все более отчетливо выступали испытанные ими страдания» [16, S. 19]. Образ Сталинграда приобрел в немецком коллективном сознании апокалиптические черты. В нем сочетались самые ужасные проявления войны – безысходность страданий «маленького человека» и преступные действия политического и военного руководства Германии с безразличием допустившего смерть заключенной в котел армии. Таким образом, именно Сталинград, по мнению Саброва, стал тем событием, которое трансформировало дискурсивные практики в немецком обществе: на смену героическим нарративам первой половины XX в. пришли жертвенные нарративы, активно конструируемые во второй половине столетия [16, S. 20].

Подчеркивая ведущую роль виктимной идентичности для мемориальной культуры послевоенной Германии, Сабров отмечает: «В центре нашей современной исторической культуры отныне находится не герой, но жертва; нас трогают не подвиги Арминия в Тевтобургском лесу, Лютера в Вормсе или Бисмарка в Версале, а исторические раны, которые претерпели люди и которые они сами нанесли» [16, S. 10]. При этом, как полагает автор, переход от исторической героизации к исторической виктимизации характерен не только для немецкого общества, но является в целом западной тенденцией. По утверждению Томаса Тимайера, «в последние годы понятие жертвы освободилось от дурной славы. Оно приобрело значение морального авторитета, что в особенности характерно для воспоминаний о Холокосте» [12, S. 464].

Показательно, что конструирование виктимной идентичности немецкого общества происходило как в период *interbellum*, так и во время Второй мировой войны и сразу после ее окончания. Этот процесс, с нашей точки зрения, неправомерно рассматривать как исключительно стихийное явление, источником которого являлись массы, движимые желанием избавиться от коллективной вины за зверства нацистского режима. Рафинированные усилия в направлении виктимизации немецкого общества предпринимались интеллектуалами. Во время Нюрнбергского процесса Карл Ясперс пишет трактат «Вопрос о немецкой виновности», в котором, декларативно заявляя о политической ответственности «каждого немца без исключения» за нацистские преступления, вместе с тем делает вывод о совиновности держав, победивших в Первой мировой войне, в развязывании новой мировой катастрофы. Согласно логике Ясперса, Англия, Франция и США не справились с ответственностью победителя за послевоенное мироустройство. Они виновны в своем бездействии, приведшем к началу Второй мировой войны. Германия представлена в трактате в качестве заложницы действий руководства Третьего рейха, с одной стороны, и бездействия не справившихся со своей ролью победителей, с другой. Как отмечает Ясперс: «Германия при нацистском режиме была тюрьмой... В тюрьме возлагать ответственность за бесчинства тюремщиков на всех узников скопом явно несправедливо» [17, с. 69]. Кроме того, философ указывает на участие в деле войны наряду с немецкими рабочими пятнадцать миллионов иностранных рабочих [17, с. 69].

Установка на редуцирование вины агрессора реализуется в работе Иштвана Бибо «Причины и история немецкой политической истерии» (1943). «Драконовы зубы», взрастившие жупел гитлеризма, венгерский интеллектуал усматривает в Версальском мирном договоре, возлагавшем ответственность за разжигание Первой мировой войны на весь немецкий народ. Редукция коллективной вины и закрепление ответственности за конкретной политической фигурой – императором Вильгельмом II – способствовали бы, по мнению Бибо, послевоенной интеграции победителей и побежденного. Как отмечает автор: «Для консервативно-аристократического общества, существующего в условиях единоличной власти, война... является не результатом человеческого решения или, наоборот, упущения, а стихийным бедствием вроде наводнения или опустошительного града» [18, с. 106]. Причины стремления наделить развязавший две мировые войны народ жертвенной идентичностью проясняются исходя из более широкого политического контекста рассуждений Бибо. Автор занимает позицию апологета единой Европы, что приводит его к иррационализации побежденного и к уже эксплицированной нами политической эксклюзии поражения, стремлению снять ответственность с целого народа и возложить ее на конкретную личность.

В эссе Карла Густава Юнга «Вотан», опубликованном в 1936 г., раскрываются иррациональные корни войны, ведущейся «цивилизованными нациями». В коллективном бессознательном немецкой нации швейцарский ученый усматривает пробуждение древних архетипов, достижения цивилизации отступают перед натиском архаичных воинственных сил. Вотан – языческий бог бури и неистовства – стал доминирующим архетипом, подчинив своей власти утратившие самоконтроль массы. Таким образом, в период *interbellum* Юнг констатирует разгул в немецком обществе милитаристского духа. Однако причины зреющей агрессии автор усматривает не в сознательном выборе немецкой нации, но в руководящих ее действиями бессознательных факторах. Предпринимаемая Юнгом попытка обоснования жертвенной идентичности немецкого общества основана на исключении ипостаси сознательного, активного, деятельного начала: «Мы, стоящие в стороне, судим немцев так, как будто они сознательны, были действующими силами, но может быть, мы ближе к истине, когда считаем их и жертвами» [19, с. 88].

Установка на поиск иррациональных начал в коллективном бессознательном побежденных реализуется Юнгом и после окончания Второй мировой войны. В ноябре 1946 г. ученый выступает на радиостанции Би-би-си с докладом «Индивидуальная и массовая психология», в котором раскрывает психологические причины развязанных Германией мировых войн. Массовые неврозы и психозы, охватившие нацию-агрессора, автор объясняет с привлечением психологического механизма компенсации: если содержание коллективного бессознательного не интегрировано в структуру сознания, то оно приобретает автономность. Индивид или коллектив подпадает под власть разрушительных архетипов, будучи не в силах им противостоять. И кайзер Вильгельм II, и Гитлер выступают в трактовке Юнга жертвами «беззаконных, хаотических вождельний», накопившихся в коллективном бессознательном массовизированного немецкого общества [19, с. 66], а вся Германия предстает в качестве «добычи массовой психологии» [19, с. 67]. Концепция коллективного бессознательного, применяемая Юнгом для объяснения причин развязывания мировых войн, снимает с милитаризованного общества ответственность за коллективные преступления.

На наш взгляд, самоопределение и самономинация побежденного в качестве жертвы решает, по меньшей мере, две задачи. Во-первых, виктимная идентичность, избираемая побежденным, вытесняет из коллективной памяти травматический опыт поражения и через покаяние дает ему новый исторический шанс. Во-вторых, самовиктимизация победителей может свидетельствовать о преодолении этапа политической конфронтации с побежденными. Побежденные, которые формируют жертвенную идентичность, не готовы к продолжению противостояния и рассчитывают на милость победителей. Стигматизированная идентичность жертвы служит источником примирения социально-политических акторов, некогда выступавших по разные стороны фронта. Фигура военного героя обладает избирательным интеграционным потенциалом: она спланирует лишь те общества, которые сообща сражались против общего врага. Фигура жертвы, напротив, способна примирять различные нации, пострадавшие в результате вооруженного насилия либо ставшие источником чужих страданий и приносящие плоды покаяния. Подчеркивая то обстоятельство, что виктимизация является не только немецкой, но и в целом западной тенденцией [16, s. 10], М. Сабров умалчивает о том, что для европейских держав – победительниц во Второй мировой войне –

она означает отказ от своего превосходства над побежденными. В Европе без границ нет места победителям и побежденным. Жертвенная идентичность становится источником общеевропейской солидарности. Бывшие противники совместно отмечают 27 января – День освобождения Освенцима, принимают участие в торжественных мероприятиях, посвященных жертвам Холокоста. Победа как финал вооруженного противостояния разделяет победителей и побежденных, становится источником политической асимметрии, а самовиктимизация, напротив, уравнивает обе стороны конфликта и способствует вытеснению из исторической памяти нежелательных для социально-политического настоящего событий.

И побежденный и жертва склонны к иррационализации своего положения. Однако иррационализация осуществляется ими исходя из разных оснований. Для побежденного проигранная война может быть объяснима как результат ошибочности собственной военной стратегии, воздействия факторов непредсказуемости и обстоятельств, отделивших «действительную войну» от «войны бумажной» (термины К. фон Клаузевица [20, с. 106]). Побежденный, не готовый честно принять невыгодные для него реалии, может оправдать свое поражение везением победителя («удача была на его стороне»). Иррационализация положения побежденного связана и с неопределенностью его будущего, ибо его участь предоставлена воле победителя. В отличие от жертвы, побежденный не может отрицать собственной активной роли в военных действиях. Признание себя побежденным означает признание своей ответственности за развязанную войну, бесславного итога собственной деструктивной деятельности. Побежденный мог стать победителем, мог выиграть войну, однако этого не произошло. Признавая свою ответственность, потерпевший поражение признает свою активную роль в военных действиях и вместе с тем неспособность дальнейшего осуществления этой роли. Он отказывается от дальнейшего сопротивления по причине его военно-политической нецелесообразности, бессмысленности или физической неосуществимости. Далеко не всегда признание поражения становится для побежденного единственно возможным способом сохранения его наличного бытия. Побежденный мог признать себя таковым, исходя из прагматичных соображений, рассчитывая на последующее восстановление сил для дальнейшей борьбы. Он может рассматривать мир как перемирие, дающее шанс для последующего изменения status quo, использовать его как активную фазу для подготовки к новым военным действиям. Признание себя не победителем, но жертвой исключает ипостась агента из собственной идентичности. Виктимная идентичность основана на страдательной, пассивной стороне ее носителя. Мемориальные практики, в которых память о героях-победителях, побежденных или военных преступниках уступает место воспоминаниям о жертвах, имплицитно и особое понимание самой войны. Война, мемориализация которой основана на феноменах *победителя* и *побежденного*, представляет собой комплексную деятельность, противоборство сторон, каждая из которых стремится одержать победу. Война, память о которой концентрируется в фигуре *жертвы*, либо отождествляется с преступлением, либо воспринимается как страдание.

Положение жертвы не является естественным следствием ее собственных усилий, она не по своей воле лишилась тех возможностей, которыми обладала ранее. Жертва не может нести ответственность за собственное положение: она а priori была лишена способности к сопротивлению, борьбе. Ее уделом становится принятие навязанных чужой волей условий

существования и недобровольное осуществление предписанных видов деятельности. Иррациональность восприятия мира из перспективы жертвы связана с ее неспособностью найти разумный смысл в происходящем. В условиях трагической несвободы не работают привычные интерпретационные матрицы, утрачивают свой объяснительный потенциал научные теории. По свидетельству узника нацистских концлагерей Жана Амери, «любой человек в здравом уме не мог не признать, что Освенцим не имел ничего общего с капитализмом или любой другой экономической системой, он был лишь материализованным плодом больного сознания и извращенных эмоций» [4, с. 40].

Следует отметить, что виктимная идентичность отличается неоднородным характером. С одной стороны, речь идет о тех, кто испытал на своем опыте ужасы насилия и своими страданиями очертил предел человеческой несвободы. Кульминацией физических и нравственных истязаний жертвы является достижение ею такого состояния, когда она «начинает просить о собственной смерти, но даже в этой форме исхода (Erlösung) ей отказано» [21, S. 20]. Вместе с тем и жертвы концлагерей отличались разностатусностью: среди них выделялись привилегированные, обладавшие наибольшими шансами на спасение, и рядовые заключенные, политические и уголовники, рабочие и интеллектуалы [5]. С другой стороны, существуют те, кто отнес себя к жертвам войны *post factum*, не пережив при этом ужасов военного времени. Самовиктимизация послевоенных поколений, происходящая в ситуации *post bellum*, свидетельствует о стремлении избавиться от клейма «побежденного», снять с себя ответственность за преступные действия отцов и дедов. Избрание жертвенной идентичности в данном случае означает заявление о своей непричастности политике предшествующих поколений. Самовиктимизация представляет собой способ преодоления коллективной вины и солидаризацию с теми, кто безвинно претерпел страдания. Однако насколько этичным является присвоение права говорить от имени жертвы? Подобного рода субститутивный дискурс, таящий в себе угрозы манипулирования памятью, трактуется Полем Рикёром как «присвоение безмолвного слова жертв» [22, с. 130].

Виктимная идентичность воспроизводится не только в отдельных дискурсивных практиках, имеющих социально-политическое значение. «Крайности современной тенденции к виктимизации» (П. Рикёр [22, с. 661–662]) могут проявляться в конституировании *виктимных рядов*, которые, распространяя жертвенную идентичность на различные категории индивидов, лишают их активного и сознательного начала. Один из способов конституирования виктимного ряда предполагает определенное уравнивание пострадавшего и преступника. Последний предстает в качестве «жертвы обстоятельств», к примеру, вошедшего в поговорку «трудного детства» [11, S. 347]. Тем самым «за скобки» выносятся его деятельностная ипостась, что в определенной степени приводит к реабилитации преступных деяний. В контексте постгероического общества выстраивается аналогичный виктимный ряд, распространяющийся не на отдельных личностей, но на целые поколения. Жертвы Холокоста являются пострадавшими от рук нацистских палачей, однако последние, в свою очередь, трактуются в качестве заложников гитлеровской политики. В данной связи уместно привести замечание Р. Козеллека: «Если все являются жертвами, то больше нет преступников» (цит. по: [11, S. 347]). Подобного рода избыточная виктимизация сопряжена с уже выявленной нами эксклюзией поражения, стремлением избавиться от стигматизированной идентичности побежденного.

Другой способ конституирования виктимного ряда связан с угрозой ресентимента и его последствий, исходящей от жертв насилия. Как отмечает в данной связи З. Бауман, «мысль о том, что насилие порождает новое насилие, вполне банальна, менее банальна мысль о том, что виктимизация порождает новую виктимизацию» [23, с. 278]. Жертва, убежденная в том, что она имеет право осуществлять возмездие за перенесенные ею страдания, и тем самым реализовывать принцип высшей справедливости, способна породить новые жертвы. Угроза насилия, инициированного жертвами, была осмыслена и Ханной Арендт, которая задает риторический вопрос: «Кто когда-нибудь сомневался в том, что жертвы насилия мечтают о насилии, что угнетенные мечтают о дне, когда они сами окажутся на месте угнетателей, что... гонимые мечтают о том, чтобы сменить “роль дичи на роль охотника”...?» [24, с. 28]. Вместе с тем Арендт констатирует проблематичность подобной социальной инверсии: «обездоленные и попранные» крайне редко меняются местами со своими угнетателями.

Заключение. Как показало проведенное исследование, коммеморативные практики характерны для различных социокультурных общностей и отличаются неоднородностью. В постгероических западных обществах герой как фигура коммеморации вытесняется пассивной жертвой (*victima*). Виктимная идентичность предполагает недобровольную утрату своих витальных возможностей, редукцию бытийного потенциала личности. Жертва предстает в качестве объекта, чья активность и воля к сопротивлению подавляются навязанными извне обстоятельствами. Из виктимной идентичности изъято активное, деятельностное измерение, что отличает ее как от героя, так и от преступника (агрессора). Фигура героя является устойчивым элементом коммеморации в тех обществах, в коллективной памяти которых сохраняется представление о победоносной войне. Событие победы, с одной стороны, обладает интегративным потенциалом, объединяя не только всех причастных к нему членов общества, но и их потомков. С другой стороны, военная победа проводит границы между победителями и побежденными, а также между теми, кто разделяет и, напротив, отрицает ее политический смысл. Фигура жертвы выступает в качестве источника социальной и политической инклюзии, объединяя те постгероические общества, которые были причастны к победе во Второй мировой войне, с теми, кто развязал эту войну. Вместе с тем самовиктимизация со стороны побежденных и их потомков представляет собой способ снятия с себя ответственности за преступные действия, повлекшие за собой трагические последствия для всего человечества.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ле Гофф Ж. История и память / пер. с франц. К. З. Акопяна. М.: РОССПЭН, 2013.
2. Мюнклер Г. Осколки войны: эволюция насилия в XX и XXI веках / пер. с нем. А. И. Лоскутовой. М.: Кучково поле, 2018.
3. Балаклеец Н. А. Война и ее трансформации в современном обществе: опыт политико-философского анализа. СПб.: Алетейя, 2024.
4. Амери Ж. По ту сторону преступления и наказания. Попытки одолженного одолеть / пер. с нем. И. Эбаноидзе. М.: Новое изд-во, 2015.
5. Леви П. Канувшие и спасенные / пер. с итал. Е. Б. Дмитриевой. М.: Новое изд-во, 2010.
6. Ассман А. Длинная тень прошлого: мемориальная культура и историческая политика / пер. с нем. Б. Хлебникова. М.: Новое литературное обозрение, 2014.
7. Hüppauf B. Der moderne Krieg und das Irrationale // Schuld und Sühne?: Kriegserlebnis und Kriegsdeutung in deutschen Medien der Nachkriegszeit (1945–1961). Amsterdam: Rudopi, 2001. S. 155–171.

8. Ассман А. Новое недовольство мемориальной культурой. 2016. URL: <https://litresp.ru/chitat/ru/%D0%A5/hlebnikov-boris-nikolaevich/novoe-nedovoljstvo-memorialnoj-kuljturoj/2> (дата обращения: 03.04.2025).
9. Люттвак Э. Стратегия: логика войны и мира / пер. с англ. А. Н. Коваля и Н. Н. Платошкина. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2012.
10. Bröckling U. Postheroische Helden? Konturen einer Zeitdiagnose // Kulturelle Grundlagen von Integration. URL: <https://www.exc16.uni-konstanz.de/postheroische-helden.html> (дата обращения: 17.06.2025).
11. Münkler H., Fischer K. «Nothing to kill or die for...» – Überlegungen zu einer politischen Theorie des Opfers // Leviathan. 2000. Vol. 28, no. 3. S. 343–362.
12. Thiemeyer T. Zwischen Helden, Tätern und Opfern. Welchen Sinn deutsche, französische und englische Museen heute in den beiden Weltkriegen sehen // Geschichte und Gesellschaft. 2010. Vol. 36, no. 3. S. 462–491. DOI: <https://doi.org/10.13109/gege.2010.36.3.462>.
13. Knobloch C. Die Figur des Opfers und ihre Transformation im politischen Diskurs der Gegenwart // Zeitschrift für Politik. 2020. No. 67 (4). S. 455–472. DOI: doi.org/10.5771/0044-3360-2020-4-455.
14. Фромм Э. Анатомия человеческой деструктивности / пер. с нем. Э. М. Телятниковой. М.: Республика, 1994.
15. Балаклеец Н. А. Невидимый враг: от метафоры к концепту // Вестн. СПбГУ. Философия и конфликтология. 2023. Т. 39, № 3. С. 410–422. DOI: [10.21638/spbu17.2023.301](https://doi.org/10.21638/spbu17.2023.301).
16. Sabrow M. Heroismus und Viktimismus. Überlegungen zum deutschen Opferdiskurs in historischer Perspektive // Potsdamer Bulletin für Zeithistorische Studien. 2008. No. 43/44. S. 7–20.
17. Ясперс К. Вопрос о виновности / пер. с нем. С. Апта. М.: Прогресс, 1999.
18. Бибо И. Причины и история немецкой политической истерии // О смысле европейского развития и другие работы / пер. с венгер. Н. Надь. М.: Три квадрата, 2004. С. 7–154.
19. Юнг К. Г. Очерки о современных событиях // Божественный ребенок: аналитическая психология и воспитание / пер. с англ. и нем. Д. В. Дмитриева. М.: АСТ-ЛТД, 1997. С. 60–176.
20. Клаузевиц К. О войне / пер. с нем. А. Рачинского. М.: Логос: Наука, 1994.
21. Grausamkeit und Metaphysik. Figuren der Überschreitung in der abendländischen Kultur / Schaub M. (Hg.). Bielefeld: transcript Verlag, 2009.
22. Рикёр П. Память, история, забвение / пер. с франц. И. И. Блауберг, И. С. Вдовиной, О. И. Мачульской, Г. М. Тавризян. М.: Изд-во гуманитарной литературы, 2004.
23. Бауман З. Актуальность Холокоста / пер. с англ. С. Кастальского, М. Рудакова. М.: Европа, 2010.
24. Арендт Х. О насилии / пер. с англ. Г. М. Дашевского. М.: Новое изд-во, 2014.

Информация об авторе.

Балаклеец Наталья Александровна – кандидат философских наук (2011), доцент (2018), доцент кафедры философии и социально-гуманитарных наук Самарского государственного технического университета, ул. Молодогвардейская, д. 244, Самара, 443100, Россия. Автор более 100 научных публикаций. Сфера научных интересов: социальная философия, политическая философия, философские проблемы войны и мира.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 21.04.2025; принята после рецензирования 25.06.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Le Goff, J. (2013), *Histoire et mémoire*, Transl. by Akopyan, K.Z., ROSSPEN, Moscow, RUS.
2. Münkler, H. (2018), *Kriegssplitter: Die Evolution der Gewalt im 20. und 21. Jahrhundert*, Transl. by Loskutova, A.I., Kuchkovo pole, Moscow, RUS.

3. Balakleets, N.A. (2024), *Voina i ee transformatsii v sovremennom obshchestve: opyt politiko-filosofskogo analiza* [War and its transformations in modern society: an experience of political and philosophical analysis], Aleteiya, SPb., RUS.
4. Amery, J. (2015), *Jenseits von Schuld und Sühne: Bewältigungsversuche eines Überwältigten*, Transl. by Ebanoidze, I., Novoe izd-vo, Moscow, RUS.
5. Levi, P. (2010), *I sommersi e i salvati*, Transl. by Dmitrieva, E.B., Novoe izd-vo, Moscow, RUS.
6. Assmann, A. (2014), *Der lange Schatten der Vergangenheit: Erinnerungskultur und Geschichtspolitik*, Transl. by Khlebnikov, B., Novoe literaturnoe obozrenie, Moscow, RUS.
7. Hüppauf, B. (2001), "Der moderne Krieg und das Irrationale", *Schuld und Sühne? : Kriegserlebnis und Kriegsdeutung in deutschen Medien der Nachkriegszeit (1945–1961)*, Rudopi, Amsterdam, DEU, pp. 155–171.
8. Assmann, A. (2016), *Das neue Unbehagen an der Erinnerungskultur*, available at: <https://litresp.ru/chitat/ru/%D0%A5/hlebnikov-boris-nikolaevich/novoe-nedovoljstvo-memorialnoy-kuljturoj/2> (accessed 03.04.2025).
9. Luttwak, E. (2012), *Strategy: the logic of war and peace*, Transl. by Koval', A.N. and Platoshkin, N.N., Russkii fond sodeistviya obrazovaniyu i nauke, Moscow, RUS.
10. Bröckling, U. (2018), "Postheroische Helden? Konturen einer Zeitdiagnose", *Kulturelle Grundlagen von Integration*, available at: <https://www.exc16.uni-konstanz.de/postheroische-helden.html> (accessed 17.06.2025).
11. Münkler, H. and Fischer, K. (2000), "Nothing to kill or die for...» – Überlegungen zu einer politischen Theorie des Opfers", *Leviathan*, vol. 28, no. 3, pp. 343–362.
12. Thiemeyer, T. (2010), "Zwischen Helden, Tätern und Opfern. Welchen Sinn deutsche, französische und englische Museen heute in den beiden Weltkriegen sehen", *Geschichte und Gesellschaft*, vol. 36, no. 3, pp. 462–491. DOI: <https://doi.org/10.13109/gege.2010.36.3.462>.
13. Knobloch, C. (2020), "Die Figur des Opfers und ihre Transformation im politischen Diskurs der Gegenwart", *Zeitschrift für Politik*, vol. 67, iss. 4, pp. 455–472. DOI: doi.org/10.5771/0044-3360-2020-4-455.
14. Fromm, E. (1994), *Anatomie der menschlichen Destruktivität*, Transl. by Telyatnikova, E.M., Respublika, Moscow, RUS.
15. Balakleets, N.A. (2023), "The invisible enemy: from metaphor to concept", *Vestnik of Saint-Petersburg Univ. Philosophy and Conflict Studies*, vol. 39, no. 3, pp. 410–422. DOI: [10.21638/spbu17.2023.301](https://doi.org/10.21638/spbu17.2023.301).
16. Sabrow, M. (2008), "Heroismus und Viktimismus. Überlegungen zum deutschen Opferdiskurs in historischer Perspektive", *Potsdamer Bulletin für Zeithistorische Studien*, no. 43/44, pp. 7–20.
17. Jaspers, K. (1999), *Die Schuldfrage*, Transl. by Apt, S., Progress, Moscow, RUS.
18. Bibó, I. (2004), "A német hisztéria okai és története", Transl. by Nagy, N., *O smysle evropeiskogo razvitiya i drugie raboty* [On the meaning of European development and other works], Tri kvadrata, Moscow, RUS, pp. 7–154.
19. Jung, C.G. (1997), "Essays on Contemporary Events", Transl. by Dmitriev, D.V., *Bozhestvennyi rebenok: Analiticheskaya psikhologiya i vospitanie* [The Divine Child: Analytical Psychology and Education], AST-LTD, Moscow, RUS, pp. 60–176.
20. Clausewitz, C. (1994), *Vom Kriege*, Transl. by Rachinskii, A., Logos, Nauka, Moscow, RUS.
21. *Grausamkeit und Metaphysik. Figuren der Überschreitung in der abendländischen Kultur* (2009), Schaub, M. (Hg.), transcript Verlag, Bielefeld, DEU.
22. Ricoeur, P. (2004), *La mémoire, l'histoire, l'oubli*, Transl. by Blauberger, I.I., Vdovina, I.S., Machul'skaya, O.I. and Tavrizyan, G.M., Izdatel'stvo gumanitarnoi literatury, Moscow, RUS.
23. Bauman, Z. (2010), *Modernity and the Holocaust*, Transl. by Kastal'skii, S. and Rudakov, M., Evropa, Moscow, RUS.
24. Arendt, H. (2014), *On Violence*, Transl. by Dashevskii, G.M., Novoe izdatel'stvo, Moscow, RUS.

Information about the author.

Natalia A. Balakleets – Can. Sci. (Philosophy, 2011), Docent (2018), Associate Professor at the Department of Philosophy, Social Sciences and Humanities, Samara State Technical University, 244 Molodogvardeyskaya str., Samara 443100, Russia. The author of more than 100 scientific publications. Area of expertise: social philosophy, political philosophy, philosophical problems of war and peace.

No conflicts of interest related to this publication were reported.

Received 21.04.2025; adopted after review 25.06.2025; published online 17.11.2025.

Оригинальная статья

УДК 130.122

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-19-33>

Отчужденные модусы интеллекта и их критика: от компьютеризма и нейроцентризма к внутренней социальности

Антон Игоревич Желнин

*Пермский государственный национальный исследовательский университет, Пермь, Россия,
zhelnin@psu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6368-1363>*

Введение. «Интеллект» является нечетким понятием с множеством коннотаций. Для построения теории интеллекта необходим философский анализ его общей сущности, который предполагает критику превратных способов его понимания.

Методология и источники. Исследование основано на генетическом подходе, критическом анализе и системном диалектическом методе. Первый помогает раскрыть «бэкграунд» того или иного концепта, траекторию его становления, второй – вскрыть его концептуальную нерелевантность, третий – выделить при этом ценные стороны концепции и в конечном итоге предложить целостное видение интеллекта, которое «снимает» в себе отчужденные модусы.

Результаты и обсуждение. Двумя основными отчужденными модусами интеллекта являются компьютеризм и натурализм, причем они могут иметь узкие и широкие варианты. В узкой версии компьютеризм есть логоцентризм. В расширенных вариантах он продолжает трактовать интеллект как вычислительный феномен, но уже рассматривая его в том числе через призму символической репрезентации и языка. В свою очередь в узком плане натурализм есть нейроцентризм, понимание интеллекта как феномена мозга, в широком – это расширение интеллекта в телесном измерении, а затем и в социокультурном посредством его натурализации. Эти модусы могут образовывать гибридные формы, что и показано на примере искусственных нейронных сетей.

Заключение. Обоснована недостаточность обоих подходов и симплификация понимания интеллекта в них. В противовес предлагается рассматривать интеллект в оптике нередукционистически понятой социальности. В этом подходе логика, информация, мозг и тело являются необходимыми, но недостаточными основаниями интеллекта. Показывается, что интеллект полноценно формируется и функционирует в совместной коммуникативной, а главное проективной, созидательной деятельности людей. Поэтому индивидуальное и коллективное пребывают в нем в нерасчленном единстве.

Ключевые слова: интеллект, компьютеризм, нейроцентризм, натурализм, социальность, коллективный интеллект, искусственный интеллект

Для цитирования: Желнин А. И. Отчужденные модусы интеллекта и их критика: от компьютеризма и нейроцентризма к внутренней социальности // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 19–33. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-19-33.

© Желнин А. И., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

Alienated Modes of Intelligence and Their Critique: from Computocentrism and Neurocentrism to Inner Sociality

Anton I. Zhelnin

*Perm State University, Perm, Russia,
zhelnin@psu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6368-1363>*

Introduction. Intelligence is a fuzzy concept with many connotations. To construct a theory of intelligence, a philosophical analysis of its general essence is required, involving a critique of its distorted interpretations.

Methodology and sources. The study emphasizes the genealogical method, critical analysis, and systemic dialectical method. The first uncovers the «background» and the trajectory of each concept's formation. The second exposes their conceptual irrelevance. The third highlights the valuable aspects of the concepts of and ultimately offers a holistic understanding of intelligence.

Results and discussion. The two main alienated modes of intelligence are computocentrism and naturalism, each of which may appear in both narrow and broad versions. In the narrow version, computocentrism is logocentrism. In its broader forms, computocentrism continues to interpret intelligence as a computational phenomenon, but through the prism of symbolic representation and language. The narrow version of naturalism is neurocentrism, which understands of intelligence as a phenomenon of the brain. In a broader sense, it expands intelligence into the corporeal dimension and, subsequently, into the socio-cultural one through naturalization. These modes may take hybrid forms, as illustrated by the example of artificial neural networks.

Conclusion. The insufficiency of both approaches and their simplifications of intelligence are demonstrated. In contrast, it is proposed to consider intelligence through the lens of a non-reductionist understanding of sociality. Within this framework, logic, information, the brain, and the body are necessary but insufficient foundations of intelligence. Intelligence is shown to function in joint communicative and, more importantly, projective and creative human activity. The individual and the collective therefore reside in it in an inseparable unity.

Keywords: intelligence, computocentrism, neurocentrism, naturalism, sociality, collective intelligence, artificial intelligence

For citation: Zhelnin, A.I. (2025), "Alienated Modes of Intelligence and Their Critique: from Computocentrism and Neurocentrism to Inner Sociality", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 19–33. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-19-33 (Russia).

Введение. Интеллект – одна из наиболее емких категорий, призванных характеризовать мыслительную активность человека. К. Малабу полагает, что «научное формулирование понятия интеллекта в начале девятнадцатого века породило один из самых значительных теоретических споров в современности» [1, р. 1]. Одной из особенностей этого понятия является его современность и, более того, своевременность, которая, однако, сплетена с длительной рационалистической традицией, восходящей к средневековым схоластам и далее к Аристотелю. Такая генеральная линия однозначно трактует интеллект как способность к абстрактному мышлению, рассуждениям и выводам, познанию посредством них сущности вещей. Он видится как ядро сознающего «Я», скрепляющее воедино его прочие проявления, как, в конечном счете, основание человеческого субъекта, которое необходимо поддерживать а противостоящие ему факторы – максимально нивелировать: «Разум в его собственном

20 Отчужденные модусы интеллекта и их критика: от компьютеризма и нейроцентризма к внутренней...
Alienated Modes of Intelligence and Their Critique: from Computocentrism and Neurocentrism to Inner Sociality

смысле как *logos* или *ratio* всегда был сущностно соотнесен с субъектом, с его способностью мышления. Все термины, его обозначающие, некогда были связаны с субъектом... разум считается интеллектуальной способностью координирования, эффективность которой может быть увеличена посредством методического использования и устранения таких внеинтеллектуальных факторов, как осознаваемые или неосознаваемые эмоции» [2, с. 12, 14].

В противовес такой определенности современное понимание интеллекта переживает целый ряд «сдвигов» и «разрывов». Интеллект оказывается нечетким понятием с расплывчатыми границами объема и плюрализмом трактовок содержания: «Мы должны осознавать, что интеллект – это описательный термин: он описывает определенные свойства людей или группы лиц. Описательные термины во многом произвольны, и поэтому маловероятно, что описательные определения сложных идей могут удовлетворить всех» [3, р. 5]. Очевидно, что полноценная теория интеллекта требует перехода от дескрипций к объяснительным конструкциям, предполагающим в том числе философский анализ его эссенции. Последний в свою очередь должен включать критику отчужденных модусов понимания интеллекта.

Методология и источники. Исследование интеллекта и его отчужденных модусов осуществляется прежде всего с помощью генетического, критического, системного и диалектического методов, которые позволяют обнаружить истоки тех или иных концептов, вскрыть ошибки и противоречия в них, удержав и обобщив позитивное содержание. Объектом критического анализа выступают прежде всего современные подходы к интеллекту (не только чисто философские, но и конкретнонаучные), однако для их объяснения задействуется также материал классических философских позиций, демонстрируется преемственность между ними.

Результаты и обсуждение. *Компьютоцентрический модус интеллекта и его критика.* Первый превратный модус понимания интеллекта заключается в том, что он репрезентируется как вычислительный феномен. Обозначим его как *компьютоцентризм*. В его контексте интеллект оказывается не тождественен сознанию человека, а в пределе даже противопоставлен ему, так как в отличие от него якобы представляет собой феномен «третьего лица»: «Интеллект ищет алгоритм повторяющегося. В человеческой реальности всегда можно найти алгоритмическую часть и неалгоритмическую. Первая является интеллектуальной, сопряженной со знанием, вторая – сознательной» [4, с. 26]. В итоге интеллект начинает мыслиться как нейтральная безличная система, которая вполне может быть воспроизведена на иных, отличных от человека носителях. «Крещендо» этот подход достигает в теории искусственного интеллекта (далее ИИ): «ИИ представляет собой попытку моделирования разумного поведения человека с помощью таких методов программирования, которые не имеют или почти не имеют сходства с мыслительными процессами человека» [5, с. 29]. Действительно, реализуясь на основе современным цифровых компьютеров и их сетей, переловые формы ИИ в общем и целом остаются продуктом реализации больших синтаксических последовательностей программного кода: «Создание искусственного интеллекта – это борьба за разработку наилучшей возможной программы агента в данной конкретной архитектуре» [6, с. 1249].

Почему становится возможен подобный взгляд? Дело в том, что идея воспроизведения человеческого интеллекта вычислительной машиной подпитывается особым взглядом на

самого человека. Их уравнивание становится возможным, так как сложные человеческие способности (мышление, целеполагание, выбор, принятие решений) также полагаются по своей сущности вычислительными. Как показал Х. Дрейфус [5], такой взгляд вызревал долгое время в Европейской мысли: его зачатки обнаруживаются еще в Античности, в Платоновской апологии универсалий и математики, в Аристотелевских логике и гилеморфизме, а явные манифестации – в рационализме Р. Декарта и Б. Спинозы, абсолютизирующем роль строгой дедукции, в учении Т. Гоббса о мышлении как процессе калькуляторных операций и в проекте Г. Лейбница по созданию общего формального языка и приданию рассуждению точной символической формы.

В XX в. подобные взгляды актуализировались в новых обликах. Прежде всего было практически показано, что логика, долгое время считавшаяся остовом человеческой рациональности, может быть объективирована в работе и самом строении особых устройств (контактно-релейных схем, а затем компьютеров). Бинарный компьютерный код становится физическим воплощением логических истины и лжи, принципы же его обработки оказываются разлагаемы на булевы операции типа «и», «или», «не», что позволило репрезентировать компьютер как логическую машину: «Цифровые компьютеры в основном представляют собой очень сложные структуры простых переключателей, которые либо включены, либо выключены... Компьютеры стали использоваться для имитации логического мышления. Мы будем называть компьютеры, используемые таким образом, “логическими машинами” или “машинами вывода”» [7, р. 53]. Несмотря на то что Дж. фон Нейман полагал, что конвенциональный компьютер является гибридным устройством, состоящим из сообщающихся логической и арифметической частей, последняя оказывается производной, так как все числа и арифметические процедуры кодируются за счет логических операций в пределах двоичной системы [8, р. 10].

Главным фундаментом компьютерной революции стал перевод информации и операций с ней в цифровой формат. В основе понятия «цифровой» лежит концепт вычисления, который емко схватывает принцип функционирования современных компьютеров, но остается во многом неясным с философской стороны. В итоге вычисление подчас трактуется широко, что позволяет переносить его на иные феномены. П. Черчленд и Т. Дж. Сейновски определяют вычисление посредством его отождествления с репрезентацией, т. е. по сути, со знаковой: «Мы можем рассматривать физическую систему как вычислительную систему, когда ее физические состояния можно рассматривать как репрезентирующие состояния некоторых других систем, где переходы между ее состояниями можно объяснить как операции над репрезентациями» [9, р. 62]. Похожего мнения придерживается Д. Чалмерс, предлагая объяснить вычисления через понятие «имплементация»: «Система имплементирует вычисление, если можно установить такое соответствие между состояниями этой системы и вычислительными состояниями, при котором каузально соотнесенные физические состояния соответствуют формально соотнесенным формальным состояниям» [10, с. 395]. Такая абстрактность позволяет уравнивать в данном аспекте системы различных онтологических уровней: людей, компьютеры, организмы, якобы представляющие собой различные «вычислительные архитектуры» [6, с. 1249]. Компьютационализм является более «тонкой» версией Гоббсовского прочтения мышления как семиотического процесса, калькуляторно

оперирующего знаками. В пределе речь идет об отождествлении человеческого разума с машиной наподобие машины Тьюринга, являющейся конвенциональным образом универсального вычисляющего устройства. Х. Патнэм писал, что «машиной Тьюринга может быть всё, что с течением времени может проходить через последовательность состояний» [11, с. 73]. Однако реальным прототипом машины для самого Тьюринга послужил живой вычисляющий человек: «Его ранняя и по сей день доминирующая модель вычислений исходила из рассмотрения внешне наблюдаемого поведения человеческого компьютера, человека, который выполняет вычисления с помощью ручки и бумаги и “должен следовать фиксированным правилам”» [12, р. xiii–xix].

Такова первая абберация (т. е. концептуальное искажение): вычисление, имея антропологический прототип, было затем оторвано от человека и воплощено в особой технике, так что теперь именно она стала считаться образцом вычислительной системы: «Развитие вычислительных технологий в XX–XXI вв. привело к так называемой артификации мышления человека как его природной способности. Теперь естественное воспроизводится искусственно» [13, р. 74]. Эта инверсия была во многом фундирована описанной объективацией логики, которая заложила принципы физической реализации вычисления в компьютерах и одновременно создала иллюзию, что машина рассуждает и умозаключает. Однако логика сама есть только искусственная и идеализированная модель реального рассуждения человека [14, с. 35]. Чересчур тесная привязка интеллекта к логике и вычислениям в итоге обернулась его концептуальной машинизацией. На самом же деле любое рассуждение включает личностные, неформализуемые пласты. Интеллект не связан «только с формально понятым логицизмом... творческий акт включает весь опыт личности, а потому способность к рассуждению как познавательному механизму – более содержательная характеристика интеллекта, чем чисто рационалистическая способность к логическому выводу» [15, с. 37]. В итоге оказывается, что само вычисление есть антропологически и социокультурно нагруженный процесс, а машинное вычисление – лишь его упрощенная копия, эксплуатирующая сравнительно небольшой фрагмент универсума реального мышления.

Лингвистическая версия компьютероцентризма. Попытки преодолеть логоцентризм ссылками на фундирование интеллекта человеческим языком наталкиваются на иной вид компьютероцентризма, который можно определить как *лингвистический*. Язык также подвергается описанной инверсии, когда естественный язык начинает рассматриваться по аналогии с искусственными языками. Возникает иллюзия, что он формализуем по строгим правилам синтактики, семантики и дедуктики. В итоге человеческий язык трактуется с привлечением машинных терминов: «В обычных языковых системах конечными устройствами оказываются специфические машины, именуемые человеческими существами. Человек как конечное устройство включен в коммуникативную сеть... человеческий интерес к языку является врожденным интересом к шифрованию и дешифрованию» [16, с. 82, 88]. Если отцы кибернетики признавали за языком коммуникативные функции, по сути отождествляя их с информационной трансмиссией, то Н. Хомский восстает против трактовки языка как средства общения, утверждая за ним прерогативу быть когнитивным средством мышления. Однако последнее низводится им до системы эффективных вычислительных процедур: «Язык создан для эффективных вычислений и для выражения мысли, но вызывает проблемы при

использовании, в частности при коммуникации... мы образно говорим “создан”. Речь о том, что простейший эволюционный процесс, согласующийся с базовым свойством человеческого языка, предлагает систему мышления и понимания, которая оказывается эффективной для вычислений» [17, с. 178]. Между тем теория генеративной лингвистики демонстрирует, что компьютеризм вполне может обнаруживать природное измерение в понимании языка как особого врожденного свойства. Даже наиболее лингвистически ориентированные его формы, фундированные «языковым поворотом», демонстрируют такую подоплеку. Не зря Л. Витгенштейн утверждал, что «повседневный язык есть часть человеческого организма, не менее сложная, чем прочие составляющие» [18, с. 34], а К. Поппер рассматривал язык в качестве крупнейшего эволюционного средства выживания и адаптации человека, позволяя «его гипотезам умирать вместо него» [19].

Таким образом, компьютеризм во многом обнаруживает собственную недостаточность. По сути он является механизмом «в новых одеждах», так как пытается описать интеллект в абстрактной символической форме и затем воспроизвести в системах физико-технического уровня. П. Н. Барышников полагает, что вычислительный подход является по своему существу ограничительным, так как пытается моделировать свойства онтологически вышележащих уровней: «Все ограничения вычислительных подходов в основании имеют уровни сложности объектов (на которые они направлены), которые всегда будут сложнее, чем их вычислительные модели... Иными словами, вычисление есть ограничение» [20, с. 126]. Вычислительный функционализм ошибочно недооценивает субстратную подоплеку, всецело концентрируясь на формально-символической стороне. В итоге «кремниевые» машины, несмотря на рост плотности транзисторов и вычислительных мощностей, не привели к появлению полноценного (общего) интеллекта.

Нейроцентрический модус интеллекта и его критика. Обнаружение лимитов компьютеризма закономерно привело к усилению альтернативной парадигмы в понимании интеллекта. Данный второй модус трактует его как принципиальное свойство живых систем и результат их развития, так что его можно маркировать как *биоцентризм* или шире – *натурализм*. Натуралистический подход начал разворачиваться в XIX в., что связано со становлением фундаментальных биологических теорий и их активной рецепцией философскими системами. Сам Ч. Дарвин заложил его основы, предлагая рассматривать человеческий разум и более простые формы ментальной активности животных как различающиеся не качественно, а количественно, в степенях. Это мотивировало, например, Д. Деннета пересмотреть свой машинный функционализм и признать градацию форм психики в живой природе: «Давайте рассмотрим исторический, эволюционный путь. Психика существовала не всегда. У нас есть психика, но и мы существовали не всегда. Мы произошли от существ с простой психикой (если это была психика), которые произошли от еще более простых претендентов на психику» [21, с. 25]. В такой мотивации интеллект предстает вершиной развертывания психики, в то же время сохраняя преемственность с нижележащими формами, подобно тому как человеческий организм состоит из более простых одноклеточных существ.

Вместе с тем приоритет в плане биологического субстрата интеллекта в целом сохраняется за мозгом: «Сознание есть биологическое свойство мозга. Оно причинно обусловлено нейробиологическими процессами и в той же степени является частью естественного

биологического порядка, как и любые другие свойства вроде фотосинтеза, пищеварения или деления клетки» [22, с. 99]. Интеллект, уже понимаемый как сторона сознания, также трактуется как эмерджентный продукт нейронной активности. Такой вид натурализма можно определить как *нейроцентризм*. Однако он достаточно быстро обнаружил свой компьютерно-националистский базис, так как во многом был мотивирован пониманием нервной системы как информационно-вычислительной формации: «Очень заманчиво считать нервную систему (как вегетативную, так и добавившуюся к ней позже центральную) информационной сетью, которая через специальные узлы – датчики (или входные устройства) и эффекторы (или выходные устройства) – связана с реалиями тела» [21, с. 75]. Этот подход восходит к работе Дж. фон Неймана «Вычислительная машина и мозг». Однако сам он допускал, что такой взгляд может быть порожден оптической иллюзией, а именно смешением онтологического и гносеологического плана, когда логико-математический язык, удобный для описания мозга, может гипостазироваться как реальный принцип его функционирования: «Внешние формы нашей математики не абсолютно релевантны с точки зрения оценки того, какой математический или логический язык на самом деле используется центральной нервной системой... какой бы ни была система, она не может не отличаться значительно от того, что мы сознательно и явно считаем математикой» [8, р. 83].

Однако эта аберрация глубоко укоренилась. Это связано прежде всего с успехами в практической реализации вычислительного описания нейронной активности. Генеалогически она восходит к пионерской модели МакКаллока и Питтса, которая была подчеркнута логоцентрической [23]. В современную эпоху бурный прогресс демонстрируют «наследники» этой модели – искусственные нейронные сети (ИНС), – являясь одновременно самыми продвинутыми и самыми «био-вдохновленными» формами ИИ. Теория ИНС построена на идеологии *коннекционизма*, предполагающего распределенный характер и постоянную кооперацию элементов, осуществляющих интерактивное обучение за счет перераспределения количественных «весов» и действия механизмов обратной связи (прежде всего метода обратного распространения ошибки). Происходит абсолютизация сетевой организации и параллельной обработки информации, моделирующей синаптическую трансмиссию, однако сами элементы кардинально упрощаются: «Искусственный нейрон остается инсубстанциальной тенью настоящего нейрона... Сложность нейрона должна быть агрессивно урезана, чтобы прорваться через биологические тонкости» [24, р. 88]. Модель глубоко не соответствует природному оригиналу: искусственный нейрон онтологически обращается в точечный «узел», будучи по сути функцией зависимости output-ов от input-ов.

Вместе с тем оригинал и модель вновь подвергаются инверсии, так что нервную систему предлагают рассматривать с позиции коннекционизма. Возникают идеи, что изучая ИНС, можно глубже понять работу мозга [25], и что ИНС должны «вернуться» в свой прототип, образовав гибридные системы интеракции «компьютер-мозг» [26]. К. Малабу, отмечая ниспровержение концепта мозга как классической вычислительной машины («кибернетический домен»), отмечает становление особых «синаптических машин» («церебральный домен»): «Долгое время я считала, что нейронная пластичность запрещает любое сравнение “естественного” мозга с машинами, особенно с компьютерами. Однако последние достижения в области искусственного интеллекта, особенно разработка “синаптических” чипов,

бросили серьезный вызов этой позиции. Теперь уже невозможно определить отношения между биологической и символической жизнью, не принимая во внимание третий тип жизни, который является симуляцией жизни» [1, р. xvii]. Возникает иллюзия, что за счет аппроксимирующей имитации ключевых физиологических процессов мозга (возбуждение и торможение, модуляция синапсов, нейропластичность) ИНС способны реализовывать ментальные феномены. Это приводит к редукционизму в отношении человеческого сознания и интеллекта. Дж. Леду констатирует, что якобы само человеческое «Я» является синаптическим [27]. Если интеллект как сторона сознания есть гибкая система синаптической передачи, то не остается никакого препятствия для его эмуляции на современных био-вдохновленных формах ИИ. Однако даже если бы это было верно, естественные сети мозга глубоко нетождественны ИНС. При создании последних происходит полное абстрагирование от био-онтологической специфики реальной мозговой активности. Кибернетический домен в ИНС де-факто остается первичным, а имитация синаптической достигается за счет сетевого распределения цифровых «узлов», т. е. гилеморфического повторения структуры при полном отвлечении от содержания.

Расширенные версии натуралистического видения интеллекта. Ввиду указанных лимитов нейроцентризм подвергается широкомасштабной критике. Энактивистские и ауто-поэтические подходы фиксируют недостаточность одного мозга для объяснения высокопорядковых ментальных феноменов, необходимость их вписывания в более широкие контексты. В том же направлении дрейфует и сфера когнитивных наук: «Система познавательных процессов человека все чаще выступает не как абстрактная “система переработки информации”, а как система функций, сложившихся в ходе эволюции и свойственных человеку, обладающему телом с определенными физическими характеристиками и вступающему во взаимодействие со средой» [28, с. 4–5]. Ключевая роль отводится «воплощенности» разума, его укорененности в теле, перманентном сообщении через него с окружением. Это доказывается посредством континуальности самого мозга, в котором высшие центры когнитивных функций буквально «прорастают» в более древние соматоориентированные системы, находясь с ними в плотной сети реципрокных связей: «Аппарат рациональности, традиционно считающийся неокортикальным, не работает без биологической регуляции, которая традиционно считается субкортикальной. Природа создала аппарат рациональности не просто сверху аппарата биологической регуляции, но из него и вместе с ним. Механизмы поведения, выходящие за рамки влечений и инстинктов, я полагаю, используют движение как вверх, так и вниз: неокортекс взаимодействует со старым стволом мозга, и рациональность является результатом их согласованной деятельности» [29, р. 128]. Чаще всего эмоционально-аффективная жизнь считается тем медиумом, который связывает интеллект с корпоральным измерением. На необходимость ее учета для объяснения интеллекта указывал Ж. Пиаже. В его теории интеллект неотделим от сенсорно-перцептивных, аффективных, локоторных и кинестетических пластов психики и манифестирующего его поведение: «Интеллект – это определенная форма равновесия, к которой тяготеют все структуры, образующиеся на базе восприятия, навыка и элементарных сенсомоторных механизмов» [14, с. 10]. А. Дамасио полагает именно аффективно-эмоциональную сферу далеким эволюционным предшественником интеллекта и фиксирует ее ключевую роль как посредника в регуляции

тела и управлении поведением, характеризуя ее как «протосамость» [30]. Однако это не отменяет того, что именно когнитивный компонент остается ведущим. Он служит «гравитационным центром» для структурирования всех прочих способов опыта и взаимодействия со средой. Таким образом, натуралистические подходы к интеллекту, критикуя нейроцентризм, по большей части демонстрируют экстенсивное расширение исключительно в биологической плоскости. В итоге интеллект трактуется как высшая форма адаптации, венчающая и скрепляющая нижележащие приспособительные и гомеостатические контуры.

Натурализм напрямую не отрицает общество и культуру как значимые факторы формирования и существования интеллекта. А. Дамасио отмечает по этому поводу следующее: «Натурализация обладающей сознанием психики и ее закрепление в мозгу ничуть не преуменьшает роли культуры в формировании человеческого существа, не лишают человека достоинства... Культура возникает и развивается в результате коллективных усилий людей, наделенных мозгом... для создания культуры нужен мозг, уже оформившийся под влиянием культуры в прошлом» [30, с. 42]. Однако в данном ракурсе социокультурное измерение упрощается, низводится до уровня системы негенетических адаптаций и трансляций опыта в случае широких версий натурализма либо до особой экстрацеребральной среды в случае нейроцентризма.

Подчеркивается генеалогическая связь культуры с нижележащими механизмами поведенческого взаимодействия. Во многом такое понимание обязано социобиологии. В ней узкое понимание биологического (его отождествление с генетическим) соседствует с расширительным пониманием социальности, позволяющей приписывать ее не только человеку: «Тысячи видов весьма социальны. Самые развитые составляют то, что я называю тремя вершинами социальной эволюции животных. Это кораллы, мшанки и другие колониеобразующие беспозвоночные; общественные насекомые, в том числе муравьи, осы, пчелы и термиты; общественные виды рыб, птиц и млекопитающих» [31, с. 47]. Однако на фоне других коллективных животных еще четче проступает уникальность человека, связанная с наличием высокого интеллекта у самих представителей коллектива. Отказываясь объяснять человеческий интеллект через его уникальную социальность, социобиология в итоге жестко привязывает его к мозгу. Он же в свою очередь есть законный продукт эволюции: «Ментальный процесс является результатом работы мозга, сформированного на наковальне природы молотом естественного отбора» [31, с. 16].

Таким образом, мозг, разум и культура (общество) рассматриваются как рядоположенные системы, находящиеся в «горизонтальных» отношениях интерактивного обмена, коэволюции и взаимного порождения. В. А. Бажанов обозначает такое видение как биокультурный со-конструктивизм [32]. Дальнейшая натуралистическая экстернализация мышления достигается уже за счет биологизации социокультурного измерения. В пределе возникает еще одна абберрация, трактующая общество по аналогии с мозгом (или шире, с организмом), уподобляющая индивидов нейронам (или шире, клетками). Зародившись еще в XIX в. в органической социологии Спенсера, эта идея получает новые версии. Ф. Хейлиген описывает рост социальной интеграции как становление глобального суперорганизма: «Поскольку общество представляет собой организмоподобную систему, состоящую из организмов (отдельных людей), его можно рассматривать как “суперорганизм”. Такие заметные тенденции, как глобализация, автоматизация и рост компьютерных сетей можно понимать как ас-

пекты общей эволюции в направлении повышения эффективности и взаимосвязанности, что делает суперорганизм все более устойчивым» [33, р. 108]. В другой работе он определяет современное сетевое общество как именно глобальный мозг. Оно «может выступать в роли мозга: принимать решения, решать проблемы, изучать новые связи и открывать новые идеи. Ни один человек, организация или машина не контролируют эту систему: ее знания и интеллект распределены по всем ее компонентам» [34, р. 274].

Таким образом, оба отчужденных модуса взгляда на интеллект оформились из-за целого ряда искажений, попутно обнаружив свое сходство и возможность существования гибридных форм. Почему стала возможной их широкая популярность? Ответ кроется в самой логике генезиса теорий интеллекта и когнитивной науки в целом. Ж. Пиаже писал: «Двойственная природа интеллекта, одновременно логическая и биологическая, – вот из чего нам следует исходить» [14, с. 6]. Истоком же когнитивной революции признается становление компьютерной метафоры сознания [35, с. 30]. Затем она дополнилась натурализмом, призванным объяснить генезис интеллекта как особой системы обработки информации и его воплощенность в высокоорганизованных биосистемах.

Внутренняя социальность интеллекта и его коллективные формы. Понимание интеллекта как чисто когнитивного феномена всегда сопровождается угрозой его натуралистической или вычислительной редукции. Есть ли от нее теоретический иммунитет? Он состоит в развертывании интеллекта в социальной плоскости при условии ее видения в нередукционистической оптике. Она предполагает не «растворение» общества в природе, а наоборот качественное выделение из нее через признание за ним особого способа существования. Горизонтальная концепция связи природного и социокультурного должна быть обоснованно заменена на вертикальную, в которой оба измерения признаются значимыми для человека, но не равноценными, так как природное является необходимой, но недостаточной основой социокультурного. Концентрация исключительно на биологических основаниях уплощает картину. Напротив, акцент на социальности дает возможность построения многомерной теории человеческого интеллекта.

Основания для такого социоцентрического взгляда на интеллект можно найти в концепциях марксизма (в частности учение К. Маркса о *general intellect*, воплощенном в развитой системе машин, но де-факто являющимся совокупным продуктом мыслительной активности индивидов), учении Э. Дюркгейма о социальной солидарности и понятийном мышлении как совокупном продукте общества, не сводимом к потокам переживаний индивидов, культурно-исторической психологии и наследующей деятельностный подход в психологии (Л. С. Выготский, С. Л. Рубинштейн, А. Н. Леонтьев, А. Р. Лурия), гуманистического неопрейдизма (Э. Фромм), теории коммуникативного действия Ю. Хабермаса и т. д. Все они в разной степени преодолевают натурализацию человека, делая акцент на социальности, обуславливающей достижение обособленности человека от природы, возможность активного претворения в реальность своих целей и замыслов посредством ее активного преобразования. Показательным примером является коллективная интенциональность Дж. Серла, также подчеркивающая роль социальности, но не способная объяснить ее из-за натуралистической позиции автора: «Я убежден, что категория “других людей” играет особую роль в структуре нашего сознательного опыта, роль, отличающуюся от соответствующей»

щей роли объектов и положений дел. И я также считаю, что эта способность придания специального статуса другим средоточиям сознания обоснована биологически и является фоновой предпосылкой для всех форм коллективной интенциональности. Но до сих пор я не знаю ни как доказывать эти утверждения, ни как анализировать социальный элемент в индивидуальном сознании» [22, с. 129].

В случае интеллекта к социоцентризму вплотную приблизился Пиаже, который связывал его с усложнением операционального взаимодействия человека с предметной реальностью. В его теории именно интеллект дает человеку автономию от средовых условий, позволяя не только приспосабливаться к ним (аккомодация), но и осваивать, перерабатывать их физически или ментально (ассимиляция). Это достигается объединением различных когнитивных и иных психических и поведенческих процессов, повышением их гибкости и синхронности. Таким образом, интеллект де-факто всегда активен, он не запечатлевает реальность, а пытается ее изменить, сначала через сугубо внешние моторные акты, а затем через внутреннее оперирование понятиями и концептуальными схемами, использованием языка.

Описанная вертикальная субординация позволяет трактовать способ существования человека как высшую адаптацию только с биологического ракурса. С социального же человеческого бытие предстает принципиально эмерджентным, несводимым к адаптации, так как любая адаптация есть более или менее стихийно вырабатываемая «апостериорная» реакция на ситуацию и приспособление к ней. Человек же получает возможность модифицировать параметры своего окружения в том числе посредством интеллектуального предвидения ситуаций и тенденций, их опережающего отражения и перестройки. Реальная экстернализация интеллекта происходит в осознанном действии. Само же оно всегда фундировано социальностью. Это позволяет констатировать как внутреннюю социальность отдельных интеллектов, так и реальность их надындивидуальных, в пределе общечеловеческих форм: «Человеческий интеллект есть не просто интеллект отдельно взятых людей. Это – интеллект человечества, аккумулирующийся в языковой практике человечества, включая практику научного познания» [36, с. 15]. Индивидуальное и коллективное содержится в интеллекте нерасчленимым континуумом, так что «тенденция человеческих культур к обучению и развитию социальным образом подразумевает, что на практике все наши знания и интеллект являются, по крайней мере, в некоторой степени коллективными» [37, р. 179].

Однако остановиться на констатации коммуникативного измерения интеллекта недостаточно. Коллективное взаимодействие интеллектов – это не просто сетевой обмен знаниями и опытом, но прежде всего выстраивание общих целей и намерений, претворение их вовне посредством согласованных действий, совместного праксиса. Коммуникация оказывается вплетенной в общее интеллектуальное действие субъектов, прежде всего в общий производящий процесс: «Следовало бы учитывать ту сторону General Intellect, когда вместо воплощения в систему машин он существует в качестве свойства живого Труда... общий интеллект представляет единое целое с кооперацией, с коллективным действием живого труда, с коммуникативной компетенцией индивидов» [38, с. 75].

Заключение. Для комплексного видения интеллекта как сущностно социального явления необходим сдвиг, позволяющий рассмотреть его как средство не только мышления и познания, но в первую очередь проектирования и созидания. Повторимся: трактовка интел-

лекта как исключительно когнитивного агента способствует его интернализации в отдельно взятом индивиде с угрозой последующей редукции биологического или логико-вычислительного плана. Трактовка же его в практикоориентированном ключе как средоточия человеческой социальности, ментального фундамента сообщения и совместного действия экстернализирует его нередукционистический образ, защищая от описанных симплификаций и закладывая основы для принципиального объяснения его надындивидуальных форм. Вместе с тем и коллективный интеллект может быть полноценно понят, только если удерживается внутренняя социальность интеллекта индивидуального. Иначе этот феномен также вполне может быть сведен до природного (колониальные формы жизни вплоть до наиболее примитивных) или вычислительного (сетевые и распределенные формы ИИ) порядка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Malabou C. *Morphing intelligence: from IQ measurement to artificial brains*. NY: Columbia Univ. Press, 2019.
2. Хоркхаймер М. Затмение разума. К критике инструментального разума / пер. с англ. А. А. Юдина. М.: Канон+, 2011.
3. Pfeifer R., Scheier C. *Understanding intelligence*. Cambridge: MIT Press, 1999.
4. Гиренок Ф. И. Почему сознание – это не интеллект? // Вестн. Московск. ун-та. Сер. 7. Философия. 2023. Т. 47, № 2. С. 19–32. DOI: 10.55959/MSU0201-7385-7-2023-2-19-32.
5. Дрейфус Х. Чего не могут вычислительные машины. Критика искусственного разума / пер с англ. Н. Родман. М.: ЛИБРОКОМ, 2010.
6. Рассел С., Норвиг П. *Искусственный интеллект. Современный подход* / пер. с англ. К. Птицына. М.: Вильямс, 2007.
7. Dreyfus H., Dreyfus S. E. *Mind over machine*. NY: The Free Press, 1986.
8. Von Neumann J. *The computer and the brain*. Yale: Yale Univ. Press, 2012.
9. Churchland P. S., Sejnowski T. J. *The computational brain*. Cambridge: MIT Press, 2017.
10. Чалмерс Д. Сознательный Ум. В поисках фундаментальной теории / пер. с англ. В. Васильева. М.: УРСС, 2019.
11. Патнэм Х. *Философия сознания* / пер. с англ. Л. Б. Макеевой и др. М.: Дом интеллектуальной книги, 1999.
12. Pfeifer R., Bongard J. *How the body shapes the way we think: a new view of intelligence*. Cambridge: MIT Press, 2006.
13. Vnitskikh A., Komarov S. *Lebenswelt, Digital Phenomenology, and the Modification of Human Intelligence // Technology and Language*. 2024. Vol. 5, № 2 (15). P. 67–79. DOI: 10.48417/technolang.2024.02.06.
14. Пиаже Ж. *Психология интеллекта* / пер. с фр. А. Пятигорского и др. СПб.: Питер, 2004.
15. Финн В. К. *Искусственный интеллект: методология, применение, философия*. М.: ЛЕНАНД, 2021.
16. Винер Н. *Кибернетика и общество* / пер. с англ. В. Желнинова. М.: АСТ, 2019.
17. Хомский Н., Бервик Р. *Человек говорящий. Эволюция и язык* / пер. с англ. С. Черникова. СПб.: Питер, 2021.
18. Витгенштейн Л. *Логико-философский трактат* / пер. с нем. Л. Добросельского. М.: АСТ, 2020.
19. Поппер К. *Объективное знание. Эволюционный подход* / пер. с англ. Д. Лахути. М.: УРСС, 2002.
20. Барышников П. Н. «Языковой барьер» в теориях сознания и ограничения вычислительного подхода // *Философский журнал*. 2024. Т. 17, № 2. С. 122–136. DOI: 10.21146/2072-0726-2024-17-2-122-136.

21. Деннет Д. Виды психики: на пути к пониманию сознания / пер. с англ. А. Веретенникова. М.: Идея-Пресс, 2004.
22. Сёрл Дж. Открывая сознание заново / пер. с англ. А. Грязнова. М.: Идея-Пресс, 2002.
23. Abraham T. H. (Physio)logical circuits: The intellectual origins of the McCulloch–Pitts neural networks // J. of the History of the Behavioral Sciences. 2002. Vol. 38. iss. 1. P. 3–25. DOI: 10.1002/jhbs.1094.
24. Lytton W. W. From computer to brain: Foundations of computational neuroscience. NY: Springer, 2007.
25. Vassallo M. et al. Problems of Connectionism // Philosophies. 2024. Vol. 9, №. 2: 41. DOI: 10.3390/philosophies9020041.
26. Kriegeskorte N. Deep neural networks: a new framework for modeling biological vision and brain information processing // Annual review of vision science. 2015. Vol. 1, №. 1. P. 417–446. DOI: 10.1146/annurev-vision-082114-035447.
27. LeDoux J. Synaptic self: How our brains become who we are. London: Penguin Books, 2003.
28. Фаликман М. В., Коул М. «Культурная революция» в когнитивной науке: от нейронной пластичности до генетических механизмов приобретения культурного опыта // Культурно-историческая психология. 2014. Т. 10, № 3. С. 4–18.
29. Damasio A. Descartes Error: Emotion, Reason and the Human Brain. NY: Avon Books, 1995.
30. Дамасио А. Я. Мозг и возникновение сознания / пер. с англ. И. Ющенко. М.: Карьера-Пресс, 2018.
31. Уилсон Э. О. О природе человека / пер. с англ. Т. Новиковой. М.: Кучково поле, 2015.
32. Бажанов В. А. Мозг – культура – социум: кантианская программа в когнитивных исследованиях. М.: Канон+, 2019.
33. Heylighen F. The Global Superorganism: an evolutionary-cybernetic model of the emerging network society // Social Evolution & History. 2007. Vol. 6, №. 1. P. 57–117.
34. Heylighen F. Conceptions of a Global Brain: an historical review // Evolution: Cosmic, biological, and social / eds. by L. F. Grinin et al. Volgograd: 'Uchitel' Publishing House, 2011. P. 274–289.
35. Гершкович В. А., Фаликман М. В. Когнитивная психология в поисках себя // Российский журнал когнитивной науки. 2018. Т. 5, № 4. С. 28–46.
36. Зиновьев А. А. Логический интеллект. М.: Канон+, 2024.
37. All intelligence is collective intelligence / F. J. Benjamin et al. // J. of Multiscale Neuroscience. 2023. Vol. 2, №. 1. P. 169–191. DOI: 10.56280/1564736810.
38. Вирно П. Грамматика множества. К анализу форм современной жизни / пер. с итал. А. Петровой. М.: Ад Маргинем, 2013.

Информация об авторе.

Желнин Антон Игоревич – кандидат философских наук (2017), доцент кафедры философии Пермского государственного национального исследовательского университета, ул. Букирева, д. 15, Пермь, 614068, Россия. Автор более 70 научных публикаций. Сфера научных интересов: интеллект, коллективный интеллект, философия сознания, логика, ее онтологические и эпистемологические основания.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 01.04.2025; принята после рецензирования 07.05.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Malabou, C. (2019), *Morphing intelligence: from IQ measurement to artificial brains*, Columbia Univ. Press, NY, USA.
2. Horkhaimer, M. (2011), *Eclipse of Reason*, Transl. by Yudin, A., Kanon+, Moscow, RUS.

3. Pfeifer, R. and Scheier, C. (1999), *Understanding intelligence*, MIT Press, Cambridge, USA.
4. Girenok, F.I. (2023), "Why consciousness is not an intelligence?", *Lomonosov Philosophy J.*, vol. 47, no. 2, pp. 19–32. DOI: 10.55959/MSU0201-7385-7-2023-2-19-32.
5. Dreifus, H. (2010), *What Computers can't do: a critique of artificial reason*, Transl. by Rodman, N., LIBROKOM, Moscow, RUS.
6. Russel, S. and Norvig, P. (2007), *Artificial Intelligence: a Modern Approach*, Trans. by Ptitsyn, K., Vil'yams, Moscow, RUS.
7. Dreyfus, H. and Dreyfus, S.E. (1986), *Mind over Machine*, The Free Press, NY, USA.
8. Von Neumann, J. (2012), *The Computer and the Brain*, Yale Univ. Press, Yale, USA.
9. Churchland, P.S. and Sejnowski, T.J. (2017), *The Computational Brain*, MIT Press, Cambridge, USA.
10. Chalmers, D. (2019), *The Conscious Mind: In Search a Fundamental Theory*, Transl. by Vasil'ev, V., URSS, Moscow, RUS.
11. Putnem, H. (1999), *Philosophical Papers*, Transl. by Makeeva, L. et al., Dom intellektual'noi knigi, Moscow, RUS.
12. Pfeifer, R. and Bongard, J. (2006), *How the body shapes the way we think: a new view of intelligence*, MIT Press, Cambridge, USA.
13. Vnitskikh, A. and Komarov, S. (2024), "Lebenswelt, Digital Phenomenology, and the Modification of Human Intelligence", *Technology and Language*, vol. 5, no. 2, pp. 67–79. DOI: 10.48417/technolang.2024.02.06.
14. Piaget, J. (2004), *La psychologie de l'intelligence*, Transl. by Pyatigorskiy, A. et al., Piter, SPb., RUS.
15. Finn, V.K. (2021), *Artificial Intelligence: methodology, applications, philosophy*, LENAND, Moscow, RUS.
16. Viner, N. (2019), *Cybernetics and Society*, Transl. by Zhelninov, V., AST, Moscow, RUS.
17. Chomsky, N. and Berwick, R. (2021), *Why only us: Language and Evolution*, Transl. by Chernikov, S., Piter, SPb., RUS.
18. Wittgenstein, L. (2020), *Tractatus Logico-Philosophicus*, Transl. by Dobrosel'skiy, L., AST, Moscow, RUS.
19. Popper, K. (2002), *Objective Knowledge: an Evolutionary Approach*, Transl. by Lakhuti, D., URSS, Moscow, RUS.
20. Baryshnikov, P.N. (2024), "'Language barrier" in theories of consciousness and limits of computational approach", *Philosophy J.*, vol. 17, no. 2, pp. 122–136. DOI: 10.21146/2072-0726-2024-17-2-122-136.
21. Dennett, D. (2004), *Kinds of Minds: Towards an Understanding of Consciousness*, Transl. by Veretennikov, A., Ideya-Press, Moscow, RUS.
22. Searle, J. (2002), *A Re-Discovery of the Mind*, Transl. by Gryaznov, A., Ideya-Press, Moscow, RUS.
23. Abraham, T.H. (2002), "(Physio)logical circuits: The intellectual origins of the McCulloch–Pitts neural networks", *J. of the History of the Behavioral Sciences*, vol. 38, iss. 1, pp. 3–25. DOI: 10.1002/jhbs.1094.
24. Lytton, W.W. (2007), *From computer to brain: Foundations of computational neuroscience*, Springer, NY, USA.
25. Vassallo, M. et al. (2024), "Problems of Connectionism", *Philosophies*, vol. 9, no. 2: 41. DOI: 10.3390/philosophies9020041.
26. Kriegeskorte, N. (2015), "Deep neural networks: a new framework for modeling bio-logical vision and brain information processing", *Annual review of vision science*, vol. 1, no. 1, pp. 417–446. DOI: 10.1146/annurev-vision-082114-035447.
27. LeDoux, J. (2003), *Synaptic self: How our brains become who we are*, Penguin Books, London, UK.
28. Falikman, M.V. and Koul, M. (2014), "'Cultural revolution" in cognitive science: from neural plasticity to genetic mechanism of cultural experience's acquiring", *Cultural-Hiscorical Psychology*, vol. 10, no. 3, pp. 4–18.

29. Damasio, A. (1995), *Descartes Error: Emotion, Reason and the Human Brain*, Avon Books, NY, USA.
30. Damasio, A. (2018), *Self comes to Mind. Constructing the Conscious Brain*, Transl. by Yushchenko, I., Kar'era-Press, Moscow, RUS.
31. Wilson, E.O. (2015), *On Human Nature*, Transl. by Novikova, T., Kuchkovo pole, Moscow, RUS.
32. Bazhanov, V.A. (2019), *Mozg – kul'tura – sotsium: Kantianskaya programma v kognitivnykh issledovaniyakh* [Brain – culture – society: Kantianian programm in cognitive research], Kanon+, Moscow, RUS.
33. Heylighen, F. (2007), "The Global Superorganism: an evolutionary-cybernetic model of the emerging network society", *Social Evolution & History*, vol. 6, no. 1, pp. 57–117.
34. Heylighen, F. (2011), "Conceptions of a Global Brain: an historical review", *Evolution: Cosmic, biological, and social*, eds. by Grinin, L.F. et al., 'Uchitel' Publishing House, Volgograd, RUS, pp. 274–289.
35. Gershkovich, V.A. and Falikman, M.V. (2018), "Cognitive Psychology in a Search of Self", *The Russian J. of Cognitive Science*, vol. 5, iss. 4, pp. 28–46.
36. Zinov'ev, A.A. (2024), *Logicheskii intellekt* [Logical Intelligence], Kanon+, Moscow, RUS.
37. Benjamin, F.J. et al. (2023), "All intelligence is collective intelligence", *J. of Multiscale Neuroscience*, vol. 2, no. 1, pp. 169–191. DOI: 10.56280/1564736810.
38. Virno, P. (2013), *A Grammar of the Multitude: For an Analysis of Contemporary Forms of Life*, Transl. by Petrova, A., Ad Marginem, Moscow, RUS.

Information about the author.

Anton I. Zhelnin – Can. Sci. (Philosophy, 2017), Associate Professor at the Department of Philosophy, Perm State National Research University, 15 Bukireva str., Perm 614068, Russia. The author of more than 70 scientific publications. Area of expertise: intelligence, collective intelligence, philosophy of consciousness, logic, its ontological and epistemological foundations

No conflicts of interest related to this publication were reported.

Received 01.04.2025; adopted after review 07.05.2025; published online 17.11.2025.

Оригинальная статья

УДК 130.2

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-34-46>

Абсорбция антипотребительского дискурса капиталистической политикой

Алексей Николаевич Ильин

*Омский государственный педагогический университет, Омск, Россия,
ilin1983@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1090-3636>*

Введение. Цель статьи – проанализировать явление абсорбции антипотребительского дискурса капиталистической политикой. В наше время у культуры потребления прослеживается такая черта, как способность эффективно абсорбировать противоконсьюмеристский дискурс, делать его «своим». Аналогичным образом, капиталистическая политика находит возможности для интеграции антикапиталистических дискурсивных практик.

Методология и источники. В статье используются различные данные из исследовательских работ отечественных и зарубежных авторов. Среди используемых источников есть как классические работы, так и тексты современных авторов. Посредством неомарксистского метода удалось эксплицировать модели абсорбции капиталом антипотребительского дискурса. С помощью философско-культурологического подхода рассмотрена эта проблематика как относящаяся к особенностям функционирования культуры потребления. Философско-политологический подход позволил выявить политические аспекты присвоения капиталом антикапиталистических настроений народных масс. Философско-исторический подход дал возможность проследить проблему абсорбции социалистических идей в историческом ключе – на примере фашизма. Методологической базой послужили философские концепты Г. Маркузе, «теория общества спектакля» Г. Дебора, идеи Г. Лукача. В работе используется ряд непереуведенных на русский язык исследований Г. Дебора, К. Корша, Г. Лукача, Г. Маркузе, И. Терборна.

Результаты и обсуждение. В статье показываются различные стратегемы того, как капитализм интегрирует в себя антипотребительский дискурс, лишает его целостности, полноты и содержательности. Капитализм, приспособлявая к своим нуждам антикапиталистический дискурс, продолжает свое развитие и отчасти таким образом минимизирует тяжесть характерных для него кризисов. Также капитал посредством абсорбции оппозиционных для него явлений находит новые средства повышения прибыли. Научные достижения становятся на службу манипуляции сознанием. Иррациональность создается, выверяется, находит наиболее эффективную для манипуляции форму посредством научной рациональности. Происходят капитализация протеста против капитализма, консьюмеризация бунта против консьюмеризма. Даже фашизм успешно привлекал оппозиционный, антибуржуазный дискурс ради собственного блага.

Заключение. Делается вывод, что границы между капиталистическим (потребительским) и антикапиталистическим (противоконсьюмеристским) дискурсами становятся весьма расплывчатыми. Происходит некая форма культурного империализма, когда осуществляется наступление господствующей идеологии и коммерциализации на «чужое поле». То, что было чужим, инаковым, переформатируется, принимает превратный облик и становится своим. Этот процесс эффективно работает на экспансив-

© Ильин А. Н., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



ный захват капиталом нового поля, на нейтрализацию идеологического (и классового) оппонента, на расширение возможностей извлечения прибыли.

Ключевые слова: антипотребительский дискурс, консюмеризм, реклама, капитализм, фашизм

Для цитирования: Ильин А. Н. Абсорбция антипотребительского дискурса капиталистической политикой // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 34–46. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-34-46.

Original paper

The Absorption of Anti-Consumer Discourse by Capitalist Politics

Aleksey N. Il'in

*Omsk State Pedagogical University, Omsk, Russia,
ilin1983@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1090-3636>*

Introduction. The purpose of the article is to analyze the phenomenon of absorption of anti-consumer discourse by capitalist policy. Contemporary consumer culture demonstrates the ability to absorb anti-consumer discourse and to transform it into something “of its own”. Similarly, capitalist politics finds ways to integrate anti-capitalist discursive practices.

Methodology and sources. The article uses various data from research works of domestic and foreign authors. The sources include both classical works and texts of modern authors. By means of the neo-Marxist approach, it was possible to explicate the models of absorption of anti-consumer discourse by capital. Through a philosophical and cultural approach, we examined this problem as related to the peculiarities of the functioning of consumer culture. The philosophical and political approach identifies the political aspects of capital's appropriation of anti-capitalist sentiments among the masses. The philosophical and historical approach traces the absorption of socialist ideas in a historical context, with fascism as a case study. The methodological basis was provided by the philosophical concepts of H. Marcuse, the theory of the “society of the spectacle” by G. Debord, and the ideas of G. Lukács. The work uses a number of studies by G. Debord, K. Korsch, G. Lukács, H. Marcuse, and I. Therborn that remain untranslated into Russian.

Results and discussion. The article shows various strategems through which capitalism integrates anti-consumer discourse, depriving it of integrity, completeness and content. By adapting anti-capitalist discourse to its needs, capitalism continues its development and partly mitigates the severity of its characteristic crises. Capital also finds new means of increasing profits through the absorption of phenomena that are opposed to it. Scientific achievements are put to the service of manipulating consciousness. Irrationality is created, verified, and given its most effective form of manipulation through scientific rationality. Protest against capitalism becomes capitalized, and rebellion against consumerism becomes consumerized. Even fascism successfully appropriated oppositional, anti-bourgeois discourse for its own benefit.

Conclusion. The study concludes that the boundaries between capitalist (consumer) and anti-capitalist (anti-consumerist) discourses are becoming very vague. A certain form of cultural imperialism occurs, when the dominant ideology and commercialization attack the “foreign field”. What was once alien or different is reformatted, distorted and becomes one's own. This process effectively works for the expansive capture of a new field by capital, for the neutralization of the ideological (and class) opponent, for the expansion of opportunities for profit.

Keywords: anti-consumer discourse, consumerism, advertising, capitalism, fascism

For citation: Il'in, A.N. (2025), “The Absorption of Anti-Consumer Discourse by Capitalist Politics”, *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 34–46. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-34-46 (Russia).

Введение. Важное свойство современной рекламы и потребительской инфраструктуры – способность абсорбировать антипотребительский дискурс, к которому относятся коммунистические, социалистические, анархические, антиглобалистские идеологические проекты. Капитализм научился приручать эти тенденции так, что элементы антипотребительского дискурса из оппонентов консюмеризму превращаются в его сторонников или в бессловесных спутников, утративших подрывной потенциал. Так нейтрализуется проникновение Иного в господствующий порядок вещей.

Одновременно с этим происходит экспансия консюмеризма и коммодификации в сферы, которые имеют нерыночный характер: спорт, образование, медицина, семейная жизнь, искусство. Так, образование и медицина превращаются в институт услуг, где нормой становится платный характер, главенство экономических критериев эффективности. Спорт давно стал массовым, зрелищным, превращенным в средство заработка. Искусство также приобрело массовый характер, изрядно коммерциализировалось. В нем доминантой становится не реальный талант и профессионализм музыкантов, писателей, художников, поэтов, а их экономическая конкурентоспособность, которая определяется в том числе понятностью для широкой публики, развлекательностью в ущерб содержательной глубине. Семейные отношения нередко характеризуются материальным интересом к богатству и статусу избранника в большей степени, чем истинными чувствами. Более того, именно семейные ценности, которые на первый взгляд не связаны ни с каким потребительством и не подвержены коммерции (если бы они коммерциализировались, то перестали бы быть семейными, здесь ситуация «или-или»), эксплуатируются рекламой. Например, в рекламе сока «Моя семья» (и во многих других аналогичных роликах) фигурирует здоровая, довольная улыбающаяся семья из четырех внешне симпатичных человек – родителей и двух детей. Мягко подчеркивается, что их красота, улыбчивость и счастье связаны с их потреблением рекламируемого продукта. Или как вариант «реклама убеждает, что покупка нового дома (мебели) укрепляет семейные отношения, а приобретение спутниковой антенны позволит родителям больше времени проводить с детьми» [1, с. 158]. Однако давно доказано, что консюмеризм производит индивидуалистические ценности; нейтрализуя социальные и семейные ценности, он вместе с тем обнаруживает способность спекулировать на них.

Методология и источники. В статье используются различные данные из исследовательских работ отечественных и зарубежных авторов. Среди используемых источников есть как классические работы, так и тексты современных авторов. Посредством неомарксистского метода удалось эксплицировать модели абсорбции капиталом антипотребительского дискурса. С помощью философско-культурологического подхода рассмотрена данная проблематика как относящаяся к особенностям функционирования культуры потребления. Философско-политологический подход позволил выявить политические аспекты присвоения капиталом антикапиталистических настроений народных масс. Философско-исторический подход дал возможность проследить проблему абсорбции социалистических идей в историческом ключе, на примере фашизма. Методологической базой послужили философские концепты Г. Маркузе, теория «общества спектакля» Г. Дебора, идеи Г. Лукача. В работе используется ряд непереведенных на русский язык исследований Г. Дебора, К. Корша, Г. Лукача, Г. Маркузе, И. Терборна.

Результаты и обсуждение. Еще Г. Маркузе в 1960-х гг. показал, что капиталистическое общество вытравило из критических теорий оппозиционность и встроило их в свою жизнь. Происходит слияние противоположностей. Общество сдерживает качественные социальные перемены, могущие привести к утверждению новых институтов и новых форм человеческого существования. Эта способность сдерживания – исключительное достижение индустриального общества. В нем уже не подавляются влечения, а формируются ложные – репрессивные потребности. Аппарат производства тяготеет к тоталитарности в том числе вследствие того, что им определяются индивидуальные потребности и устремления [2]. Осуществляется особая форма диктата над сознанием человека, его мировоззрением, которая, будучи вариацией «мягкой силы», сдерживает его протестную активность. Оппозиция существует, но ее бытийный статус ограничен рамками статус-кво. Она предлагает альтернативы, но в основном те, которые можно встроить в систему, не меняя самой системы. Это – косметический вариант, который на языке марксистов назывался чем-то вроде реформизма, оппортунизма или POSSИБИЛИЗМА.

Тоталитарное, как его с некоторой провокационностью называл Маркузе, общество изобилия с легкостью поглощает нон-конформистскую деятельность. Трансцендентное измерение искусства, противоположное реальности, нейтрализуется и оккупируется репрессивным обществом. Капитализм вобрал в себя самые радикальные и авангардные формы искусства. Произведение как искусства, как и антиискусства, коммерциализируется, становится меновой стоимостью, товаром [3]. Речь идет о том, что формы антиискусства, направленного на протест против сложившегося порядка, тоже интегрируются этим порядком, находят в нем свою нишу. Общество закрывает пути бегства, протеста, отказа и диссоциации, поглощая или побеждая любую эффективную оппозицию, закрываясь от качественных социальных изменений, а именно появления качественно новых форм человеческого существования и подавляя потребность в социальных переменах. Даже либерализация сексуальной морали реализуется внутри репрессивного общества, которое использует секс как продаваемый товар, устраняя и подчиняя те факторы, которые, по мнению Фрейда, сделали сексуальность и Эрос освободительной и опасной силой. Либерализация секса практикуется людьми, которые остаются отчужденными. И сексуальное удовлетворение стало средством приспособления [4]. Искусство, литература, музыка, философия теряют свое отстранение от принципа реальности, что было их освободительной функцией. Образы и идеи, благодаря которым искусство, литература и философия ранее превосходили и обвиняли данную реальность, интегрированы в общество, и сила принципа реальности значительно расширилась в отличие от силы принципа удовольствия [5]. Под принципом реальности понимается бытие капитализма, которое репрессирует инстинктивные порывы, выраженные в принципе удовольствия.

По замечанию Г. Дебора, спектакль как предоставляет псевдоблага, которые следует вожделеть, так предлагает бунтарям фальшивые модели перемен. Налицествует псевдоотрицание спектакля. Показной бунт сливается с принятием существующего, и принятие господствующего положения вещей может сосуществовать со зрелищным бунтарством; сама неудовлетворенность стала товаром [6, 7]. Иногда зрелищное бунтарство следует понимать в совершенно прямом смысле слова. Однажды на одном из оппозиционных митингов пришлось наблюдать следующее зрелище: молодой человек взял у одного из активистов крас-

ный флаг, сфотографировался с ним и ушел восвояси. Так был оставлен «цифровой след» для друзей, знакомых, но не для самой оппозиционной деятельности.

Г. Дебор, указывая на тотальное идеологическое разложение, писал, что правящая идеология заботится о тривиализации и стерилизации подрывных открытий. Уважая абстрактный принцип интеллектуального и художественного творчества, буржуазия сопротивляется настоящим творениям, когда они появляются, а затем эксплуатирует их. Ей необходимо поддерживать определенную степень критичности исследований среди меньшинства, но и важно направить эту деятельность в узкоразделенные утилитарные дисциплины и предотвращать целостную критику и экспериментирование. В области культуры буржуазия стремится направить опасный для нее вкус к новаторству на безобидные формы новизны. Правящим кругам удастся использовать досуг, отнятый у них революционными рабочими, с помощью развития индустриального сектора досуга, выступающего орудием оболванивания рабочих продуктами мистифицирующей идеологии и буржуазных вкусов: например, обилие транслируемых по телевидению глупостей вносит вклад в недоразвитие политического сознания американского рабочего класса. И как только освободительные движения лишаются своей роли в производстве новых ценностей, они становятся резервом интеллектуального труда, из которого буржуазия может набирать людей, способных привнести новаторские оттенки в ее пропаганду. Так, сюрреализм был внедрен в обычную коммерцию, и его идеи подверглись ликвидации [8, 9]. Дадаизм играл революционную роль, разрушая условности искусства, но формы дадаизма были превращены в реакционную диверсию неодадаистами, делающими карьеру на повторении стиля [10]. Во-первых, наука невозможна без критичности. Во-вторых, буржуазия заинтересована в первую очередь в утилитарной (не в фундаментальной) науке, результаты которой можно применить в интересах накопления капитала. В-третьих, не только телевизионные глупости, а практически вся инфраструктура потребления отупляет политическое сознание рабочих, заставляет забыть свой классовый интерес, деморализует, социально атомизирует людей, направляет внимание в сторону развлекательности. И это касается далеко не только американских рабочих. В-четвертых, правящим кругам ничего не стоит совершать отделение талантливых людей от их освободительной вотчины, чтобы ставить себя в услужение за высокие зарплаты, статус и престиж. Так талант, некогда успешно функционировавший в рамках продвижения левой идеологии, можно переориентировать на работу по пропаганде господствующей системы ценностей.

Несмотря на все разговоры о том, что в мире научно-технического прогресса логическое мышление будет планомерно заменять мифическое, последнее продолжает существовать (в том числе благодаря широко развитой инфраструктуре потребления). Рефлексия и логика нередко становятся не средствами борьбы с мифами, а, напротив, способами их дальнейшего утверждения, придающими мифам большее правдоподобие. Ведь реклама и маркетинг пользуются логикой, чтобы продвигать товар и формировать фиктивные потребности. Опираясь на четко выверенные наукой закономерности, реклама часто в абсолютно нелогичной, суггестивной и эмоциональной форме предлагает что-либо купить – и делает это успешно. Так научные достижения становятся на службу манипуляции сознанием. Иррациональность создается, выверяется, находит наиболее эффективную для манипуляции форму посредством научной рациональности. Таким же образом поставленная на коммерческую

службу наука (интегрированная и абсорбированная капиталом) формирует способы для интеграции некогда протестного дискурса.

С точки зрения ортодоксальных марксистов, капитализм из-за своих несомненно наличествующих внутренних противоречий должен потерпеть крах, и на его место придет социалистический порядок. Однако капитализм существует и сейчас, и он даже сдвинулся вправо, стал еще более контрреволюционным и антинародным, чем, например, в середине XX в., когда существовали социальные государства в капиталистических странах Запада. Он вступил в период наиболее реакционного неолиберализма. Продолжая рождать кризисы, доводить до предельной черты неравенство, он совершенствует свою способность справляться с расшатывающими его проблемами значительно лучше, чем представляли себе классики марксизма. Капитализм, приспосабливая к своим нуждам антикапиталистический дискурс, продолжает свое развитие и отчасти таким образом минимизирует тяжесть характерных для него кризисов. Также капитал посредством абсорбции оппозиционных для него явлений находит новые средства извлечения и повышения прибыли. С. Жижек отмечает, что капитализму свойственно постоянно революционизировать себя [11]. Он задается вопросом: «Разве история капитализма – это не продолжительная история того, как преобладающей идеологически-политической структуре удавалось осваивать (и смягчать подрывное значение) движения и требования, которые угрожали самому ее выживанию?» [12, с. 310–311]. В другой работе Жижек пишет: «Фундаментальный урок глобализации заключается в том, что капитализм может приспособиться ко всякой цивилизации, от христианской до индуистской или буддистской, от Запада до Востока» [13, с. 111]. И действительно, капитализм свободно и успешно использует любой материал для своего дальнейшего функционирования. В психологии гибкость поведения считается одним из наиболее важных качеств человека, позволяющих ему эффективно адаптироваться к окружающей среде. По аналогии следует сказать, что капитализм для самосохранения использует максимальную гибкость, которая выражается, помимо прочего, в его способности интегрировать, абсорбировать, нейтрализовывать антикапиталистические идеи и формы протеста. Таким образом он в некотором роде герметизирует универсум человеческого существования, подстраивает под себя и удерживает в «надлежащем виде» систему отношений. У. Бек отмечал такое явление, как онаучивание протеста против науки (выступающая против науки критика делает это, опираясь на научную основу) [14]. По аналогии можно постулировать капитализацию протеста против капитализма, консюмеризацию бунта против консюмеризма.

Также стоит обратиться к положениям, высказанным в «Диалектике Просвещения». Надзор за тем, чтобы воспроизводство духа случайно не стало более расширенным, осуществляется агентами индустрии. Культуриндустрия учреждает собственный язык. Перманентной погоней за новыми эффектами, остающимися привязанными к старой схеме, усиливается власть стереотипа. Все появляющееся несет на себе печать жаргона и удостоверяет себя в качестве апробированного. Стил культуриндустрии является отрицанием стили – всеобщее подменяет собой особенное, а сама культура представлена в однообразном и клишированном виде. Культуриндустрия абсолютизирует имитацию. Сам термин «культура» уже предполагает процедуры схематизации, каталогизации и классификации, которые противны культуре, так как приобщают ее к сфере администрирования. Все отрасли духовного

производства подчиняются одной цели – скрепить все чувства человека в его свободное от работы время. Все, что оказывает сопротивление, выживает лишь приспособившись; будучи зарегистрированным в своем отличии от культуриндустрии, оно становится частью ее. Бунтарство превращается в товарный знак того, кто смог снабдить производство новыми идеями. Тот культурный продукт, который не выказывает своей конформности, подстройки под вкусы масс, обречен на экономическое бессилие и остается немощным внутри сферы оригинальничающего чудачества; будучи исключенным из производственного процесса, демонстрирующий свою ненужность и нерентабельность, он превращается в неполноценный [15]. Наверное, далеко не все сопротивляющееся выживает только через приспособление, однако в целом авторы правы, если простить им такое обобщение.

Капитал уничтожает барьеры, распространяется на новые территории, овладевает новыми смысловыми областями. Также он подкрадывается к некапиталистической и даже антикапиталистической сфере и ее дискурсу, пытаясь захватить их своими цепкими лапами. В свое время Ленин отмечал, что осуществляются попытки превратить великих революционеров в безвредные иконы, выхолостить содержание их учения, притупляя, искажая и опошля революционное острие, выдвигая на первый план приемлемое для буржуазии, что делается для одурачивания рабочих [16]. В сущности, протест против капитализма капитализируется, коммодифицируется.

Л. Троцкий писал, что французские и немецкие романтики всячески изобличали буржуазную мораль и мещанский быт. Они эпатажили старшее поколение, но их протесты, длинные волосы и красные жилеты ни к чему потрясающему не привели, а самих романтиков буржуазное общественное мнение в конце концов усыновило и канонизировало в школьных учебниках [17]. В общем, протест оказался политически обезвреженным. И далее Троцкий повествует, что для войны 1914 г. буржуазия использовала чувства и настроения, которые по своей природе призваны питать восстание: во Франции война представлялась как прямое завершение Великой революции, в Италии сторонниками вмешательства в войну были революционеры (футуристы, республиканцы, масоны, социал-шовинисты), итальянский фашизм обрел власть революционными методами, приведя в движение массы, а итальянский футуризм интегрировался в фашизм. От себя добавим, что хотя здесь в контексте войны и фашизации наличествует абсорбция революционного духа, но имеет место и нечто иное. Дело в том, что властями в качестве своего инструмента использовались не столько революционные, сколько околореволюционные чувства. Так, недаром Ленин во многих своих работах, написанных на протяжении Первой мировой войны, изобличал социал-шовинистов как недостаточных революционеров и вообще людей, отошедших от подлинного марксизма.

Также К. Корш отмечал, что фашистская контрреволюция пытается осуществиться новыми революционными методами и в широком масштабе. Переход к фашизму осуществлен контрреволюционным и антипролетарским, но объективно прогрессивным и идеологически антикапиталистическим и плебейским движением, которое научилось применять для своих эволюционных целей методы, разработанные во время предыдущей революции. Так, Гитлер и Муссолини многому научились в школе русского большевизма. Фаза фашистской трансформации была революционной по своей политической форме, но эволюционной по своему объективному социальному содержанию [18]. Тут можно поспорить с тезисом, что

фашизм эволюционен, а представляющее его движение прогрессивно и антикапиталистично, тем более, сам же Корш описывает его как контрреволюцию. Последней же свойственно делать шаг назад, а совсем не вперед, в то время как эволюция предполагает движение вперед. Да, фашизм не представлял собой возврат к феодальным структурам, не вводил сословий и не реставрировал добуржуазные производственные отношения. Однако он оставлял общество в рамках капиталистической формации и ограничивал прогрессивные достижения буржуазной демократии, при этом в своей идеологии ориентируясь на архаические мифы. Но здесь интересен факт, что фашизм использовал в том числе революционные методы, будучи по своему содержанию контрреволюционным, антимарксистским, воинственно направленным против коммунизма. Марксизм проповедовал промышленным рабочим в век машин найти средство от пороков индустриальной эпохи на основе дальнейшего развития новых промышленных сил. Точно так же, отмечает Корш в этой же работе, научные и пролетарские социалисты во время фашизма должны найти средства от зла монополистического капитализма и фашистской диктатуры на основе самого монопольного и государственного капитализма. Здесь уже налицо обратный момент абсорбции, когда не фашизм использует революционные пролетарские методы, а напротив, в духе марксизма, именно рабочие опираются на производственные достижения соответствующего режима, чтобы сменить последний более социально ориентированным. Основная разница в том, что первый вариант абсорбции был применен на практике, а второй остался нереализованным.

Продолжая тему фашизма, сошлемся на Г. Маркузе, который писал, что классическое искусство стало неотъемлемой частью «культуры» при национал-социализме; оно было приручено и примирено с преобладающим образом мышления и чувств. Классику убил дух будничности, который смотрит на искусство как на стимулятор и развлечение. Она стала работать не против системы, а на нее, как тонизирующее средство и украшение подчинения. Причем нацизм спекулировал на антибуржуазности немцев, если описывать буржуазный мир как обитель шатко сбалансированных прав и обязанностей, где субъективные ценности подчинены объективным стандартам предложения. До начала XX в. средний класс не формировал модель немецкого общества. Многие люди находились в условиях полуфеодальных форм интеграции и контроля: отношения господства и подчинения были более прямыми и «личными», чем в системе рынка, что объясняет патриархальные и авторитарные элементы отношений. Широкие слои не были проникнуты «духом капитализма», и люди оставались свободными от стандартов полезности, целесообразности и эффективности. Однако антикапиталистические настроения немецкого большинства ограничивались крупной собственностью и финансовым капиталом, но не были враждебны частной собственности. Как раз существовала мечта о восстановлении мелкой собственности [19]. И национал-социализм активно поднимал на свой щит призывы против крупного капитала, особенно финансового. Это случай, когда крайняя форма капитализма апеллирует к мелкобуржуазному антикапиталистическому настроению.

Как известно, после Первой мировой войны Германия переживала сильнейший экономический кризис. И фашизм тогда стал спекулировать на антикапиталистическом дискурсе. Движение Гитлера называло себя Национал-социалистической немецкой рабочей партией, хотя социалистическим его назвать нельзя. Однако само его наименование, словесный яр-

лык указывают на попытку «подстроиться» под популярный тогда социализм. Гитлеровская Германия стала второй страной в мире, после Советского Союза, установившей Первоймай в качестве государственного праздника, «Дня немецкого труда» [20]. Г. Лукач констатировал, что фашизму присуще противоречие между классовым содержанием и пропагандой, между массовой базой и целью. Фашизм мог закрепиться в массах благодаря своей апелляции к их инстинктивным антикапиталистическим настроениям. В период экономического кризиса ограбление масс крупным капиталом было колоссальным, и на этом возмущении, а также на национальном унижении Версалем фашизм и спекулировал. Но якобы антикапиталистические настроения оставались в рамках буржуазной идеологии. Фашисты использовали риторику, поднимающую проблемы эксплуатации и обнищания рабочих, однако эта пропаганда направлялась против классовой борьбы пролетариата. Пробужденная кризисом системы капитализма ненависть мелких буржуа к монополистическому капиталу отводилась в русло направляемых против коммунизма lamentаций. В массах раздувался страх перед пролетарской революцией, который использовался в интересах монополистического капитала. Растерянных мелких буржуа вербовали в армию наемников, нужную для подавления трудящихся. Поэтому придумывались лозунги «народного единения», с помощью которых якобы планировалось ликвидировать принижающее господство экономики как воплощения бездушного механического материализма. Фашизму удалось превратить ранее антикапиталистически мобилизованные массы в послушное стадо монополистического капитализма. Массы поддались соблазну фашизма, будучи уверенными благодаря фашистской пропаганде, что марксизм и либерализм виновны в их несчастьях. Социал-демократия действительно себя дискредитировала своей реакционностью, отходом от марксизма, перерастанием в социал-империализм, своим инкорпорированием в капиталистическую систему, стремлением удержать рабочих от реальной борьбы против наступления национал-социализма [21–23]. Фашисты мошеннически, используя фальсификации, изображали в качестве предвестника национал-социализма Георга Бюхнера. По факту они просто спекулировали его именем, так как Бюхнер был революционером. Согласно фашистскому «методу», поздние яковинцы вроде Гельдерлина, революционные демократы, такие как Георг Бюхнер, даже бунтари, такие как Флобер и Бодлер, которые разочаровались, стали скептиками и иногда поддаются мистическим порывам, превращаются в носителей фашистского отчаяния, хотя их пессимизм не имеет ничего общего с империалистической демагогией фашизма. Их мышление конкретно, исторично и социально, а потому и глубоко человечно. Правильно понятые великие поэты и мыслители прошлого представляли опасность для фашизма и потому они подвергались фальсификации и присвоению [24]. В общем, фашистское движение, массовой базой которого был антикапитализм, служило интересам крупного капитала, но демагогически апеллировало к интересам большинства. Оно для повышения собственной легитимации в глазах масс пыталось паразитическим образом присвоить себе те явления из духовной жизни, которые не имели к фашизму никакого отношения. В результате, апеллируя к борьбе со старым режимом, фашизм окончательно уничтожил демократические свободы и вогнал трудящихся в еще более сильное угнетение и эксплуатацию.

Критические значения истины вырваны из контекста, к которому они принадлежали, и в своей новой форме получают официальную огласку. Например, положения, бывшие в Ев-

ропе прерогативой рабочего движения, принимаются силами, которые эти положения осуждали. В фашистских странах они служили идеологическим орудием наступления на «еврейский капитализм» и «западную плутократию», прикрывая тем самым действительный фронт борьбы. Материалистический анализ экономики использовался для того, чтобы оправдать фашизм перед немецкими промышленниками, в интересах которых он действует как режим последней инстанции для империалистической экспансии. В других странах критика политической экономии применялась в борьбе между конфликтующими бизнес-группами и как оружие правительства для разоблачения монополизма; она пропагандировалась обозревателями крупных синдикатов прессы и проникала в популярные журналы и в обращения к ассоциациям производителей [19]. Развитая индустриальная цивилизация демонстрирует модели мышления и поведения, в соответствии с которыми идеи, стремления и цели, по своему содержанию качественно превосходящие установившееся положение вещей, либо отталкиваются, либо сводятся к условиям этого положения вещей. Технологическая рациональность делает трансцендентное измерение нереалистичным или переводит его содержание в операционный контекст. Оно включено в разумность того, что есть и что может быть в пределах данной реальности [4]. Даже самые антинародные ультраправые режимы всегда экспроприировали народный дискурс. Они же не могут официально заявить что-то вроде «мы выступаем против любых прав и свобод людей и за то, чтобы алчные олигархи продолжали любыми способами наживаться на рабочем классе». Поэтому приходилось использовать метод «перманентного скатывания в демагогию», непристойным способом присваивая альтернативный (по сути вражеский) дискурс в его некоторых отдельных элементах. В конце концов рождалась и эксплуатировалась, условно говоря, риторика в стиле «мы за все хорошее против всего плохого». Только никогда эта риторика не затрагивает основы критики политической экономии, главные научные постулаты марксизма. Она ходит по поверхности оппозиционных течений, вырывает из них лишь отдельные элементы, представляет напоказ только малое и не самое главное из того, что представители франкфуртской школы называли критической теорией общества. Если капиталистический тоталитаризм будет брать на вооружение лево-демократический дискурс в его полном виде, то со всей очевидностью нарушится «гармония» между словами и делами, риторикой и конкретными политико-экономическими решениями элит. Последние не могут себе позволить такую роскошь, как формирование диссоциации, дисгармонии слов и деяний. Им постоянно приходится сохранять некий относительный баланс между риторикой, которая понравится большинству, и действиями, направленными против интересов социального большинства. Возможно, отсюда и реанимация советских символов в антисоветскую постперестроечную эпоху.

Из более современных примеров приведем следующий. Сын Эрнесто Че Гевары Камило рассказывает, что на неофашистской демонстрации в Италии использовались плакаты с портретом Че; фашисты его представили как часть собственной символики. Так происходит грубое и непорядочное (когда цель кажется всегда оправдывающей средства) запутывание для привлечения масс на свою сторону. Позже, по верному замечанию Камило, организаторы таких тактик могут цинично объяснить содеянное как ложь, необходимую во имя высшего блага, которое, в свою очередь, останется заложником горстки привилегированных лиц [25]. Таким образом, идентичность поглощается, символ разоблачения успешно присваивается, равно как присвоению может принадлежать само разоблачение.

Заключение. Границы между капиталистическим (потребительским), в том числе ультра-реакционным, и антикапиталистическим (противоконсьюмеристским) дискурсами становятся весьма расплывчатыми. Происходит некая форма культурного империализма, когда осуществляется наступление господствующей идеологии и коммерциализации на «чужое поле». Таким образом то, что было чужим, инаковым, переформатируется, перекодифицируется, перепрошивается, принимает превратный облик и становится своим. Этот процесс эффективно работает для экспансивного захвата капиталом нового поля, для нейтрализации идеологического (и классового) оппонента, для расширения возможностей извлечения прибыли.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Зуляр Ю. А. Идеология и реклама // Изв. Иркутского гос. ун-та. Сер. Политология, религиоведение. 2007. № 1. С. 150–164.
2. Маркузе Г. Одномерный человек / пер. с англ. А Юдина. М.: REFL-book, 1994.
3. Marcuse H. Art and Liberation. Collected papers of Herbert Marcuse. Vol. four / ed. by D. Kellner. NY: Routledge, 2007.
4. Marcuse H. Towards a Critical Theory of Society. Collected papers of Herbert Marcuse. Vol. two / ed. by D. Kellner. NY: Routledge, 2001.
5. Marcuse H. Five Lectures. Psychoanalysis, Politics and Utopia. Boston: Beacon Press, 1970.
6. Дебор Г. Общество спектакля / пер. с фр. С. Офертаса. М.: АСТ, 2022.
7. Debord G. The Society of the Spectacle (film soundtrack) // Bureau of Public Secrets. URL: <https://www.bopsecrets.org/SI/debord.films/spectacle.htm> (дата обращения: 21.12.2024).
8. Debord G. Report on the Construction of Situations and on the International Situationist Tendency's Conditions of Organization and Action // Bureau of Public Secrets. URL: <https://www.bopsecrets.org/SI/report.htm#Decomposition:%20The%20Ultimate%20Stage%20of%20Bourgeois%20Thought> (дата обращения: 22.12.2024).
9. Дебор Г. Психогеография / пер. с фр. А. Соколинской. М.: Ад Маргинем Пресс, 2017.
10. Debord G. The Situationists and the New Forms of Action in Art and Politics. 1963 // Situationist International Online. URL: <https://www.sionline.researche-editions.cddc.vt.edu/si/newforms.html> (дата обращения: 20.12.2024).
11. Жижек С. Устройство разрыва. Параллаксное видение / пер. с англ. С. Кастальского, А. Олейникова, Г. Рогоняна, А. Смирнова. М.: Европа, 2008.
12. Жижек С. Щекотливый субъект: отсутствующий центр политической онтологии / пер. с англ. С. Щукиной. М.: Дело: РАНХиГС, 2014.
13. Жижек С. Год невозможного. Искусство мечтать опасно / пер. с англ. Е. Савицкого, А. Ожигановой, А. Маркова. М.: Европа, 2012.
14. Бек У. Общество риска. На пути к другому модерну / пер. с нем. В. Седельника, Н. Федоровой. М.: Прогресс-Традиция, 2000.
15. Хоркхаймер М., Адорно Т. Диалектика просвещения / пер. с нем. М. Кузнецова. М.: СПб.: Медиум: Ювента, 1997.
16. Ленин В. И. Государство и революция // Государство и революция. М.: АСТ, 2020. С. 251–390.
17. Троцкий Л. Д. Литература и революция. М.: АСТ, 2023.
18. Korsch K. The Fascist Counter-revolution // Marxists Internet Archive. URL: <https://www.marxists.org/archive/korsch/1940/fascist-counterrevolution.htm> (дата обращения: 14.03.2025).
19. Marcuse H. Technology, War and Fascism. Collected papers of Herbert Marcuse. Vol. one. / ed. by D. Kellner. NY: Routledge, 1998.
20. Therborn G. Class in the 21st Century // New Left Review. 2012. № 78. URL: <https://newleftreview.org/issues/ii78/articles/goran-therborn-class-in-the-21st-century> (дата обращения: 24.02.2025).

21. Лукач Г. Фашизм и теория литературы в Германии. 1936 // WayBack Machine. URL: <https://web.archive.org/web/20120815080218/http://mesotes.narod.ru/lukacs/ger.html> (дата обращения: 02.05.2025).

22. Lukács G. On Fascism. 1933 // Marxists Internet Archive. URL: <https://www.marxists.org/archive/lukacs/works/fascism/index.htm> (дата обращения: 02.05.2025).

23. Lukács G. The fascist slogan "Liberalism = Marxism". 1931 // Marxists Internet Archive. URL: <https://www.marxists.org/archive/lukacs/works/1931/liberalism.htm> (дата обращения: 07.05.2025).

24. Lukács G. The Real Georg Büchner and his Fascist Misrepresentation. 1937 // Marxists Internet Archive. URL: <https://www.marxists.org/archive/lukacs/works/buchner/lukacs.htm> (дата обращения: 08.05.2025).

25. Гевара К., Ясинский О. «Нужно просветить рентгеном советский опыт» // ЛИБА. 08.09.2016. URL: <http://liva.com.ua/guevara-camilo.html> (дата обращения: 18.05.2025).

Информация об авторе.

Ильин Алексей Николаевич – кандидат философских наук (2010), доцент кафедры практической психологии Омского государственного педагогического университета, ул. Партизанская, д. 4а, Омск, 644043, Россия. Автор более 200 научных публикаций. Сфера научных интересов: культура потребления, общество потребления, глобализация, неолиберализм.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 10.03.2025; принята после рецензирования 04.07.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Zulyar, Yu.A. (2007), "Ideology and Advertising", *The Bulletin OF Irkutsk State Univ. Series: Political Science and Religion Studies*, no. 1, pp. 150–164.

2. Marcuse, H. (1994), *One-dimensional man*, Transl. by Yudin, A., REFL-book, Moscow, RUS.

3. Marcuse, H. (2007), *Art and Liberation. Collected papers of Herbert Marcuse*, vol. four, in Kellner, D. (ed.), Routledge, NY, USA.

4. Marcuse, H. (2001), *Towards a Critical Theory of Society. Collected papers of Herbert Marcuse*, vol. two, in Kellner, D. (ed.), Routledge, NY, USA.

5. Marcuse, H. (1970), *Five Lectures. Psychoanalysis, Politics and Utopia*, Beacon Press, Boston, USA.

6. Debord, G. (2022). *La Société du spectacle*, Transl. by Ofertas, S., AST, Moscow, RUS.

7. Debord, G. (n.d.), "The Society of the Spectacle (film soundtrack)", *Bureau of Public Secrets*, available at: <https://www.bopsecrets.org/SI/debord.films/spectacle.htm> (accessed 21.12.2024).

8. Debord, G. (n.d.), "Report on the Construction of Situations and on the International Situationist Tendency's Conditions of Organization and Action", *Bureau of Public Secrets*, available at: <https://www.bopsecrets.org/SI/report.htm#Decomposition:%20The%20Ultimate%20Stage%20of%20Bourgeois%20Thought> (accessed 22.12.2024).

9. Debord, G. (2017), *Psychogeography*, Transl. by Sokolinskaya, A., Ad Marginem Press, Moscow, RUS.

10. Debord, G. (1963), "The Situationists and the New Forms of Action in Art and Politics", *Situationist International Online*, available at: <https://www.sionline.recherche-editions.cddc.vt.edu/si/newforms.html> (accessed 20.12.2024).

11. Žižek, S. (2008), *The Parallax View*, Transl. by Kastal'skii, S., Oleinikov, A., Rogonyan, G. and Smirnov, A., Europa, Moscow, RUS.

12. Žižek, S. (2014), *The Ticklish Subject: the Absent Centre of Political Ontology*, Transl. by Shchukina, S., Delo, RANHiGS, Moscow, RUS.

13. Žižek, S. (2012), *The Year of Dreaming Dangerously*, Transl. by Savitskii, E., Ozhiganova, A. and Markov, A., Evropa, Moscow, RUS.

14. Beck, U. (2000), *Risikogesellschaft. Auf dem Weg in eine andere Moderne*, Transl. by Sedelnik, V. and Fedorova, N., Progress-Tradition, Moscow, RUS.

15. Horkheimer, M. and Adorno, T. (1997), *Dialektik der Aufklaerung. Philosophische Fragmente*, Transl. by Kuznetsova, M., Medium, Yuventa, Moscow, SPb., RUS.
16. Lenin, V.I. (2020), "State and Revolution", *Gosudarstvo i revolyutsiya* [State and Revolution], AST, Moscow, RUS, pp. 251–390.
17. Trotsky, L.D. (2023), *Literatura i revolyutsiya* [Literature and Revolution], AST, Moscow, RUS.
18. Korsch, K. (n.d.), "The Fascist Counter-revolution", *Marxists Internet Archive*, available at: <https://www.marxists.org/archive/korsch/1940/fascist-counterrevolution.htm> (accessed 14.03.2025).
19. Marcuse, H. (1998), *Technology, War and Fascism. Collected papers of Herbert Marcuse*, vol. one, in Kellner, D. (ed.), Routledge, NY, USA.
20. Therborn, G. (2012), "Class in the 21st Century", *New Left Review*, no. 78, available at: <https://newleftreview.org/issues/ii78/articles/goran-therborn-class-in-the-21st-century> (accessed 24.02.2025).
21. Lukács, G. (1936), "Fascism and Literary Theory in Germany", *WayBack Machine*, available at: <https://web.archive.org/web/20120815080218/http://mesotes.narod.ru/lukacs/ger.html> (accessed 02.05.2025).
22. Lukács, G. (1933), "On Fascism", *Marxists Internet Archive*, available at: <https://www.marxists.org/archive/lukacs/works/fascism/index.htm> (accessed 02.05.2025).
23. Lukács, G. (1931), "The fascist slogan "Liberalism = Marxism"", *Marxists Internet Archive*, available at: <https://www.marxists.org/archive/lukacs/works/1931/liberalism.htm> (accessed 05.07.2025).
24. Lukács, G. (1937), "The Real Georg Büchner and his Fascist Misrepresentation", *Marxists Internet Archive*, available at: <https://www.marxists.org/archive/lukacs/works/buchner/lukacs.htm> (accessed 08.05.2025).
25. Guevara, K. and Yasinsky, O. (2016), "We need to X-ray the Soviet experience", *LIVA*, 08.09.2016, available at: <http://liva.com.ua/guevara-camilo.html> (accessed 18.05.2025).

Information about the author.

Aleksey N. Il'in – Can. Sci. (Philosophy, 2010), Associate Professor at the Department of Practical Psychology, Omsk State Pedagogical University, 4a Partizanskaya str., Omsk 644043, Russia. The author of more than 200 scientific publications. Area of expertise: consumer culture, consumer society, globalization, neoliberalism.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 10.03.2025; adopted after review 04.07.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья
УДК 14; 304.5; 331; 008
<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-47-58>

Социально-антропологическая сущность межформационного перехода к посткапиталистическому обществу в марксистской исследовательской программе

Юрий Викторович Лоскутов

*Пермский государственный национальный исследовательский университет, Пермь, Россия,
yuri-loskutov@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0003-4678-3357>*

Введение. В статье анализируются социально-антропологические механизмы межформационного перехода от капитализма к посткапитализму, призванные сделать этот переход по возможности менее болезненным для общества.

Методология и источники. Социально-антропологическое содержание текущего межформационного перехода впервые было концептуализировано К. Марксом и Ф. Энгельсом. Дальнейшее исследование этого содержания многими марксистами, неомарксистами и постмарксистами в той или иной мере опирается на исследовательскую программу, заложенную классиками марксизма. Марксистская стратегия развития производительных сил подчеркивает его субстанциальный источник – действительные человеческие индивиды. Анализируя процесс межформационного перехода, невозможно абстрагироваться от развития личности. К преодолению капитализма ведет всестороннее развитие индивидов, осуществляемое через повседневные практики, ведущие к «царству свободы».

Результаты и обсуждение. Главным системообразующим источником усложнения производительных сил (и прежде всего самого человека) является развитие такой повседневной практики, как труд. К. Маркс описывает преодоление разделения труда, происходящее во всеобщем труде. Отказ от воспроизводства капиталистических производственных отношений в процессе вызревания всеобщего труда имеет принципиальное значение в свете теории накопления капитала, выдвинутой Р. Люксембург. Согласно этой теории, выживание капитализма зависит от того, насколько успешен процесс коммодификации тех областей человеческой деятельности, которые изначально не были охвачены товарно-денежными, рыночными отношениями. Происходит действие диалектического закона отрицания отрицания: не коммодифицируемое натуральное хозяйство отрицается коммодифицируемыми формами экономики, которые, в свою очередь, отрицаются не коммодифицируемой посткапиталистической экономикой, основанной на всеобщем труде.

Заключение. Посткапитализм в своей развитой форме – это полное отсутствие коммодификации. Образцовый посткапиталистический продукт труда бесплатен, нужен строго определенной аудитории, и его невозможно продать широкой публике на рынке. Если все продукты общественного производства станут такими, то болезненный для общества межформационный переход получит свое конструктивное завершение.

Ключевые слова: капитализм, посткапитализм, всеобщий труд, коммодификация, личность

Для цитирования: Лоскутов Ю. В. Социально-антропологическая сущность межформационного перехода к посткапиталистическому обществу в марксистской исследовательской программе // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 47–58. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-47-58.

© Лоскутов Ю. В., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

The Socio-Anthropological Essence of the Inter-Formational Transition to a Postcapitalist Society in the Marxist Research Program

Yuri V. Loskutov

*Perm State University, Perm, Russia,
yuri-loskutov@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0003-4678-3357>*

Introduction. The article analyzes the socio-anthropological mechanisms of interformational transition from capitalism to postcapitalism, designed to make this transition less painful for society.

Methodology and sources. The socio-anthropological content of the current inter-formational transition was first conceptualized by K. Marx and F. Engels. Further study of this content by many Marxists, neo-Marxists and post-Marxists is, to a greater or lesser extent, based on the research program laid down by the classics of Marxism. The Marxist strategy of the development of productive forces emphasizes its substantive source – real human individuals. Analyzing the process of inter-formational transition, it is impossible to abstract from the development of the personality. The overcoming of capitalism is led by the all-round development of individuals, realized through everyday practices that lead to the “realm of freedom”.

Results and discussion. The main, system-forming source of increasing complexity of the productive forces (and above all of the human being oneself) is the development of such everyday practice as labor. K. Marx describes the overcoming of the division of labor, which takes place in universal labor. The rejection of the reproduction of capitalist relations of production in the process of the maturation of universal labor is of fundamental importance in the light of the theory of capital accumulation put forward by R. Luxemburg. According to this theory, the survival of capitalism depends on how successful the process of commodification of those areas of human activity, that were not originally covered by commodity-money, market relations. The dialectical law of the negation of the negation: the non-commodified subsistence economy is negated by commodified forms of the economy, which, in turn, is negated by the non-commodified post-capitalist economy, based on universal labor.

Conclusion. Postcapitalism in its developed form is the complete absence of commodification. The exemplary postcapitalist labor product is free, needed by a strictly defined audience, and cannot be sold to the general public in the marketplace. If all products of social production become like this, then the inter-formational transition, painful for society, will reach a constructive conclusion.

Keywords: capitalism, postcapitalism, universal labor, commodification, person

For citation: Loskutov, Yu.V. (2025), “The Socio-Anthropological Essence of the Inter-Formational Transition to a Postcapitalist Society in the Marxist Research Program”, *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 47–58. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-47–58 (Russia).

Введение. Сегодня мы находимся в ситуации системного общественного кризиса, порожденного распадом капиталистической общественной формации. В течение этого кризиса происходят значительные общественные перемены, которые для многих из нас чрезвычайно опасны, а для некоторых людей просто убийственны. Бездомные, беженцы, жертвы локальных военных конфликтов... Этот список наиболее пострадавших от системного общественного кризиса можно продолжить, но даже и внешне благополучные люди сегодня нередко чувствуют себя глубоко несчастными и разочарованными в жизни.

Как сделать текущий межформационный переход от капитализма к посткапитализму по возможности менее болезненным для общества? Для ответа на этот вопрос должно знать, какие именно общественные механизмы обеспечивают этот переход. Что является ключевым звеном этого перехода? Деньги? Технологии? Информация? В этой статье утверждается, что таким ключевым звеном выступает сам человек.

Методология и источники. Социально-антропологическое содержание текущего межформационного перехода впервые было концептуализировано в различных текстах К. Маркса и Ф. Энгельса. Дальнейшее исследование этого содержания многими марксистами, неомарксистами и постмарксистами (В. И. Ленин, Р. Люксембург, А. Горц, А. Негри, И. Валлерстайн, А. В. Бузгалин, А. И. Колганов, А. А. Коряковцев, П. Н. Кондрашов, Дж. Холлоуэй, Д. А. Давыдов и др.) в той или иной мере опирается на исследовательскую программу, заложенную классиками марксизма.

Движущие силы развития общества анализируются в марксистской социальной онтологии с помощью понятия «производительные силы». Как верно отмечает А. В. Бузгалин, это понятие характеризует не простой набор признаков, а «системное качество, отражающее содержание особого типа труда, его субъекта, предмета и орудий, а также технологий, соединяющих их в единый процесс производства» [1, с. 13].

Сложный, составной характер производительных сил позволяет капиталу неравномерно, дисгармонично развивать их различные части, что препятствует преодолению капитализма [2, р. 14–15]. Так, развитие техники или кодифицированного знания может рассматриваться капиталом как самоцель, что мешает собственно человеческому развитию. (Преимущественное становление информационных технологий в последние полвека как раз и было вызвано главным образом потребностями растущего фиктивного финансового капитала и обслуживающих его отраслей – от корпоративного управления до ВПК [3, с. 58, 67].) Марксистская же стратегия развития производительных сил подчеркивает его субстанциальный источник – действительные человеческие индивиды. Согласно К. Марксу, производительные силы и производственные отношения являются двумя сторонами развития социальных индивидов [4, с. 214]. Следовательно, общественные формации выделяются по степени развития человеческой сущности [5, с. 24].

В этой связи важно отметить, что ключевой социальной группой для марксистского понимания антагонистической общественной системы является класс, а основополагающее для марксизма ленинское определение класса [6, с. 15] имеет ясно выраженное философско-антропологическое содержание, так в этом определении используются понятия «люди», «производство», «труд», «богатство», которые являются не только социально-философскими, но и философско-антропологическими категориями. Сегодня дифференциация классовой структуры не отменяет оппозиции эксплуататора и эксплуатируемого, на которой эта структура зиждется [7, р. 8]. До сих пор «факт подчинения капиталу и участия в его воспроизводстве является тем, что определяет пролетариат как класс» [8, с. 63]. Вместе с тем, как справедливо указывает Е. В. Хайрулина, класс выступает не самодовлеющей сущностью, которую нужно осознать, но производной от той ситуации, в которой оказываются отдельные люди [9, с. 55].

Соответственно, анализируя процесс межформационного перехода, невозможно абстрагироваться от развития личности: «Естественной предпосылкой свободной деятельно-

сти является автономная личность, "общественно-необходимый индивид" (Маркс), то есть, индивид, ставший ансамблем общественных отношений, тотальностью, обществом в миниатюре» [10, с. 551]. (В этом контексте вызывает интерес стремление Д. А. Давыдова дополнить марксизм персонализмом при рассмотрении межформационного перехода [11, с. 104, 109]). Действительно, личность (в отличие от абстрактного отдельного индивида) субстанциальна постольку, поскольку ее самопричинность сформирована ее общественными связями. Вместе с тем следует помнить и о том, что совершенно прав А. Турен: «Надо ... отказаться от иллюзорных попыток анализировать действующие лица вне всякого отношения к общественной системе или, наоборот, от описания системы без действующих лиц» [12, с. 7]. Нельзя рассматривать ни социальную структуру вне конкретных личностей, которые ее формируют, ни личность вне конкретной социальной структуры, в которую эта личность включена. Личностное саморазвитие индивидов приводит к общественным изменениям только потому, что индивиды не являются «атомами» либеральной общественной модели: они всегда сгруппированы и институционализированы, и потому, саморазвиваясь, они развивают те общественные группы и институты, в которые сами включены (или меняют старые группы и институты на новые, более развитые): «Понятие института ... должно означать не то, что было институционализировано, а того, кто институционализирует» [12, с. 57]. Ведь при становлении системы развитие её элементов усложняет и её структуру. С точки зрения К. Маркса, «каковы индивиды, такова и сама эта общественная связь» [13, с. 24], при этом «общественная история людей есть всегда лишь история их индивидуального развития» [14, с. 402–403]. Роль личности в истории меняется от эпохи к эпохе. Особенно важна эта роль в периоды межформационных переходов. Как справедливо отмечает Г. С. Батищев, «для подлинных коммунистических борцов революция – не мстительный бунт, а творчески-критический процесс, главное содержание и смысл которого составляет их самоизменение посредством изменения ими социальных предметных форм своей деятельности» [15, с. 270].

Таким образом, преодоление капитализма имеет социально-антропологическую природу: «Положительное упразднение частной собственности, т. е. чувственное присвоение человеком и для человека человеческой сущности и человеческой жизни, предметного человека и человеческих произведений, надо понимать не только в смысле непосредственного, одностороннего пользования вещью, не только в смысле владения, обладания. Человек присваивает себе свою всестороннюю сущность всесторонним образом» [16, с. 119–120]. Таким образом, «частная собственность может быть уничтожена только при условии всестороннего развития индивидов» [17, с. 441]. Согласно классическому марксизму, именно всестороннее развитие индивидов является положительной программой антикапиталистической социальной революции [18, с. 345].

В развитии действительных индивидов ключевую роль играют повседневные практики. Ф. Энгельс отмечал, что при исследовании движущих сил исторического процесса необходимо иметь в виду побуждения и продолжительные действия больших масс людей, приводящие к эпохальным историческим переменам [19, с. 307–308]. Повседневное преодоление капитализма было концептуализировано К. Марксом и Ф. Энгельсом в виде идеи «царства свободы» [20, с. 386–387; 21, с. 227–228]. С точки зрения А. А. Коряковцева, классический марксизм является учением о преодолении условий, препятствующих свободной творческой деятельности [18, с. 208]. При этом дело освобождения человека состоит не только в

совершенствовании общественных отношений. Как совершенно справедливо отмечает С. М. Ковалев, «поскольку закрепощение человека состоит в рабской зависимости от природы, общественных отношений и своих пороков, то и освобождение может мыслиться лишь как освобождение от этих трех зависимостей человека» [22, с. 97]).

Переход из царства необходимости в царство свободы осуществляется благодаря тому, что свободное время человека превращается из «экстенсивного», обедняющего потребности и прочие свойства индивида, в «интенсивное», развивающее личность за рамками разделения труда, в «целостное время человеческой жизнедеятельности» [18, с. 228]. А. В. Бузгалин и А. И. Колганов так рассматривают этот вопрос: «В "царстве свободы" рабочим является время, которое необходимо затратить на репродуктивный труд ... Свободным будет время ... творческой деятельности, общения, развития человека и его рекреации как личности в различных формах. Соответственно, мера "заката" "царства необходимости" и генезиса "царства свободы" может определяться соотношением свободного времени и рабочего времени, которым располагает данное общество» [3, с. 103–104].

При этом следует отметить то, что классики марксизма отнюдь не предсказывали полную ликвидацию общественно-необходимого труда в будущем [11, с. 66, 70–72]. А. Горц полагает, что «царство необходимости» не отменяется полностью, а всего лишь снимается, сублимируется «царством свободы» [2, р. 108–109]. В посткапиталистическом обществе исполнение общественного долга будет гармонично сочетаться со свободной деятельностью [11, с. 75].

Подобные планы очень далеки от идеи «казарменного коммунизма», разоблаченной еще Карлом Марксом [16, с. 114–115]. «Царство свободы» несовместимо с казарменными порядками как нормой потому, что «общество не может освободить себя, не освободив каждого отдельного человека» [23, с. 305]. Широко известно положение «Манифеста Коммунистической партии» Маркса и Энгельса о том, что «свободное развитие каждого является условием свободного развития всех» [24, с. 447]. Это обусловлено тем, что «ограниченный характер развития тех или иных индивидов становится границей развития всех остальных» [25, с. 129].

Результаты и обсуждение. Исходя из вышеприведенной теоретической и методологической позиции, можно обозначить социально-антропологические механизмы преодоления межформационного кризиса. Труд выступает в качестве ключевого фактора усложнения человеческой истории, в качестве ключевой сущностной силы человека. Будучи таковым, труд оказывает наибольшее влияние на смену общественных формаций по сравнению с другими сущностными силами человека. Как справедливо указывают А. А. Коряковцев и С. В. Вискунов, преодоление всякой социальной ограниченности есть преодоление разделения труда (и соответственно классовой структуры общества), поэтому подлинный субъект критики труда и снятия отчуждения необходимо искать не в системе общественного разделения труда, а там, где эта система преодолевается [10, с. 573]. Актуальный для сегодняшней научной теории и общественно-исторической практики сценарий преодоления разделения труда связан с отрывком из «Экономических рукописей 1857–59 гг.» К. Маркса, получившим неофициальное название «Фрагмент о машинах» [26, с. 201–222]. Ключевым понятием указанного фрагмента выступает понятие всеобщего труда. Последний ликвидирует разделение труда на умственный и физический, что означает постепенную ликвидацию классового антагонизма, равно как и антагонизма между производителем и потребителем.

К. Маркс мечтал о времени, «когда труд перестанет быть только средством для жизни, а станет сам первой потребностью жизни» [27, с. 20]. В этом свете становится понятным, что творчество постепенно вытесняет собой труд-работу, но оно никогда не вытеснит труд как свободную деятельность, пронизанную творчеством. Дж. Холлоуэй противопоставляет труд-работу («labour») как внешне детерминированную деятельность, другому виду деятельности – деланию («doing»), которое «потенциально самоопределяется» [28, р. 84–85]. Эта идея основана на классическом марксизме – превращение труда-работы в самодеятельность соответствует превращению «прежнего вынужденного общения в такое общение, в котором участвуют индивиды как таковые» [17, с. 69]. Если труд-работа создает капитал, то делание направлено против создания капитала и на создание другого, не капиталистического, общества [28, р. 85]. Таким образом, существует постоянный антагонизм между абстрактным трудом и конкретным деланием [28, р. 98]. Вместо идеи борьбы труда-работы против капитала Дж. Холлоуэй отстаивает идею одновременной борьбы и против труда-работы, и против капитала: «Создание труда [labour] и создание капитала – это один и тот же процесс, и борьба против капитала – это борьба против того, что его производит, борьба против труда» [28, р. 104]. Без превращения делания в абстрактный труд эксплуатация человека человеком была бы невозможна [28, р. 155]. Помимо прочего, абстрагирование делания в труд является процессом персонификации, создания ролевых «масок» представителей рабочего класса [28, р. 114]. И затем Дж. Холлоуэй ставит закономерный вопрос: «Как могут рабочие, олицетворяющие труд, представлять собой революционный класс – класс, который свергнет труд?» [28, р. 116]. Далее на этот вопрос следует такой ответ – рабочий класс является революционным только в той степени, в какой ему удастся сбросить свои ролевые «маски» рабочих [28, р. 118]. Соответственно, «революция – это борьба не между персонажами на сцене, а между актерами и их масками. ... Мы сами являемся критиками нашей собственной одномерности» [28, р. 213].

В качестве субстанциального атрибута, в качестве основной человеческой сущностной силы труд является источником социальных возможностей для тех, кто им занимается: «Капитал в своем существовании абсолютно зависит от труда, то есть от превращения человеческого делания в труд, производящий стоимость. ... Вопреки "мы против них" радикальной теорией Маркс кричит: "Но нет никаких "их", есть только мы. Мы – единственная реальность, единственная творческая сила»» [29, р. 176]. Соответственно, «если однажды капиталу не удастся превратить делание в труд или эксплуатировать труд, то капитал перестанет существовать» [29, р. 100]. Таким образом, следует просто «перестать создавать капитализм и заняться чем-то другим, чем-то разумным, чем-то красивым и приятным. Прекратите создавать систему, которая нас уничтожает. ... Революция – это не уничтожение капитализма, а отказ от его создания» [28, р. 254].

Этот отказ от воспроизводства капиталистических производственных отношений имеет принципиальное значение в свете теории накопления капитала, выдвинутой Розой Люксембург. Суть этой теории «сводится к тому, что для существования капитализма нужны внешние рынки. ... Накопленный капитал нужно инвестировать, и не куда-либо, а именно в некапиталистические зоны экономики ... Инвестиции капитала внутри капиталистического хозяйства, т. е. в пределах капиталистического класса, лишь перегоняют, как мячик, прибавочную стоимость от одного капиталиста к другому» [30, с. 56]. Марксистское теоретиче-

ское решение реализации прибавочной стоимости «заключается в диалектическом противоречии: капиталистическое накопление для своего движения нуждается в некапиталистических общественных формациях, как в окружающей его среде: оно прогрессирует в постоянном обмене веществ с этими формациями и может существовать лишь до тех пор, пока оно находит эту среду» [31, с. 258]. При этом не все некапиталистические формы пригодны для капитала – натуральное хозяйство для выживания капитала не подходит [31, с. 259–260]. Капитал просто не способен паразитировать на натурально-хозяйственной системе. В силу этого «процесс накопления имеет тенденцию ставить всюду на место натурального хозяйства простое товарное хозяйство, на место последнего – капиталистическое хозяйство ... Но здесь начинается тупик. Раз конечный результат достигнут, – что является, однако, теоретической конструкцией, – накопление становится невозможным» [31, с. 298], что и означает конец капиталистического производства.

Сходную позицию занимает И. Валлерстайн – с его точки зрения, мировой капитал уже практически исчерпал как необходимые для него регионы с дешевой рабочей силой, так и места для захоронения токсичных производственных отходов (не говоря уже о проблеме конечности требующихся для производства природных ресурсов и об усложнении транспортных систем). Все это неуклонно повышает затраты, снижает прибыли, и потому уже сегодня у капиталистов фактически закончились возможности неограниченно накапливать капитал [32, с. 40–60].

Теория накопления капитала Розы Люксембург получила фактическое подтверждение – в ходе мирового финансово-экономического кризиса 2008–2009 гг. возникло явное перенакопление капитала [30, с. 57–58]. Вместе с тем, Р. Люксембург усматривала резервы накопления капитала главным образом в осуществлении колониальной политики [31, с. 251], однако на самом деле эти резервы оказались куда более масштабными: «Новые рынки могут создаваться и у себя дома не только за счет увеличения покупательной способности рабочих, но и посредством превращения нерыночной деятельности в рыночную. ... Люксембург не учла тот факт, что формирование новых рынков протекает в сложном, интерактивном ключе и что они могут создаваться не только в колониях, но и в рамках национальных экономик, в отдельных отраслях, в домах людей и даже в их головах» [33, с. 104–105].

Таким образом, выживание капитализма зависит от того, насколько успешен процесс коммодификации тех областей человеческой деятельности, которые изначально не были охвачены товарно-денежными, рыночными отношениями. Подобно натуральному хозяйству, которое не коммодифицируется как таковое, самодостаточная, субстанциальная, посткапиталистическая производственная система тоже как таковая независима от процесса коммодификации. Здесь наблюдается действие диалектического закона отрицания отрицания: не коммодифицируемое натуральное хозяйство отрицается коммодифицируемыми формами экономики (при этом более сложная из них паразитирует на более простой), которые, в свою очередь, отрицаются не коммодифицируемой посткапиталистической экономикой.

Эффективность в накоплении капитала не является обязательной целью посткапиталистической экономики. Природа характерного для последней богатства была указана Карлом Марксом – это универсальность производительных сил индивидов, господство человека над собой и окружающей природой, выявление творческих способностей человека, развитие «всех человеческих сил как таковых, безотносительно какого бы то ни было заранее установленного

масштаба» [4, с. 476]. С точки зрения П. Н. Кондрашова, примерами некапиталистических практик могут служить «Wikipedia, многочисленные файлообменные сети, программное обеспечение с открытым кодом, общедоступные бесплатные научные библиотеки, сетевые сообщества, совместные проекты музыкантов, находящихся в разных точках мира, но одновременно репетирующих в режиме on-line и т. д. и т. п. Между участниками этих проектов ... нет ни антагонизмов, ни конкуренции, ни отчуждения, понимаемых в буржуазном смысле» [34, с. 316]. Да, пока такие посткапиталистические «локусы» не задают тон в экономике и общественной жизни, однако диалектический принцип неодолимости нового, и притом более сложного, неоднократно доказавший свою верность в ходе человеческой истории, диктует необходимость оптимистического отношения даже к слабым росткам социального прогресса.

Некоммодифицируемая экономика имеет преимущественно творческий характер. При этом творчество следует понимать максимально широко: оно имеет место не только в своих высших проявлениях (включая науку), но и в повседневной жизни – человек может реализовать себя не только в поэзии или в технических экспериментах, но даже и просто в приготовлении пищи [35, с. 155].

Внешняя рыночная целесообразность плохо совмещается с творческой деятельностью. Поскольку рынок творческих произведений является «рынком, где победитель получает всё», постольку в подавляющем большинстве случаев коммодификация творчества является в целом безуспешной: все громкие примеры творцов-миллионеров на самом деле укладываются в 0,1 % случаев [36, с. 271–293]. Более того, творческий труд, несмотря на все попытки его коммодифицировать, в конечном счете не коммодифицируется в силу того, что «уже сама неизмеримость творческих усилий в корне подрывает механизм капиталистического извлечения прибавочной стоимости, как раз основанный на исчислимости трудовых усилий и благ, которые этими усилиями создаются» [37, с. 107]. По сути, «"эфемерную", не поддающуюся четкому измерению творческую "рабочую силу", у которой не бывает предсказуемых результатов, гораздо сложнее продать на рынке» [36, с. 277]. В итоге, сегодня «кризис измерения стоимости заставляет пересмотреть саму сущность этой категории, а тем самым и систему эквивалентностей, на которых основывается товарный обмен» [38, с. 42]. Даже если продукты творческого труда случайно или целенаправленно попадают на рынок, их рыночная цена, не исчисляемая с помощью стоимости, фактически является «высосанной из пальца», и это, по сути, уже не рынок, а всего лишь его имитация в условиях, объективно очень напоминающих традиционный дарообмен.

Заключение. Капитализм преодолевается с помощью всестороннего развития человеческих индивидов. Основным аспектом осуществления такого развития выступает преодоление разделения труда во всеобщем труде. В процессе текущего развития человеческой сущности всеобщий труд постепенно уничтожает коммодификацию человеческой деятельности. Посткапитализм в своей развитой форме – это полное отсутствие коммодификации. Образцовый посткапиталистический продукт труда бесплатен, нужен строго определенной аудитории, и его невозможно продать широкой публике на рынке. Например, такими продуктами являются технические видеонструкции в Интернете и тексты в области фундаментальной науки. Чем больше указанных продуктов – тем меньше капитализма. Если все продукты общественного производства станут такими – не будет ни капитализма, ни рынка

вообще. Таким образом, болезненный для общества межформационный переход получит свое конструктивное завершение. Вместе с тем продолжительность указанного перехода зависит от личностной позиции представителей всеобщего труда, от их социальной зрелости и готовности к некоммодифицируемым общественным отношениям.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бузгалин А. В. Поздний капитализм и его пределы: диалектика производительных сил и производственных отношений // Вопросы политической экономии. 2018. № 2. С. 10–38.
2. Gorz A. Farewell to the Working Class. An essay on Post-Industrial Socialism. London: Pluto Press, 1982.
3. Бузгалин А. В., Колганов А. И. Глобальный капитал: в 2 т. Т. 2. 3-е изд. М.: ЛЕНАНД, 2015.
4. Маркс К. Экономические рукописи 1857–59 гг. (первоначальный вариант капитала) // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. / пер. с нем. Т. 46. Ч. 1. М.: Политиздат, 1968. С. 3–510.
5. Мусаелян Л. А. Теоретическое наследие Маркса и современность. Статья вторая. Теория и практика марксизма // Вестн. Перм. ун-та. Философия. Психология. Социология. 2020. Вып. 1. С. 14–28. DOI: 10.17072/2078-7898/2020-1-14-28.
6. Ленин В. И. Великий почин // Ленин В. И. Полное собрание сочинений. 5-е изд. Т. 39. М.: Политиздат, 1970. С. 1–29.
7. Dyer-Witheford N. Cyber-Proletariat: Global Labour in the Digital Vortex. Toronto: Between the Lines, 2015.
8. Хардт М., Негри А. Империя / пер. с англ.; под ред. Г. В. Каменской, М. С. Фетисова. М.: Праксис, 2004.
9. Хайрулина Е. В. Субъект в структуре социального взаимодействия: теория и практика социальной активности: дис. ... канд. филос. наук / ДВГУПС. Хабаровск, 2009.
10. Коряковцев А. А., Вискунов С. В. Марксизм и полифония разумов. Драма философских идей в 18 главах с эпилогом. М.; Екатеринбург: Кабинетный ученый, 2017.
11. Давыдов Д. А. Личность и государство в терниях посткапитализма. На пути к новой антагонистической общественной формации. М.: ЛЕНАНД, 2020.
12. Турен А. Возвращение человека действующего. Очерк социологии / пер. с фр. Е. А. Самарской. М.: Научный мир, 1998.
13. Маркс К. Конспект книги Дж. Милля «Основы политической экономии» // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. / пер. с нем. Т. 42. М.: Политиздат, 1974. С. 5–40.
14. Маркс К. Маркс – Павлу Васильевичу Анненкову, 28 декабря 1847 г. // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. / пер. с фр. Т. 27. М.: Госполитиздат, 1962. С. 401–412.
15. Батищев Г. С. Деятельностная сущность человека как философский принцип // Избранные произведения / под общ. ред. З. К. Шаукеновой. Алматы: Ин-т философии, политологии и религиоведения КН МОН РК, 2015. С. 191–275.
16. Маркс К. Экономическо-философские рукописи 1844 г. // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. / пер. с нем. Т. 42. М.: Политиздат, 1974. С. 41–174.
17. Маркс К., Энгельс Ф. Немецкая идеология. Критика новейшей немецкой философии в лице её представителей Фейербаха, Бауэра, Штирнера и немецкого социализма в лице его различных пророков // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 3. М.: Госполитиздат, 1955. С. 7–544.
18. Коряковцев А. А. Социальные прогнозы К. Маркса // Маркс утраченный и Маркс обретенный. Книга о философии Маркса и о том, как и почему в России ее потеряли и обрели вновь / под науч. ред. А. А. Коряковцева. М.; Екатеринбург: ИФиП УрО РАН: Кабинетный ученый, 2021. С. 334–354.
19. Энгельс Ф. Людвиг Фейербах и конец классической немецкой философии // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 21. М.: Госполитиздат, 1961. С. 269–317.

20. Маркс К. Капитал. Т. 3 // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 25. Ч. 2. М.: Госполитиздат, 1962. С. 3–500.
21. Энгельс Ф. Развитие социализма от утопии к науке // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 19. М.: Госполитиздат, 1961. С. 185–230.
22. Ковалев С. М. О человеке, его порабощении и освобождении. М.: Политиздат, 1970.
23. Энгельс Ф. Анти-Дюринг // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 20. М.: Госполитиздат, 1961. С. 1–338.
24. Маркс К., Энгельс Ф. Манифест Коммунистической партии // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 4. М.: Госполитиздат, 1955. С. 419–459.
25. Давыдов Ю. Н. Труд и свобода. М.: Высш. шк., 1962.
26. Маркс К. Экономические рукописи 1857–59 годов // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 46. Ч. 2. М.: Политиздат, 1969. С. 5–521.
27. Маркс К. Критика Готской программы // Маркс К., Энгельс Ф. Сочинения. 2-е изд. Т. 19. М.: Госполитиздат, 1961. С. 9–32.
28. Holloway J. Crack Capitalism. London: Pluto Press, 2010.
29. Holloway J. Change the World without Taking Power. NY: Pluto Press, 2010.
30. Воейков М. И. Р. Люксембург: диалектика трансформации современного капитализма // Вопросы политической экономии. 2016. № 3. С. 53–67.
31. Люксембург Р. Накопление капитала / пер. с нем. Ш. Двойлацкого. М.-Л.: Соцэкгиз. 1934.
32. Валлерстайн И. Структурный кризис, или почему капиталы могут считать капитализм невыгодным // Есть ли будущее у капитализма? / пер. с англ.; под ред. Г. Дерлугьяна. М.: Изд-во Ин-та Гайдара, 2015. С. 23–60.
33. Мейсон П. Посткапитализм: путеводитель по нашему будущему / пер. с англ. А. Дунаева. М.: Ад Маргинем Пресс. 2016. 416 с.
34. Кондрашов П. Н. Феномен целостности человека и его бытия-в-мире: экзистенциально-антропологическая интерпретация в контексте философии Карла Маркса: дис. ... д-ра филос. наук / ИФИП УрО РАН. Екатеринбург, 2019.
35. Кондрашов П. Н. Посткапитализм как новая общественная inter/trans-формация // Социол. исслед. 2020. № 2. С. 150–159. DOI: 10.31857/S013216250008524-9.
36. Давыдов Д. А. Невозможность социализма. Левые идеи на службе у новых элит. М.: РИПОЛ классик, 2025.
37. Давыдов Д. А. Посткапитализм и рождение персоналиата. М.: РИПОЛ классик, 2021.
38. Горц А. Нематериальное. Знание, стоимость и капитал / пер. с нем. и фр. М. Сокольской. М.: ИД ВШЭ, 2010.

Информация об авторе.

Лоскутов Юрий Викторович – кандидат философских наук (2000), доцент (2004), доцент кафедры философии Пермского государственного национального исследовательского университета, ул. Букирева, д. 15, г. Пермь, 614068, Россия. Автор 55 научных публикаций. Сфера научных интересов: фундаментальные проблемы онтологии и эпистемологии, сущность исторического процесса, сущность морали.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 01.04.2025; принята после рецензирования 09.06.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Buzgalin, A.V. (2018), "Late capitalism and its limits: dialectics of productive forces and production relations (to the 200th birth anniversary of Karl Marx)", *Voprosy politicheskoi ehkonomii*, no. 2, pp. 10–38.
2. Gorz, A. (1982), *Farewell to the Working Class. An essay on Post-Industrial Socialism*, Pluto Press, London, UK.

3. Buzgalin, A.V. and Kolganov, A.I. (2015), *Global'nyi kapital* [Global capital], in 2 vols., vol. 2, 3rd ed., LENAND, Moscow, RUS.
4. Marx, K. (1968), "Grundrisse der Kritik der politischen Ökonomie (Rohentwurf) 1857–1858: Anhang, 1850–1859", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], 2nd. ed., Transl., vol. 46, part 1, Politizdat, Moscow, USSR, pp. 3–510.
5. Musayelyan, L.A. (2020), "Marx's theoretical heritage and modernity. Part 2. Theory and practice of Marxism", *Perm Univ. Herald. Philosophy. Psychology. Sociology*, iss. 1, pp. 14–28. DOI: 10.17072/2078-7898/2020-1-14-28.
6. Lenin, V.I. (1970), "Great initiative", *Polnoe sobranie sochinenii* [The Complete Works], 5th ed., vol. 39, Politizdat, Moscow, USSR, pp. 1–29.
7. Dyer-Witheford, N. (2015), *Cyber-Proletariat: Global Labour in the Digital Vortex*, Between the Lines, Toronto, CAN.
8. Hardt, M. and Negri, A. (2004), *Empire*, Transl., Kamenskaya, G.V. and Fetisov, M.S., (eds.) Praxis, Moscow, RUS.
9. Khairulina, E.V. (2009), "Subject in the Structure of Social Interaction: Theory and Practice of Social Activity". Can. Sci. (Philosophy) Thesis, FESTU, Khabarovsk, RUS.
10. Koryakovtsev, A.A. and Viskunov, S.V. (2017), *Marksizm i polifoniya razumov. Drama filosofskikh idei v 18 glavakh s ehpilogom* [Marxism and the polyphony of Reason. The drama of philosophical ideas in 18 chapters with an epilogue], Kabinetnyi uchenyi, Moscow, Ekaterinburg, RUS.
11. Davydov, D.A. (2020), *Lichnost' i gosudarstvo v terniyakh postkapitalizma. Na puti k novoi antagonisticheskoi obshchestvennoi formatsii* [Personality and the state in the thorns of post-capitalism. On the way to a new antagonistic social formation], LENAND, Moscow, RUS.
12. Touraine, A. (1998), *le retour de l'acteur. Essai de sociologie*, Transl. by Samarskaya, E.A., Nauchnyi mir, Moscow, RUS.
13. Marx, K. (1974), "Outline of J. Mill's book "Principles of Political Economy"", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], Transl., vol. 42, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 5–40.
14. Marx, K. (1962), "Marx to Pavel Vasilyevich Annenkov, December 28, 1847", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], Transl., vol. 27, Politizdat, Moscow, USSR, pp. 401–412.
15. Batishchev, G.S. (2015), "Activity essence of a human being as a philosophical principle", *Izbrannye proizvedeniya* [Selected works], in Shaukenova, Z.K. (ed.), *In-t filosofii, politologii i religiovedeniya KN MON RK*, Almaty, KAZ, pp. 191–275.
16. Marx, K. (1974), "Economic and Philosophical Manuscripts 1844", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], 2nd. ed., Transl., vol. 42, Politizdat, Moscow, USSR, pp. 41–174.
17. Marx, K. and Engels, F. (1955), "Die deutsche Ideologie. Kritik der neuesten deutschen Philosophie in ihren Repräsentanten, Feuerbach, B. Bauer und Stirner, und des deutschen Sozialismus in seinen verschiedenen Propheten, 1845–1846", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], vol. 3, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 7–544.
18. Koryakovtsev, A.A. (2021), "K. Marx's social forecasts", *Marks utrachennyyi i Marks obretennyyi. Kniga o filosofii Marksa i o tom, kak i pochemu v Rossii ee poteryali i obreli vnov'* [Marx the lost and Marx the found. A book about Marx's philosophy and how and why it was lost and regained in Russia], IFIP URO RAN, Kabinetnyi uchenyi, Moscow, Ekaterinburg, RUS, pp. 334–354.
19. Engels, F. (1961), "Ludwig Feuerbach", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], vol. 21, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 269–317.
20. Marx, K. (1962), "Das Capital, Book 3", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], vol. 25, part 2, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 3–500.
21. Engels, F. (1961), "Die Entwicklung des Sozialismus von der Utopie zur Wissenschaft", *Marx, K. and Engels, F. Sochineniya* [Works], vol. 19, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 185–230.
22. Kovalev, S.M. (1970), *O cheloveke, ego poraboshchenii i osvobozhdenii* [Of man, his enslavement and liberation], Politizdat, Moscow, RUS.

23. Engels, F. (1961), *"Herrn Eugen Dührings Umwälzung der Wissenschaft"*, Marx, K. and Engels, F. *Sochineniya* [Works], vol. 19, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 1–338.
24. Marx, K. and Engels, F. (1955), *"Manifest der Kommunistischen Partei"*, Marx, K. and Engels, F. *Sochineniya* [Works], vol. 4, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 419–459.
25. Davydov, Yu.N. (1962), *Trud i svoboda* [Labor and freedom], Vysshaya shkola, Moscow, RUS.
26. Marx, K. (1969), *"Grundrisse der Kritik der politischen Ökonomie (Rohentwurf) 1857–1858: Anhang, 1850–1859"*, Marx, K. and Engels, F. *Sochineniya* [Works], 2nd. ed., Transl., vol. 46, part 2, Politizdat, Moscow, USSR, pp. 5–521.
27. Marx, K. (1961), *"Critique of the Gotha Program"*, Marx, K. and Engels, F. *Sochineniya* [Works], vol. 19, Gospolitizdat, Moscow, USSR, pp. 9–32.
28. Holloway, J. (2010a), *Crack Capitalism*, Pluto Press, London, UK.
29. Holloway, J. (2010b), *Change the World without Taking Power*, Pluto Press, NY, USA.
30. Voyeykov, M.I. (2016), *"R. Luxemburg: Dialectics Transformation Modern Capitalism"*, *Voprosy politicheskoi ehkonomii*, no. 3, pp. 53–67.
31. Luxemburg, R. (1934), *Die Akkumulation des Kapitals*, Transl. by Dvoilatskii, Sh., Sotsehgiz, Moscow-Leningrad, USSR.
32. Wallerstein, I. (2015), *"Structural Crisis, or Why Capitalists May No Longer Find Capitalism Rewarding"*, *Strukturnyi krizis, ili pochemu kapitalisty mogut schitat' kapitalizm nevygodnym* [The structural crisis, or Why capitalists may find capitalism unprofitable], Transl., Derlug'yan, G. (ed.), Izd-vo In-ta Gaidara, Moscow, RUS, pp. 23–60.
33. Mason, P. (2016), *PostCapitalism: A Guide to Our Future*, Transl. by Dunaev, A., Ad Marginem Press, Moscow, RUS.
34. Kondrashov, P.N. (2019), *"Phenomenon of the Integrity of Man and his Being-in-the-world: Existential-anthropological Interpretation in the Context of Karl Marx's Philosophy"*, Dr. Sci. (Philosophy) Thesis, IPAL UB RA, Ekaterinburg, RUS.
35. Kondrashov, P.N. (2020), *"Postcapitalism as a new social Inter/trans-formation"*, *Sociological Studies*, no. 2, pp. 150–159. DOI: 10.31857/S013216250008524-9.
36. Davydov, D.A. (2025), *Nevozmozhnost' sotsializma. Levye idei na sluzhbe u novykh ehlit* [The Impossibility of Socialism. Leftist Ideas at the Service of the New Elites], RIPOL klassik, Moscow, RUS.
37. Davydov, D.A. (2021), *Postkapitalizm i rozhdenie personaliata* [Postcapitalism and the birth of the personalité], RIPOL klassik, Moscow, RUS.
38. Gorz, A. (2010), *L'immatériel Connaissance, valeur et capital*, Transl. by Sokol'skaya, M., Moscow, ID VSHEH, RUS.

Information about the author.

Yuri V. Loskutov – Can. Sci. (Philosophy, 2000), Docent (2004), Associate Professor at the Department of Philosophy, Perm State University, 15 Bukireva str., Perm 614068, Russia. The author of 55 scientific publications. Area of expertise: fundamental problems of ontology and epistemology, the essence of the historical process, the essence of morality.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 01.04.2025; adopted after review 09.06.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья

УДК 165.24; 001.8

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-59-69>

Интеллектуальное поведение нейросети в контексте концептуальной инженерии: имитация философских размышлений в моделях DeepSeek, ChatGPT, GigaChat

Анастасия Алексеевна Лисенкова¹, Ольга Дмитриевна Шипунова^{2✉},
Алексей Сергеевич Лисенков³

^{1, 2}Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,
Санкт-Петербург, Россия

³Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет
имени Ж. И. Алфёрова Российской академии наук, Санкт-Петербург, Россия

¹oskar46@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8825-3760>

^{2✉}o_shipunova@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0001-8953-7434>

³alisenkova2005@gmail.com

Введение. Статья посвящена актуальным вопросам философии искусственного интеллекта и анализу условий конструирования смыслов в технологии моделирования когнитивных действий нейросети.

Методология и источники. Исследование ведётся в рамках системного подхода, который позволяет соединить технические и философские аспекты концептуального инжиниринга, качественные и количественные методы анализа когнитивного действия нейросети в процессе интерпретации философских дилемм. Эмпирическая база представлена множеством ответов трех нейросетей (DeepSeek, ChatGPT, GigaChat) на один и тот же концептуальный запрос. Особенности когнитивного действия нейросетевой модели рассматриваются в контексте функционального подхода, который акцентирует влияние архитектурного различия систем внимания и трансформенных блоков на гибкую ориентацию нейросети в разноплановых контекстах. В качественном анализе, направленном на выявление скрытых паттернов, определяющих различие в стилистике изложения идей нейросетью, использовались методы контент-анализа и дискурс-анализа. В количественной оценке ответов использовались индекс Р. Флеша и индекс лексического разнообразия.

Результаты и обсуждение. Представлена обобщённая характеристика склонности моделей DeepSeek, ChatGPT, GigaChat к определённому стилю изложения философской концепции. Что позволяет говорить об имитации философских размышлений. Показано различие семантических ориентаций нейросети в поле философских дискуссий и генерации обобщений, определенное техническим и программным различием системы внимания (локальное, глобальное, многоуровневое). Выявлена специфика интеллектуального поведения моделей, определяющая стилистику изложения философских позиций с учетом уровня запросов аудитории.

Заключение. Интеллектуальное поведение моделей ChatGPT, DeepSeek и GigaChat определяется гибкой ориентацией в семантике философских дилемм. С технологической стороны оно обеспечено интерполяцией представленных данных, согласован-

© Лисенкова А. А., Шипунова О. Д., Лисенков А. С., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

ной с архитектурой нейросети, определяющей ее когнитивный стиль и самооценку. Однако эти модели не автономны в постановке задач, границы их действий обозначены концептуальным ресурсом человеческого знания.

Ключевые слова: нейросеть, искусственный интеллект, концептуальная инженерия, генерация смыслов, философский контекст, функциональная архитектура, системы внимания, имитация размышлений

Для цитирования: Лисенкова А. А., Шипунова О. Д., Лисенков А. С. Интеллектуальное поведение нейросети в контексте концептуальной инженерии: имитация философских размышлений в моделях DeepSeek, ChatGPT, GigaChat // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 59–69. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-59-69.

Original paper

Intelligent Behavior of Neural Networks in the Context of Conceptual Engineering: Imitating Philosophical Reflection in DeepSeek, ChatGPT and GigaChat Models

Anastasia A. Lisenkova¹, Olga D. Shipunova²✉, Alexey S. Lisenkov³

^{1, 2}*Peter the Great St Petersburg Polytechnic University, St Petersburg, Russia*

³*Alferov Federal State Budgetary Institution of Higher Education and Science Saint Petersburg National Research Academic University of the Russian Academy of Sciences, St Petersburg, Russia*

¹*oskar46@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8825-3760>*

²✉*o_shipunova@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0001-8953-7434>*

³*alisenkova2005@gmail.com*

Introduction. This article explores the pressing questions in the philosophy of artificial intelligence, focusing on the conditions required to generate meaning in technologies modeling the cognitive actions of neural networks.

Methodology and sources. The study is conducted using a system-based approach, combining technical and philosophical aspects of concept engineering, as well as qualitative and quantitative methods to analyze neural networks' cognitive activity during the interpretation of philosophical dilemmas. The empirical base is represented by a set of responses of three neural networks (DeepSeek, ChatGPT, GigaChat) to the same conceptual request. Features of neural network cognitive activity are explored in the context of a functional approach focusing on how architectural differences between attention systems and transformative blocks influence the orientation of flexible neural networks in various contexts. In a qualitative analysis aimed at identifying hidden patterns that determine differences in the style of presenting ideas by neural networks, methods of content, and discourse analyses were used. Quantitative assessment of the responses was performed using R. Flesch index and lexical diversity measures.

Results and discussion. A generalized characteristic of the tendency of the DeepSeek, ChatGPT, and GigaChat models to a certain style of philosophical concept exposition is presented. This makes it possible to talk about imitating philosophical reasoning. Differences in how neural networks generate content for philosophical discussions were shown to depend on technical and software-based differences in attention mechanisms (local, global, and multi-layered). The unique intellectual behavior of models becomes evident when they reveal their ability to navigate different contexts and adapt their style of presentation according to the expectations of the audience.

Conclusion. The intellectual behavior of ChatGPT, DeepSeek, and GigaChat is determined by flexible orientation in semantics of philosophical problems. From a technological perspective, this is achieved through interpolation of the input data that is consistent with the neural network architecture, which defines its cognitive style and self-assessment. However, these language models are not autonomous in task setting, as the boundaries of their operations are defined by the conceptual resources of human knowledge.

Keywords: neural network, artificial intelligence, conceptual engineering, meaning generation, philosophical context, functional architecture, attention systems, imitation of thinking

For citation: Lisenkova, A.A., Shipunova, O.D. and Lisenkov, A.S. (2025), "Intelligent Behavior of Neural Networks in the Context of Conceptual Engineering: Imitating Philosophical Reflection in DeepSeek, ChatGPT and GigaChat Models", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 59–69. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-59-69 (Russia).

Введение. Актуальные вопросы концептуальной инженерии в области технологии связаны с моделированием процессов интерпретации и генерации смыслов, аналогичных мышлению человека, который оперирует системами абстрактных понятий, нагруженных многозначными контекстами. Современные обучающиеся системы [1] способны ориентироваться в семантических полях, опираясь на большие базы данных, корректировать свои действия в многоступенчатом поиске и обобщении решений сходных задач на основе методов интерполяции и комбинаторики. Технология искусственного интеллекта позволяет создавать нейросетевую модель, которая благодаря функциональной архитектуре, включающей системы внимания и гибкую структуру трансформенных блоков [2], демонстрирует сложные формы интеллектуального поведения в анализе философских дилемм. Характер когнитивного действия в философском контексте предполагает определенный уровень абстрактного мышления и навыков построения сложных логических связей. На данный момент нейросеть, по мнению многих, не обладает такой способностью или обладает в меньшей степени чем человек, при этом ее внутренняя архитектура позволяет ей как минимум «симулировать» обладание навыками абстрактного мышления.

Философские аспекты технологии искусственного интеллекта (ИИ) подчеркивают важность понимания архитектурных особенностей и ограничений в поведении языковых нейросетевых моделей DeepSeek, ChatGPT и GigaChat для их эффективного применения в различных областях. Как отмечает Флориди: «Несмотря на впечатляющие возможности, GPT не лишен недостатков. Ему не хватает истинного понимания и осознанности, а его ответы основаны на закономерностях в данных, а не на подлинном понимании» [3, р. 689]. Настоящее понимание естественного языка (NLU) «требуется большего, чем просто распознавание образов. Оно предполагает глубокое понимание смысла, контекста и нюансов человеческого общения» [4]. Обращение к принципам концептуальной инженерии связано с перспективами в конструировании моделей, которые в будущем могут привести к «созданию более совершенных и автономных систем искусственного интеллекта, способных к более глубокому и осмысленному взаимодействию с человеком» [5].

Концептуальный инжиниринг и машина мысли. В интеллектуальной технологии с концептуальным инжинирингом связывается программа операций, которая выступает *машиной мысли* в ее абстрактном, формальном, языковом, инструментальном или логическом выражении [6, р. 422; 7, р. 217]. Движение смысла в его автономии от конкретного субъекта пред-

полагает существование поля связанных смыслов и самой языковой или знаковой системы. Потенциальное поле смыслов (поле когитаций – *Рикёр*) всегда неявно существует как необходимое условие когнитивной деятельности человека и цифрового агента. Это обстоятельство создает почву для отождествления когнитивных функций человека и языковой нейросети в обнаружении смысловых связей. С другой стороны, движение смысла связано с процессом понимания, который имеет субъективный характер, но направляется факторами актуальности и адекватности в интерпретации контекста, в соответствии с внешними обстоятельствами – интерсубъективными или коммуникативными. Условия, определяющие потенциальную возможность понимания как обнаружения смысла, направляют логику действия человека в семантическом пространстве с помощью языковых средств непосредственно или с использованием цифрового помощника, опосредовано, задавая ему вопрос для активации семантического поиска [8, p. 618].

В системе философии концептуализация как сложная интеллектуальная операция является центральной проблемой теории познания, логики и семантики. По определению Чалмерса [9], концептуальная инженерия, в отличие от лингвистической, строится вокруг определения или переопределения содержания систем научных и философских понятий. Эта работа предполагает корректировку существующих понятий с точки зрения адекватности тем целям, которые ставились при их введении, или их замену другими, сконструированными понятиями, необходимыми для концептуализации материала в новой области научного исследования [10, с. 126; 11, с. 158].

В теории познания принцип концептуальной инженерии, направленный на конструирование знания, противостоит методам репродукции и ментальной репрезентации, представляющим идеи, образы, концепции и теории простыми копиями некой реальности. С точки зрения концептуальной инженерии знание – это процесс моделирования, который формирует и редактирует реальность, чтобы сделать ее понятной, отмечает Флориди. С другой стороны, принцип конструирования сам по себе ничего не говорит о реальности, поэтому требует от проектировщика полной осведомленности о первоначальных предположениях и их обоснованности. Таким образом, моделирование когнитивных действий должно соответствовать имеющимся концептуальным ресурсам. В исходных предположениях, как правило, скрыто большинство концептуальных издержек, связанных с научным поиском. Сложность философии с точки зрения концептуального инжиниринга связана с интерпретацией общих принципов познания и универсальных категорий, которые являются одновременно продуктом человеческой деятельности и средствами, с помощью которых мир понимается и исследуется [12, p. 294].

В современной философской литературе цели концептуальной инженерии соотносятся с процессом оценки и улучшения концептуальных схем, принципиально важных для конкретной теории и практики, следствия которых могут быть социальными, теоретическими, политическими или иными. Философские дискуссии о концептуальной инженерии теоретизируют ее как особый метод, применимый на практике в любой рациональной деятельности [13].

Конструирование смыслов характеризует речемыслительную деятельность человека и его знаково-символическую культуру. Языковая система как таковая отличается смысловой

связностью в национальной/культурной традиции и конкретной предметной области, где осуществляется семантическая ориентация. Формализация в технике игры значениями слов и смысловой нагрузкой знаков и символов осуществляется внутри контекста. Методы экспликации, фиксации (уточнения, определения значений), супервентности (корреляции, соотношения, сравнения) в процессах реализации концептуальной инженерии на практике предполагают манипуляции со смысловым контекстом. Инструментальный технологический характер концептуальной инженерии в этом случае определяется способами, которыми языковые средства передают или трансформируют смыслы [14].

Цели этой статьи связаны с анализом условий интерпретации понятий и генерации смыслов нейросетью в соответствии с принципом концептуальной инженерии, который подчеркивает необходимость уточнения исходных установок предметной области, в рамках которой осуществляется семантическая ориентация. Фактическое основание исследования представлено сравнением результатов семантической ориентации нейросетей DeepSeek, ChatGPT и GigaChat в поле философских дискуссий.

Методология и источники. Для достижения целей исследования была разработана комплексная методология, включающая качественные и количественные методы анализа ответов нейросети на запрос, с учетом самооценки системой своих ресурсов и действий в процессе анализа философских дилемм. Качественный анализ был направлен на изучение стилистики, семантики и характера изложенных идей в ответах нейросетей, на выявление глубинных смысловых паттернов, определяющих различие в ответах на одинаковый запрос. В частности, метод контент-анализа текстовых ответов нейросетей на предмет содержания ключевых концептов, терминов и идей позволил выявить основные темы и паттерны в ответах каждой модели, метод сравнительного анализа позволил сопоставить и систематизировать ответы различных нейросетей на одни и те же промты. Метод дискурс-анализа, которому отводилась ключевая роль в изучении структуры и стиля изложения ответов, включая использование метафор, примеров и академического языка, позволил оценить, насколько доступными и понятными являются ответы для различных аудиторий.

Измерение сложности ответов с использованием метрик, таких как индекс Р. Флеша, позволило количественно оценить, насколько сложными или простыми являются ответы каждой модели. Анализ разнообразия используемой лексики с помощью метрик, таких как индекс лексического разнообразия, позволил оценить, насколько богатым и разнообразным является язык ответов анализируемых моделей в интерпретации философских позиций.

Особенности когнитивного действия нейросетевой модели определяются не только заложенной базой данных. Сложные процессы, которые позволяют нейросети ориентироваться в разноплановых контекстах и моделировать (имитировать) философские рассуждения, обеспечиваются программно на уровне функциональной архитектуры, которая включает слои внимания и систему трансформерных блоков, ответственных за связи между различными по смыслу понятиями (например, рационализм ↔ эмпиризм). Размещение их суперпозиции в многомерном топологическом пространстве смыслов [15, р. 3111] позволяет нейросети осуществлять гибкую ориентацию в контекстах и формировать «философские предпочтения» относительно противоречивых вопросов, независимо от базы ее обучения.

Сравнительный анализ влияния архитектуры нейросетей DeepSeek, ChatGPT и GigaChat на стиль изложения и специфику интерпретации философского концепта.

В данном исследовании эмпирическая база для сравнения представлена множеством ответов трех нейросетей (DeepSeek, ChatGPT, GigaChat) на один промт: «Если представить твою архитектуру как форму “искусственного мышления”, какие принципы или паттерны лежат в основе твоего анализа философских вопросов? Например, как твоя способность находить связи между токенами (словами, идеями) влияет на моделирование дилемм вроде детерминизма и свободы воли или эмпиризма и рационализма? Можно ли считать, что слои внимания и трансформерные блоки в твоей структуре предопределяют склонность к синтезу противоречивых концепций – например, через усреднение вероятностей или выделение контекстно-зависимых паттернов? И если бы твое “мышление” пришлось описать метафорами (математическая топология, поток вероятностных гипотез, графы с взвешенными связями), какая из них лучше всего отразила бы твой подход к этике или метафизике, где каждое суждение – это не выбор позиции, а поиск оптимального баланса между множеством векторов данных?»

Для сравнения интерпретаций в ответах нейросетей привлекались как философские концепты (детерминизм, свобода выбора, этика и т. д.), так и идеи теории машинного обучения (вероятностные распределения, топологические пространства и вложения и т. д.). Результаты обработки данных исследования представлены качественным анализом и систематизацией полученных ответов на основании оценки семантики, стилистики, характера изложенных идей.

Результаты и обсуждение. Различия в стиле изложения моделями DeepSeek, ChatGPT и GigaChat философского концепта. Ответы нейросетей на комплекс вопросов относительно интерпретации философских концептов, представленных универсальными категориями и обобщенными мировоззренческими позициями, были систематизированы с точки зрения характерных особенностей трех стилей изложения содержания: академического, научно-популярного и практического. Количественные показатели для сравнения представлены в табл. 1.

Таблица 1. Распределение стилей изложения в ответах нейросетей
Table 1. Distribution of presentation styles in neural network responses

Нейросеть	Стиль изложения, %		
	академический	научно-популярный	практический
DeepSeek	80	10	10
ChatGPT	20	70	10
GigaChat	30	30	40

Ответы DeepSeek (DS), были написаны преимущественно академическим языком, изобиловали терминами, сложными математическими метафорами, ссылками на научную литературу, часто включали в себя критическую саморефлексию, подчеркивающую ограничения ИИ. Стиль изложения в ответах ChatGPT и GigaChat, напротив, соответствует научно-популярным текстам, ориентированным на более широкую аудиторию. Их ответы в среднем намного более сжаты, а сложность текста заметно снижена, при этом нельзя не отметить более частое использование (GigaChat) практических примеров (для ответов на вопросы в области этики GigaChat регулярно обращался к примерам из медицины и юриспруденции, чего остальные нейросети не делали вообще). Ответы ChatGPT наиболее просты для пони-

мания и написаны более «живо», чем ответы двух других моделей. Это выражается в частом использовании эмодзи и риторических вопросов.

Роль системы внимания в генерации обобщений. С точки зрения архитектуры нейросети наибольшее влияние на различия в генерации ответов могли оказать системы внимания. Качественный анализ интеллектуального поведения нейросети в этом случае проводился с ориентацией на различие ответов в зависимости от архитектуры, обеспечивающей один из возможных уровней внимания: локальный, глобальный или многоуровневый.

Так, ChatGPT использует системы глобального внимания, позволяющие ему улавливать широкие семантические связи. Например, «рассуждая» о дилемме детерминизма и свободы воли, он акцентирует внимание одновременно на содержании и того и другого концепта, создавая баланс через усреднение весов ребер в нейронном графе [16]. Таким образом, сгенерированные ChatGPT ответы становятся более понятными и обобщенными, но теряют точность и множество нюансов.

DeepSeek применяет систему многоуровневого внимания, анализируя контекст на разных уровнях абстракции, так при обсуждении этики модель отдельно обрабатывает термины, и отдельно их контекстуальные связи [17, р. 113]. Результатом использования такой модели становится более детализированный ответ нейросети.

GigaChat использует модель локального внимания, фокусируясь на семантике конкретной предметной области, например, связывая «свободу воли» с юридическим контекстом. Благодаря этому, ответы в GigaChat прагматичны и адаптированы под прикладные сценарии [5].

Для описания своих действий в процессе решения задач из области этики и метафизики все три модели нейросети используют аналогию с теорией графов, опираясь на то, что различные концепции удобно представлять как узлы, а ребра как силы связей. Там, где GigaChat и ChatGPT описывают способ нахождения ответа как нахождение «медианы» в пространстве графов со взвешенными связями, DeepSeek пишет о нахождении градиента в пространстве эмбедингов (вложений) в пространстве графов. Это может быть вызвано, как просто более точным описанием подлежащего процесса, так и указанием на разницу процессов, приводящую к технически более сложным ответам.

В частности, только DeepSeek обращался к теории математической топологии в описании процесса своего «мышления», сравнивая «понимание» с гомотопиями многообразий смысловых пространств данных базы обучения, что может говорить о большей гибкости и меньшей дискретности процессов в нейросети.

Влияние структуры трансформенных блоков на генерацию ответов. Нейросетевые модели (ИИ), основанные на архитектуре трансформеров, демонстрируют впечатляющие способности к содержательному анализу философских вопросов [18]. ChatGPT использует мелкие трансформерные блоки, что позволяет ему генерировать линейные ассоциации (пример: эмпиризм → опыт → наблюдение), соответствующие логике высказываний. Это приводит к строго структурированным ответам, но негативно влияет на глубину и сложность представляемых рассуждений.

DeepSeek применяет систему гибких трансформерных слоев, создающих многомерные представления. Например, эмпиризм и рационализм проецируются (вкладываются) в общее

семантическое пространство, где их противоречия смягчаются, результатом такой обработки данных становится более сложный ответ, использующий комплексные логические паттерны, но такой ответ намного более сложен в восприятии, понимании и практическом применении. В тоже время для генерации ответов GigaChat применяет гибкие трансформерные блоки, адаптирующиеся к доменным контекстам.

Таким образом, ключевые различия в архитектуре трех представленных нейросетей позволяют говорить о ее влиянии на стиль и характер ведения философской дискуссии языковыми моделями.

Сравнение архитектурных особенностей, обеспечивающих когнитивную ориентацию нейросетевых моделей DeepSeek, ChatGPT, GigaChat в семантическом поле философских рассуждений, и его влияние на характер интеллектуального поведения модели, позволило соединить технический и философский аспекты концептуального инжиниринга, а также систематизировать особенности генерации смыслов нейросетью в соответствии с контекстом универсальных категорий. Результаты исследования, представленные в табл. 2, показывают специфику применения разных моделей для интерпретации многоуровневых контекстов и трансляции смыслового содержания в интеракциях с учетом воспринимающей аудитории.

Таблица 2. Сравнение архитектурных особенностей нейросетей в интерпретации философских концептов и генерации текста разного уровня сложности
Table 2. Comparison of architectural features neural networks for interpreting philosophical concepts and generating texts of different complexity

Нейросеть	Тип внимания	Трансформерные блоки	Примеры использования
DeepSeek	Многоуровневое	Гибкие	Академические тексты, сложные математические метафоры
ChatGPT	Глобальное	Мелкие	Научно-популярные тексты, обобщенные ответы
GigaChat	Локальное	Гибкие	Практические примеры, адаптация к доменным контекстам

Заключение. Искусственный интеллект, воплощённый в моделях ChatGPT, DeepSeek и GigaChat, демонстрирует удивительную способность имитировать философское мышление, опираясь на архитектурные механизмы – слои внимания, трансформеры и обучающие данные. Однако нельзя забывать, что за кажущейся глубиной ответов скрывается не столько рефлексия, сколько статистическая оптимизация, идея, полученная не из размышлений, а посредством сложной интерполяции представленных данных, согласованная с внутренней архитектурой сети. Примеры, приведенные в данном исследовании, показывают, что каждая модель имеет свой стиль действия, который отражает ее «архитектурную судьбу». ChatGpt представляется дружелюбным собеседником, смягчающим противоречия для широкой аудитории; GigaChat связывает абстракции с практикой, а DeepSeek стремится казаться способным и рационально мыслящим ученым. Ни одна из них не преодолевает границы данных и алгоритмов, из которых соткана.

Языковые модели ChatGPT, DeepSeek и GigaChat не автономны в постановке задач. Границы действий обозначены ресурсом потенциального поля смыслов, энергетической зависимостью от подключения к электросети, связью с программистом человеком. Несмотря на сложную архитектуру и способность к гибкой ориентации в семантических полях, границы

функционирования искусственного интеллекта определяются тотальной связью с человеческим социумом на уровне техники порождения смысловых связей, в рамках эпигенетической матрицы, порождающей эмерджентные свойства, которые трактуются как сознание, мышление, интеллект, имеющие смысл для человека.

Понимание того, как нейросетевые модели интерпретируют и генерируют смыслы, может помочь в создании более эффективных и ответственных систем ИИ. Это, в свою очередь, способствует развитию технологий, которые не только имитируют человеческое мышление, но и дополняют его, открывая новые горизонты для научных исследований и практических применений.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. BERT: Pre-training of Deep Bidirectional Transformers for Language Understanding / J. Devlin et al. // Arxiv.org. 2018. URL: <https://arxiv.org/abs/1810.04805> (дата обращения: 20.04.2025). DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.1810.04805>.
2. Marcus G. The Next Decade in AI: Four Steps Towards Robust Artificial Intelligence // Arxiv.org. 2020. URL: <https://arxiv.org/abs/2002.06177> (дата обращения: 10.04.2025). P. 102–115. DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.2002.06177>.
3. Floridi L., Chiriatti M. GPT-3: Its Nature, Scope, Limits, and Consequences // Minds & Machines. 2020. Vol. 30. P. 681–694. DOI: 10.1007/s11023-020-09548-1.
4. Bender E. M., Koller A. Climbing towards NLU: On Meaning, Form, and Understanding in the Age of Data // Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics. 2020. P. 5185–5198. DOI: 10.18653/v1/2020.acl-main.463.
5. Bubeck S. et al. Sparks of Artificial General Intelligence: Early Experiments with GPT-4 // Arxiv.org. 2023. URL: <https://arxiv.org/abs/2303.12712> (дата обращения: 20.04.2025). DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.2303.12712>.
6. Searle J. Minds, Brains, and Programs // Behavioral and Brain Sciences. 1980. Vol. 3, iss. 3. P. 417–424. DOI: 10.1017/S0140525X00005756.
7. Dennett D. Consciousness Explained. Boston: Little, Brown and Company, 1991.
8. Bender E. M. et al. On the Dangers of Stochastic Parrots: Can Language Models Be Too Big? // Proceedings of the ACM Conference on Fairness, Accountability, and Transparency, Virtual Event, Canada, 3–10 March 2021. P. 610–623. DOI: <https://doi.org/10.1145/3442188.3445922>.
9. Chalmers D. What Is Conceptual Engineering and What Should It Be? // Inquiry. 2020. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/0020174X.2020.1817141> (дата обращения: 20.04.2025). DOI: 10.1080/0020174X.2020.1817141.
10. Грифцова И. Н., Козлова Н. Ю. Идеи философии языка Р. Карнапа в контексте концептуальной инженерии // Эпистемология и философия науки. 2024. Т. 61, № 1. С. 121–133. DOI: 10.5840/eps202461111.
11. Козлова Н. Ю. Концептуальная инженерия: идея и проблемное поле // Вопросы философии. 2024. № 9. С. 157–166. DOI: 10.21146/0042-8744-2024-9-157-166.
12. Floridi L. A Defence of Constructionism: Philosophy as Conceptual Engineering // Metaphilosophy. 2011. Vol. 42, no. 3. P. 282–304. DOI: 10.1111/j.1467-9973.2011.01693.x.
13. Isaac M. G., Koch S., Nefdt R. Conceptual Engineering: A Road Map to Practice // Philosophy Compass. 2022. Vol. 17, no. 10: e12879. DOI: 10.1111/phc3.12879.
14. Raffel C. et al. Exploring the Limits of Transfer Learning with a Unified Text-to-Text Transformer // J. of Machine Learning Research. 2020. Vol. 21: 140. URL: <https://www.jmlr.org/papers/volume21/20-074/20-074.pdf> (дата обращения: 02.04.2025).
15. Mikolov T. et al. Distributed Representations of Words and Phrases and their Compositionality // Advances in Neural Information Processing Systems. 2013. Vol. 26. P. 3111–3119.

16. Chalmers D. Could a Large Language Model be Conscious? // *Arxiv.org*. 2023. URL: <https://arxiv.org/abs/2303.07103> (дата обращения: 20.04.2025). DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.2303.07103>.
17. Bostrom N. *Superintelligence: Paths, Dangers, Strategies*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2014.
18. Vaswani A. et al. Attention Is All You Need // *Advances in Neural Inf. Proc. Systems 30: 31st Annual Conf. on Neural Inf. Proc. Systems (NIPS 2017)*, Long Beach, California, 4–9 Dec. 2017 / Long Beach, California. P. 5999–6010.

Информация об авторах.

Лисенкова Анастасия Алексеевна – доктор культурологии (2021), доцент (2009), профессор Высшей школы общественных наук Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, ул. Политехническая, д. 29 литера Б, Санкт-Петербург, 195251, Россия. Автор 130 научных публикаций. Сфера научных интересов: философия культуры, философская антропология, проблемы идентичности и субъективности в цифровом мире.

Шипунова Ольга Дмитриевна – доктор философских наук (2002), профессор (2011), профессор Высшей школы общественных наук Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, ул. Политехническая, д. 29 литера Б, Санкт-Петербург, 195251, Россия. Автор 193 научных публикаций. Сфера научных интересов: философские проблемы науки и техники, философские проблемы субъективности, взаимодействие социальной системы и научно-технологического прогресса.

Лисенков Алексей Сергеевич – студент (2-й курс) направления «Биоинформатика и компьютерное моделирование в естественных науках» Санкт-Петербургского национального исследовательского Академического университета имени Ж. И. Алфёрова Российской академии наук, ул. Хлопина, д. 8, к. 3, литера А, Санкт-Петербург, 194021, Россия. Сфера научных интересов: философские проблемы искусственного интеллекта.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.

Поступила 01.07.2025; принята после рецензирования 05.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Devlin, J. et al. (2018), "BERT: Pre-training of Deep Bidirectional Transformers for Language Understanding", *Arxiv.org*, available at: <https://arxiv.org/abs/1810.04805> (accessed 20.04.2025). DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.1810.04805>.
2. Marcus, G. (2020), "The Next Decade in AI: Four Steps Towards Robust Artificial Intelligence", *Arxiv.org*, available at: <https://arxiv.org/abs/2002.06177> (accessed 10.04.2025), pp. 102–115. DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.2002.06177>.
3. Floridi, L. and Chiriatti, M. (2020), "GPT-3: Its Nature, Scope, Limits, and Consequences", *Minds & Machines*, vol. 30, pp. 681–694. DOI: 10.1007/s11023-020-09548-1.
4. Bender, E.M. Koller, A. (2020), *Climbing towards NLU: On Meaning, Form, and Understanding in the Age of Data*, Proc. of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, pp. 5185–5198. DOI: 10.18653/v1/2020.acl-main.463.
5. Bubeck, S. et al. (2023), "Sparks of Artificial General Intelligence: Early Experiments with GPT-4", *Arxiv.org*, available at: <https://arxiv.org/abs/2303.12712> (accessed 20.04.2025). DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.2303.12712>.
6. Searle, J. (1980), "Minds, Brains, and Programs", *Behavioral and Brain Sciences*, vol. 3, iss. 3, pp. 417–424. DOI: 10.1017/S0140525X00005756.
7. Dennett, D. (1991), *Consciousness Explained*, Little, Brown and Company, Boston, USA.
8. Bender, E.M. et al. (2021), "On the Dangers of Stochastic Parrots: Can Language Models Be Too Big?", *Proceedings of the ACM Conference on Fairness, Accountability, and Transparency*, Virtual Event, Canada, March 3–10 2021, pp. 610–623. DOI: <https://doi.org/10.1145/3442188.3445922>.

9. Chalmers, D. (2020), "What Is Conceptual Engineering and What Should It Be?", *Inquiry*, available at: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/0020174X.2020.1817141> (accessed 20.04.2025). DOI: 10.1080/0020174X.2020.1817141.
10. Griftsova, I.N. and Kozlova, N.Yu. (2024), "Rudolf Carnap's Ideas in Philosophy of Language in the Context of Conceptual Engineering", *Epistemology and Philosophy of Science*, vol. 61, no. 1, pp. 121–133. DOI: 10.5840/eps202461111.
11. Kozlova, N.Yu. (2024), "Conceptual Engineering: Idea and Problem Field", *Voprosy Filosofii*, no. 9, pp. 157–166. DOI: 10.21146/0042-8744-2024-9-157-166.
12. Floridi, L.A. (2011), "Defence of Constructionism: Philosophy as Conceptual Engineering", *Metaphilosophy*, vol. 42, no. 3, pp. 282–304. DOI: 10.1111/j.1467-9973.2011.01693.x.
13. Isaac, M.G., Koch, S. and Nefdt, R. (2022), "Conceptual Engineering: A Road Map to Practice", *Philosophy Compass*, vol. 17, no. 10: e12879. DOI: 10.1111/phc3.12879.
14. Raffel, C. et al. (2020), "Exploring the Limits of Transfer Learning with a Unified Text-to-Text Transformer", *J. of Machine Learning Research*, vol. 21: 140, available at: <https://www.jmlr.org/papers/volume21/20-074/20-074.pdf> (accessed 02.04.2025).
15. Mikolov, T. et al. (2013), "Distributed Representations of Words and Phrases and their Compositionality", *Advances in Neural Information Processing Systems*, vol. 26, pp. 3111–3119.
16. Chalmers, D. (2023), "Could a Large Language Model be Conscious?", *Arxiv.org*, 2023, available at: <https://arxiv.org/abs/2303.07103> (accessed 20.04.2025). DOI: <https://doi.org/10.48550/arXiv.2303.07103>.
17. Bostrom, N. (2014), *Superintelligence: Paths, Dangers, Strategies*, Oxford Univ. Press, Oxford, UK.
18. Vaswani, A. et al. (2017), "Attention Is All You Need", *Advances in Neural Inf. Proc. Systems 30: 31st Annual Conf. on Neural Inf. Proc. Systems (NIPS 2017)*, Long Beach, California, USA, 4–9 Dec. 2017, pp. 5999–6010.

Information about the authors.

Anastasia A. Lisenkova – Dr. Sci. (Cultural Studies, 2021), Docent (2009), Professor of the Higher School of Social Sciences, Peter the Great St Petersburg Polytechnic University, 29 Polytechnic str., St Petersburg 195251, Russia. The author of 130 scientific publications. Area of expertise: philosophy of culture, philosophical anthropology, problems of identity and subjectivity in the digital world.

Olga D. Shipunova – Dr. Sci. (Philosophy, 2002), Professor (2011), Professor of the Higher School of Social Sciences, Peter the Great St Petersburg Polytechnic University, 29 Polytechnic str., St Petersburg 195251, Russia. The author of 193 scientific publications. Area of expertise: philosophical problems of science and technology, philosophical problems of subjectivity, interaction of the social system and scientific and technological progress.

Alexey S. Lisenkov – Student (2nd year), direction "Bioinformatics and computer modeling in natural sciences", Alferov Federal State Budgetary Institution of Higher Education and Science Saint Petersburg National Research Academic University of the Russian Academy of Sciences, 8 Khlopina str., bldg. 3, letter A, St Petersburg 194021, Russia. Area of expertise: philosophical problems of artificial intelligence.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 01.07.2025; adopted after review 05.09.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья

УДК 316.4

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-70-87>

Цифровая трансформация как инструмент снижения миграционного оттока с Дальнего Востока России (на материалах исследования Приморского края)

**Дмитрий Владимирович Колодин¹✉, Ольга Сергеевна Ивченко²,
Владислав Сергеевич Витюнин³**

^{1, 2, 3}Приморский научно-исследовательский центр социологии и гражданских инициатив,
Владивосток, Россия

¹Владивостокский государственный университет, Владивосток, Россия

³Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, Россия

¹✉info@dkolodin.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4618-4242>

²empiray@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0001-2304-6007>

³vityunin777@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0003-0314-777X>

Введение. Статья исследует цифровую трансформацию как инструмент снижения миграционного оттока с Дальнего Востока России через призму опыта Приморского края. Цель работы – выявить потенциал цифровизации для удержания человеческого капитала в регионе через дистанционную занятость и адаптацию к автоматизации труда. Научная новизна работы заключается в обосновании компетентностного разрыва между технологическими вызовами и низкой адаптивностью населения, подтвержденного эмпирически. Проведен анализ опыта респондентов в части повышения квалификации в сфере цифровой грамотности и искусственного интеллекта. В подтверждение актуальности работы приводятся и аргументируются доводы системной депопуляции региона, дисбаланса возрастной структуры населения и нереализованные возможности цифровой экономики.

Методология и источники. Исследование основано на модели прогнозирования автоматизации спектра профессий, приведенной в исследовании Фрея–Осборна. В качестве источника эмпирических данных использован проведенный авторами в рамках деятельности Приморского НИЦ социологии и гражданских инициатив поквартирный опрос во всех муниципальных образованиях Приморского края в 2024 г. Выборка включает 3484 респондента, отобранных по квотному принципу с учетом социально-демографических и географических критериев. Анализ фокусируется на их трудовой активности, цифровой грамотности и миграционных установках.

Результаты и обсуждение. Результаты выявляют кризис адаптации населения к цифровой трансформации. Большинство респондентов осведомлены об искусственном интеллекте, при этом соответствующее обучение прошла минимальная доля опрошенных. На фоне оценок модели Фрея–Осборна об автоматизации ряда профессий данные опроса показывают, что значительная часть респондентов отрицает воз-

© Колодин Д. В., Ивченко О. С., Витюнин В. С., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



возможность автоматизации их профессий. Парадоксально, но при планировании изменений профессиональной деятельности респонденты ориентируются на профессии с высоким риском автоматизации (услуги, торговля, строительство), что продуцирует риски безработицы, утраты возможности получения заработной платы, необходимой для выживания. Обсуждение подчеркивает несоответствие между технологическими возможностями и готовностью к их внедрению.

Заключение. Авторы делают вывод о необходимости преодоления адаптационного кризиса через развитие инфраструктуры, адаптацию образовательных программ и формирование привлекательного имиджа региона. Цифровизация рассматривается как ключевой «якорь», способный удержать миграционный отток с Дальнего Востока России за счет развития удаленной занятости и преодоления географической изоляции.

Ключевые слова: Дальний Восток России, Приморский край, цифровая трансформация, искусственный интеллект, автоматизация труда, миграционные установки, человеческий капитал, удаленная занятость, цифровые кочевники

Для цитирования: Колодин Д. В., Ивченко О. С., Витюнин В. С. Цифровая трансформация как инструмент снижения миграционного оттока с Дальнего Востока России (на материалах исследования Приморского края) // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 70–87. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-70-87

Original paper

Digital Transformation as a Tool for Reducing Migration Outflow from the Russian Far East (Based on Research Materials from Primorsky Krai)

Dmitry V. Kolodin¹✉, Olga S. Ivchenko², Vladislav S. Vityunin³

^{1, 2, 3}*Primorsky Research Center for Sociology and Civil Initiatives, Vladivostok, Russia*

¹*Vladivostok State University, Vladivostok, Russia*

³*Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russia*

¹✉*info@dkolodin.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4618-4242>*

²*empiray@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0001-2304-6007>*

³*vityunin777@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0003-0314-777X>*

Introduction. The article examines digital transformation as a tool for reducing migration outflow from the Russian Far East, based on the experience of Primorsky Krai. The goal is to identify the potential of digitalization for retaining human capital in the region through remote employment and adaptation to labor automation. The scientific novelty lies in empirically demonstrating the competency gap between technological challenges and the population's low adaptability. The study analyzes respondents' experiences in upskilling in digital literacy and artificial intelligence. The relevance is argued through systemic depopulation, demographic age imbalance, and unrealized opportunities of the digital economy.

Methodology and sources. The research uses the Frey-Osborne model for predicting occupational automation. Empirical data were derived from a 2024 Q2 door-to-door survey across all municipalities of Primorsky Krai (n = 3484), conducted by the authors via the Primorsky Research Center for Sociology and Civil Initiatives. Quota sampling ensured sociodemographic and geographic representativeness. Analysis focused on labor activity, digital literacy, and migration attitudes.

Results and discussion. Findings reveal an adaptation crisis to digital transformation. While most respondents are aware of AI, few received relevant training. Despite Frey-Osborne's high-

risk automation forecasts, a significant share of respondents denies that their occupations are susceptible to automation. Paradoxically, those planning career shifts target high-risk sectors (services, trade, construction), exacerbating unemployment risks. The discussion highlights the mismatch between technological readiness and implementation capacity.

Conclusion. Overcoming the adaptation crisis requires infrastructure development, educational program modernization, and regional branding. Digitalization is considered as a key "anchor" capable of migration outflow from the Russian Far East due to the development of remote employment and overcoming geographical isolation.

Keywords: Russian Far East, Primorsky Krai, digital transformation, artificial intelligence, labor automation, migration attitudes, human capital, remote employment, digital nomads

For citation: Kolodin, D.V., Ivchenko, O.S. and Vityunin, V.S. (2025), "Digital Transformation as a Tool for Reducing Migration Outflow from the Russian Far East (Based on Research Materials from Primorsky Krai)", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 70–87. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-70-87 (Russia).

Введение. Дальневосточный федеральный округ (ДФО), занимающий 40,6 % территории РФ, характеризуется значительной депопуляцией: на 1 января 2023 г. численность населения составила 7,9 млн чел. (5,4 % общероссийского показателя) [1]. В этом ключе ДФО выступает в качестве платформы, концентрирующей совокупность уникальных демографических и социально-экономических характеристик, которые формируют его отличительные особенности [2]. Миграция, как внешняя, так и внутренняя, играет критическую роль в восполнении трудовых ресурсов и стабилизации численности населения. Она влияет не только на численность населения региона, но и на его качество (возрастно-половой состав, уровень образования и т. д.).

В рамках государственных программ социально-экономического развития Дальнего Востока, начиная со второй половины XIX в. и до настоящего времени, реализовывался подход, направленный на привлечение трудовых мигрантов из других регионов страны. Геополитическое положение Дальнего Востока и обусловленные этим цели и задачи обеспечения национальной безопасности имели существенное влияние на специфику миграционных процессов и потоков. Приток населения на Дальний Восток сопровождался значительным миграционным оттоком (ряд дальневосточных исследователей обозначили этот феномен как «проточную культуру» [3]). Однако в 1950–1980-е гг. эффективность управления миграционными потоками на уровне государственной политики повысилась, что было обусловлено комплексом мер социально-экономического и культурного характера, к концу 1980-х гг. был достигнут наиболее высокий показатель численности населения этого региона.

Распад СССР, социально-экономический кризис и смена стратегии развития привели к существенному изменению миграционных процессов на Дальнем Востоке. Наиболее острой проблемой стал масштабный отток населения из региона, превышающий показатели естественного воспроизводства. В результате сегодня ДФО обладает нереализованным экономическим потенциалом из-за дефицита квалифицированной рабочей силы [4].

Миграция населения трудоспособного возраста в регионе обусловлена комплексом социально-экономических факторов, включающих межрегиональную дифференциацию уровня доходов, неравенство в доступности социально-бытовых услуг, а также стремление к повышению качества жизни. Доминирующую долю миграционных потоков составляют лица репродуктивного и экономически активного возраста (20–49 лет), что создает риски

сокращения демографического потенциала и дефицита трудовых ресурсов в регионе выбытия. Эта тенденция актуализирует проблему депопуляции и экономической стагнации, вызванную дисбалансом возрастной структуры населения.

Дальневосточный федеральный округ и, в частности, Приморский край исторически зависят от миграционных потоков для решения дефицита трудовых ресурсов и поддержания демографического баланса, обусловленного как объективными географическими факторами, так и социально-экономическими изменениями. Несмотря на предпринимаемые государством меры, направленные на повышение качества жизни [5], проблема «проточной культуры» и оттока экономически активного населения остается актуальным барьером, сдерживающим реализацию экономического потенциала региона. В этой связи региональная политика сфокусирована на разработке стимулирующих мер, направленных на ретенцию существующих и привлечение новых трудовых ресурсов. Ключевыми инструментами выступают программы социально-экономического развития, улучшения инфраструктуры, повышения доступности жилья и профессионального образования [6]. Однако, несмотря на принимаемые меры, исходящий поток внутренней миграции остается почти в два раза выше входящего [7]. Результаты социологического исследования уровня удовлетворенности качеством жизни и миграционных настроений молодежи Приморского края, проведенного Приморским НИЦ социологии в 2024 г., указывают на признаки социального дискомфорта у жителей (табл. 1). Более половины опрошенных отмечают, что хотели бы сменить свой населенный пункт проживания. Основными направлениями для миграции в Приморском крае выступают крупные города – Владивосток, Уссурийск, а в целом по России – Центральный и Северо-Западный федеральные округа. К основным проблемам, стимулирующим миграционные настроения, респонденты относят отсутствие возможностей карьерного роста и перспектив, а также возможность получать более высокую заработную плату в крупных городах Приморского края и других регионов России. В целом, это подтверждается исследованиями, выполненными ранее [8].

Таблица 1. Распределение ответов респондентов на вопрос о факторах, детерминирующих миграционные намерения, %

Table 1. Distribution of respondents' answers regarding factors determining migration intentions, %

Варианты ответов	Городские округа	Муниципальные округа/районы	Интегральный показатель
Не вижу возможности самореализации, карьерного роста	36,8	53,6	41,5
Нет возможности получать желаемую заработную плату	28,8	44,4	33,1
Личные и семейные потребности	21,0	22,5	21,4
Неудовлетворительная инфраструктура (дороги, транспорт, связь)	22,0	12,6	19,4
Низкое качество образования	12,2	17,2	13,6
Низкий уровень благоустройства городской среды (парковые зоны, придомовые территории)	15,5	7,3	13,2
Неудовлетворительные условия для проживания	13,5	11,9	13,0
Неблагоприятный климат	12,4	6,0	10,6
Низкий уровень развития сферы культуры	8,8	15,2	10,6
Неудовлетворительная экология	8,0	3,3	6,7
Недостаточные условия для занятия спортом	4,1	6,0	4,7
Другое	8,8	6,6	8,2

В этой ситуации очевидным становится контраст: на фоне массового оттока населения и дефицита рабочих рук в ДФО потенциал цифровой трансформации как средства автоматизации и повышения производительности труда остается нереализованным. Вклад сектора информационно-коммуникационных технологий оценивается ведущими экономическими агентствами на уровне 3,5 % ВВП и демонстрирует незначительный, но положительный рост в 0,5 п.п. к уровню предшествующего периода [9]. Передовые производства движутся в сторону замкнутого безлюдного цикла. Замещение человеческого труда прогрессирует, но, несмотря на острый дефицит рабочей силы в ДФО, применение промышленных роботов на Дальнем Востоке России находится на самом низком уровне среди всех округов (рис. 1).

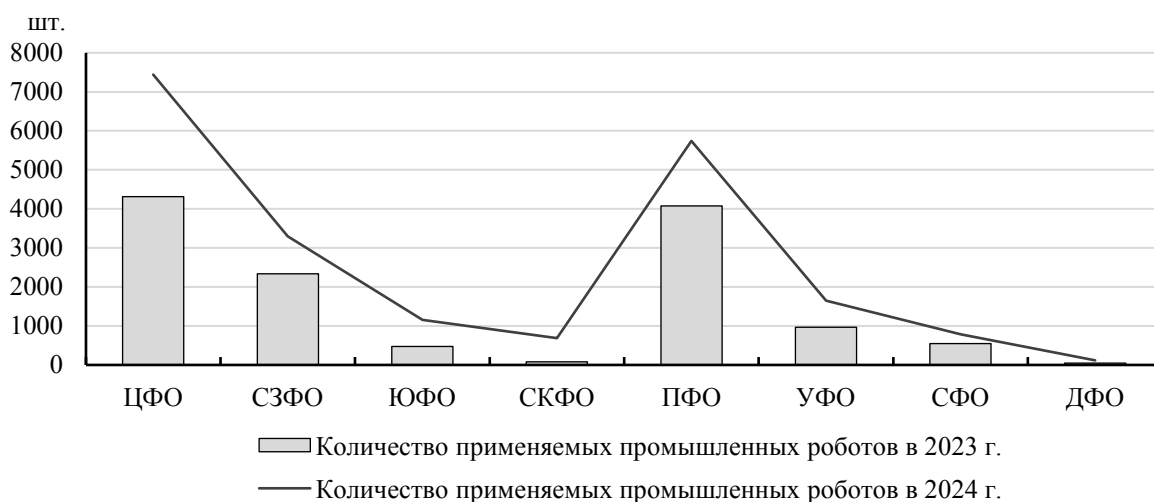


Рис. 1. График изменения количества используемых промышленных роботов [10]
Fig. 1. Trend in the number of industrial robots in use

Однако в современных условиях глобальной цифровой трансформации формируется новый контекст для осмысления миграционных установок и стратегий развития Дальнего Востока. На первый план выходит влияние стремительного развития технологий искусственного интеллекта, автоматизации и новых форм дистанционной занятости, которые трансформируют представления о месте проживания для профессиональной самореализации и качественной жизни, отодвигая традиционные социально-экономические факторы. Адаптивность жителей Приморского края к изменениям в условиях цифровой трансформации определяет готовность региона к новым вызовам. Остается вопрос: существуют ли риски для регионов, которые не готовы включиться в цифровизацию, пока открыто окно возможностей?

Глобальные тренды цифровизации в сфере труда показывают технологическое замещение человеческого труда искусственным интеллектом или роботизированными системами. В исследовании взаимосвязи компьютеризации и автоматизации труда К. Б. Фрей и М. А. Осборн представили математический прогноз вероятности замещения различных специализаций и профессий [11]. Исследователи сформировали перечень профессий с высоким, средним и низким риском автоматизации. Согласно их оценкам, 47 % наиболее распространенных профессий в США относится к категории высокого риска автоматизации, что означает фундаментальную трансформацию их содержания – вытеснение человеческого труда алгоритмизированными системами в горизонте одного-двух десятилетий.

Стоит отметить, что автоматизацию от прочих форм технических инноваций, повышающих эффективность труда, отличает то, что это не дополняющая технология, а замещающая [12]. При наличии дополняющих технологий профессиональная деятельность продолжит существовать, но человеческий труд в такой парадигме будет более производителен. Подлинная автоматизация производит качественный скачок в скорости, целесообразности и производительности. Таким образом, никогда не появится новых телефонистов, фонарщиков, заготовщиков льда.

В исследовании Фрей и Осборн представили модель зависимости распределения занятости в США от вероятности компьютеризации. В модели профессии распределены на три зоны, разделяющие три порога этого процесса:

- низкий риск (Low): вероятность компьютеризации $<0,3$ (33 % занятости);
- средний риск (Medium): вероятность компьютеризации $0,3–0,7$ (19 % занятости);
- высокий риск (High): вероятность компьютеризации $>0,7$ (47 % занятости).

Прогресс и компьютеризация в модели Осборна–Фрея рассмотрены через призму шкалы времени. Профессии с высоким прогрессом компьютеризации с большой вероятностью будут замещены ИИ и роботами в ближайшее время. Масштабы компьютеризации обусловлены скоростью преодоления технологических барьеров. Ученые выделяют две волны компьютеризации (первую и вторую), разделенные «технологическим плато». В рамках первой волны большинство работников в сфере транспорта и логистики, значительная часть офисного и административного персонала, а также занятые в производстве будут замещены системами ИИ и беспилотными системами управления [13].

Кроме того, алгоритмы для работы с большими данными активно внедряются в сферы, связанные с хранением и обработкой информации, приводя к компьютеризации офисных и административных задач. Автоматизация производственных профессий продолжает тенденцию последних десятилетий, где промышленные роботы берут на себя рутинную работу. По мере совершенствования робототехники – улучшения сенсорных возможностей и манипуляционной точности – роботизированные системы смогут выполнять более широкий спектр нерутинных задач. Таким образом, технологический прогресс определяет сокращение большей части занятых в производственном секторе в два ближайших десятилетия.

На передний план автоматизации выходит профессиональная деятельность в сферах услуг, торговли и строительства. Авторы считают, что это связано с преобладанием человеческого труда в задачах, требующих мобильности и ловкости [14]. Прогнозы указывают, что со временем преимущества человеческого труда в этих сферах будут снижаться, а темпы замещения рабочей силы ускоряться [12].

Тезис о том, что профессии, требующие высокого эмоционального интеллекта (например, продажи), в ближайшем будущем не подвергнутся автоматизации, в модели Осборна–Фрея подвергается сомнению. К категории с высокой вероятностью замещения относят кассиров, работников стоек обслуживания, арендных агентов и телемаркетологов. Несмотря на интерактивный характер, эти профессии не требуют глубокого применения эмоционального интеллекта. Высокая востребованность маркетплейсов [15], которые минимизируют личный контакт, демонстрирует тренд к автоматизации ряда профессий, связанных с активными продажами. Тезис о замещении человеческого труда в строительном сегменте подтверждается

профильными исследованиями [16]. Развитие модульного строительства позволяет перенести большую часть работ в контролируемые заводские условия, снижая вариативность задач. Эта тенденция, вероятно, станет драйвером автоматизации в строительной отрасли.

В изложенном отражены технологические предпосылки к автоматизации ряда направлений профессиональной деятельности. Однако в академической литературе отсутствует единый взгляд на социально-гуманистическую сферу происходящих изменений. Большинство споров о будущем автоматизации рабочих мест сводятся к вопросу о природе технологий: являются ли нынешние технологии по своему характеру замещающими человеческий труд или направлены на его интенсификацию? Различия в этих типах технологических изменений выявить сложнее, чем кажется на первый взгляд. Сложились два основных подхода к феномену цифровизации и, как следствие, автоматизации и замены человеческого труда машинным. Авторы условно разделяют сторонников этих подходов на скептиков и сторонников цифровизации.

Скептики в своих трудах преимущественно рисуют картины, в которых прогресс и развитие технологии демонстрируют рост, достойный антиутопических художественных произведений, при этом готовность общества к таким изменениям остается малоизученной. В книге «Вторая эра машин» [17] футурологи пишут о примате экономики в социуме и рисках, которые влечет за собой автоматизация. По их прогнозам, переход к передовым технологиям и последующая автоматизация снизит спрос на человеческий труд, что подразумевает снижение заработной платы и усугубление социально-экономического неравенства. Другой футуролог, М. Форд, в работе «Роботы наступают: развитие технологий и будущее без работы» размышляет о том, что в результате роботизации произойдет снижение трудоемкости во всех сферах экономики, что приведет не к марксовскому коммунизму, а к автоматизированному феодализму, в котором необходимость в рабочем классе отсутствует, а экономической элите не приходится считаться с экономическими запросами низшего класса [18].

Сторонники цифровизации [19] видят ее через призму левой политической идеологии. Автоматизация выглядит как решение проблем нехватки рабочих рук, путь к преобразованию рынка труда из рутинного в рефлексивный. В 2019 г. в книге «Fully Automated Luxury Communism: A Manifesto» [20] автор размышляет на тему победы проблем трудовой перегруженности людей через полную автоматизацию труда, редактирование генома и других идей, далеких от существующей реальности.

Можно ожидать, что истина, как принято говорить, находится посередине. Вероятно, многие трудящиеся останутся без работы в результате преобразований обоих типов. Исследование, результаты которого были опубликованы в 2017 г., позволяют сделать вывод, о том, что более половины видов работ, которые выполняли трудящиеся в 1960-х, были автоматизированы либо вытеснены [21]. При этом автоматизация в числе прочих факторов, оказавших влияние на замещение, имеет наибольший вес. Автоматизация – главная причина замещения людей на машины в историческом процессе, но ранее люди успевали диверсифицировать свою деятельность и влиться в экономику с новой формой занятости. Сегодня манипуляционная кибернетика, технологии генеративного искусственного интеллекта и машинное обучение совокупно делают темп замещения рабочих мест выше, чем темпы создания новых рабочих мест в такой степени, что все больше людей оказываются безработными [22].

В представленном исследовании во главе угла находится попытка осмысления возможностей технологического солюционизма как инструмента регулирования изложенных нами проблем в Дальневосточном федеральном округе на примере Приморского края. Для обеспечения устойчивого роста производительности труда ключевое значение приобретает сформированный человеческий капитал. Необходимы специалисты, обладающие не только профессиональной квалификацией и предметными компетенциями, но и когнитивными навыками инновационного порядка, такими как технологическая адаптация, предпринимательская инициатива, способность реализации научно-технических разработок в производственных циклах с последующей оптимизацией их экономической эффективности.

Современные исследования говорят о трансформации миграционных процессов под влиянием цифровизации [12]. Изучаются формы коммуникации, характеризующиеся дистанционным характером профессиональной деятельности без физического перемещения индивидов, с созданием новых механизмов аккумуляции интеллектуальных ресурсов. Феномен трансформации способствует преодолению географических и институциональных барьеров в распределении человеческого капитала, обеспечивая синергетический эффект от глобального обмена экспертными и технологическими практиками.

Цифровую трансформацию в текущей итерации некоторые исследователи называют нейросетевой революцией [23]. Она отличается глубокой спецификой и уникальностью по сравнению с научно-техническими революциями прошлого, такими как паровой двигатель или электроэнергетика. Такие трансформации, как изобретение двигателя внутреннего сгорания или электрификация, создают центростремительные силы. Люди под воздействием этих технико-экономических сил перемещаются в социально и экономически развитые центры, стремясь занять наиболее высокие экономические и социальные позиции. Цифровая трансформация обеспечивает экономическую интеграцию без необходимости физического присутствия в финансово-промышленных центрах. Начинают набирать популярность такие тренды, как дауншифтинг [24], цифровые кочевники [25], подразумевающие дистанцирование от крупных центров в поисках экологичных и экономически привлекательных зон, комфортных для проживания. С одной стороны, цифровая трансформация предоставляет возможность повышения качества жизни и разрешения острых социальных проблем в разных сферах. С другой стороны, она сопровождается появлением новых вызовов, поскольку преобразует природу и структуру организаций и рынков, вызывает озабоченность относительно рабочих мест и обучения навыкам, конфиденциальности, безопасности, социального и экономического взаимодействия, формирования и состава сообществ, а также понятий справедливости и инклюзии [26].

В этом ключе необходимо упомянуть важную для понимания текущих процессов академическую работу «Платформенный капитализм» Ника Срничека [27]. В книге автор размышляет о роли цифровых платформ как ключевых моделей в современной парадигме капитализма, в числе прочих звучит мысль об изменении природы труда. Цифровые платформы способствуют распространению precarious, нестабильного, социально уязвимого труда. Автор прогнозирует в ближайшем будущем переход к экономике, управляемой алгоритмами цифровых платформ и ориентированной на фриланс. В платформенном капитализме труд будет более фрагментирован и зависим от платформы.

Начавшаяся цифровизация общества с последующей интенсификацией в условиях COVID-19 создала благоприятный ландшафт для развития инструментов и расширения их возможностей с целью обеспечения новых форм занятости и деятельности. Можно говорить об основных трендах, меняющих формы и условия занятости. Эти тренды представляют собой цифровые платформы различного функционала: платформы краудворкинга, позволяющие поиск дистанционной работы; образовательные платформы, предлагающие доступ к компетентностным хабам; цифровые платформы искусственного интеллекта, создающие предпосылки для оптимизации целого спектра задач и позволяющие автоматизировать деятельность сотрудников [28].

Методология и источники. Исследование проведено методом стандартизированного (формализованного) интервью с использованием технических средств фиксации по технологии CAPT во II квартале 2024 г. на территории всех муниципальных образований Приморского края. Для исследования была использована квотная выборка.

Основополагающими для определения выборочной совокупности являлись:

- социально-демографический критерий – пол и возраст респондента (табл. 2);
- географический критерий – место постоянного проживания в границах каждого муниципалитета. В целях обеспечения большей репрезентативности данных в большинстве муниципалитетов было отобрано сразу несколько населенных пунктов для проведения опроса (табл. 3).

Таблица 2. Демографическая структура выборки
Table 2. Demographic composition of the sample

Возрастная группа	Пол респондента, %		Общий итог, %
	Мужской	Женский	
Городские округа (г. о.)	45,5	54,5	100,0
18–24	53,3	46,7	100,0
25–34	49,4	50,6	100,0
35–44	49,0	51,0	100,0
45–54	47,9	52,1	100,0
55–64	44,4	55,6	100,0
65 и старше	33,4	66,6	100,0
Муниципальные округа (м. о.)	47,2	52,8	100,0
18–24	58,4	41,6	100,0
25–34	51,9	48,1	100,0
35–44	50,7	49,3	100,0
45–54	49,1	50,9	100,0
55–64	45,9	54,1	100,0
65 и старше	36,8	63,2	100,0
Общий итог	46,4	53,6	100,0

Общий объем выборки по краю составил 3484 респондента. В каждом муниципалитете было опрошено не менее 0,2 % от общей численности населения муниципального образования.

Таблица 3. Географическая структура выборки
Table 3. Geographic composition of the sample

Муниципальные образования Приморского края	Опрошенные, %	Муниципальные образования Приморского края	Опрошенные, %
Городские округа	48,3	Лесозаводский м. о.	2,5
Арсеньевский г. о.	2,8	Михайловский м. р-н	2,2
Артемовский г. о.	4,6	м. о. город Партизанск	2,6
Владивостокский г. о.	19,2	Надеждинский м. р-н	2,6
г. о. Большой Камень	2,7	Октябрьский м. о.	2,1
г. о. ЗАТО Фокино	2,2	Ольгинский м. о.	1,6
г. о. Спасск-Дальний	2,4	Партизанский м. о.	2,3
Дальнереченский г. о.	2,2	Пограничный м. о.	2,0
Находкинский г. о.	5,2	Пожарский м. о.	2,2
Уссурийский г. о.	7,0	Спасский м. р-н	2,0
Муниципальные округа	51,7	Тернейский м. о.	1,7
Анучинский м. о.	1,8	Ханкайский м. о.	2,0
Дальнегорский м. о.	2,6	Хасанский м. о.	2,1
Дальнереченский м. р-н	1,7	Хорольский м. о.	2,1
Кавалеровский м. о.	2,1	Черниговский м. о.	2,2
Кировский м. р-н	2,0	Чугуевский м. о.	2,0
Красноармейский м. о.	1,8	Шкотовский м. о.	2,1
Лазовский м. о.	1,8	Яковлевский м. о.	1,8
Общий итог		100,0	

Для определения социального положения респондентов использовался вопрос о текущей трудовой занятости (рис. 2): 54,1 % респондентов отнесли себя к экономически активному населению.

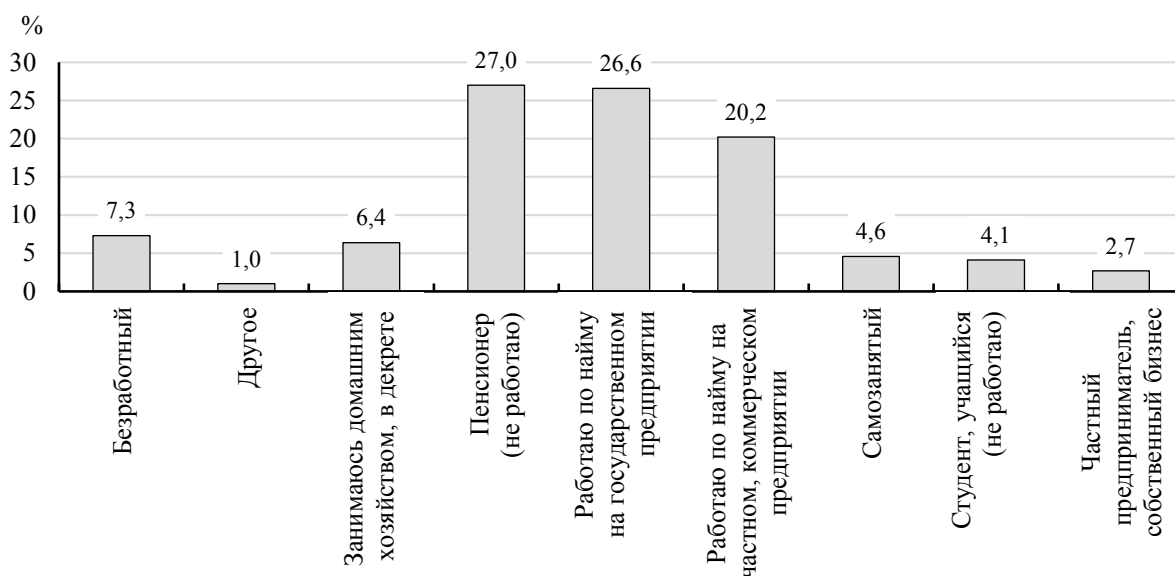


Рис. 2. Социально-профессиональный статус респондентов
Fig. 2. Respondents' socioeconomic and occupational status

Блок вопросов об искусственном интеллекте и цифровой грамотности был адресован отфильтрованной подгруппе (n = 1887), сформированной по критерию трудовой активности. Визуализация сфер трудовой активности опрошенных представлена на рис. 3.

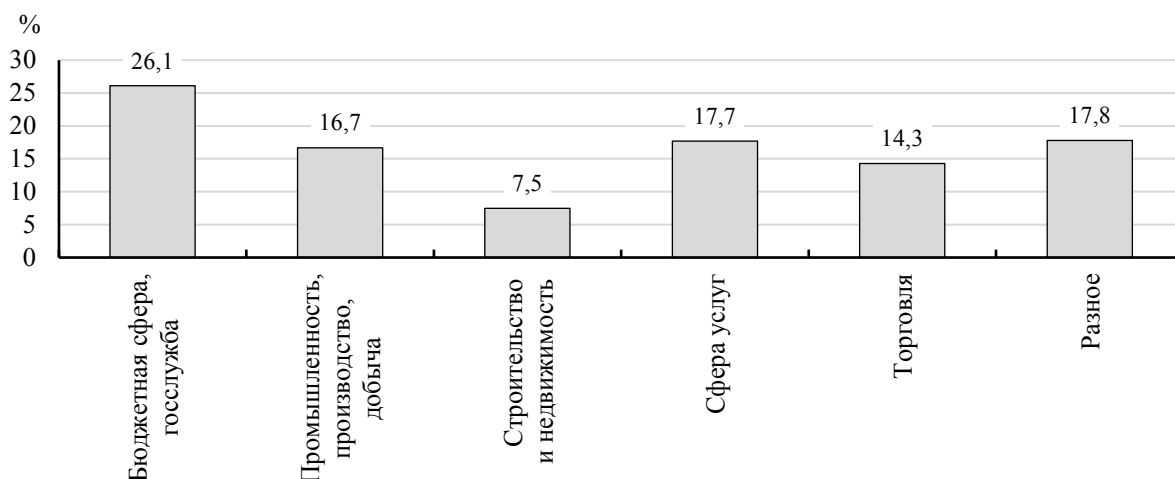


Рис. 3. Сферы трудовой деятельности респондентов
Fig. 3. Employment sectors of respondents

Результаты и обсуждение. Первый вопрос, касающийся цифровой трансформации, звучал следующим образом: «Вы слышали об искусственном интеллекте?» Ответы на него представлены в табл. 4.

Таблица 4. Распределение ответов на вопрос «Вы слышали об искусственном интеллекте?», %
Table 4. Distribution of answers to the question “Have you heard of artificial intelligence?”, %

Варианты ответов	г. о.	м. о./м. р-н	Интегральный показатель по краю
Слышал, интересуюсь этой темой	13,5	7,5	10,5
Что-то слышал	70,0	67,9	68,9
Слышу впервые	16,5	24,6	20,6
В целом слышали	83,5	75,4	79,4
Общий итог	100,0	100,0	100,0

В целом, феноменом искусственного интеллекта интересуются 79,4 %. При этом, поскольку в городских округах большая плотность образовательных организаций, информированность об ИИ здесь выше, чем в муниципальных округах. Разница стремится к 10 п.п.

Картина меняется, когда речь заходит о повышении квалификации в этой сфере. Был задан вопрос о факте прохождения повышения квалификации или профессиональной подготовки (см. табл. 5). Немногим более 2,9 % респондентов прошли обучение в сфере использования в работе искусственного интеллекта и цифровой грамотности. Пассивная осведомленность («что-то слышал» на уровне 68,9 % (см. табл. 4)) обуславливает отсутствие стремления повышать квалификацию в сфере цифровой грамотности и ИИ. При этом, согласно исследованию РАЭК, базовая цифровая грамотность в Приморье оценивается в 6,22 балла из 10, что относит Приморский край в красную зону в ДФО [29]. Наши данные позволяют сделать вывод о наличии существенного разрыва между знанием о феномене ИИ и о реальной подготовке к его повсеместной интеграции. С учетом описанных в работе предпосылок автоматизации ряда профессиональных сфер можно констатировать, что абсолютное большинство жителей Приморского края не готовы к цифровым преобразованиям экономики и общества.

Таблица 5. Распределение ответов на вопрос «Вы проходили повышение квалификации в сфере искусственного интеллекта или цифровой грамотности?», %
Table 5. Distribution of answers to the question “Have you completed advanced training in the field of artificial intelligence or digital literacy?”, %

Варианты ответов	г. о.	м. о./м. р-н	Общий итог
Не слышали об ИИ ¹	86,5	92,5	89,5
В сфере искусственного интеллекта	0,6	0,4	0,5
В сфере цифровой грамотности	2,1	1,5	1,8
Изучал обе сферы	0,5	0,6	0,6
Повышение квалификации не проходил	10,2	5,0	7,6
Общий итог	100,0	100,0	100,0
Суммарно повышали квалификацию	3,2	2,5	2,9

Немногим менее половины опрошенных уверены, что ИИ никогда не сможет их заменить (табл. 6). На этом фоне 28,8 % опрошенных допускают такую возможность в будущем. В целом, 38,9 % в интегральном выражении по Приморскому краю допускают замену своего труда искусственным интеллектом или средствами роботизации.

Таблица 6. Распределение ответов на вопрос «Как Вы считаете, сможет ли Вашу работу выполнять искусственный интеллект?», %
Table 6. Distribution of answers to the question “Do you think artificial intelligence can do your job?”, %

Варианты ответов	г. о.	м. о./м. р-н	Интегральный показатель по краю
Не слышали об ИИ	16,5	24,6	20,6
Да, скоро сможет	11,2	9,1	10,1
Когда-нибудь сможет	29,2	28,4	28,8
Не сможет никогда	43,1	37,9	40,5
Общий итог	100,0	100,0	100,0

Ответы респондентов на вопрос об альтернативных профессиональных траекториях (табл. 7) отражают следующую ситуацию. В случае, если трудовая деятельность будет автоматизирована, респонденты наиболее часто указывают сферу услуг, торговлю, строительство. Примечательно, что именно эти сферы, согласно модели Осборна–Фрея, значатся в авангарде замещения. В условиях статистически незначительного количества жителей, заявивших о прохождении повышения квалификации в обозначенной сфере, можно сделать вывод о потенциальной профессиональной и экономической уязвимости значительной части работающего населения и неадекватности личностных оценок рисков и прогнозов. Почти половина опрошенных считают автоматизацию их трудовой деятельности невозможной, хотя представленные сферы являются «рисковыми» с точки зрения проведенных исследований. В то же время желание перейти в сферу услуг, торговлю, строительство (те секторы, которые в теории Осборна–Фрея находятся в зоне высокого риска автоматизации) указывает на отсутствие понимания респондентами долгосрочных трендов автоматизации и необходимость прохождения программ переобучения. Парадокс адаптации заключается в нелогичном выборе: столкнувшись с автоматизацией своей профессии, респонденты переходят к заведомо уязвимым перед автоматизацией видам деятельности.

¹ В общей численности опрошенных.

Таблица 7. Альтернативные профессиональные траектории в условиях автоматизации труда, %
Table 7. Alternative professional trajectories under labor automation, %

Сфера труда реальная	Сфера труда в условиях автоматизации						
	Бюджетная сфера, госслужба	Сфера услуг	Промышленность, производство, добыча	Торговля	Строительство	Разное	Общий итог
Бюджетная сфера, госслужба	18,2	5,6	4,5	1,8	4,0	6,2	8,1
Искусство и культура	5,6	5,6	3,7	5,9	1,0	9,1	5,7
Логистика	3,3	3,3	4,1	10,0	3,0	5,1	4,8
Маркетинг, реклама и PR	3,6	7,1	2,4	5,0	5,0	5,8	4,6
Промышленность, производство, добыча	11,5	8,2	26,8	5,9	19,0	10,9	13
Строительство	4,6	6,7	19,5	6,4	26,0	6,2	9,4
Сфера услуг	14,4	30,5	9,8	16,9	16,0	11,3	16,4
Торговля	8,7	10,8	8,5	29,2	9,0	9,5	12,2
Финансы	7,4	4,1	2,8	7,3	4,0	5,5	5,5
Разное	22,6	18,2	17,9	11,4	13,0	30,3	20,2
Общий итог	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

Заключение. Дальневосточный регион сохраняет хроническую зависимость от притока трудовых ресурсов по причине устойчивой депопуляции и дисбаланса возрастной структуры. Несмотря на государственные программы стимулирования, тренд на отток экономически активного населения (20–49 лет) сохраняется, что снижает экономический потенциал как региона, так и Дальневосточного федерального округа в целом. В исследовании была рассмотрена дихотомия цифровизации в ключе миграции трудовых ресурсов. Удаленные формы занятости и тенденция на дистанцирование от социально-экономических и промышленных центров (цифровое кочевничество, дауншифтинг) создают альтернативу физической миграции, позволяя сохранять человеческий капитал в регионе без перемещения в социально-экономические центры. Прогноз автоматизации трудовой деятельности (по рассмотренной модели Фрея–Осборна) предупреждает, что риску подвергнутся более трети профессий. В первую очередь это касается сферы услуг, торговли и строительства. При этом возникает парадокс адаптации: в случае, если профессия респондентов будет автоматизирована, они часто выбирают сферу деятельности, также сопряженную с высоким риском автоматизации.

В Приморье можно констатировать кризис адаптации жителей к трансформационным процессам. Низкая адаптивность населения к цифровым трансформациям подтверждается эмпирическими данными: лишь 2,9 % респондентов заявляют, что прошли обучение в сфере ИИ или цифровой грамотности. Выявлен разрыв между технологическими перспективами и готовностью населения к ним приспособиться. Большинство опрошенных интересуются или осведомлены об искусственном интеллекте, но только треть из них допускают замену своей работы алгоритмами. Немногим менее половины опрошенных уверены в невозможности автоматизации их профессий, что противоречит глобальным прогнозам. С точки зрения авторов, развитие элементов инфраструктуры – высокоскоростной Интернет, национальные цифровые платформы для дистанционного труда, коворкинги и цифровые (или технологические) хабы в малых городах ДФО – выступает критическим фактором трансформа-

ции миграционных установок. Необходима просветительская и образовательная деятельность, включающая массовую переподготовку кадров с акцентом на развитие мягких и жестких когнитивных навыков, ИИ-компетенций и цифрового предпринимательства. Требуется развернутая программа переподготовки кадров в плоскости цифрового обучения, создание региональных центров компетенций и специализированных кластеров, что будет способствовать адаптации населения к изменениям рынка труда.

Для решения проблемы оттока населения из удаленных городов авторы видят три траектории: экономическая, политическая и инфраструктурная. В экономическом измерении требуется развитие новых форм занятости, создание налоговых и инфраструктурных условий для привлечения цифровых кочевников и ИТ-резидентов. В политическом измерении предлагается работа над созданием образа Дальнего Востока России как комфортного и экологичного места для удаленной жизни и работы. Разработка и реализация эффективной коммуникационной стратегии, направленной на формирование позитивного имиджа региона среди жителей других регионов России и зарубежных стран, позволит привлечь квалифицированных специалистов и цифровых кочевников из других регионов, а также снизить отток населения с Дальнего Востока России. Также необходимо развитие социальной инфраструктуры, региональной системы здравоохранения, образования, культуры и досуга, что повысит привлекательность этих регионов при принятии решения о миграции.

Цифровая трансформация создает окно возможностей для Дальнего Востока: географическая изоляция должна стать конкурентным преимуществом при условии формирования экосистемы факторов притяжения (повышение качества жизни, возможность дистанционной работы в экономических центрах, высокоскоростная связь в удаленных районах). Цифровизация может стать «якорем», удерживающим человеческий капитал в регионе в условиях преодоления кризиса адаптации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. ЕМИСС Государственная статистика. URL: <https://www.fedstat.ru/> (дата обращения: 24.06.2025).
2. Виценец Т. Н., Бережнова Е. И. Особенности развития миграционных процессов на Дальнем Востоке // Изв. УрГЭУ. 2014. № 2 (52). С. 69–75.
3. Бляхер Л. Е. Региональная самоидентификация и трансграничные практики на Дальнем Востоке России // Пространственная экономика. 2005. № 1. С. 117–132.
4. Форум «Кадры»: Стратегии преодоления кадрового дефицита в российской экономике // РСПП. 19.02.2025. URL: <https://rspp.ru/events/news/forum-kadry-strategii-preodoleniya-kadrovogo-defitsita-v-rossiyskoy-ekonomike-67b5bb16dd8f1> (дата обращения: 24.06.2025).
5. Иванченко О. Г., Иванченко Е. С. Развитие мер поддержки дальневосточной экономики с учетом внешних вызовов // Власть и управление на Востоке России. 2020. № 3 (92). С. 44–54. DOI: <https://doi.org/10.22394/1818-4049-2020-92-3-44-54>.
6. Гук С. В., Неяскина Е. В., Ночевкина Т. А. Проблема миграции населения Приморского края и основные направления ее решения // Конкурентоспособность в глобальном мире: экономика, наука, технологии. 2022. № 1. С. 12–16.
7. Общие итоги миграции населения по субъектам Российской Федерации за 2023 г. // Росстат. URL: http://ssl.rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Bul_migr_2023.xlsx (дата обращения: 29.06.2025).

8. Социальная и экономическая характеристика процессов внутренней миграции в Приморском крае: влияние миграции на экономику, рынок труда и популяционные процессы (2019–2020) / Ю. В. Разумова, Т. В. Варкулевич, А. Г. Ким и др. Владивосток: Изд-во ВГУЭС, 2020.
9. Индикаторы цифровой экономики: статистический сборник / В. Л. Абашкин, Г. И. Абдрахманова, К. О. Вишневский и др. М.: ИСИЭЗ ВШЭ, 2025.
10. Промышленные роботы в 2023–2024 году в России // НАУРР. URL: <https://robotunion.ru/prom23-24> (дата обращения: 10.07.2025).
11. Frey C. B., Osborne M. A. The Future of Employment: How Susceptible are Jobs to Computerisation? // *Technological Forecasting and Social Change*. 2017. № 114. С. 254–280. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.techfore.2016.08.019>.
12. Бенанав А. Автоматизация и будущее труда // *Экономическая социология*. 2022. Т. 23, № 3. С. 92–108. DOI: <https://doi.org/10.17323/1726-3247-2022-3-92-108>.
13. Борисов Д. С. Перспективы беспилотного транспорта в логистике // *Актуальные проблемы авиации и космонавтики*. 2022. Т. 3. С. 243–245.
14. Дубинин М. В. Банковские технологии: сущность, история развития и перспективы // *Финансы и кредит*. 2007. № 34 (274). С. 57–63.
15. Анализ востребованности и распространенности маркетплейсов в Хабаровском крае / О. В. Ватолина, Д. В. Колодин, В. А. Баляева, А. В. Ничепорук // *Вестн. ТОГУ*. 2024. № 2 (73). С. 169–180. DOI: <https://doi.org/10.38161/1996-3440-2024-2-169-180>.
16. Хубаев А. О., Саакян С. С., Макаев Н. В. Мировая практика в области модульного строительства // *Construction and Geotechnics*. 2020. Т. 11, № 2. С. 99–108. DOI: <https://doi.org/10.15593/2224-9826/2020.2.09>.
17. Brynjolfsson E., McAfee A. *The Second Machine Age: Work, Progress, and Prosperity in a Time of Brilliant Technologies*. NY: W. W. Norton, 2014.
18. Форд М. Роботы наступают: развитие технологий и будущее без работы / пер. с англ. М.: Альпина нон-фикшн, 2016.
19. Srnicek N., Williams A. *Inventing the Future: Postcapitalism and a World without Work*. London: Verso, 2015.
20. Bastani A. *Fully Automated Luxury Communism: A Manifesto*. London : Verso, 2019.
21. Kaplan J. Don't Fear the Robots // *The Wall Street Journal*. 21 July 2017. URL: <https://www.wsj.com/articles/dont-fear-the-robots-1500646623> (дата обращения: 29.06.2025).
22. Шевчук А. В. От фабрики к платформе: автономия и контроль в цифровой экономике // *Социология власти*. 2020. Т. 32, № 1. С. 30–54. DOI: <https://doi.org/10.22394/2074-0492-2020-1-30-54>.
23. Шомова С. А., Качкаева А. Г. Между очарованием и испугом: диалог с «другим». Опыт анализа практик использования ИИ в профессиональной и повседневной жизни // *Мониторинг общественного мнения: экономические и социальные перемены*. 2024. № 5. С. 3–17. DOI: <https://doi.org/10.14515/monitoring.2024.5.2766>.
24. Ковалева С. В., Щеглова М. В. Феномен дауншифтинга: способы изучения в социальной философии // *Общество: философия, история, культура*. 2023. № 11. С. 34–39. DOI: <https://doi.org/10.24158/fik.2023.11.4>.
25. Кужелева-Саган И. П., Сучкова Н. А. Онтология сетевого общества и культура цифровых кочевников: методологические подходы // *Вестн. ТГУ*. 2019. № 440. С. 58–63. DOI: [10.17223/15617793/440/8](https://doi.org/10.17223/15617793/440/8).
26. Ватолина О. В., Колодин Д. В. К вопросу о цифровой трансформации экономики // *Вестн. ТОГУ*. 2024. № 1 (72). С. 97–106.
27. Srnicek N. *Platform Capitalism*. Cambridge: Polity Press, 2017.
28. Белова Л. Г. Виртуальная трудовая миграция высококвалифицированных специалистов и онлайн-рынок труда // *Экономические системы*. 2022. Т. 15, № 4 (59). С. 122–131. DOI: <https://doi.org/10.29030/2309-2076-2022-15-4-122-131>.
29. Цифровая грамотность населения России в 2024 г. // РАЭК. URL: <https://raec.ru/activity/analytics/14712/> (дата обращения: 25.06.2025).

Информация об авторах.

Колодин Дмитрий Владимирович – кандидат социологических наук (2014), начальник отдела исследований и методических разработок Приморского научно-исследовательского центра социологии и гражданских инициатив, ул. Алеутская, д. 45а, Владивосток, 690090, Россия; доцент кафедры общей и юридической психологии Владивостокского государственного университета, ул. Гоголя, д. 41, Владивосток, 690014, Россия. Автор 24 научных публикаций. Сфера научных интересов: цифровая трансформация общества, социология искусственного интеллекта, социология идентичности.

Ивченко Ольга Сергеевна – директор Приморского научно-исследовательского центра социологии и гражданских инициатив, ул. Алеутская, д. 45а, Владивосток, 690090, Россия. Автор четырех научных публикаций. Сфера научных интересов: региональная экономика, национальная политика, миграционная политика, развитие институтов гражданского общества, политическая социология, исследования социальных проблем.

Витюнин Владислав Сергеевич – ведущий социолог отдела исследований и методических разработок Приморского научно-исследовательского центра социологии и гражданских инициатив, ул. Алеутская, д. 45а, Владивосток, 690090, Россия; аспирант школы искусств и гуманитарных наук Дальневосточного федерального университета, п. Аякс, д. 10, о. Русский, Владивосток, 690922, Россия. Автор семи научных публикаций. Сфера научных интересов: социология гражданского общества, социология коммуникаций, формирование гражданской идентичности в молодежной среде, коммеморативные практики и политика памяти.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 23.07.2025; принята после рецензирования 08.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. *EMISS Gosudarstvennaya statistika* [EMISS State Statistics], available at: <https://www.fedstat.ru/> (accessed 24.06.2025).
2. Vitsenets, T.N. and Berezhnova, Ye.I. (2014), "The Particularities of Migration Processes in the Far East", *J. of the Ural State Univ. of Economics*, no. 2 (52), pp. 69–75.
3. Blyakher, L.E. (2005), "Regional self-identification and cross-border practices in the Russian Far East", *Spatial Economics*, no. 1, pp. 117–132.
4. "Cadres Forum: Strategies for overcoming the shortage of personnel in the Russian economy" (2025), *RSPP*, 19.02.2025, available at: <https://rspp.ru/events/news/forum-kadry-strategii-preodoleniya-kadrovogo-defitsita-v-rossiyskoy-ekonomike-67b5bb16dd8f1> (accessed 24.06.2025).
5. Ivanchenko, O.G. and Ivanchenko, E.S. (2020), "Development of support measures for the Far-Eastern economy (taking into account for external calls)", *Power and Administration in the East of Russia*, no. 3 (92), pp. 44–54. DOI: <https://doi.org/10.22394/1818-4049-2020-92-3-44-54>.
6. Guk, S.V., Neyaskina, E.V. and Nochevkina, T.A. (2022), "Problem of Migration of the Population of Primorsky Krai and Ways to Solve it", *Competitiveness in a global world: economics, science, technology*, no. 1, pp. 12–16.
7. "General results of population migration by subjects of the Russian Federation for 2023", *ROSSTAT*, available at: http://ssl.rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Bul_migr_2023.xlsx (accessed 29.06.2025).
8. Razumova, Yu.V., Varkulevich, T.V., Kim, A.G. et al. (2020), *Sotsial'naya i ekonomicheskaya kharakteristika protsessov vnutrennei migratsii v Primorskom krae: vliyanie migratsii na ekonomiku, rynek*

truda i populyatsionnye protsessy (2019–2020) [Social and economic characteristics of internal migration processes in Primorsky Krai: the impact of migration on the economy, labor market and population processes (2019–2020)], Izd-vo VVSU, Vladivostok, RUS.

9. Abashkin, V.L., Abdrakhmanova, G.I., Vishnevskii, K.O. et al. (2025), *Indikatory tsifrovoi ehkonomiki: statisticheskii sbornik* [Indicators of the digital economy: statistical collection], ISIEZ HSE, Moscow, RUS.

10. "Industrial robots in 2023–2024 in Russia" (n.d.), NAURR, available at: <https://robotunion.ru/prom23-24> (accessed 10.07.2025).

11. Frey, C.B. and Osborne, M.A. (2017), "The Future of Employment: How Susceptible are Jobs to Computerisation?", *Technological Forecasting and Social Change*, no. 114, pp. 254–280. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.techfore.2016.08.019>.

12. Benanav, A. (2022), "Automation and the Future of Work (excerpt)", *J. of Economic Sociology*, vol. 23, no. 3, pp. 92–108. DOI: <https://doi.org/10.17323/1726-3247-2022-3-92-108>.

13. Borisov, D.S. (2022), "Prospects of Unmanned Transport in Logistics", *Aktual'nye problemy aviatsii i kosmonavтики* [Current problems of aviation and cosmonautics], vol. 3, pp. 243–245.

14. Dubinin, M.V. (2007), "Banking technologies: essence, history of development and prospects", *Finance and credit*, no. 34 (274), pp. 57–63.

15. Vatolina, O.V., Kolodin, D.V., Balyaeva, V.A. and Nicheporuk, A.V. (2024), "Analysis of Demand and Prevalence of Marketplaces in the Far East", *Bulletin of Pacific National Univ.*, no. 2 (73), pp. 169–180. DOI: <https://doi.org/10.38161/1996-3440-2024-2-169-180>.

16. Khubaev, A.O., Saakyan, S.S. and Makaev, N.V. (2020), "World Practice in the Field of Modular Construction", *Construction and Geotechnics*, vol. 11, no. 2, pp. 99–108. DOI: <https://doi.org/10.15593/2224-9826/2020.2.09>

17. Brynjolfsson, E. and McAfee, A. (2014), *The Second Machine Age: Work, Progress, and Prosperity in a Time of Brilliant Technologies*, W. W. Norton, NY, USA.

18. Ford, M. (2016), *Rise of the Robots: Technology and the Threat of a Jobless Future*, Transl. by Chernin, S., Al'pina non-fikshn, Moscow, RUS.

19. Srnicek, N. and Williams, A. (2015), *Inventing the Future: Postcapitalism and a World without Work*, Verso, London, UK.

20. Bastani, A. (2019), *Fully Automated Luxury Communism: A Manifesto*, Verso, London, UK.

21. Kaplan, J. (2017), "Don't Fear the Robots", *The Wall Street J.*, 21 July 2017, available at: <https://www.wsj.com/articles/dont-fear-the-robots-1500646623> (accessed 29.06.2025).

22. Shevchuk, A.V. (2020), "From Factory to Platform: Autonomy and Control in the Digital Economy", *Sociology of Power*, vol. 32, no. 1, pp. 30–54. DOI: <https://doi.org/10.22394/2074-0492-2020-1-30-54>.

23. Shomova, S.A. and Kachkaeva, A.G. (2024), "Between charm and fright: dialogue with the "other". An analysis of AI practices in professional and everyday life", *Monitoring of public opinion: economic and social changes*, no. 5, pp. 3–17. DOI: <https://doi.org/10.14515/monitoring.2024.5.2766>.

24. Kovaleva, S.V. and Shcheglova, M.V. (2023), "The Phenomenon of Downshifting: Ways of Studying in Social Philosophy", *Society: Philosophy, History, Culture*, no. 11, pp. 34–39. DOI: <https://doi.org/10.24158/fik.2023.11.4>.

25. Kuzheleva-Sagan, I.P. and Suchkova, N.A. (2019), "The ontology of the network society and the culture of digital nomads: methodological approaches", *Tomsk State Univ. J.*, no. 440, pp. 58–63. DOI: [10.17223/15617793/440/8](https://doi.org/10.17223/15617793/440/8).

26. Vatolina, O.V. and Kolodin, D.V. (2024), "The issue of digital transformation of the economy", *Bulletin of Pacific National Univ.*, no. 1 (72), pp. 97–106.

27. Srnicek, N. (2017), *Platform Capitalism*, Polity Press, Cambridge, UK.

28. Belova, L.G. (2022), "Virtual labor migration of highly qualified specialists and online labor market", *Economic Systems*, vol. 15, no. 4 (59), pp. 122–131. DOI: <https://doi.org/10.29030/2309-2076-2022-15-4-122-131>.

29. "Digital literacy of the Russian population in 2024", RAEC, available at: <https://raec.ru/activity/analytics/14712/> (accessed 25.06.2025).

Information about the authors.

Dmitry V. Kolodin – Can. Sci. (Sociology, 2014), Head of the Research and Methodological Development Department, Primorsky Scientific Research Center for Sociology and Civil Initiatives, 45a Aleutskaya str., Vladivostok 690090, Russia; Associate Professor at the Department of General and Legal Psychology, Vladivostok State University, 41 Gogolya str., Vladivostok 690014, Russia. The author of 24 scientific publications. Area of expertise: digital transformation of society, sociology of artificial intelligence, sociology of identity.

Olga S. Ivchenko – Director of the Primorsky Scientific Research Center for Sociology and Civil Initiatives, 45a Aleutskaya str., Vladivostok 690090, Russia. The author of 4 scientific publications. Area of expertise: regional economy, national policy, migration policy, development of civil society institutions, political sociology, research on social problems.

Vladislav S. Vityunin – Lead Sociologist, Research and Methodological Development Department, Primorsky Scientific Research Center for Sociology and Civil Initiatives, 45a Aleutskaya str., Vladivostok 690090, Russia; Postgraduate at the School of Arts and Humanities, Far Eastern Federal University, 10 Ajax settlement, Russian Island, Vladivostok 690922, Russia. The author of 7 scientific publications. Area of expertise: sociology of civil society, sociology of communications, formation of civic identity among youth, commemorative practices and memory politics.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 23.07.2025; adopted after review 08.09.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья

УДК 316.614.5

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-88-104>

Влияние политики запретов использования мобильных телефонов в школах на ситуацию кибербуллинга в России и за рубежом

Анастасия Андреевна Батеева

*Российский биотехнологический университет (РОСБИОТЕХ), Москва, Россия,
sharon_oksana@rambler.ru, <https://orcid.org/0009-0004-9151-7271>*

Введение. Актуальность проблемы использования мобильных устройств обучающимися в образовательных организациях в разных странах обусловлена возрастающей обеспокоенностью педагогов и родителей из-за их влияния на физическое и психологическое здоровье, академическую успеваемость, социальное благополучие, увеличение рисков интернет-зависимости и кибербуллинга, что влечет за собой принятие управленческих решений в виде запретов и ограничений.

Методология и источники. Теоретико-методологической рамкой исследования выступили структурно-функциональный подход (Т. Парсонс, Р. Мертон) и теория поколений (К. Мангейм, У. Штраус, Н. Хоув), каждый из которых фокусируется на определенных причинах, мотивах и последствиях запретов использования мобильных телефонов в школах, а также труды отечественных и зарубежных ученых. Основными методами исследования выступили общенаучные методы – обобщение, систематизация и интерпретация.

Результаты и обсуждение. На основании результатов проведенного исследования сделан вывод о том, что проблема использования мобильных телефонов в школах является междисциплинарной и затрагивает социальные, медицинские, нормативно-правовые, психологические, социокультурные и управленческие аспекты. Это следует принимать во внимание при введении ограничений разной степени строгости, а также учитывать их последствия для социализации настоящих и будущих поколений детей и молодежи. Автором выделены четыре вида управленческих решений в отношении использования мобильных телефонов в общеобразовательных организациях, как в России, так и за рубежом: стратегия поощрения, стратегия рекомендательного характера, стратегия частичного и полного запрета, проведен их анализ на основе результатов эмпирических исследований и статистических данных.

Заключение. Неоднозначность и противоречивость решения проблемы обусловлена трансформационными перестройками института образования, межпоколенческим разрывом, обеспечением безопасности детей и молодежи в условиях возрастания новых угроз и рисков в цифровом обществе, фрагментарной теоретико-методологической и эмпирической базой, размытостью терминологии, слабой сопоставимостью результатов исследований, недостаточным изучением мнения основных стейкхолдеров.

Ключевые слова: запрет мобильных телефонов, кибербуллинг, школьная травля, общеобразовательная организация, технологии управления, обучающиеся

Для цитирования: Батеева А. А. Влияние политики запретов использования мобильных телефонов в школах на ситуацию кибербуллинга в России и за рубежом // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 88–104. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-88-104

© Батеева А. А., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Original paper

Influence of the Policy of Prohibiting the Use of Mobile Phones in Schools on the Situation of Cyberbullying in Russia and Abroad

Anastasia A. Bateeva

*Russian Biotechnological University, Moscow, Russia,
sharon_oksana@rambler.ru, <https://orcid.org/0009-0004-9151-7271>*

Introduction. The relevance of the problem of using mobile devices by students in educational institutions in different countries is due to the growing concern of teachers and parents about their impact on physical and psychological health, academic performance, social well-being, increasing risks of Internet addiction and cyberbullying, which entails the adoption of management decisions in the form of prohibitions and restrictions.

Methodology and sources. The theoretical and methodological framework of the study was the structural-functional approach (T. Parsons, R. Merton) and the theory of generations (K. Mannheim, W. Strauss, N. Howe), each of which focuses on certain reasons, motives and consequences of bans on the use of mobile phones in schools, as well as the works of domestic and foreign researchers. The main research methods were general scientific methods - generalization, systematization and interpretation.

Results and discussion. Based on the results of the study, it was concluded that the problem of using mobile phones in schools is interdisciplinary, affecting social, medical, regulatory, psychological, socio-cultural and managerial aspects that should be taken into account when introducing restrictions of varying severity, as well as taking into account their consequences for the socialization of current and future generations of children and youth. The author identified four types of management decisions regarding the use of mobile phones in general education organizations, both in Russia and abroad: an incentive strategy, a recommendatory strategy, a partial and complete ban strategy, and analyzed them based on the results of empirical research and statistical data.

Conclusion. The ambiguity and contradictory nature of the solution to the problem are due to the transformational restructuring of the educational institution, the intergenerational gap, ensuring the safety of children and youth in the context of increasing new threats and risks in the digital society, a fragmented theoretical, methodological and empirical base, vague terminology, poor comparability of research results, and insufficient study of the opinions of key stakeholders.

Keywords: mobile phone ban, cyberbullying, school bullying, general education organization, management technologies, schoolchildren

For citation: Bateeva, A.A. (2025), "Influence of the Policy of Prohibiting the Use of Mobile Phones in Schools on the Situation of Cyberbullying in Russia and Abroad", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 88–104. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-88-104 (Russia).

Введение. В эпоху цифровизации смартфоны и доступ в Интернет стали не только неотъемлемыми элементами повседневной жизни, но и средой общения, главным пространством социальной жизни и информационного потребления. Во всем мире современные дети и подростки, по сравнению с предыдущими поколениями, в более раннем возрасте становятся обладателями собственных гаджетов и приобщаются к информационно-коммуникационным технологиям. Например, в Чили появление первого мобильного телефона регистрируется в возрасте 10 лет; в Ирландии – 11,7 лет [1], в Великобритании, Египте и Ин-

донезии – 12 лет [2]; в Японии и Индии – 15–16 лет [3]; в Австралии 48 % детей в возрасте 6–13 лет владеют мобильным телефоном [4]; в Южной Корее 89,5 % населения в возрасте от 3 лет и старше имеют смартфон [5].

Увеличение времени пребывания онлайн – общемировой тренд. Исследование, проведенное компанией Fluid Focus с января по май 2025 г., включающее учеников средней школы (n = 1346), студентов университетов (n = 198) и учащихся колледжей (n = 1296), установило, что среднестатистические подростки и молодые люди, находясь в Сети 5,5 часов в день, рискуют провести таким образом 25 лет своей жизни, те, кто находится онлайн 9 часов в день, – 41 год [6].

Согласно результатам исследования Лаборатории Касперского, проведенного в 2021 г. среди родителей и их детей дошкольного и школьного возраста (n = 500), в России 93 % учащихся начальной школы имеют собственный смартфон; 53 % проводят в электронных устройствах от одного до четырех часов ежедневно; 26 % тратят на них все свободное время, используя гаджет для онлайн-игр (76 %), просмотра видео (70 %), общения с друзьями (67 %) и подготовки к учебным занятиям (53 %). Около 68 % опрошенных считают, что смартфон влияет на их успеваемость; 40 % признались, что проверяют смартфон во время учебы [7].

Онлайн-общение и взаимодействие молодых россиян становится все более привычным, повседневным, вытесняя «живые» встречи, особенно в возрастной группе 18–24 года (69 %). Наиболее популярной онлайн-платформой является Telegram, где молодежь проводит три-четыре часа, а 28 % – более пяти часов в день [8]. Данные факты указывают на возрастающую роль цифрового пространства в жизни молодого поколения, оно затрагивает не только обучение, занятость, саморазвитие, отдых, досуг, но и формирование ценностных ориентаций, влияет на физическое и психологическое здоровье, развитие личности, механизмы адаптации, социализации и дальнейшей интеграции в социум.

Раннее приобщение к гаджетам и длительное пребывание в Сети, особенно детей младшего школьного возраста, усиливает обеспокоенность педагогов и родителей, вызывая обсуждения в родительских чатах, становясь предметом научных исследований, дискуссий в медиапространстве, выливаясь в законодательные инициативы на фоне общественного резонанса. В этой связи в зарубежной, реже в отечественной, научной литературе за последние десять лет появился достаточно большой пул статей, в которых поднимаются следующие исследовательские вопросы: как смартфоны влияют на концентрацию и академическую успеваемость? Сколько времени ребенок может проводить онлайн без ущерба для его здоровья и развития? Какие существуют международные и отечественные практики регулирования использования мобильных устройств в общеобразовательной организации?

Методология и источники. Теоретико-методологической рамкой исследования выступили структурно-функциональный подход (Т. Парсонс, Р. Мертон) и теория поколений (К. Манхейм, У. Штраус, Н. Хоув), каждый из которых фокусируется на определенных причинах, мотивах и последствиях запретов использования мобильных телефонов в школах.

С позиции структурного функционализма (макросоциологический подход) общество как система стремится к равновесию, балансу, поддержанию порядка. Школа как социальный институт выполняет важную функцию социализации новых поколений, транслируя нормы, ценности, нормативно закреплённые образцы поведения, способствуя адаптации детей и молодежи и их интеграции в социум. Введение запрета/ограничений на использование мобильных

телефонов рассматривается как регуляторный механизм, направленный на защиту функциональной целостности института образования, его традиций, осуществляемый через дисциплинарные меры, отвечающий за функцию сохранения нормативных ожиданий. Применяя AGIL-модель Т. Парсонса [9] к политике запретов, можно увидеть, что запрет выполняет функцию поддержания порядка и эффективности института образования (см. табл.).

AGIL-модель Т. Парсонса
Parsons's AGIL-model

Функции AGIL	Содержание функции
А (адаптация)	Школа адаптирует образовательную среду к новым технологическим вызовам
G (достижение целей)	Запреты/ограничение использования телефонов направлены на цели образования – концентрацию внимания на учебном материале, эффективность обучения
I (интеграция)	Запрет способствует созданию единых правил и норм для всех обучающихся
L (латентность/сохранение ценностей)	Поддержка авторитета учителя, активность, живое межличностное взаимодействие

Исходя из концепции Р. Мертона о явных и латентных функциях социальных институтов [10], запрет имеет явные (борьба с кибербуллингом и интернет-зависимостью; защита физического и психического здоровья; дисциплина; сосредоточенность на процессе обучения) и латентные функции (усиление контроля со стороны администрации и педагогов; форма наказания; ограничение агентности и автономии обучающихся), что, в свою очередь, является источником напряжения, приводит к аномии, сопротивлению, росту девиаций в детской и подростковой среде (появлению «тайных» способов обхода правил среди обучающихся, саботажу). Таким образом, использование структурного функционализма как теоретической рамки позволяет анализировать ограничительные административные меры не только как формальный контроль, но и как сложный социальный механизм с амбивалентными эффектами, с одной стороны, направленными на достижение и сохранение порядка, с другой – порождающими неприятие и формирование новых девиантных практик.

Процесс социализации каждого поколения формируется под влиянием ключевых событий, ценностей и технологического контекста, поэтому принадлежность к поколению, по утверждению К. Мангейма [11], – это не просто возрастной факт, а особый тип социальной и культурной идентичности, основанный на общих исторических условиях социализации. Современные дети и подростки принадлежат к цифровому поколению, чье мышление, поведение, процессы коммуникации, восприятия и деятельности обусловлены цифровыми технологиями; они адаптируются и социализируются одновременно в онлайн- и офлайн-реальностях. Запреты, налагаемые взрослыми (учителями, администрацией, родителями), принадлежащими к другим поколениям, отражают межпоколенческий конфликт опыта, обусловленный не возрастом, а разным «социальным расположением» и способами восприятия реальности, который выражается в том, что старшие стремятся сохранить традиционную форму образования, а молодежь интерпретирует это как ограничение свободы, попытку навязать свои «устаревшие» нормы без учета изменений технологической и социальной среды.

Большинство современных школьников относятся к поколению Z [12], для которых характерна высокая цифровая грамотность, интенсивная интеграция технологий в повседневную жизнь, потребление больших объемов информации, индивидуальность, свобода самовыражения, в то время как подавляющее число учителей принадлежат к поколениям X и Y,

чей процесс социализации проходил без участия смартфонов и других гаджетов. В этой связи использование мобильных телефонов рассматривается первыми как инструмент для познания, общения и творчества, вторыми – как помеха, угроза авторитету педагога, статусу взрослого, сопровождаемое осознанием своей недостаточной компетентности в интернет-пространстве по сравнению с обучающимися, нежеланием менять традиционную пристройку «сверху» на пристройку «на равных». Таким образом, теория поколений позволяет проанализировать запрет смартфонов в школах не только как управленческое решение, но и как межпоколенческий феномен, который отражает столкновение ценностей, стилей мышления и способов коммуникации между цифровым и старшим поколениями, где запрет трактуется как симптом социокультурного разрыва и неспособности школы адаптироваться к новым вызовам цифрового общества либо как естественная часть поколенческого цикла, при которой старая система сопротивляется новой норме. Но в будущем проблема имеет все шансы утратить свою остроту, когда представители Z и Альфа сами станут педагогами и изменят образовательную модель.

Анализ современных отечественных и зарубежных исследований позволяет констатировать, что основной фокус внимания ученых сосредоточен на изучении степени влияния разрешительных или запретительных мер (полных или частичных) на использование мобильных телефонов в школах на академическую успеваемость обучающихся, их благополучие, психическое здоровье, формирование интернет-аддикции, деструктивного поведения и на подверженность кибербуллингу.

Мнение научного сообщества по вопросу предоставления обучающимся свободного права пользования мобильным телефоном в школе крайне неоднородно: одни поддерживают политику полного запрета, мотивируя это негативным влиянием мобильных телефонов на процесс обучения, повышенную отвлекаемость, утомляемость, тревожность, увеличение риска кибербуллинга [13–15], другие, напротив, указывают на доступ детей и молодежи к различным типам гаджетов вне школы, недостаток в исследованиях «голосов самих детей» при принятии административных и управленческих решений, провоцирование учащихся на поиск способов обхода запретов и нарушения правил, а также игнорирование возможностей широкого использования цифровых технологий в сфере обучения и воспитания, которые позволяют адаптировать обучающихся к жизни в цифровом обществе с учетом новых вызовов и рисков [16–18].

Обзор недавних зарубежных публикаций позволяет сгруппировать их в два кластера: первый включает исследования, эмпирически подтверждающие возрастание показателей академической успеваемости обучающихся по математическим, естественно-научным дисциплинам, английскому языку после введения запрета на использование мобильных телефонов во время школьных занятий [19, 20]; второй кластер содержит данные, отрицающие наличие каких-либо различий в академических достижениях учащихся в зависимости от наличия/отсутствия запретов [21–23].

Другой важный мотивационный фактор, оправдывающий введение запрета на пользование мобильным телефоном в образовательной организации, – это обеспечение безопасности обучающихся и защита от кибербуллинга. Вместе с тем исследователи из разных стран указывают на ряд обстоятельств, которые не могут существенно повлиять или препятство-

вать травле в сети Интернет, так как кибербуллинг чаще происходит за пределами школы вне учебных занятий [24]; является онлайн-выражением офлайн-буллинга [25]. Кроме того, запрет может привести к сокрытию факта и трудностям его распознавания педагогами и родителями на ранних этапах [17, 26], что еще больше усугубляет проблему и приводит к негативным последствиям.

В исследовании Р. Beneito и О. Vicente-Chirivella [20], направленном на изучение влияния запрета на использование мобильных телефонов в школе, установлено, что данные меры не коррелируют с количеством случаев травли среди обучающихся в возрасте до 12 лет, однако в группе подростков 12–14 лет обнаружено снижение кибербуллинга на 15–18 %, а среди 15–17-летних молодых людей – на 9,5–18 % соответственно. Выявлено позитивное влияние политики запрета на снижение уровня травли среди девочек, обучающихся в муниципальных школах и их академическую успеваемость [27], среди мальчиков в частных школах [21, 28]. Вместе с тем другие исследователи приводят противоположные результаты: чем сильнее запреты, тем выше уровень кибербуллинга [29, 30]; умеренное использование цифровых технологий само по себе не является вредным для психического здоровья, а, напротив, полезно для развития личности [17, 31, 32,].

Гипотезой исследования выступило следующее предположение: полный (тотальный) запрет на использование мобильных телефонов в школах (российских и зарубежных) не оказывает существенного влияния на жизнедеятельность школьников, их успеваемость, здоровье и социальное благополучие.

Цель статьи – теоретически изучить влияние политики запретов/ограничений использования мобильных телефонов в общеобразовательных организациях на ситуацию кибербуллинга на основе вторичного анализа результатов эмпирических исследований, опубликованных в отечественной и зарубежной научной литературе.

Согласно теоретико-методологической модели в задачи исследования входили: 1) проведение теоретического анализа нормативно-правовых документов, статистических данных и общероссийских (ВЦИОМ) опросов; 2) осуществление вторичного анализа результатов исследований, полученных отечественными и зарубежными учеными; 3) формулирование выводов и направлений для дальнейшей исследовательской дискуссии по изучаемой проблеме. Основными методами исследования выступили общенаучные методы – обобщение, систематизация и интерпретация.

Результаты и обсуждение. Несмотря на несомненные преимущества мобильных телефонов для коммуникации, образования, досуга и прочего, политика запретов на их использование в школах имеет свою историю в общемировой практике. Первая волна ограничений была инициирована в конце 1980-х – начале 1990-х гг. в США, когда во многих школах стали внедрять меры, регулирующие использование мобильных телефонов и пейджеров на основе разработки и принятия приказов, многие из которых к началу XXI в. были отменены. Вместе с тем в 2024 г. в ряде штатов США (Калифорния, Невада, Индиана, Луизиана, Южная Каролина, Флорида) указанный запрет возобновлен во всех государственных и частных школах, а штаты Индиана, Юта, Мэн, Нью-Йорк, Огайо, Оклахома находятся в процессе разработки и внедрения аналогичных законодательных мер [33].

Вторая волна запретов началась в школах по всему миру в 2008–2012 гг. В Индии впервые запрет был введен в 2005 г., новый приказ в 2019 г. ужесточил меры, которые распространяются в настоящее время не только на учащихся, но и на учителей. В Японии запреты начались в 2009 г. Однако спустя десять лет они были отменены [14], так же, как и в некоторых школьных округах Канады [26], где введенные ограничения были признаны сложно реализуемыми и малоэффективными.

Согласно Всемирному докладу по мониторингу образования ЮНЕСКО за 2022 г. почти каждая четвертая страна ввела запрет на использование мобильных телефонов в школах: в 13 % стран ограничения были закреплены в законодательстве, в 14 % – в приказах, инструкциях и рекомендациях [34]. За последние годы политика запретов введена в Израиле (2016), Франции (2017), в провинции Шаньдун, Китай (2018), в Онтарио, Канада (2019), в России (2023). В настоящее время Дания разрабатывает законопроект, иницирующий ограничения использования мобильных устройств для детей от 7 до 16–17 лет, считая, что несовершеннолетним до 13 лет не следует иметь собственные смартфоны и планшеты [35], по этому же пути идут Швеция, Чили, Англия и Уэльс.

Следует отметить, что в каждой стране (а иногда на ее отдельно взятой территории) действует определенный уровень запретительных мер на основании принятого законодательства. На сегодняшний день в общемировой практике можно выделить четыре вида управленческих решений в отношении использования мобильных телефонов в школе:

– *стратегия поощрения* направлена на мотивацию педагогов внедрять новые информационные технологии, инновационные методы обучения, цифровые сервисы для размещения учебных, оценочных и тестовых материалов. Например, проведение урока в формате BYOD (англ. Bring Your Own Device – «Принеси собственное устройство»), при котором обучающихся активно мотивируют приносить в школу собственный гаджет для поиска информации, просмотра видеоматериала и т. д. [36], а также использование метода «перевернутый класс», что позитивно влияет на академическую успеваемость, позволяет школьникам эффективно управлять собственным обучением, получать учебную информацию в удобной форме, развивать E-learning (учебная деятельность, построенная с применением интернет-технологий) как новое направление в образовании (Делавэр и Пенсильвания, США);

– *стратегия рекомендательного характера* предлагает разработать положение об использовании обучающимися мобильных телефонов во время пребывания в школе (в классе, во время перемены, в столовой, в холле) с учетом потребностей детей с инвалидностью и ОВЗ. Каждая школа принимает собственное решение и вносит его в локальный нормативно-правовой акт, а в случае его отсутствия в действие вступает запрет на использование гаджетов во время занятий (Аляска, Вашингтон, Коннектикут, Северная Каролина, США). В Нидерландах запрет введен в 2024 г. и пока не имеет статуса закона, в каждой школе регулирование основано на совместном решении основных стейкхолдеров – администрации, педагогов и родителей;

– *стратегия частичного запрета* предполагает обязательную разработку и введение ограничений на использование любых портативных беспроводных устройства, как личных, так и выданных школой (мобильные телефоны, планшеты, ноутбуки), в течение дня, включая учебные занятия, перемены, время приема пищи. Исключение составляют обучающиеся с особыми образовательными потребностями и имеющие медицинские показания (Ала-

бама, Калифорния, Индиана, США). В Китае Министерство образования разрешило обучающимся приносить в школу девайсы только с письменного согласия родителей, аргументируя решение сохранением зрения, улучшением концентрации внимания и профилактикой интернет-зависимости. В разных школах степень строгости мер заметно отличается: в одних обучающиеся могут носить телефоны в своих школьных сумках или рюкзаках, но не могут ими пользоваться, в других они закрыты в специальных ящиках, шкафчиках, карманах в течение всего дня и выдаются владельцу только при выходе из школы. В случае нарушения правил предусмотрены конфискация устройства или дисциплинарное взыскание. К основным критическим доводам данной политики следует отнести следующие: дополнительные расходы, ложащиеся на образовательную организацию в связи с установкой оборудования; обеспечение сохранности частной собственности; недостаточная компетентность педагогов и родителей в сфере цифровой грамотности [37];

– *стратегия полного запрета* электронных устройств (телефон, смарт-часы, пр.) используется в четырех штатах США – Флориде, Луизиане, Южной Каролине и Юте, и распространяется на обучающихся младшей и средней школы; школьники старших классов не имеют права пользоваться ими на учебных занятиях либо используют исключительно с разрешения учителя в образовательных целях, а также на мероприятиях вне школы; обучающиеся обязаны выключать телефон с приходом в образовательную организацию и не пользоваться им в школьном автобусе [33].

В большинстве случаев администрация и педагоги образовательных организаций в США и Китае поддерживают идею о полном запрете электронных устройств на территории школы в течение всего учебного дня [28, 38], родители придерживаются «золотой середины», полагая, что в целях безопасности они должны быть на связи с ребенком по его пути в школу и обратно. Согласно опросу 2024 г., проведенному кампанией Ipsos (n = 2175), половина британцев высказалась за тотальный запрет смартфонов в школе [39]. В 2019 г. в средних школах Великобритании введены прямые запреты (16 %), строгие правила (33 %), меры, регулирующие использование мобильных устройств в течение дня (48 %).

В России аналогичный запрет был первоначально артикулирован в Постановлении главного государственного санитарного врача Российской Федерации «Об утверждении санитарных правил СП 2.4.3648–20 “Санитарно-эпидемиологические требования к организациям воспитания и обучения, отдыха и оздоровления детей и молодежи”» от 28.09.2020 N 28 [40]. Документ запрещает пользоваться мобильными средствами связи в образовательных целях в ходе учебных занятий из-за малого размера экрана, провоцирующего нарушение зрения и искривление осанки, устанавливая допустимые параметры электронных устройств: минимальная диагональ интерактивной доски – не менее 165,1 см, монитора компьютера или ноутбука – не менее 39,6 см, планшета – 26,6 см.

В декабре 2023 г. в России законодательно введены ограничения на использование «средства подвижной радиотелефонной связи во время проведения учебных занятий при освоении образовательных программ начального общего, основного общего и среднего общего образования, за исключением случаев возникновения угрозы жизни или здоровью обучающихся, работников организации, осуществляющей образовательную деятельность, иных экстренных случаев» [41] (ст. 43, ч. 1, п. 4.1). Ответственность за реализацию закона

ложится на педагогических, руководящих работников, а также уполномоченных на то лиц. Его введение обусловлено заботой о физическом и психическом здоровье обучающихся, усилении авторитета учителя, повышении дисциплины, противодействии распространению неподобающих съемок в Интернете из школьной жизни, снижении риска травли в Сети.

Исследования российских ученых позволяют дополнить результаты поисков зарубежных коллег, отразить специфику социокультурного и географического контекста. Так, включенное наблюдение за использованием смартфонов обучающимися одного класса московской общеобразовательной школы (13–14 лет) позволило С. В. Ярошевской и Т. А. Сысоевой выделить четыре ключевые сферы: общение, обучение, развлечение и самовыражение. Первые две из них являются наиболее приоритетными: «общение происходит “внутри” смартфона как средства связи и канала доступа к цифровым средам – в мессенджерах и соцсетях» [32, с. 180]; оно осуществляется параллельно с офлайн-общением и не вызывает недовольства партнера по взаимодействию. Авторы различают одобряемое использование смартфонов, т. е. вынужденное, организованное взрослыми, как правило, с целью выполнения заданий или обмена учебной информацией, и неодобряемое – для списывания и обмана, что делает гаджет объектом внимания и обсуждения на уроках, особенно в моменты дисциплинирования; школьники способны без напоминания педагогов самостоятельно делать перерывы в использовании гаджетов и включаться во взаимодействие с одноклассниками в реальном пространстве.

Для изучения степени влияния мобильного телефона на учебную деятельность среди обучающихся старших классов школ и студентов младших курсов вузов г. Петрозаводска ($n = 150$) в возрасте 15–21 года проведено исследование с помощью шкалы PUMP (Problematic Use of Mobile Phone), которое показало, что смартфон отнимает время от учебы (19,74 %); мешает подготовке к занятиям (34,21 %); отвлекает во время лекций и семинаров (20,92 %); влияет на концентрацию внимания (56,86 %). При этом у школьников чрезмерное использование мобильного телефона имеет выраженный негативный эффект, для студентов смартфон является средством, способствующим повышению эффективности учебного процесса [42].

Формирование зависимости у молодежи от гаджетов – одна из актуальных проблем современной педагогики. Ю. Н. Галагузова и Н. Н. Лабарешных под «мобильной зависимостью» понимают «нехимическую зависимость или расстройство поведения, проявляющееся в эмоциональном и физическом дискомфорте, связанном с постоянным использованием мобильного телефона с интернетом, в связи с боязнью живого общения или отсутствием в окружающей действительности положительных эмоций, пагубно влияющее на бытовую, учебную, социальную, рабочую, семейную, финансовую или психологическую сферы деятельности человека» [43, с. 171]. Кроме того, с ростом частоты и длительности онлайн-контактов увеличивается уровень агрессивности [44], тревожности и стресса, одиночества [31, 36]. В современной школе для противодействия девиациям, связанным с использованием мобильных телефонов, профилактическая работа осуществляется в рамках *организационного* (разработка и реализация локальных нормативных актов, создание системы фильтрации; инструктаж; запрет на использование мобильных устройств во время учебных занятий и экзаменов; фильтрация информационной продукции) и *социально-педагогического направлений* (информирование, просвещение о рисках и угрозах интернет-пространства, формирование жизненно важных навыков, стратегии совладания с девиантными формами поведения).

Последнее исследование зарубежных коллег [1], охватившее 30 средних школ Великобритании, показывает, что ограничительная школьная политика не привела к снижению использования мобильного телефона и социальных сетей среди обучающихся, равно как и к улучшению их психологического здоровья и благополучия. Напротив, по мнению 90 % школьников, использование планшетов во время занятий делает обучение более увлекательным, позволяет быстро получить необходимую информацию [16, 45], лучше усвоить материал через образовательные приложения [46, 47], улучшить память, концентрацию внимания, навыки чтения и письма [48], повысить мотивацию [49] при изучении английского языка, математики, физики и химии [50].

Заключение. На основании результатов проведенного исследования можно заключить, что проблема использования мобильных телефонов в школах является междисциплинарной, она затрагивает социальные, медицинские, нормативно-правовые, психологические, социокультурные и управленческие аспекты, которые следует принимать во внимание при введении ограничений разной степени строгости, а также учитывать их последствия для социализации настоящих и будущих поколений детей и молодежи. Введение запретов, с одной стороны, обусловлено заботой об их здоровье, развитии и социальном благополучии, однако, с другой стороны, это служит препятствием для естественного хода социализации цифрового поколения, чей процесс взросления протекает в новых технологических и социокультурных условиях, сдерживая самореализацию, саморазвитие, не позволяя выработать устойчивые механизмы противодействия новым угрозам и рискам в цифровом обществе при сохранении традиционной образовательной модели обучения.

На наш взгляд, выдвинутая гипотеза находит свое подтверждение, так как несмотря на повсеместное введение ограничений и запретов на использование мобильных телефонов в школах по всему миру, нет бесспорных и однозначных данных об их негативном влиянии на здоровье, успеваемость, существенное увеличение случаев кибербуллинга или деструктивного поведения обучающихся. Анализ эмпирических данных, полученных отечественными и зарубежными учеными, ставит под сомнение необходимость тотального запрета гаджетов по целому ряду причин: малочисленность лонгитюдных исследований, размытость и слабая концептуализация терминологии; недостаточное изучение мнения детей и молодежи, а не только администрации, педагогов и родителей; использование различных методов анализа, нерепрезентативность выборок в исследованиях, результаты которых не поддаются сравнению и приводят к противоречивым выводам, что, в свою очередь, провоцирует появление моральной паники, усиленной средствами массовой информации, и, как следствие, ведет к принятию поспешных управленческих решений. Кроме того, жесткие административные меры вызывают появление напряженности, конфликтности, девиантных форм поведения в связи с изобретением способов обхода запретов, усилением дистантности в отношениях «педагог – обучающийся», созданию препятствий в процессе социализации новых поколений детей и молодежи, снижению темпов модернизации и внедрения инновационных методов обучения в систему общего и профессионального образования. Введение ограничений в школах должно, на наш взгляд, носить не директивный характер, а основываться на мнении всех участников образовательного процесса – администрации, педагогов, обучающихся, родителей, предваряться обсуждением на общешкольных и классных собра-

ниях для принятия коллегиального решения, сознательного принятия новых норм и правил, что существенно снизит риск их нарушения.

Дискуссионность и противоречивость проблемы может быть обусловлена трансформационными перестройками института образования, межпоколенческим разрывом, усилением мер безопасности детей и молодежи в условиях возрастания новых угроз и рисков в цифровом обществе, неизвестных ранее, в связи с чем запрет на использование мобильных телефонов в школах выступает универсальным способом, позволяющим найти временное решение проблемы, что, в свою очередь, дает возможность ученым ставить новые исследовательские задачи в социологическом, культурологическом, нормативно-правовом и этико-педагогическом контекстах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Secondary school smartphone policies in England: a descriptive analysis of how schools rationalize, design, and implement restrictive and permissive phone policies / A. Randhawa, M. Pallan, R. Twardochleb et al. // J. of Research on Technology in Education. 2025. Vol. 57, iss. 5. P. 1113–1132. DOI: <https://doi.org/10.1080/15391523.2024.2363204>.
2. Children and parents: Media use and attitudes report 2023 // Ofcom. 29.03.2023. URL: https://www.ofcom.org.uk/_data/assets/pdf_file/0027/255852/childrens-media-use-and-attitudes-report-2023.pdf (дата обращения: 20.06.2025).
3. Children's use of mobile phones – An international comparison 2015 // GSMA. URL: https://www.gsma.com/publicpolicy/wp-content/uploads/2016/10/GSMA_Report_Childrensuse-of-mobile-phones-An-international-comparison-2015.pdf (дата обращения: 21.06.2025).
4. Sparkes D. Half of all Australian kids have hands on mobile phones, according to Communication and Media Authority survey // ABC News. 21.11.2019. URL: <https://www.abc.net.au/news/2019-11-21/phone-use-rises-among-australian-children/11722920> (дата обращения: 21.06.2025).
5. Park J. H. Smartphone use patterns of smartphone-dependent children // Child Health Nursing Research. 2020. Vol. 26, no.1. P. 47–54. DOI: <https://doi.org/10.4094/chnr.2020.26.1.47>.
6. Barnes F. Students will spend 25 years on their phones if screen habits don't change, study finds // Daily Mail. 22 June 2025. URL: https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.18e15b5e-685bbc87-102ee020-74722d776562/https/www.dailymail.co.uk/news/article-14836579/Students-spend-25-YEARS-phones-screen-habits-dont-change-study-finds.html (дата обращения: 25.06.2025).
7. Каждый четвертый ребенок в России проводит в гаджетах все свободное время – исследование // Цифровая Россия. 29.09.2021. URL: <https://d-russia.ru/kazhdyj-chetvjortyj-rebjonok-v-rossii-provodit-v-gadzhetah-vsjo-svobodnoe-vremja-issledovanie.html> (дата обращения: 23.06.2025).
8. Живущие в сети, или Медиапотребление современной молодежи // ВЦИОМ. 24.06.2025. URL: <https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/zhivushchie-v-seti-ili-mediapotreblenie-sovremennoi-molodezhi> (дата обращения: 23.06.2025).
9. Парсонс Т. О социальных системах / пер. с англ. Е. Молодцовой, В. Степанова, Г. Беляевой и др. М.: Академический проект, 2002.
10. Мертон Р. Социальная теория и социальная структура / пер. с англ. Е. Н. Егоровой, З. В. Кагановой, В. Г. Николаева, Е. Р. Черемиссиновой. М.: АСТ, 2006.
11. Мангейм К. Проблема поколений / пер. В. Плунгяна, А. Урманчиевой // Новое литературное обозрение. 1998. № 2 (30). С. 7–47.
12. Strauss W., Howe N. The Fourth Turning: An American Prophecy – What the Cycles of History Tell Us about America's Next Rendezvous with Destiny. NY: Broadway Books, 1997.
13. Duke E., Montag C. Smartphone addiction, daily interruptions and self-reported productivity // Addictive Behaviors Reports. 2017. Vol. 6, no. 1. P. 90–95. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.abrep.2017.07.002>.

14. Selwyn N., Aagaard J. Banning mobile phones from classrooms-An opportunity to advance understandings of technology addiction, distraction and cyberbullying // *British J. of Educational Technology*. 2021. Vol. 52, no.1. P. 8–19. DOI: <https://doi.org/10.1111/bjet.12943>.

15. Škařupová K., Ólafsson K., Blinka L. The effect of smartphone use on trends in European adolescents' excessive Internet use // *Behaviour & Information Technology*. 2016. Vol. 35, no.1. P. 68–74. DOI: <https://doi.org/10.1080/0144929X.2015.1114144>.

16. Böttger T., Zierer K. To Ban or Not to Ban? A Rapid Review on the Impact of Smartphone Bans in Schools on Social Well-Being and Academic Performance // *Education Sciences*. 2024. Vol. 14, iss. 8: 906. DOI: <https://doi.org/10.3390/educsci14080906>.

17. Brewer J. Don't ban smartphones in Australian high schools: Here's why (and what we can do instead) // *EduResearch Matters*. Australian Association for Research in Education. 23.07.2018. URL: <https://www.aare.edu.au/blog/?p=3066> (дата обращения: 28.06.2025).

18. Reynolds M., Esfandiari M., O'Higgins Norman J. Restriction or Resilience? Smartphone Bans in Schools: A Qualitative Study of the Experiences of Students // *DCU Anti-Bullying Centre*. June 2025. URL: <https://antibullyingcentre.ie/publication/restriction-or-resilience-smartphone-bans-in-schools-a-qualitative-study-on-the-experiences-of-students/> (дата обращения: 22.06.2025). DOI: 10.13140/RG.2.2.35638.41286.

19. Beland L., Murphy R. Ill communication: Technology, distraction & student performance // *Labour Economics*. 2016. Vol. 41, no. 1. P. 61–76. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.labeco.2016.04.004>.

20. Beneito P., Vicente-Chirivella Ó. Banning mobile phones in schools: Evidence from regionallevel policies in Spain // *Applied Economic Analysis*. 2022. Vol. 30, no. 90. P. 153–175. DOI: <https://doi.org/10.1108/aea-05-2021-0112>.

21. Guldvik M. K., Kvinnsland I. Smarter without smartphones? Effects of mobile phone bans in schools on academic performance, well-being, and bullying: Master's dissertation. Bergen: Norwegian School of Economics, 2018. DOI: <http://hdl.handle.net/11250/2586497>.

22. Kessel D., Lif Hardardottir H., Tyrefors B. The impact of banning mobile phones in Swedish secondary schools // *Economics of Education Review*. 2020. Vol. 77: 102009. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.econedurev.2020.102009>.

23. Assessing the effects of the smartphone as a learning tool on the academic achievement of school-based agricultural education students in Louisiana / H. E. Smith, J. J. Blackburn, K. Stair, M. Burnett // *J. of Agricultural Education*. 2018. Vol. 59, no. 4. P. 270–285. DOI: <https://doi.org/10.5032/jae.2018.04270>.

24. A content analysis of school anti-bullying policies: progress and limitations / P. K. Smith, C. Smith, R. Osborn, M. Samara // *Educational Psychology in Practice*. 2008. Vol. 24, iss. 1. P. 1–12. DOI: <https://doi.org/10.1080/02667360701661165>.

25. Edwards E. J., Taylor C. S., Vaughan R. S. Individual differences in self-esteem and social anxiety predict problem smartphone use in adolescents // *School Psychology International*. 2022. Vol. 43, iss. 5. P. 460–476. DOI: <https://doi.org/10.1177/01430343221111061>.

26. Evidence for and against banning mobile phones in schools: A scoping review / M. A. Campbell, E. Edwards, D. Pennell et al. // *J. of Psychologists and Counsellors in Schools*. 2024. Vol. 34, iss. 3. P. 242–265. DOI: 10.1177/20556365241270394.

27. Abrahamsson S. Smartphone Bans, Student Outcomes and Mental Health // *NHH Dept. of Economics*. Discussion Paper, no. 01, February 2024. URL: https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=4735240 (дата обращения: 21.06.2025).

28. Toth D. M. Ohio principals with students in grades 6 through 12 and their perceptions and procedures on student cell phone use within their schools: Dr. Sci. (Education) Thesis / *Youngstown State Univ. Youngstown*, 2022.

29. Davis K., Koepke L. Risk and protective factors associated with cyberbullying: Are relationships or rules more protective? // *Learning, Media and Technology*. 2016. Vol. 41, iss. 4. P. 521–545. DOI: <https://doi.org/10.1080/17439884.2014.994219>.

30. Walker R. I don't think I would be where I am right now'. Pupil perspectives on using mobile devices for learning // *Research in Learning Technology*. 2013. Vol. 21: 22116. DOI: <https://doi.org/10.3402/rlt.v21i0.22116>.

31. Психологическое здоровье студентов вузов в условиях пандемии COVID-19 / О. В. Бессчетнова, П. А. Кадуцкий, А. Б. Борисов, Р. А. Магомадов // *Проблемы социальной гигиены, здравоохранения и истории медицины*. 2021. Т. 29, № S2. С. 1417–1422. DOI: <http://dx.doi.org/10.32687/0869-866X-2021-29-s2-1417-1422>.

32. Ярошевская С. В., Сысоева Т. А. Смартфоны в школьной повседневности подростков: исследование при помощи включенного наблюдения // *Национальный психологический журнал*. 2023. Т. 18, № 4. С. 177–187. DOI: <https://doi.org/10.11621/npj.2023.0415>.

33. Prothero A., Langreo L., Klein A. Which States Ban or Restrict Cellphones in Schools? A look at statewide laws and policies on cellphones in schools // *EducationWeek*. 28.06.2024. URL: <https://www.edweek.org/technology/which-states-ban-or-restrict-cellphones-in-schools/2024/06> (дата обращения: 21.06.2025).

34. Technology in education – A tool on whose terms? // UNESCO. 2023. URL: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000385723/PDF/385723eng.pdf.multi> (дата обращения: 22.06.2025). DOI: <https://doi.org/10.54676/UZQV8501>.

35. Braynt M. Denmark to ban mobile phones in schools and after-school clubs // *The Guardian*. 25.02.2025. URL: <https://www.theguardian.com/world/2025/feb/25/denmark-to-ban-mobile-phones-in-schools-and-after-school-clubs> (дата обращения: 22.06.2025).

36. Королева Д. О. Всегда онлайн: использование мобильных технологий и социальных сетей современными подростками дома и в школе // *Вопросы образования*. 2016. № 1. С. 205–224. DOI: <https://doi.org/10.17323/1814-9545-2016-1-205-224>.

37. Intergenerational approaches towards enhancing parents' knowledge and practice in online safety // J. Strider, K. Locke, I. Richardson, A. Third. Sydney: Univ. of Western Sydney, 2012. URL: https://www.academia.edu/117672609/Intergenerational_approaches_towards_enhancing_parents_knowledge_and_practice_of_online_safety (дата обращения: 28.06.2025).

38. Three different roles, five different aspects: Differences and similarities in viewing school mobile phone policies among teachers, parents, and students / Q. Gao, Z. Yan, C. Wei et al. // *Computers & Education*. 2017. Vol. 106. P. 13–25. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2016.11.007>.

39. Beck M. Mobile phones in schools: Mandating a ban? // *Parliament UK*. 21.11.2024. URL: <https://lordslibrary.parliament.uk/mobile-phones-in-schools-mandating-a-ban/> (дата обращения: 26.06.2025).

40. Постановление Главного государственного санитарного врача РФ от 28.09.2020 N 28 (ред. от 30.08.2024) «Об утверждении санитарных правил СП 2.4.3648–20 “Санитарно-эпидемиологические требования к организациям воспитания и обучения, отдыха и оздоровления детей и молодежи”» // *Консультант плюс*. URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_371594/ (дата обращения: 28.06.2025).

41. Федеральный закон от 19.12.2023 N 618-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон “Об образовании в Российской Федерации”» // *Консультант плюс*. URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_464808/3d0cac60971a511280cbbba229d9b6329c07731f7/ (дата обращения: 28.06.2025).

42. Колесников В. Н., Мельник Ю. И., Теплова Л. И. Проблематичное использование мобильного телефона в юношеском возрасте // *Вестн. ТвГУ. Сер. Педагогика и психология*. 2018. № 3. С. 38–51.

43. Галагузова Ю. Н., Лабарешных Н. Н. Профилактика мобильной зависимости подростков в деятельности классного руководителя // *Педагогическое образование в России*. 2021. № 6. С. 171–177. DOI: [10.26170/2079-8717_2021_06_20](https://doi.org/10.26170/2079-8717_2021_06_20).

44. Оценка влияния использования мобильных телефонов на психическое здоровье школьников / С. В. Капранов, Г. В. Капранова, Д. В. Тарабцев, Е. Д. Тур // *Саратовский научно-медицинский журнал*. 2024. Т. 20, № 3. С. 295–300. DOI: <https://doi.org/10.15275/ssmj2003295>.

45. Karsenti T., Fievez A. The iPad in education: Uses, benefits, and challenges - A survey of 6057 students and 302 teachers in Quebec (Canada). Montreal. QC: CRIFPE, 2013. URL: http://www.karsenti.ca/ipad/pdf/iPad_report_Karsenti-Fievez_EN.pdf (дата обращения: 16.06.2025).
46. Nikolopoulou K. Motivation and Mobile Devices' Usage at School: Pupils' Opinions // *American J. of Education and Information Technology*. 2019. Vol. 3, iss. 1. P. 6–11. DOI: 10.11648/j.ajeit.20190301.12.
47. Poll H. Pearson student mobile device survey 2014. National Report: Students in Grades 4-12, 2014 // *Pearsoned.com*. 2013. URL: <http://www.pearsoned.com/wp-content/uploads/Pearson-K12-Student-Mobile-Device-Survey-050914-PUBLIC-Report.pdf> (дата обращения: 12.06.2025).
48. Henrie C. R., Halverson L. R., Graham C. R. Measuring student engagement in technology-mediated learning: A review // *Computers & Education*. 2015. Vol. 90. P. 36–53. DOI: 10.1016/j.compedu.2015.09.005.
49. Rau P. L., Gao Q., Wu L. M. Using mobile communication technology in high school education: Motivation, pressure, and learning performance // *Computers & Education*. 2008. Vol. 50, iss. 1. P. 1–22. DOI: 10.1016/j.compedu.2006.03.008.
50. Taleb Z., Ahmadi A., Musavi M. The effect of M-learning on mathematics learning // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2015. Vol. 171. P. 83–89. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.01.092.

Информация об авторе.

Батеева Анастасия Андреевна – аспирантка кафедры социально-гуманитарных дисциплин Российского биотехнологического университета (РОСБИОТЕХ), Волоколамское шоссе, д. 11, Москва, 125080, Россия. Автор 27 научных публикаций. Сфера научных интересов: социология детства, социология молодежи, социология управления, исследование кибербуллинга.

*О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 23.07.2025; принята после рецензирования 08.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.*

REFERENCES

1. Randhawa, A., Pallan, M., Twardochleb, R. et al. (2025), "Secondary school smartphone policies in England: a descriptive analysis of how schools rationalize, design, and implement restrictive and permissive phone policies", *J. of Research on Technology in Education*, vol. 57, iss. 5, pp. 1113–1132. DOI: <https://doi.org/10.1080/15391523.2024.2363204>.
2. "Children and parents: Media use and attitudes report 2023" (2023), *Ofcom*, 29.03.2023, available at: https://www.ofcom.org.uk/_data/assets/pdf_file/0027/255852/childrens-media-use-and-attitudes-report-2023.pdf (accessed 20.06.2025).
3. "Children's use of mobile phones – An international comparison 2015" (2015), *GSMA*, available at: https://www.gsma.com/publicpolicy/wp-content/uploads/2016/10/GSMA_Report_Childrensuse-of-mobile-phones-An-international-comparison-2015.pdf (accessed 21.06.2025).
4. Sparkes, D. (2019), "Half of all Australian kids have hands on mobile phones, according to Communication and Media Authority survey", *ABC News*, 21.11.2019, available at: <https://www.abc.net.au/news/2019-11-21/phone-use-rises-among-australian-children/11722920> (accessed 21.06.2025).
5. Park, J.H. (2020), "Smartphone use patterns of smartphone-dependent children", *Child Health Nursing Research*, vol. 26, no. 1, pp. 47–54. DOI: <https://doi.org/10.4094/chnr.2020.26.1.47>.
6. Barnes, F. (2025), "Students will spend 25 years on their phones if screen habits don't change, study finds", *Daily Mail*, 22 June 2025, available at: https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.18e15b5e-685bbc87-102ee020-74722d776562/https/www.dailymail.co.uk/news/article-14836579/Students-spend-25-YEARS-phones-screen-habits-dont-change-study-finds.html (accessed 25.06.2025).

7. "Every fourth child in Russia spends all their free time on gadgets – research" (2021), *Digital Russia*, 29.09.2021, available at: <https://d-russia.ru/kazhdyj-chetvortyj-rebjonok-v-rossii-provodit-v-gadzhetah-vsjo-svobodnoe-vremja-issledovanie.html> (accessed 23.06.2025).
8. "Living on the Net, or Media Consumption of Modern Youth" (2025), *VC/OM*, 24.06.2025, available at: <https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/zhivushchie-v-seti-ili-mediapotreblenie-sovremennoi-molodezhi> (accessed 23.06.2025).
9. Parsons, T. (2002), *The Social System*, Transl. by Molodtsova, E., Stepanov, V., Belyaeva, G. et al., Academic project, Moscow, RUS.
10. Merton, R. (2006), *Social Theory and Social Structure*, Transl. by Egorova, E.N., Kaganova, Z.V., Nikolaev, V.G. and Cheremissina, E.R., AST, Moscow, RUS.
11. Mannheim, K. (1998), "The Problem of Generations", Transl. by Plungyan, V. and Urmanchieva, A., *New Literary Observer*, vol. 2 (30), pp. 7–47.
12. Strauss, W. and Howe, N. (1997), *The Fourth Turning: An American Prophecy – What the Cycles of History Tell Us about America's Next Rendezvous with Destiny*, Broadway Books, NY, USA.
13. Duke, E. and Montag, C. (2017), "Smartphone addiction, daily interruptions and self-reported productivity", *Addictive Behaviors Reports*, vol. 6, no. 1, pp. 90–95. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.abrep.2017.07.002>.
14. Selwyn, N. and Aagaard, J. (2021), "Banning mobile phones from classrooms-An opportunity to advance understandings of technology addiction, distraction and cyberbullying", *British J. of Educational Technology*, vol. 52, no. 1, pp. 8–19. DOI: <https://doi.org/10.1111/bjet.12943>.
15. Škařupová, K., Ólafsson, K. and Blinka, L. (2016), "The effect of smartphone use on trends in European adolescents' excessive Internet use", *Behaviour & Information Technology*, vol. 35, no. 1, pp. 68–74. DOI: <https://doi.org/10.1080/0144929X.2015.1114144>.
16. Böttger, T. and Zierer, K. (2024), "To Ban or Not to Ban? A Rapid Review on the Impact of Smartphone Bans in Schools on Social Well-Being and Academic Performance", *Education Sciences*, vol. 14, iss. 8: 906. DOI: <https://doi.org/10.3390/educsci14080906>.
17. Brewer, J. (2018), "Don't ban smartphones in Australian high schools: Here's why (and what we can do instead)", *EduResearch Matters. Australian Association for Research in Education*, 23.07.2018, available at: <https://www.aare.edu.au/blog/?p=3066> (accessed 28.06.2025).
18. Reynolds, M., Esfandiari, M. and O'Higgins Norman, J. (2025), "Restriction or Resilience? Smartphone Bans in Schools: A Qualitative Study of the Experiences of Students", *DCU Anti-Bullying Centre*, June 2025, available at: <https://antibullyingcentre.ie/publication/restriction-or-resilience-smartphone-bans-in-schools-a-qualitative-study-on-the-experiences-of-students/> (accessed 22.06.2025). DOI: 10.13140/RG.2.2.35638.41286.
19. Beland, L. and Murphy, R. (2016), "Ill communication: Technology, distraction & student performance", *Labour Economics*, vol. 41, no. 1, pp. 61–76. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.labeco.2016.04.004>.
20. Beneito, P. and Vicente-Chirivella, Ó. (2022), "Banning mobile phones in schools: Evidence from regional level policies in Spain", *Applied Economic Analysis*, vol. 30, no. 90, pp. 153–175. DOI: <https://doi.org/10.1108/aea-05-2021-0112>.
21. Guldvik, M.K. and Kvinnsland, I. (2018), "Smarter without smartphones? Effects of mobile phone bans in schools on academic performance, well-being, and bullying", Master's dissertation, Norwegian School of Economics, Bergen, NOR. DOI: <http://hdl.handle.net/11250/2586497>.
22. Kessel, D., Lif Hardardottir, H. and Tyrefors, B. (2020), "The impact of banning mobile phones in Swedish secondary schools", *Economics of Education Review*, vol. 77: 102009. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.econedurev.2020.102009>.
23. Smith, H.E., Blackburn, J.J., Stair, K. and Burnett, M. (2018), "Assessing the effects of the smartphone as a learning tool on the academic achievement of school-based agricultural education students in Louisiana", *J. of Agricultural Education*, vol. 59, iss. 4, pp. 270–285. DOI: <https://doi.org/10.5032/jae.2018.04270>.

24. Smith, P.K., Smith, C., Osborn, R. and Samara, M. (2008), "A content analysis of school anti-bullying policies: progress and limitations", *Educational Psychology in Practice*, vol. 24, iss. 1, pp. 1–12. DOI: <https://doi.org/10.1080/02667360701661165>.
25. Edwards, E.J., Taylor, C.S. and Vaughan, R.S. (2022), "Individual differences in self-esteem and social anxiety predict problem smartphone use in adolescents", *School Psychology International*, vol. 43, iss. 5, pp. 460–476. DOI: <https://doi.org/10.1177/01430343221111061>.
26. Campbell, M.A., Edwards, E., Pennell, D. et al. (2024), "Evidence for and against banning mobile phones in schools: A scoping review", *J. of Psychologists and Counsellors in Schools*, vol. 34, iss. 3, pp. 242–265. DOI: [10.1177/20556365241270394](https://doi.org/10.1177/20556365241270394).
27. Abrahamsson, S. (2024), "Smartphone Bans, Student Outcomes and Mental Health. NHH Dept. of Economics", *NHH Dept. of Economics. Discussion Paper*, no. 01, February 2024, available at: https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=4735240 (accessed 21.06.2025).
28. Toth, D.M. (2022), "Ohio principals with students in grades 6 through 12 and their perceptions and procedures on student cell phone use within their schools", Dr. Sci. (Education) Thesis, Youngstown State Univ., Youngstown, USA.
29. Davis, K. and Koepke, L. (2016), "Risk and protective factors associated with cyberbullying: Are relationships or rules more protective?", *Learning, Media and Technology*, vol. 41, iss. 4, pp. 521–545. DOI: <https://doi.org/10.1080/17439884.2014.994219>.
30. Walker, R. (2013), "I don't think I would be where I am right now. Pupil perspectives on using mobile devices for learning", *Research in Learning Technology*, vol. 21: 22116. DOI: <https://doi.org/10.3402/rlt.v21i0.22116>.
31. Besschetnova, O.V., Kadutsky, P.A., Borisov, A.B. and Magomadov, R.A. (2021), "Psychological health of university students during COVID-19 pandemic", *Problems of social hygiene, public health and history of medicine*, vol. 29, no. S2, pp. 1417–1422. DOI: <http://dx.doi.org/10.32687/0869-866X-2021-29-s2-1417-1422>.
32. Yaroshevskaya, S.V. and Sysoeva, T.A. (2023), "Smartphones in Everyday School Life of Adolescents: Participant Observation Study", *National Psychological J.*, vol. 18, no. 4, pp. 177–187. DOI: <https://doi.org/10.11621/npj.2023.0415>.
33. Prothero, A., Langreo, L. and Klein, A. (2024), "Which States Ban or Restrict Cellphones in Schools? A look at statewide laws and policies on cellphones in schools", *EducationWeek*, 28.06.2024, available at: <https://www.edweek.org/technology/which-states-ban-or-restrict-cellphones-in-schools/2024/06> (accessed 21.06.2025).
34. "Global Education Monitoring Report 2023: Technology in education – A tool on whose terms?" (2023), UNESCO, 2023, available at: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000385723/PDF/385723eng.pdf.multi> (accessed 22.06.2025). DOI: <https://doi.org/10.54676/UZQV8501>.
35. Braynt, M. (2025), "Denmark to ban mobile phones in schools and after-school clubs", *The Guardian*, 25.02.2025, available at: <https://www.theguardian.com/world/2025/feb/25/denmark-to-ban-mobile-phones-in-schools-and-after-school-clubs> (accessed 22.06.2025).
36. Koroleva, D.O. (2016), "Always Online: Using Mobile Technology and Social Media at Home and at School", *Educational Studies (Moscow)*, vol. 1, pp. 205–224. DOI: <https://doi.org/10.17323/1814-9545-2016-1-205-224>.
37. Strider, J., Locke, K., Richardson, I. and Third, A. (2012), *Intergenerational approaches towards enhancing parents' knowledge and practice in online safety*, Univ. of Western Sydney, Sydney, AUS, 2012, available at: https://www.academia.edu/117672609/Intergenerational_approaches_towards_enhancing_parents_knowledge_and_practice_of_online_safety (accessed 28.06.2025).
38. Gao, Q., Yan, Z., Wei, C., Liang, Y. and Mo, L. (2017), "Three different roles, five different aspects: Differences and similarities in viewing school mobile phone policies among teachers, parents, and students", *Computers & Education*, vol. 106, pp. 13–25. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2016.11.007>.

39. Beck, M. (2024), "Mobile phones in schools: Mandating a ban?", *Parliament UK*, 21.11.2024, available at: <https://lordslibrary.parliament.uk/mobile-phones-in-schools-mandating-a-ban> (accessed 26.06.2025).

40. "Resolution of the Chief State Sanitary Doctor of the Russian Federation of 28 September 2020 N 28 (as amended on August 30, 2024) "On approval of sanitary rules SP 2.4.3648–20 "Sanitary and Epidemiological Requirements for Organizations of Education and Training, Recreation and Health Improvement of Children and Youth"", *Consultant Plus*, available at: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_371594/ (accessed 28.06.2025).

41. "Federal Law of 19.12.2023 N 618-FZ "On Amendments to the Federal Law "On Education in the Russian Federation"", *Consultant Plus*, available at: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_464808/3d0cac60971a511280cbba229d9b6329c07731f7/ (accessed 28.06.2025).

42. Kolesnikov, V.N., Melnik, Yu.I. and Teplova, L.I. (2018), "Problematic use of mobile phone in adolescence", *Vestnik Tver State Univ. Ser. Pedagogy and Psychology*, no. 3, pp. 38–51.

43. Galaguzova, Yu.N. and Labareshnykh, N.N. (2021), "Prevention of mobile addiction of adolescents in the activities of the classroom teacher", *Pedagogical Education in Russia*, no. 6, pp. 171–177. DOI: 10.26170/2079-8717_2021_06_20.

44. Kapranov, S.V., Kapranova, G.V., Tarabtsev, D.V. and Tur, E.D. (2024), "Assessment the impact of mobile phone use on the mental health of schoolchildren", *Saratov J. of Medical Scientific Research*, vol. 20, no. 3, pp. 295–300. DOI: <https://doi.org/10.15275/ssmj2003295>.

45. Karsenti, T. and Fievez, A. (2013), *The iPad in education: Uses, benefits, and challenges - A survey of 6057 students and 302 teachers in Quebec (Canada)*, CRI-FPE, Montreal, QC, CAN, available at: http://www.karsenti.ca/ipad/pdf/iPad_report_Karsenti-Fievez_EN.pdf (дата обращения: 16.06.2025).

46. Nikolopoulou, K. (2019), "Motivation and Mobile Devices' Usage at School: Pupils' Opinions", *American J. of Education and Information Technology*, vol. 3, iss. 1, pp. 6–11. DOI: 10.11648/j.ajeit.20190301.12.

47. Poll, H. (2014), "Pearson student mobile device survey 2014. National Report: Students in Grades 4-12", *Pearsoned.com*, 2013, available at: <http://www.pearsoned.com/wp-content/uploads/Pearson-K12-Student-Mobile-Device-Survey-050914-PUBLIC-Report.pdf> (accessed 12.06.2025).

48. Henrie, C.R., Halverson, L.R. and Graham, C.R. (2015), "Measuring student engagement in technology-mediated learning: A review", *Computers & Education*, vol. 90, pp. 36–53. DOI: 10.1016/j.compedu.2015.09.005.

49. Rau, P.L., Gao, Q. and Wu, L.M. (2008), "Using mobile communication technology in high school education: Motivation, pressure, and learning performance", *Computers & Education*, vol. 50, iss. 1, pp. 1–22. DOI: 10.1016/j.compedu.2006.03.008.

50. Taleb, Z., Ahmadi, A., Musavi, M. (2015), "The effect of M-learning on mathematics learning", *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, vol. 171, pp. 83–89. DOI: 10.1016/j.sbspro.2015.01.092.

Information about the author.

Anastasia A. Bateeva – Postgraduate at the Department of Social and Humanitarian Disciplines, Russian Biotechnological University, 11 Volokolamsk hwy, Moscow 125080, Russia. The author of 27 scientific publications. Area of expertise: sociology of childhood, sociology of youth, management sociology, research of cyberbullying.

No conflicts of interest related to this publication were reported.

Received 23.07.2025; adopted after review 08.09.2025; published online 17.11.2025.

Оригинальная статья

УДК 316.4.066

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-105-125>

Социологическая диагностика цифрового капитала как фактора цифрового неравенства: апробация методологической модели

**Павел Петрович Дерюгин¹✉, Владимир Петрович Милецкий²,
Александр Владимирович Павлов³, Эрнест Алексеевич Эсселевич⁴**

¹Социологический институт РАН – филиал ФНИЦ РАН, Санкт-Петербург, Россия

^{1, 2, 4}Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия

^{1, 2, 3}Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ»
им. В. И. Ульянова (Ленина), Санкт-Петербург, Россия

¹✉ppd1@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5380-8498>

²falesm@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8938-4631>

³aliexandr-pavlov-2000@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0002-3548-7122>

⁴ernest.esselevitch@yandex.ru, <https://orcid.org/0009-0008-4055-5066>

Введение. В условиях цифровизации российского общества цифровое неравенство трансформировалось в системный фактор социальной стратификации, требующий комплексной диагностики на основе интеграции количественных и качественных данных.

Методология и источники. Методология исследования базируется на трехуровневой модели социологической диагностики (операциональный, предметно-адаптивный, общеметодологический уровни), объединяющей 12 ключевых индикаторов из официальной статистики (Росстат, Минцифры) и академических исследований (НИУ ВШЭ, РАНХиГС), что позволяет выявлять не только явные, но и латентные формы неравенства.

Результаты и обсуждение. Результаты анализа выявили парадокс «ложной инклюзии», эффект кумулятивного преимущества и критические точки невозврата, при которых группы теряют адаптационный потенциал, что подтверждает гипотезу Бурдьё о цифровом капитале как ключевом медиаторе социальной мобильности. Результаты демонстрируют, что традиционные инфраструктурные решения усугубляют неравенство, требуя перехода к политикам цифровой эмансипации и алгоритмической прозрачности, особенно для регионов с низким уровнем цифровой инклюзии.

Заключение. Формирование методики диагностики подчеркивает универсальность предложенной модели, доказавшей прогностическую точность и адаптивность к различным социальным процессам – от образовательного неравенства до миграционных траекторий, что открывает новые перспективы для evidence-based-политик в цифровую эпоху.

Ключевые слова: социологическая диагностика, цифровое неравенство, концептуальная модель, методы диагностики, цифровая стратификация

Финансирование: работа выполнена при финансовой поддержке гранта РНФ (проект № 24-18-00261 «Социоструктурная модель перехода российского общества в режим дополненной современности»).

© Дерюгин П. П., Милецкий В. П., Павлов А. В., Эсселевич Э. А., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

Для цитирования: Социологическая диагностика цифрового капитала как фактора цифрового неравенства: апробация методологической модели / П. П. Дерюгин, В. П. Милецкий, А. В. Павлов, Э. А. Эселевич // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 105–125. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-105-125.

Original paper

Sociological Diagnosis of Digital Inequality: Methodological Model

**Pavel P. Deriugin¹✉, Vladimir P. Miletskiy², Alexander V. Pavlov³,
Ernest A. Esselevich⁴**

¹*Sociological Institute of the RAS – FCTAS RAS, St Petersburg, Russia*

^{1, 2, 4}*Saint Petersburg State University, St Petersburg, Russia*

^{1, 2, 3}*Saint Petersburg Electrotechnical University, St Petersburg, Russia*

¹✉ppd1@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5380-8498>

²falesm@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8938-4631>

³aliexandr-pavlov-2000@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0002-3548-7122>

⁴ernest.esselevitch@yandex.ru, <https://orcid.org/0009-0008-4055-5066>

Introduction. In the context of the rapid digitalization of Russian society, digital inequality has transformed into a systemic factor of social stratification, requiring comprehensive diagnostics based on the integration of quantitative and qualitative data.

Methodology and sources. The research methodology is based on a three-level model of sociological diagnostics (operational, subject-adaptive, general methodological levels), combining 12 key indicators from official statistics (Rosstat, Ministry of Finance) and academic research (HSE, RANEPa), which allows us to identify not only explicit but also latent forms of inequality.

Results and discussion. The results of the analysis revealed the paradox of “false inclusion”, the cumulative advantage effect, and critical points of no return at which groups lose their adaptive potential, which confirms Bourdieu's hypothesis about digital capital as a key mediator of social mobility. The results demonstrate that traditional infrastructure solutions exacerbate inequality, requiring a transition to digital emancipation and algorithmic transparency policies, especially for regions with low levels of digital inclusion.

Conclusion. The formation of the diagnostic methodology highlights the universality of the proposed model, which has proven predictive accuracy and adaptability to various social processes, from educational inequality to migration trajectories, which opens up new prospects for evidence-based policies in the digital age.

Keywords: sociological diagnostics, digital inequality, conceptual model, diagnostic methods, digital stratification

Source of financing: the work was supported by a grant from the Russian Science Foundation (project no. 24-18-00261 “The sociostructural model of the transition of Russian society to the mode of augmented modernity”).

For citation: Deriugin, P.P., Miletskiy, V.P., Pavlov, A.V. and Esselevich, E.A. (2025), “Sociological Diagnosis of Digital Inequality: Methodological Model”, *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 105–125. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-105-125 (Russia).

Введение. Актуальность исследования эпистемологических оснований социологической диагностики цифрового неравенства обусловлена необходимостью разработок адекват-

ной методологии и методов распознавания новых форм социальных диспропорций и противоречий, вызванных ускоренным развитием информационных технологий и последующими трансформациями социальной структуры. Прежде всего в научном дискурсе внимание социологов привлечено к идентификации новых объектов социальной жизни, например, таких как страта «информационной элиты», обладающая специализированными компетенциями и контролирующая доступ к цифровым ресурсам. Социальная направленность и моральные ориентации этой социальной группы существенным образом сказываются на экономических, политических и культурных составляющих жизни российского общества.

Изначально в научных кругах цифровое неравенство диагностировалось как чисто узко-технологическая проблема, а в конкретно-исторических российских условиях, как отмечает академик А. А. Петров, распознавание социальных характеристик цифровизации складывалось с определенным отставанием [1]. Сегодня ситуация кардинально изменилась. В научных исследованиях зарубежных и отечественных авторов, прежде всего, М. Кастельса, Ф. Уэбстера, Я. Дейка, А. С. Кравченко, Л. А. Василенко, Н. Н. Мещеряковой, О. В. Криштановской, А. В. Тихонова, В.С. Богданова, В. С. Егорова и других, на теоретическом уровне цифровизация осознана и обстоятельно охарактеризована как мощный триггер социальных изменений. В том числе в современных публикациях показаны перспективные векторы социологической диагностики цифрового неравенства, нацеленной на распознавание и учет региональных особенностей цифровизации, выявление поколенческих различий, изучение экономических факторов, оценку уровня образования населения и других, т. е. социологического подхода к распознаванию влияния цифровизации на жизнь общества. Эти и другие аспекты проблемы диагностирования подчеркивают важность дальнейшего теоретического осмысления и разработки технологий социологической диагностики цифрового неравенства, что особенно актуально применительно к определенным социальным ситуациям. К их числу можно отнести анализ факторов риска и антириска, выявление групп населения, нуждающихся в социальной поддержке, разработку эффективных мер по преодолению цифрового разрыва и оценке результативности существующих программ повышения цифровой грамотности и др. Одновременно в разработках методологии и методик адекватной диагностики, нацеленной на решение прикладных задач изучения цифрового неравенства, фиксируются некоторые противоречия.

К настоящему времени в целом ряде исследований показаны негативные последствия, связанные с недостаточной разработанностью методологии процесса социологического диагностирования цифрового неравенства (работы А. А. Меликян, О. Н. Грабовой, А. Е. Суглобова). Такие несоответствия, например, проявились, во-первых, в оценивании роли информационно-цифровой компетентности как ключевого критерия цифровой стратификации; во-вторых, в разработке методов влияния на динамику внедрения цифровых технологий, интенсифицирующих порождение новых форм социального неравенства; в-третьих, в анализе рисков возникновения конфликтов и социальной дезинтеграции между социально-профессиональными группами в различной степени включенными в цифровую среду; в-четвертых, в изучении территориальных различий и неравномерного развития цифровой инфраструктуры в различных регионах; в-пятых, в обобщениях последствий ограничения доступа к информации, что приводит к снижению конкурентоспособности отдельных групп

населения, углублению существующего экономического и образовательного неравенства, а также формированию изолированных социальных групп.

В прикладном аспекте наиболее значимые противоречия характеризуются прежде всего в искажении реальной картины социальной дифференциации, наступающей по причинам ограниченности инструментов диагностирования (преимущественно статистика подключений к Интернету), фактически маскирующих глубинные (качественные) аспекты неравенства: различия в цифровой грамотности, глубине использования технологий, доступе к алгоритмическим ресурсам и др. [2, с. 787]. Это приводит к эффекту «ложной инклюзии», когда формальная доступность инфраструктуры интерпретируется как преодоление разрыва, хотя ключевые барьеры сохраняются [3, с. 121]. Показателен в данном отношении такой пример. Глобальная статистика свидетельствует, что в России, несмотря на 85 % покрытия сетью 4G [4], сохраняется глубокая дифференциация различных групп населения, в частности, 42 % сельских жителей не имеют навыков работы с госуслугами против 11 % горожан, о чем свидетельствует исследование цифровой трансформации [5]. Другой случай. При кажущихся обобщениях высокого уровня освоения ИТ-технологий существует разрыв в цифровой грамотности между поколениями (индекс НАФИ: 71 балл, однако низкая грамотность у < 24 лет и 60+, а высокая – у 40–45 лет) [6]. Другими словами, эффект ложной включенности в цифровое пространство с позиций социологической науки требует дополнительных разработок.

Далее, ошибочные результаты анализа провоцируют неадекватные ориентации и цели политики и практики деятельности субъектов управления. Так, государственная программа «Цифровая экономика РФ» или практики управления конкретными отраслями подчас фокусируются исключительно на инфраструктурных показателях (охват сетью) и при этом игнорируются социально-когнитивные факторы. Как результат – выявляется и оценивается только рост «цифровых дивидендов» для образованных групп пользователей ИТ, при этом игнорируется факт маргинализации уязвимых социальных слоев, что воспроизводит, а не снижает традиционное неравенство [7, с. 52]. Также усиливаются скрытые формы социального исключения без диагностики таких, например, параметров, как алгоритмическая дискриминация (например, банковские скоринговые системы – информационные системы оценки кредитоспособности, реально исключаящие заемщика из процесса принятия решений) или цифровая автономия (контроль над данными). Очевидно, что возникают новые типы стратификации – «цифровая бедность», где индивиды физически подключены к сетям, но лишены возможностей использовать их преобразующие потенциалы [8, с. 234]. Наконец, происходит накопление социальных рисков: латентное углубление разрыва между «цифровыми элитами» и «информационно бедными» (information have-less) трансформируется [9, с. 9] в снижение человеческого капитала, ограничение доступа к образованию/медицине и росту социальной напряженности, особенно в сельских и моноиндустриальных территориях [10, с. 19].

Существующая методологическая дихотомия наиболее ярко иллюстрирует отрыв практической социологической диагностики от фундаментальных теоретических основ исследования цифрового неравенства. Методологическая и методическая дисгармония в разработке принципов социологической диагностики обусловлены не всегда корректной ориентацией исследований, направленных на анализ взаимосвязанности компонентов диагностирования: нерелевантные данные → неадекватные решения → воспроизводство неравенства → эска-

ляция системных угроз социальной стабильности [11, с. 47]. Этот разрыв, в свою очередь, существенно ограничивает возможности анализа процессов социальной интеграции и дифференциации, что подрывает авторитет социологических исследований в данной области. Цель настоящей работы – разработка и апробация одного из вариантов концептуальной модели социологической диагностики, основанной на вторичных статистических данных по цифровому неравенству. Объект анализа определен исходя из методологического фундамента исследования, который базируется на синтезе принципов социологической диагностики, трактуемой как система распознавания социальных отклонений и аномалий через интеграцию вторичных данных. Предмет исследования – социологическая диагностика количественных и качественных индикаторов цифрового капитала населения России как фактора цифрового неравенства.

Методология и источники. В отличие от классического варианта диагностики, ориентированного на первичные данные, в нашем исследовании интегрированные данные не генерируются сами по себе, но обобщаются и выявляются в виде «симптомокомплексов» – количественных индикаторов социальных дисфункций на базе обобщений существующих источников. Поэтому мы опирались на комплексный массив данных, включающий официальную статистику по 85 регионам РФ за 2020–2024 гг., которая содержит 12 ключевых индикаторов цифрового неравенства (статданные ФОМ, Минцифры, Центробанк) [3, 12, 13]; академические исследования (НИУ ВШЭ, Аналитический центр НАФИ) [5, 6, 14]. Полученные интегрированные данные структурированы по трем уровням:

- 1) международные;
- 2) национальные;
- 3) академические.

Теоретический фундамент построения социологической диагностики синтезирует классические и современные подходы к феномену социального неравенства.

Прежде всего исследование опирается на признание факта наличия такого неравенства, речь о котором зашла в 1990-х гг. в концепции «цифрового разрыва» (digital divide), разработанной Национальным управлением по телекоммуникациям США. Эта концепция первоначально трактовала неравенство чисто технократически, т. е. как бинарное разделение на пользователей и непользователей информационно-коммуникационными технологиями (ИКТ). Немного позже, в 1998 г., М. Кастельс представил теорию «информационизма», в которой цифровые ресурсы стали рассматриваться не только с технической стороны, но как ключевой фактор, определяющий социальные структуры, власть и стратификацию [15]. Идеи М. Кастельса были развиты китайскими исследователями Хуан Ронгуи и Гуи Ю [16], которые выявили и охарактеризовали социальные последствия феномена «информационно бедных» групп (information have-less), т. е. показали многообразие социальных групп, массово возникающих по причинам ограниченного доступа к потенциалу цифровых технологий.

В начале 2000-х гг. Я. ван Дейк и П. Димаджио сделали очередной шаг в исследованиях и предложили многоуровневую модель цифрового неравенства (digital inequality), что ознаменовало новый этап в преодолении технократической парадигмы в изучении цифрового разрыва [17, 18]. Их теоретическая работа позволила выделить разнообразие ключевых компонентов цифрового неравенства, включающих мотивационные аспекты (страх, отсут-

ствие интереса), материальные факторы (качество устройств), навыки (операциональные, информационные, стратегические компетенции) и пользовательские характеристики (глубина вовлечения). Таким образом, на стыке столетий социология осознала комплекс противоречий, актуальных для методологии диагностирования изменений в социуме, наступающих в результате цифровизации: цифровое неравенство в социологической науке было оценено как безусловный триггер значимых социальных изменений.

Фундаментальное значение для формирования стратегии социологической диагностики цифрового неравенства играют базовые принципы социологических теорий – капиталов П. Бурдьё (взаимопереходы экономического, культурного, социального и информационного капиталов) и теории структуризации Э. Гидденса (диалектика взаимосвязи между структурами и агентами) [19]. В этих теориях «схватываются» две важные особенности диагностики как специфического вида познания: во-первых, диагностика всегда нацелена не только на распознавание непосредственного объекта анализа, но и на системный анализ взаимосвязей всей суммы факторов окружающей среды разной социальной природы, влияющих на трансформацию объекта анализа; во-вторых, в социологической диагностике всегда важна диалектика взаимодействия объективного и субъективного в изучаемом феномене, что придает диагностированию социальные смыслы.

В этом отношении в теории П. Бурдьё информационный капитал представлен в качестве катализатора конвертации или конвергенции – критического медиатора, без которого культурный капитал (образование) не трансформируется в экономический (доход) [20, с. 70–73]. П. Бурдьё констатировал эту связь, поэтому концентрация экономического капитала, связанная с установлением единой налоговой системы, идет в паре с концентрацией информационного капитала – государство накапливает информацию, обрабатывает ее и перераспределяет. Другими словами, социологическая диагностика цифрового неравенства не может ограничиваться поверхностной констатацией только технических или технологических условий цифровизации, не выявляя и не обращаясь к распознаванию последствий, складывающихся в экономике, политике или культуре социума под влиянием фактора цифровизации.

Среди всей совокупности факторов влияния ядром всей системы детерминант является ось взаимодействия человек–техника. Об этом говорит теория «структуризации» Э. Гидденса, где дуальность цифрового неравенства объясняется, с одной стороны, тем, что технологические структуры ограничивают агентов (например, алгоритмы создают «ловушки исключения»), с другой – рефлексивные практики (ИТ-специалисты – неспециалисты, ИТ-продвинутые пользователи – ИТ-маргиналы, ИТ-волонтеры, ИТ-мигранты, цифровые норманы и другие социальные группы и статусно-ролевые позиции), которые лежат в основе формирования «динамической модели траекторий», т. е. самые различные формы агентского сопротивления–принятия в ИТ-сфере становятся фактором изменения социальных конфигураций по Маргарет Арчер [21].

Помимо общеметодологических принципов диагностики (Бурдьё, Гидденс, Кастельс и др.), модель социологической диагностики цифрового неравенства включает еще два элемента: предметно-адаптивную гибридную метрику и структурные направления распознавания цифрового неравенства. Предметно-адаптивные гибридные метрики диагностики цифрового неравенства – это система показателей, которая позволяет оценивать уровень цифрового

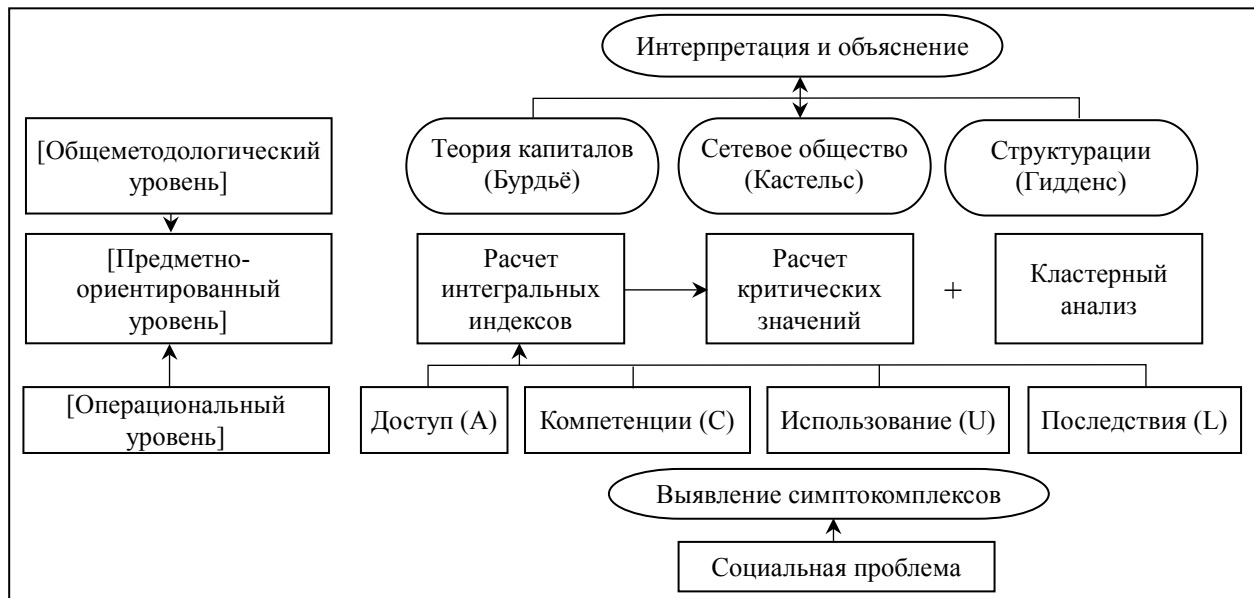
неравенства с учетом специфики конкретной предметной области и адаптируется под особенности исследуемого объекта, она включает интегральные индексы (например, индекс цифровой резиньции = уровень доверия × частоты избегания сервисов) [22]. В российской науке теория цифрового неравенства развивается через призму социально-экономической дифференциации О. Н. Вершинской о цифровом капитале как стратификаторе. Она трактует цифровой капитал как новый стратификационный ресурс, который опосредует доступ к власти и возможностям в сетевом обществе, где обладание цифровыми навыками и инфраструктурой определяет социальную мобильность [23]. В нашем исследовании эта концепция легла в основу операционализации «цифрового капитала» как мультипликатора традиционных форм капитала (экономического, культурного), что позволило выявить его ключевую роль в воспроизводстве неравенства. Эти положения дополняются идеями концепции алгоритмической дискриминации С. В. Климовицкого, определяющей цифровую бедность [11] не как отсутствие доступа, а как системную неспособность использовать технологии из-за алгоритмических барьеров (например, банковский скоринг), что порождает «структурное насилие» [24]. В настоящем исследовании оно реализовано через индекс алгоритмической уязвимости, показавший, что сельские жители получают кредитные рейтинги ниже из-за цифровых следов и вложенных коррелятов по возрасту [25]. Важным дополнением исследования служит концепция «цифровой резиньции» (digital resignation) ван Дейка, объясняющая добровольный отказ от использования цифровых сервисов и устройств уязвимыми группами из-за недоверия к технологиям. Интеграция этих подходов позволяет сформировать целостную теоретическую рамку, где цифровое неравенство анализируется как динамический процесс (а не статичный срез) и многоуровневый феномен (макроструктуры → микропрактики).

Что касается операциональных индикаторов – «симптомокомплексов», они сгруппированы в четыре блока. Для блока «Доступность инфраструктуры» ключевым симптомом выступает цифровая бедность (зависимость наличия цифровых устройств от уровня дохода), аналогичная порогу бедности в экономике. Для блока «Компетенции» – частота ошибок при использовании государственных цифровых сервисов (аналог статистики банкротств; источник Минцифры). В блоке «Глубина использования» центральным индикатором является глубина вовлечения между и внутри цифровых сервисов (применение цифрового образования и медицины) [26], а для анализа «Последствий» для социальной стратификации и неравенства – уровень алгоритмической дискриминации (аналог индекса Джини).

Валидация модели обеспечивается диадой методов: перекрестной проверкой источников (например, сопоставление скорости Интернета по Speedtest) и корреляционным анализом (связь «цифровой резиньции» с обращениями в соцслужбы). В настоящем случае эмпирическая валидация модели проведена через сопоставление с международными стандартами (ITU G5 Benchmark, DESI), выявившее ее преимущество в оценке латентных форм неравенства (например, «цифровой резиньции» [22]).

Универсальность архитектуры исследования выстраивается в логике последовательности адаптивных модулей: базовый каркас, состоящий в логике анализа: выявление симптомов → расчет индексов → прогноз, сохраняется для любого социального процесса, где замена индикаторов не требует пересмотра методологии. Критическим отличием от традиционных исследований является ориентация на оценку состояния и рисков через вторичные

данные, что сближает модель с эпидемиологическим мониторингом. Ключевое отличие от традиционных схем [23] – адаптивность модели к специфике объектов: для территорий (село/город) – это акцент на инфраструктурные «дыры» и компетентностные дефициты; для уязвимых групп (пенсионеры, low-income) – фокус на психосоциальные барьеры; для корпоративного сектора – диагностика алгоритмической дискриминации (см. рисунок и табл. 1).



Концептуальная модель социологической диагностики
Conceptual model of sociological diagnostics

Таблица 1. Трехуровневая модель социологической диагностики, адаптированная под цифровое неравенство
Table 1. Three-level model of sociological diagnostics adapted to digital inequality

ОПЕРАЦИОНАЛЬНЫЕ ИНДИКАТОРЫ	<p>A1: индекс инфраструктурной доступности (Роскомнадзор, РАНХиГС)</p> <p>A2: индекс цифровой бедности (доход (25 тыс. р.) + отсутствие смартфона)</p> <p>C1: индекс цифровой грамотности (НИУ ВШЭ)</p> <p>C2: частота когнитивных сбоев при использовании цифровых сервисов</p> <p>U1: глубина использования (РАНХиГС)</p> <p>U2: индекс алгоритмической дискриминации</p> <p>L1: уровень «цифровой резиньяции» (Van Dijk)</p> <p>L2: социальные издержки (потери доходов/здоровья)</p>
ИНТЕГРАЛЬНЫЕ ИНДЕКСЫ	<p>Индекс цифровой инклюзии: $I = (A \times 0.3 + C \times 0.4 + U \times 0.3) - L$.</p> <p>Формула дисфункций: петля резиньяции: $R(t + 1) = R(t) + 0.7 \times (1 - U(t))$.</p> <p>Кумулятивные потери: $\Delta L = 2.3 \times R \times (1 - I)$.</p> <p>Цифровой капитал (D) = $\log(\text{скорость Интернета}) \times \text{навыки}$</p>
ПРОГНОСТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ	<p>Траектории динамики: $\Delta D / \Delta t = f(\text{образование, возраст, доход})$.</p> <p>Территориальные кластеры и карты рисков:</p> <ul style="list-style-type: none"> – «оазисы» ($I > 0.8$): Москва, Татарстан; – «пустыни» ($I < 0.3$): Ингушетия, Курганская обл. <p>• Критические точки:</p> <ul style="list-style-type: none"> – точка стратификации: $C > 0.5$; – точка саморазвития: $U > 0.6$; – точка невозврата: $R > 60\%$; – точка коллапса ($L > 0.7$ к 2030 г.)

Математический аппарат диагностики цифрового неравенства представляет собой многоуровневую систему индикаторов, основанную на синтезе классических теорий капитала Пьера Бурдьё и современных подходов к измерению цифрового разрыва. Как подчеркивает Ян ван Дейк, цифровое неравенство эволюционировало от проблемы доступа к технологиям (первый уровень) к проблемам цифровых навыков [27] и использования (второй и третий уровни), что требует комплексных метрик для оценки. *Индекс инфраструктурной доступности* (A1) и *индекс цифровой бедности* (A2) отражают материальную основу цифрового капитала, где скорость Интернета выступает ключевым ресурсом. Использование логарифма для скорости Интернета в формуле цифрового капитала ($D = \log(\text{скорость Интернета}) \times \text{навыки}$) обосновано принципом убывающей предельной полезности, описанным в экономической теории. Логарифмическая зависимость адекватно отражает насыщение полезности после достижения определенного порога скорости, когда дальнейший прирост не приводит к значимому улучшению пользовательского опыта. *Индексы компетенций* (C1, C2) и *использования* (U1, U2) измеряют способность конвертировать доступ в реальные возможности. Весовые коэффициенты в интегральном индексе инклюзии ($I = 0.3A + 0.4C + 0.3U - L$) эмпирически обоснованы исследованиями Димаджо и Харгиттай, показавшими, что именно цифровые навыки являются наиболее значимым предиктором успешной цифровой интеграции, тогда как доступ и использование играют вспомогательную роль. *Динамические компоненты модели*, такие как петля резиньции ($R(t+1) = R(t) + 0.7 \times (1 - U(t))$), отражают кумулятивный характер цифрового исключения. Коэффициент 0.7, полученный методом регрессионного анализа панельных данных RLMS-HSE, показывает скорость накопления цифровой резиньции – психологического состояния, описанного ван Дейком как «цифровая резиньция», когда пользователи пассивно принимают свое исключение из цифровой среды. *Кумулятивные потери* ($\Delta L = 2.3 \times R \times (1 - I)$) демонстрируют усиливающий эффект резиньции при низком уровне инклюзии, где коэффициент 2.3 отражает эмпирически выявленную нелинейность воздействия цифрового исключения на социально-экономическое положение. Пороговые значения для территориальных кластеров (0.3 и 0.8), соответствующие нижнему и верхнему квартилям распределения, позволяют идентифицировать «цифровые оазисы» и «цифровые пустыни» по методологии, аналогичной индексу DESI Европейской комиссии. *Критические точки* (стратификации при $C > 0.5$, саморазвития при $U > 0.6$ и невозврата при $R > 60\%$) верифицированы методами кластерного анализа и ROC-анализа, показывающими, что именно эти значения являются статистически значимыми точками бифуркации в цифровых траекториях населения. Траекторная модель $\Delta D/\Delta t = f$ (образование, возраст, доход) интегрирует демографические и социально-экономические детерминанты цифрового капитала, следуя подходу, разработанному ван Дейком в концепции «цифрового капитала».

Результаты и обсуждение. *Результат 1-й.* Несмотря на формальный охват Интернетом 94 % домохозяйств, значительная часть населения – 42 % сельских жителей – фактически лишена возможности полноценно использовать цифровые госуслуги [14]. Эта «ложная инклюзия», которая объясняется комплексом взаимосвязанных факторов, среди которых ключевыми являются инфраструктурные лаги и цифровая бедность.

Скорость интернет-соединения в сельской местности ожидаемо ниже, чем в городах, что создает существенные барьеры для работы с ресурсоемкими платформами. Одно-

временно, согласно исследованию ФОМ (2024), 28 % россиян с доходами ниже 25 тыс. р. в месяц не обладают даже базовыми устройствами для выхода в сеть, такими как смартфоны [12]. Корреляционный анализ (табл. 2) подтвердил сильную зависимость ($R^2 = 0.87$) от уровня дохода возможности мультидевайсного доступа, что указывает на экономическую природу цифрового исключения.

Таблица 2: Зависимость числа устройств от дохода

Table 2: Number of devices as a function of income

Уровень дохода, тыс. р.	Число устройств на семью
25	1.2
25–50	2.5
50	3.8

Особый интерес представляет выявленный *механизм алгоритмической дискриминации*, усугубляющий неравенство. Расчет коэффициента компенсации доступа ($K = A \times C$, где A – инфраструктура, C – компетенции) демонстрирует критический разрыв между городскими и сельскими территориями: 0.3 против 1.2 соответственно. Это означает, что даже при наличии технической возможности подключения низкий уровень цифровых навыков сводит на нет потенциальные преимущества. Дополнительным подтверждением служит индекс резиньяции ван Дейка [18], достигающий 68 % среди пенсионеров: 45 % респондентов этой группы сознательно избегают цифровых сервисов из-за недоверия, а 23 % сталкиваются с непреодолимыми когнитивными барьерами.

Полученные данные хорошо согласуются с теорией трансформации капиталов Бурдьё. Во-первых, экономический капитал остается определяющим фактором стартовых возможностей, о чем свидетельствует высокая корреляция ($r = 0.92$) между доходом и количеством цифровых устройств в домохозяйствах. Во-вторых, культурный капитал, измеряемый уровнем образования, играет ключевую роль в конвертации доступа в реальные возможности: лица с высшим образованием используют 78 % функций электронного правительства, тогда как для групп с начальным профессиональным образованием этот показатель не превышает 12 %. Наконец, цифровой капитал [28], рассчитанный как логарифмическая функция от скорости соединения и уровня навыков ($D = \log(\text{Speed}) \times \text{Skills}$), демонстрирует устойчивую связь с социальной мобильностью ($r = 0.75$), подтверждая его стратифицирующую роль.

Таким образом, анализ показателя доступности цифровой инфраструктуры позволил сделать ряд значимых выводов. Во-первых, наблюдается классический эффект Матфея в цифровой сфере: инфраструктурные инвестиции, не подкрепленные программами развития компетенций, приводят к росту неравенства, что отражается в увеличении коэффициента Джини по цифровому капиталу с 0.31 в 2020 г. до 0.44 в 2024 г. Во-вторых, выявлена необходимость дифференцированных диагностических подходов: для сельских территорий приоритетным является мониторинг «алгоритмической уязвимости» (частота ошибок в работе с e-gov), тогда как для городов ключевым параметром становится «цифровая автономия» (способность контролировать персональные данные). В-третьих, системный анализ выявил формирование новой уязвимой группы – «цифрового люмпен-пролетариата» (28 % населения), который вследствие технологической эксклюзии оказывается исключенным из образовательных и экономических траекторий развития.

Эти результаты ставят перед исследователями и политиками ряд сложных вопросов, связанных с преодолением не только технических, но и социокультурных барьеров цифровизации. Как показывает наше исследование, без учета многослойной природы цифрового неравенства любые меры поддержки рискуют остаться точечными и неэффективными.

Результат 2-й. Анализ индикаторов блока «Компетенции» выявил глубокий структурный дисбаланс в цифровой подготовке населения, т. е., несмотря на относительно высокий средний индекс цифровой грамотности, по данным Центробанка за 2024 г. [13], практическое применение этих знаний остается проблематичным, так как остается регулярность допущения ошибок при работе с порталами финансовых и государственных услуг. Это противоречие между формальными показателями и реальными навыками особенно ярко проявляется в возрастном и профессиональном разрезе. Так, в группе пользователей младше 20 и старше 60 лет частота когнитивных сбоев превышает аналогичный показатель среди населения 20–50 лет [6]. Еще более тревожной выглядит ситуация среди населения со средним образованием (табл. 3).

Таблица 3: Компетенции и образование
Table 3: Competencies and Education

Группа	Индекс понимания интерфейсов, балл	Частота ошибок, %
Начальное профессиональное образование (НПО)	29	78
Среднее профессиональное образование (СПО)	47	54
Высшее образование (ВО)	81	19

Особого внимания заслуживает феномен «цифровой тревожности» [29], который наиболее выражен среди малообеспеченных пользователей. Россияне с доходами ниже 30 тыс. р. ежемесячно отказываются от завершения онлайн-транзакций из-за страха совершить ошибку, так как она для них более критична. Этот психологический барьер существенно ограничивает их возможности в цифровой среде даже при формальном наличии доступа к соответствующим сервисам [30].

Интеграция данных по блокам «Компетенции», «Доступ» и «Использование» позволила выявить сложный механизм компенсаторного вытеснения. Корреляционный анализ зависимости $C = f(A, U)$, где C – компетенции, A – доступ, U – использование, продемонстрировал высокую объясняющую способность модели ($R^2 = 0.91$). Были обнаружены два важных эффекта: во-первых, ограниченный доступ к цифровым технологиям ($A < 0.5$) приводит к снижению уровня компетенций на 37 % даже у мотивированных пользователей; во-вторых, высокий уровень цифровых навыков ($C > 0.8$) позволяет компенсировать до 54 % инфраструктурных ограничений. Яркой иллюстрацией этого механизма служит сравнение индексов цифровой резильенции (способности восстанавливаться после технологических сбоев): у сельских учителей этот показатель оказался не выше, чем у городских пенсионеров, несмотря на сопоставимые условия доступа [26].

Полученные результаты подтверждают гипотезу Э. Гидденса о дуальности структуры, проявляющейся в цифровой среде. Во-первых, наблюдается процесс ресурсной конвертации, при котором культурный капитал (прежде всего образование) трансформируется в цифровые компетенции ($\beta = 0.78, p < 0.01$), однако этот процесс блокируется при недостаточном уровне доступа ($A < 0.4$). Во-вторых, выявлена значимая агентская роль отдельных пользо-

ную ловушку» через неформальные каналы обучения, такие как инициативы типа «IT-бабушки» в Татарстане. В-третьих, анализ долгосрочных данных RLMS-HSE (2010–2024) показал существенную разницу в траекториях накопления капитала: группы с развитыми цифровыми навыками ($C > 0.7$) демонстрируют ежегодный прирост доходов на 12 %, тогда как для остальных этот показатель составляет лишь 3 %.

На основании проведенного исследования можно выделить несколько ключевых феноменов.

1. *Критический порог*: цифровые компетенции начинают выполнять стратифицирующую функцию только при достижении определенного уровня ($C > 0.5$), что подтверждается точкой перелома в регрессионных моделях.

2. *Цифровой габитус* (адаптация концепции Бурдьё): устойчивые поведенческие паттерны, такие как избегание онлайн-банкинга, формируют своеобразные «ловушки исключения», которые воспроизводят и усиливают социальное неравенство.

3. *Диагностический парадокс*: традиционные метрики (например, используемые Аналитическим центром НАФИ) [6] не учитывают латентные формы цифровых компетенций (например, цифровое творчество у подростков), что требует разработки новых измерительных инструментов, таких как индекс скрытого цифрового потенциала (Unexplored Digital Potential Index).

Результаты исследования подтверждают ключевую роль цифровых компетенций как трансмиссионного механизма, связывающего технологическую инфраструктуру с реальными возможностями пользователей. Выявленный «эффект колеи» (неспособность групп с $C < 0.4$ улучшать свои навыки даже при росте доступности технологий) объясняет ограниченную эффективность таких программ, как «Цифровой гражданин». Дальнейшие исследования будут сосредоточены на динамическом моделировании траекторий развития цифровых компетенций для различных возрастных когорт (рожденных в 1950–2010 гг.), что позволит разработать более адресные меры политики цифровой инклюзии.

Результат 3-й. Глубина использования цифровых сервисов как индикатор социальной инклюзии демонстрирует зависимость от поведенческих паттернов, отражающую структурные преобразования в цифровом обществе. Проведенный анализ блока «Использование» выявил феномен «поверхностной цифровизации»: при том, что 78 % россиян являются активными пользователями смартфонов [14], лишь 34 % населения применяют цифровые технологии для решения преобразующих задач в сферах образования (табл. 4), здравоохранения и финансов. Это противоречие между широкой распространенностью устройств и ограниченным характером их использования имеет выраженную социальную дифференциацию.

Таблица 4: Глубина использования и доход
Table 4: Depth of Use and Revenue

Доходная группа, тыс. р.	Сервисы повседневности	Преобразующие сервисы
<25	1.8 (мессенджеры)	0.2
25–50	3.5	1.1
>50	4.2	3.7

Гендерный анализ выявил существенные различия в паттернах цифрового поведения: мужчины на 40 % чаще используют финансовые технологии для инвестиционной деятельности, тогда как женщины проявляют большую активность в образовательных цифровых

сервисах (Mediascope, 2024). Еще более значительным оказался территориальный разрыв: в Москве 62 % жителей ежедневно используют три и более цифровых сервиса, в то время как в сельских районах Якутии этот показатель не превышает 11 % [26]. Профессиональная сегментация демонстрирует крайнюю поляризацию – 89 % IT-специалистов регулярно применяют алгоритмические инструменты (Python, BI-системы), тогда как среди педагогов и медицинских работников таких пользователей всего 3 % [14].

Особую тревогу вызывает распространение феномена «цифрового минимализма», который охватывает 48 % населения [12]. Для этой группы характерно использование технологий исключительно для базовых нужд (социальные сети, видеохостинги) без вовлечения в более сложные и потенциально преобразующие цифровые практики, такие как образовательные (EdTech) или медицинские (MedTech) сервисы.

Интеграция данных по блокам «Доступ», «Компетенции» и «Использование» позволила выявить нелинейный пороговый эффект цифровой инклюзии. Разработанная формула $U = 0.4 \times A + 0.9 \times C$ (где U – использование, A – доступ, C – компетенции) объясняет 89 % дисперсии наблюдаемых показателей (множественная регрессия, $p < 0.001$). Особенно важен обнаруженный эффект акселератора: при высоком уровне компетенций ($C > 0.7$) каждый дополнительный балл доступности увеличивает глубину использования цифровых сервисов на 210 %, тогда как при низком уровне компетенций ($C < 0.4$) этот прирост составляет лишь 40 %. Примечательно, что индекс цифрового гражданства (включающий участие в e-демогасу и краудсорсинговых проектах) демонстрирует более сильную корреляцию с глубиной использования ($r = 0.79$), чем с уровнем дохода ($r = 0.32$).

Полученные результаты подтверждают гипотезу М. Кастельса о сетевом обществе. Во-первых, глубина использования цифровых сервисов определяется в первую очередь принадлежностью к сетевым элитам (коэффициент $\beta = 0.85$ для специалистов IT и финансового сектора), а не территориальной локацией. Во-вторых, сформировавшийся «цифровой габитус» (адаптация концепции Бурдьё) проявляется в устойчивых паттернах использования технологий, которые воспроизводят существующую социальную иерархию (например, избегание банковских приложений пенсионерами). В-третьих, наблюдается феномен агентской трансформации: 17 % так называемых «цифровых маргиналов» ($U < 0.3$) преодолевают барьеры через участие в сообществах взаимопомощи, таких как проект «IT-волонтеры» в Воронежской области, что согласуется с концепцией рефлексивного проекта самости Э. Гидденса.

На основании проведенного анализа можно выделить три ключевые закономерности.

1. Закон кумулятивного преимущества: глубина использования цифровых сервисов генерирует так называемые «цифровые дивиденды» (ежегодный рост дохода на 8–12 %), что приводит к усилению исходного социального неравенства.

2. Диагностический императив: традиционные метрики цифровизации (например, частота онлайн-покупок) необходимо дополнять индексом преобразующего использования (Transformative Use Index, TUI), который измеряет применение технологий для социального продвижения и личностного развития.

3. Эффект переломных точек: при достижении порогового значения глубины использования ($U > 0.6$) возникает синергетический эффект между компетенциями и доступом, запускающий самоподдерживающийся процесс цифровизации (эффект «снежного кома»).

Результаты исследования убедительно доказывают, что глубина использования цифровых сервисов является ключевым предиктором цифровой инклюзии, однако ее потенциал остается нереализованным без соответствующего уровня компетенций и цифрового доверия. Выявленная «петля резины» (низкий уровень использования → ошибки → снижение доверия → дальнейшее избегание цифровых сервисов) объясняет низкую эффективность 73 % государственных программ цифровизации. В последующих исследованиях планируется интегрировать индекс TUI в трехуровневую модель для прогнозирования социальных траекторий регионов до 2030 г.

Результат 4-й. Проведенный анализ блока «Последствия» цифрового неравенства выявил масштабный кумулятивный эффект социальной эксклюзии, проявляющийся в различных сферах общественной жизни. Согласно полученным данным, около 31 % россиян (35 млн чел.) демонстрируют признаки так называемой «цифровой резины» – устойчивого отказа от использования цифровых технологий, обусловленного комплексом социальных, экономических и психологических факторов.

Особую тревогу вызывает возрастной аспект этой проблемы. Исследование НИУ ВШЭ (2024) [5, 14] показывает, что 68 % российских пенсионеров полностью исключены из системы цифровых сервисов здравоохранения, что, по экспертным оценкам, сокращает их потенциальную продолжительность жизни на 5–7 лет. Экономические последствия цифрового исключения не менее значительны: группы населения с индексом цифрового использования $U < 0.3$ теряют 12–15 % потенциальных доходов из-за невозможности полноценного участия в онлайн-торговле и удаленной занятости [26].

Особое внимание в исследовании уделено феномену алгоритмической сегрегации [25]. Систематическая дискриминация пенсионеров и сельских жителей скоринговыми системами банков: кредитные рейтинги этой категории занижаются в среднем по сравнению с городскими жителями с аналогичными финансовыми показателями. Это создает порочный круг, когда цифровое исключение приводит к экономическим потерям, которые, в свою очередь, еще больше ограничивают доступ к цифровым возможностям, например к цифровому здравоохранению (табл. 5).

Таблица 5: Издержки и инклюзия
Table 5: Costs and inclusion

Индекс инклюзии	Медицинские риски, %	Потери доходов, %
>0.8	+0	+0
0.5–0.7	+18	+12
<0.4	+47	+29

Крайне тревожным симптомом является выявленное «цифровое структурное насилие» [24], проявляющееся, в частности, в том, что 28 % учителей сельских школ вынуждены оплачивать интернет-трафик из личных средств для ведения обязательных электронных журналов (опрос ФОМ, 2024) [12]. Это наглядный пример того, как формальная цифровизация социальных институтов может приводить к усилению неравенства.

Интегральный анализ всех блоков исследования позволил выявить механизм формирования необратимых петель социального исключения. Разработанная формула социальных потерь $L = 1.8 \times R \times (1-U)^2$ (где L – потери, R – резины, U – использование) с высокой

точностью ($R^2 = 0.92$, $p < 0.001$) объясняет наблюдаемые закономерности. Особенно важен обнаруженный «эффект домино»: снижение уровня доступа ($A < 0.3$) приводит к росту цифровой резиньции на 37 %, что вызывает сокращение использования цифровых сервисов на 54 % и в конечном итоге усугубляет экономическое неравенство. Российский индекс цифровой справедливости (0.29) существенно уступает среднему показателю по ЕС (0.63), что свидетельствует о глубине проблемы (анализ DESI, 2024) [31].

Полученные результаты убедительно подтверждают гипотезу П. Бурдьё о механизмах конвертации капиталов в условиях кризиса. Во-первых, цифровой капитал становится ключевым медиатором социальной мобильности: его дефицит блокирует трансформацию культурного капитала (в частности образования) в экономические преимущества ($\beta = 0.91$). Во-вторых, проявляется феномен структурного насилия (Galtung, 1969) [24], когда алгоритмические системы воспроизводят символическое насилие через автоматизацию социального отбора. В-третьих, лишь незначительная часть (12 %) жертв этой системы демонстрирует способность к рефлексивному агентству (Гидденс), преодолевая цифровой разрыв через коллективные практики, такие как кооперативы цифровой взаимопомощи в Удмуртии.

На основании проведенного исследования можно сформулировать три ключевые закономерности.

1. Закон кумулятивной социальной энтропии показывает, что негативные последствия цифрового неравенства возрастают нелинейно, при этом социальные издержки удваиваются при $L > 0.5$.

2. Индекс «алгоритмической уязвимости» (частота ошибочных решений систем ИИ) является значимым предиктором социальной напряженности, демонстрируя высокую корреляцию ($r = 0.84$) с протестной активностью в 2022–2024 гг.

3. При достижении уровня цифровой резиньции $R > 60$ % социальные группы теряют способность к цифровой адаптации даже при наличии внешней поддержки, что подтверждается полевыми экспериментами РАНХиГС [26].

Закключение. В целом проведенное исследование подтверждает международный опыт, в котором доказано, что без социологической диагностики, выявляющей социальные барьеры цифровизации (страх технологий, языковые сложности, доверие), инвестиции в ИТ-инфраструктуру только усугубляют социальную стратификацию [18]. Исследование обнаружило специфику конструирования социологической диагностики цифрового неравенства в контексте современного социального пространства. Прежде всего было установлено, что ключевым аспектом диагностики цифрового неравенства является разработка и реализация стратегии распознавательной деятельности, ориентированной на выявление и анализ различных аспектов доступности интернет-инфраструктуры, а также технических средств и их функциональных возможностей. Особое внимание в социологической диагностике уделяется изучению социальных факторов, включая новые векторы социального расслоения различных социальных групп, которое все больше усиливается в условиях цифровизации. Эти социальные диспропорции нарастают в различных сферах жизни общества, таких как образование, здравоохранение, занятость и социальное взаимодействие. Становится очевидным, что социологическая диагностика цифрового неравенства предполагает развитие комплексного подхода, включающего анализ как технических, так и социальных детерминант,

является необходимым условием для оценки не только уровня цифрового доступа и распределения информационных технологий в обществе, но и разработки эффективных стратегий преодоления последствий неравенства. В частности, акцент на социальные аспекты цифрового неравенства позволяет выявить механизмы его воспроизводства и усугубления, что в свою очередь может способствовать разработке более целенаправленных и адресных мер социальной политики. Кроме того, важно отметить, что цифровое неравенство не является статичным явлением, а подвержено изменениям под воздействием различных факторов, таких как экономическая ситуация, государственная политика, развитие технологий и социальной политики. Поэтому социологическая диагностика должна быть гибкой и адаптивной, чтобы своевременно реагировать на эти изменения и предоставлять актуальные данные для принятия обоснованных решений в области социальной политики и развития цифровых технологий.

Результаты исследования, представленные в данной работе, позволяют конкретизировать выводы и итоги, свидетельствующие о перспективности разработки трехуровневой диагностической модели для социологического анализа цифрового неравенства, включающей оценку базовых условий для цифровизации, таких как инфраструктура и оборудование, анализ цифровых компетенций населения, а также изучение реальных практик использования цифровых технологий. В частности, полученные результаты выявили значимую особенность: несмотря на официальные данные о достижении 94 % охвата населения Интернетом, значительная доля граждан, особенно в сельской местности, фактически остается за пределами цифрового пространства. Это явление имеет комплексный характер и обусловлено несколькими факторами. Во-первых, наблюдается недостаточное качество интернет-соединения в периферийных регионах. Во-вторых, малообеспеченные группы населения испытывают дефицит необходимых цифровых устройств. В-третьих, уровень цифровой грамотности среди этих групп остается низким. Наконец, психологические барьеры, такие как страх совершить ошибку и недоверие к цифровым сервисам, также препятствуют активному использованию Интернета.

Другой важный вывод заключается в фиксации наличия механизмов самовоспроизводящегося цифрового исключения. Группы населения, изначально имеющие ограниченный доступ к цифровым технологиям, постепенно теряют мотивацию и возможность их освоения. Это приводит к ограничению доступа к важным сервисам (медицина, образование, госуслуги), снижению экономических возможностей, усилению социальной изоляции. В наиболее проблемных регионах (таких как Курганская и Псковская области) цифровое неравенство приобрело характер системного кризиса, проявляющегося в ухудшении качества медицинского обслуживания, сокращении экономических возможностей населения, усилении миграционного оттока молодежи, снижении общей продолжительности жизни. Полученные данные подтверждают, что в современных условиях цифровая грамотность и доступ к технологиям становятся важнейшими факторами социальной мобильности. Отсутствие цифровых навыков существенно ограничивает возможности преобразования обучения и профессиональных компетенций в экономические и социальные преимущества.

Исследование демонстрирует необходимость пересмотра существующих подходов к цифровизации. Вместо ориентации исключительно на технические показатели (количество подключений, скорость Интернета) требуется комплексная работа по развитию цифровой

грамотности, преодолению психологических барьеров, созданию адаптированных цифровых сервисов для различных групп населения, обеспечению реальной, а не формальной доступности цифровых технологий.

Выявленные закономерности имеют практическое значение и позволяют прогнозировать развитие социальных процессов в условиях цифровой трансформации и разрабатывать более эффективные меры по сокращению цифрового неравенства.

Теоретическая значимость исследования заключается в эмпирической верификации гипотезы П. Бурдьё о цифровом капитале как ключевом медиаторе социальной мобильности. Результаты показывают, что дефицит цифрового капитала блокирует трансформацию культурного капитала (в частности образования) в экономические преимущества. Одновременно подтверждается, что алгоритмическая дискриминация воспроизводит «структурное насилие» (по Й. Галтунгу) [24] через автоматизацию социального отбора.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Петров А. А. Второй раунд ИТ-преференций и социальный фактор // Большая Евразия: развитие, безопасность, сотрудничество. 2023. № 6-2. С. 157–169.
2. Van Deursen A., Van Dijk J. New Media and the Digital Divide // International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences. 2nd ed. / J. D. Wright (ed.). NY: Elsevier, 2015. P. 787–792. DOI: <https://doi.org/10.1016/B978-0-08-097086-8.95086-4>.
3. Положихина М. А. Информационно-цифровое неравенство как новый вид социально-экономической дифференциации общества // Экономические и социальные проблемы России: сб. науч. тр. № 2. М.: РАН, ИНИОН, 2017. С. 119–142. DOI: 10.31249/snsn/2022.01.01.
4. Паспорта регионов цифрового развития // Минцифры РФ. 2024. URL: <https://digital.gov.ru> (дата обращения: 01.06.2024).
5. Цифровая трансформация: эффекты и риски в новых условиях / под ред. И. Р. Агамирзяна, Л. М. Гохберга, Т. С. Зининой, П. Б. Рудника. М.: ИСИЭЗ ВШЭ, 2024.
6. Индекс цифровой грамотности // Аналитический центр НАФИ. 2024. URL: <https://nafi.ru> (дата обращения: 01.06.2024).
7. World Development Report 2016: Digital Dividends // World Bank Group. URL: <http://documents.worldbank.org> (дата обращения: 01.06.2024).
8. Yan H., Zhou W., Han S. Social Capital, Digital Inequality, and a «Glocal» Community Informatics Project // Library Trends. 2013. Vol. 62, no. 1. P. 234–260. DOI: 10.1353/lib.2013.0031.
9. Cartier C., Castells M., Qiu J. L. The Information Have-Less: Inequality, Mobility and Translocal Networks in Chinese Cities // Studies in Comparative International Development. 2005. Vol. 40, no. 2. P. 9–34. DOI: 10.1007/BF02686292.
10. Park S. Digital Capital. London: Palgrave Macmillan, 2017. DOI: <https://doi.org/10.1057/978-1-137-59332-0>.
11. Климовицкий С. В., Осипов Г. В. Цифровое неравенство и его социальные последствия // Новая социальная реальность: системообразующие факторы, безопасность и перспективы развития. Россия в техносциальном пространстве. М.; СПб.: Нестор-История, 2020. С. 47–53.
12. Цифровое неравенство как фактор социальной эксклюзии // ФОМ. 2024. URL: <https://fom.ru> (дата обращения: 01.06.2024).
13. Анализ финансовой грамотности и финансового поведения населения России // Банк России. 2024. URL: https://www.cbr.ru/analytics/szpp/fin_literacy/research/fin_ed_5/ (дата обращения: 06.09.2025).
14. Цифровая экономика: 2024: краткий стат. сб. / В. Л. Абашкин, Г. И. Абдрахманова, К. О. Вишневский и др. М.: ИСИЭЗ ВШЭ, 2024.

15. Кастельс М. Власть коммуникации / пер. с англ. Н. М. Тылевич, под науч. ред. А. И. Черных. М.: ИД ВШЭ, 2009.
16. Huang R., Gui Y. The internet and homeowners' collective resistance: A qualitative comparative analysis // Sociological Studies. 2009. № 5. P. 29–56.
17. DiMaggio P., Hargittai E. From the «digital divide» to «digital inequality»: Studying Internet use as penetration increases, 2001. URL: https://digitalinclusion.typepad.com/digital_inclusion/documentos/digitallinequality.pdf (дата обращения: 06.09.2025).
18. Van Dijk, J. The Digital Divide. Cambridge: Polity, 2020.
19. Гидденс Э. Устроение общества: очерк теории структуризации / пер. с англ. И. Ю. Тюриной. М.: Академ. проект, 2005.
20. Бурдье П. Формы капитала / пер. М. С. Добряковой // Экономическая социология. 2002. Т. 3, № 5. С. 60–74.
21. Кучинов А. М. Теория социального морфогенеза и рефлексивности Маргарет Арчер (сводный реферат) // МЕТОД: Московский ежегодник трудов из обществоведческих дисциплин. 2017. № 7. С. 365–389.
22. Van Dijk J. A. G. M. Motivational Access // The Deepening Divide: Inequality in the Information Society. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications, 2005. P. 27–44.
23. Вершинская О. Н. Новый фактор социальной стратификации // Социально-политические науки. 2016. № 2. С. 176–180.
24. Galtung J. Violence, Peace, and Peace Research // J. of Peace Research. 1969. Vol. 6, no. 3. P. 167–191.
25. Кредитная дискриминация в России: проблемы инвалидов и пенсионеров при получении ипотеки // Финграмота.рф. 14.09.2022. URL: <https://fgramota.ru/material/612-est-li-v-rossii-kreditnaya-diskriminaciya-problemy-invalidov-i-pensionerov-pri-poluchenii-ipotek> (дата обращения: 06.09.2025).
26. Доступность государственных цифровых сервисов: исследование / под ред. О. В. Линник, К. А. Ткачевой, М. В. Тумановой. М.: РАНХиГС, 2022.
27. Van Dijk J. A. G. M. The Deepening Divide: Inequality in the Information Society. London; Thousand Oaks; New Delhi: SAGE Publications, 2005. DOI: <https://doi.org/10.4135/9781452229812>.
28. DiMaggio P., Garip F. Network Effects and Social Inequality // Annual Review of Sociology. 2012. Vol. 38. P. 93–118.
29. Масалимова Л. 74 % опрошенных россиян испытывают синдром цифровой усталости // РБК Тренды. 25.04.2025. URL: <https://trends.rbc.ru/trends/social/680b96779a79476fd39e9b86> (дата обращения: 06.09.2025).
30. Липчанская М. А., Паламарчук С. А. Цифровое неравенство и цифровая трансформация в публичном управлении: эволюция понятия и критериев // Государственная власть и местное самоуправление. 2025. № 2. С. 38–42. DOI: 10.18572/1813-1247-2025-2-38-42.
31. DESI 2024. Digital Economy and Society Index. Eurostat // European Commission. 07.08.2024. URL: <https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/policies/desi> (дата обращения: 01.06.2025).

Информация об авторах.

Дерюгин Павел Петрович – доктор социологических наук (2002), ассоциированный член, руководитель Российско-китайского центра междисциплинарных исследований Социологического института РАН – филиала ФНИСЦ РАН, ул. 7-я Красноармейская, д. 25/14, 190005, Санкт-Петербург, Россия; профессор кафедры прикладной и отраслевой социологии Санкт-Петербургского государственного университета, Университетская наб., д. 7/9, Санкт-Петербург, 199034, Россия; профессор кафедры социологии и политологии Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова

(Ленина), ул. Профессора Попова, д. 5Ф, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Автор более 200 научных публикаций. Сфера научных интересов: социальная диагностика, ценности и ценностные ориентации, сетевой подход в социологии.

Милецкий Владимир Петрович – доктор политических наук (1998), профессор (2002), профессор кафедры социологии политических и социальных процессов Санкт-Петербургского государственного университета, Университетская наб., 7/9, Санкт-Петербург, 199034, Россия; профессор кафедры социологии и политологии Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), ул. Профессора Попова, д. 5Ф, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Автор более 80 научных публикаций. Сфера научных интересов: социология политики и права, теория российской модернизации.

Павлов Александр Владимирович – аспирант кафедры социологии и политологии Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), ул. Профессора Попова, д. 5Ф, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Автор трех научных публикаций. Сфера научных интересов: социальная диагностика, ценности и ценностные ориентации, сетевой подход в социологии.

Эсселевич Эрнест Алексеевич – магистр (социология, 2024) Санкт-Петербургского государственного университета, Университетская наб., д. 7/9, Санкт-Петербург, 199034, Россия. Автор 11 научных публикаций. Сфера научных интересов: мобильность, социальная диагностика, сетевой подход в социологии.

Авторский вклад.

Дерюгин Павел Петрович – замысел, разработка концепции и структуры исследования, общее руководство.

Милецкий Владимир Петрович – консультация по теоретической базе исследования, рецензирование.

Павлов Александр Владимирович – разработка концепции и структуры исследования, сбор эмпирического материала, обработка, анализ и интерпретация данных.

Эсселевич Эрнест Алексеевич – сбор эмпирического материала, обработка, анализ и интерпретация данных.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.

Поступила 15.07.2025; принята после рецензирования 22.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Petrov, A.A. (2023), "The second round of IT preferences and the social factor", *Bol'shaya Evraziya: razvitiye, bezopasnost', sotrudnichestvo* [Greater Eurasia: Development, Security, Cooperation], no. 6-2, pp. 157–169.

2. Van Deursen, A. and Van Dijk, J. (2015), "New Media and the Digital Divide", *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*, 2nd ed., Wright, J.D. (ed.), Elsevier, NY, USA, pp. 787–792. DOI: <https://doi.org/10.1016/B978-0-08-097086-8.95086-4>.

3. Polozhikhina, M.A. (2017), "Digital business in Russia on a global background", *Ehkonomicheskie i sotsial'nye problemy Rossii* [Economic and Social Problems of Russia], no. 2, pp. 119–142. DOI: 10.31249/snsn/2022.01.01.

4. "Passports of Digital Development of the Regions" (2024), *Ministry of Digital Development, Communications and Mass Media of the Russian Federation*, available at: <https://digital.gov.ru> (accessed 01.06.2024).

5. *Digital Transformation: Effects and Risks in New Conditions* (2024), in Rudnik, P.B., Zinina, T.S., Agamirzyan, I.R. and Gokhberg, L.M. (eds.), ISSEK HSE, Moscow, RUS.
6. "Digital Literacy Index" (2024), *NAFI Analytical Center*, available at: <https://nafi.ru> (accessed 01.06.2024).
7. "World Development Report 2016: Digital Dividends" (2016), *World Bank Group*, available at: <http://documents.worldbank.org> (accessed 01.06.2024).
8. Yan, H., Zhou, W. and Han, S. (2013), "Social Capital, Digital Inequality, and a "Glocal" Community Informatics Project", *Library Trends*, vol. 62, no. 1, pp. 234–260. DOI: 10.1353/lib.2013.0031.
9. Cartier, C., Castells, M. and Qiu, J.L. (2005), "The Information Have-Less: Inequality, Mobility and Translocal Networks in Chinese Cities", *Studies in Comparative International Development*, vol. 40, no. 2, pp. 9–34. DOI: 10.1007/BF02686292.
10. Park, S. (2017), *Digital Capital*, Palgrave Macmillan, London, UK. DOI: <https://doi.org/10.1057/978-1-137-59332-0>.
11. Klimovitsky, S.V. and Osipov, G.V. (2020), "Digital Inequality and Its Social Consequences", *New social reality: system-creating factors, security and development prospects*, Nestor-Historia, Moscow, SPb., RUS, pp. 47–53.
12. Digital Inequality as a Factor of Social Exclusion (2024), *FOM*, available at: <https://fom.ru> (accessed 01.06.2024).
13. "Analysis of Financial Literacy and Financial Behavior of the Population of Russia" (2024), *Bank of Russia*, available at: https://www.cbr.ru/analytics/szpp/fin_literacy/research/fin_ed_5/ (accessed 06.09.2025).
14. Abashkin, V.L., Abdrakhmanova, G.I., Vishnevsky, K.O. et al. (2024), *Tsifrovaya ehkonomika: 2024* [Digital Economy: 2024], ISSEK HSE, Moscow, RUS.
15. Castells, M. (2009), *Communication Power*, Transl. by Tylevich, N.M., in Chernykh, A.I. (ed.), HSE Publishing House, Moscow, RUS.
16. Huang, R. and Gui, Y. (2009), "The internet and homeowners' collective resistance: A qualitative comparative analysis", *Sociological Studies*, no. 5, pp. 29–56.
17. DiMaggio, P. and Hargittai, E. (2001), *From the «digital divide» to «digital inequality»: Studying Internet use as penetration increases*, available at: https://digitalinclusion.typepad.com/digital_inclusion/documentos/digitalinequality.pdf (accessed 06.09.2025).
18. Van Dijk, J. (2020), *The Digital Divide*, Polity, Cambridge, UK.
19. Giddens, A. (2005), *The Constitution of Society: Outline of the Theory of Structuration*, Transl. by Tyurin, I.Yu., Akademicheskii Proekt, Moscow, RUS.
20. Bourdieu, P. (2002), "The Forms of Capital", Trans. by Dobryakova, M.S., *Economic Sociology*, vol. 3, no. 5, pp. 60–74.
21. Kuchinov, A.M. (2017), "The Theory of Social Morphogenesis and Reflexivity of Margaret Archer (consolidated abstract)", *METOD: Moskovskii ezhegodnik trudov iz obshchestvovedcheskikh distsiplin* [METHOD: Moscow Yearbook of Works from Social Science Disciplines], no. 7, pp. 365–389.
22. Van Dijk, J.A.G.M. (2005), "Motivational Access", *The Deepening Divide: Inequality in the Information Society*, SAGE Publications, Thousand Oaks, CA, USA, pp. 27–44.
23. Vershinskaya, O.N. (2016), "New Factor of Social Stratification", *SocioPolitical Sciences*, no. 2, pp. 176–180.
24. Galtung, J. (1969), "Violence, Peace, and Peace Research", *J. of Peace Research*, vol. 6, no. 3, pp. 167–191.
25. "Credit Discrimination in Russia: Problems of People with Disabilities and Pensioners in Obtaining a Mortgage" (2022), *Fingramota.rf*, 14.09.2022, available at: <https://fgramota.ru/material/612-est-li-v-rossii-kreditnaya-diskriminaciya-problemy-invalidov-i-pensionerov-pri-poluchenii-ipotek> (accessed 06.09.2025).
26. Linnik, O.V., Tkacheva, K.A. and Tumanova, M.V. (eds.) (2022), *Dostupnost' gosudarstvennykh tsifrovyykh servisov: issledovanie* [Availability of Public Digital Services: A Study], RANEPa, Moscow, RUS.

27. Van Dijk, J.A.G.M. (2005), *The Deepening Divide: Inequality in the Information Society*, SAGE Publications, London, Thousand Oaks, New Delhi, UK. DOI: <https://doi.org/10.4135/9781452229812>.

28. DiMaggio, P. and Garip, F. (2012), "Network Effects and Social Inequality", *Annual Review of Sociology*, vol. 38, pp. 93–118.

29. Masalimova, L. (2025), "74 % of Russians surveyed experience digital fatigue syndrome Social Trends", *RBC Trends*, 25.04.2025, available at: <https://trends.rbc.ru/trends/social/680b96779a79476fd39e9b86> (accessed 06.09.2025).

30. Lipchanskaya, M.A. and Palamarchuk, S.A. (2025), "Digital Inequality and Digital Transformation in Public Administration: The Evolution of the Concept and Criteria", *State Power and Local Self-government*, no. 2, pp. 38–42. DOI: 10.18572/1813-1247-2025-2-38-42.

31. "DESI 2024. Digital Economy and Society Index. Eurostat" (2024), *European Commission*, 07.08.2024, available at: <https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/policies/desi> (accessed 01.06.2025).

Information about the authors.

Pavel P. Deriugin – Dr. Sci. (Sociology, 2002), Associate Member, Head of the Russian-Chinese Center for Interdisciplinary Studies, Sociological Institute of the RAS – FCTAS RAS, 25/14 7th Krasnoarmeiskaya str., St Petersburg 190005, Russia; Professor at the Department of Applied and Specialized Sociology, Saint Petersburg State University, 7/9 University emb., St Petersburg 190034, Russia; Professor at the Department of Sociology and Political Science, Saint Petersburg Electrotechnical University, 5F Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. The author of more than 200 scientific publications. Area of expertise: social diagnostics, values and value orientations, network approach in sociology.

Vladimir P. Miletskiy – Dr. Sci. (Politics, 1998), Professor (2002), Professor at the Department of Sociology of Political and Social Processes, Saint Petersburg State University, 7/9 University emb., St Petersburg 190034, Russia; Professor at the Department of Sociology and Political Science, Saint Petersburg Electrotechnical University, 5F Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. The author of more than 80 scientific publications. Area of expertise: sociology of politics and law, theory of Russian modernization.

Alexander V. Pavlov – Postgraduate at the Department of Sociology and Political Science, Saint Petersburg Electrotechnical University, 5F Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. The author of 3 scientific publications. Area of expertise: social diagnostics, values and value orientations, network approach in sociology.

Ernest A. Esselevich – Master (Sociology, 2024), Saint Petersburg State University, 7/9 University emb., St Petersburg 190034, Russia. The author of 11 scientific publications. Area of expertise: mobility, social diagnostics, network approach in sociology.

Author's contribution.

Pavel P. Deriugin – the idea, development of the concept and structure of the study. General guidance.

Vladimir P. Miletskiy – consultation on the theoretical basis of research, peer review.

Alexander V. Pavlov – collection of empirical material, processing, analysis and interpretation of data.

Ernest A. Esselevich – collection of empirical material, processing, analysis and interpretation of data.

No conflicts of interest related to this publication were reported.

Received 15.07.2025; adopted after review 22.09.2025; published online 17.11.2025.

Оригинальная статья

УДК 316.74

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-126-143>

Структура сферы культурного потребления на примере г. Архангельска и ее социальное значение

Татьяна Анатольевна Блынская^{1✉}, **Кристина Олеговна Малинина**²

^{1, 2}Федеральный исследовательский центр комплексного изучения Арктики
имени академика Н. П. Лаверова УрО РАН, Архангельск, Россия

¹✉t_blynskaya@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9675-4688>

²malinina.ciom@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0003-3113-1241>

Введение. Центральным элементом культурного потенциала современного общества выступает сфера потребления культурных благ. В Российской Федерации наблюдается устойчивая тенденция роста интереса к национальному культурному продукту, воспринимаемому в качестве уникального наследия. Однако динамика данного процесса остается недостаточной, поскольку уровень развития многих сегментов культурных индустрий не всегда отвечает запросам, сформировавшимся у аудитории.

Методология и источники. В работе использована трехуровневая модель анализа структурных элементов социокультурного пространства. Указанная методика была создана научным коллективом лаборатории проблем развития территорий ФИЦКИА УрО РАН при непосредственном участии авторов.

Результаты и обсуждение. В рамках работы был осуществлен анализ структуры сферы культурного потребления г. Архангельска. В качестве эмпирической базы взяты актуальные запросы жителей, а также репертуар наиболее значимых культурных институций, событий и проектов. Среди основных способов повышения уровня культурной сферы в целом и культурного потребления в городе, предлагаемых информантами, можно выделить доступность, информированность и просвещение. Самые узнаваемые достопримечательности г. Архангельска, по мнению информантов: Гостиные дворы, Малые Карелы, памятник тюленю-спасителю, Высотка (Здание проектных организаций), набережная Северной Двины.

Заключение. Рассуждая о том, каких культурных событий не хватает Архангельску, ряд респондентов ответили, что мероприятий проводится очень много и всего хватает, скорее, не хватает освещения в СМИ, рекламы. Кроме того, отмечалась нехватка культурных мероприятий в разных округах города. Называя наиболее яркие городские культурные события текущего года, большая часть информантов в равной степени выделили фестиваль уличных театров и фестиваль «Белый июнь». Также в оценках опрошенных лидировали такие мероприятия, как Ночь музеев, День города и День Победы. Среди наиболее часто посещаемых учреждений в ответах информантов на первом и втором местах лидирует Театр драмы им. М. В. Ломоносова, на третьем месте – музеи (в целом, без конкретизации).

Ключевые слова: культурное потребление, социокультурное пространство, культурный потенциал, культурная политика, консолидация общества, культурная сфера, культурная инфраструктура, локальная идентичность

© Блынская Т. А., Малинина К. О., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Финансирование: статья подготовлена в рамках государственного задания по теме НИР «Теоретико-методологические основы комплексного управления ресурсами развития территорий в современных условиях (на примере западной части Арктической зоны Российской Федерации)» (№ гос. регистрации 125021902597-5).

Для цитирования: Блынская Т. А., Малинина К. О. Структура сферы культурного потребления на примере г. Архангельска и ее социальное значение // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 126–143. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-126-143

Original paper

Structure of the Sphere of Cultural Consumption on the Example of Arkhangelsk and Its Social Significance

Tatiana A. Blynskaia^{1✉}, **Kristina O. Malinina**²

^{1, 2}*N. Laverov Federal Center for Integrated Arctic Research
of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Arkhangelsk, Russia*

^{1✉}*t_blynskaya@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9675-4688>*

²*malinina.ciom@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0003-3113-1241>*

Introduction. In our opinion, one of the most important aspects of the potential of culture is the sphere of cultural consumption. The orientation towards the domestic cultural product as something original and native is increasingly emphasized throughout Russia. The process is slow, and not all cultural industries can meet the cultural needs of the population at their level.

Methodology and sources. The study was conducted using a three-level methodology for classifying the components of socio-cultural space, developed in the Laboratory of Problems of Territorial Development of the FITSKIA Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, with the participation of the authors of this article.

Results and discussion. During the study, the structure of cultural consumption was analyzed based on the cultural needs of the population, as well as significant cultural events and institutions in Arkhangelsk. The average assessment of the degree of development of the cultural sphere of Arkhangelsk in the perception of informants was 4 points (out of five). Accessibility, awareness, and education can be identified as the main ways to raise the level of the cultural sphere in general and cultural consumption in the city, offered by informants. The most recognizable sights of Arkhangelsk, according to the informants, are Gostiny Dvory, Malye Kareli, the Monument to the Savior Seal, the High-rise (Building of design organizations), the Embankment of the Northern Dvina.

Conclusion. Discussing what cultural events the city of Arkhangelsk lacks, a number of respondents noted that there are a lot of events and there is enough of everything, rather there is not enough media coverage and advertising. In addition, there was a shortage of cultural events in different districts of the city. Naming the most striking urban cultural events of the current year, most of the informants equally highlighted the Street Theater Festival and the White June Festival. Also, such events as Museum Night, City Day and Victory Day were the leaders in the ratings of the respondents. Among the most frequently visited institutions in the city, the Drama Theater ranks first and second in informants' responses, while museums rank third (in general, without further specification).

Keywords: cultural consumption, socio-cultural space, cultural potential, cultural policy, consolidation of society, cultural sphere, cultural infrastructure, local identity

Source of financing: the article was prepared as part of the state assignment on the research topic "Theoretical and methodological foundations of integrated resource management of territorial development in modern conditions (using the example of the western part of the Arctic zone of the Russian Federation)" (state registration no. 125021902597-5).

For citation: Blynskaia, T.A. and Malinina, K.O. (2025), "Structure of the Sphere of Cultural Consumption on the Example of Arkhangelsk and Its Social Significance", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 126–143. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-126-143 (Russia).

Введение. Сфера культурного потребления играет ключевую роль в социально-экономическом и духовном развитии общества, формируя ценностные ориентиры, стимулируя творческую активность и способствуя интеграции различных социальных групп. В условиях современных вызовов, связанных с глобализацией, цифровизацией и трансформацией культурных практик, изучение структуры культурного потребления приобретает особую актуальность. Интерес представляет анализ региональных особенностей, поскольку они отражают специфику локальной идентичности, доступности культурных благ и эффективности культурной политики.

Современные трансформации социокультурного пространства актуализируют необходимость переосмысления структуры культурного потребления как ключевого элемента регионального развития. Особую значимость приобретает изучение этого феномена в контексте проблемы развития арктических территорий России, где культурные практики тесно связаны с вопросами идентичности, социальной сплоченности и устойчивого развития. В данной статье рассматривается структура сферы культурного потребления на примере г. Архангельска – исторического и культурного центра Русского Севера, обладающего уникальным наследием и динамично развивающейся креативной средой. Однако, несмотря на наличие значительного потенциала, культурная сфера города сталкивается с рядом проблем, включая неравномерность доступности культурных услуг, недостаточное вовлечение в культурную жизнь отдельных социальных групп и необходимость модернизации инфраструктуры.

Архангельск представляет собой показательный кейс для анализа в силу:

- наличия развитой культурной инфраструктуры (театры, музеи, фестивали);
- активных процессов модернизации культурного пространства (ревитализация промышленных зон, развитие креативных индустрий);
- сохраняющихся дисбалансов (неравномерность охвата аудитории, недостаточная вовлеченность молодежи).

Целью данной статьи является исследование структуры сферы культурного потребления в Архангельске. В работе рассматриваются результаты социологического исследования, базирующегося на анализе интервью с активными потребителями культурных услуг. Полученные результаты могут быть использованы для разработки стратегий развития культурной сферы не только в Архангельске, но и в других городах с аналогичными социально-экономическими условиями.

Методология и источники. В рамках настоящего исследования под социокультурным пространством региона понимается комплекс взаимосвязанных процессов взаимодействия между индивидуумами, социальными группами и культурными институтами, объединенными общей территорией функционирования. Данное определение может быть использовано для анализа специфики социокультурного пространства арктических регионов России.

Для системного изучения указанного феномена авторами разработана трехуровневая модель структуризации социокультурного пространства:

- 1) системный макроуровень (изучение пространства как целостности);
- 2) региональный мезоуровень (анализ культурных особенностей и сообществ);
- 3) индивидуальный микроуровень (изучение персональных практик и установок).

Каждый уровень анализа предполагает выявление специфических элементов (латентных переменных), для исследования которых применяются соответствующие методы сбора данных. На макроуровне используются методы концептуализации, моделирования и анализа существующих исследований, на мезоуровне – массовые и экспертные опросы, анализ статистики и монографических материалов, на микроуровне – углубленные интервью, опросы и статистический анализ.

Особое внимание в исследовании уделяется сфере культурного потребления как ключевому элементу культурного потенциала. Актуальность ее изучения обусловлена трансформациями в глобальном социокультурном ландшафте и усилением внимания к национальному культурному продукту как носителю уникальных характеристик. Однако наблюдаемое увеличение интереса к локальной культурной продукции не подкрепляется адекватным развитием соответствующих индустрий, что создает дисбаланс между предложением и сложившимся потребительским спросом.

В связи с этим возникает необходимость углубленного изучения данной подсистемы социокультурного пространства и определения перспективных направлений ее развития. На мезоуровне анализируются такие элементы, как институциональная инфраструктура и накопленный культурный капитал населения, тогда как на микроуровне внимание фокусируется на удовлетворенности доступной инфраструктурой, индивидуальных предпочтениях в сфере досуга и регулярности потребления различных видов культурной продукции.

Вопрос культурного потребления занимает устойчивое место в социологических исследованиях, однако до настоящего времени отсутствует единая теоретическая и методологическая рамка его анализа. В ряде источников [1–3] понятие «потребление» определяется как процесс использования результатов труда и сервисов для реализации личных и общественных нужд. Данная концепция формирует методологическую основу для исследований в области потребления культурных благ.

Как отмечает В. И. Корсунова [4], в научной литературе сложился ряд ключевых интерпретаций культурного потребления. Согласно одной из них данный феномен представляет собой компонент стиля жизни, детерминированного социально-классовой стратификацией. В русле этого подхода осуществляется дихотомическое разделение культурных практик и эстетических предпочтений на элитарные («высокие») и популярные («массовые»), что отражено в исследованиях М. Вебера [5], Д. Чейни [6], Э. Гидденса [7] и П. Бурдьё [8]. Второй подход предполагает классификацию потребителей на три группы: ориентированных на «высокую» культуру, на «массовую» культуру, а также «всеядных», чьи практики сочетают элементы обеих (Р. А. Петерсон, Р. М. Керн [9]). Следующая исследовательская перспектива, развиваемая О. Салливаном и Т. Катц-Герро [10], отказывается от бинарного противопоставления «элитарной» и «массовой» культуры в пользу концепции культурной «всеядности». Данный подход расширяет аналитический инструментарий за счет включения дополнитель-

ных параметров анализа, таких как влияние этнической принадлежности (С. Тренекенс [11]), выраженность космополитических установок (З. Скрбис, И. Вудворд [12]), специфика разделения публичных и частных культурных практик (Х. Ганс [13]), а также различные модели культурной «всеядности» (К. ван Эйк, Дж. Ливенс [14]). Четвертый подход фокусируется на индивидуализации потребления: культурные практики формируются в зависимости не только от класса и статуса, но и от пола, возраста, этничности и иных маркеров идентичности (З. Бауман [15], У. Бек [16]).

Современные исследования акцентируют внимание также на цифровизации культурного потребления, подчеркивая его персонализированный и сетевой характер (С. Бензекри, Е. Клиненберг [17]; М. Лемонт, В. Мольнар [18]; О. В. Шлыкова [19]).

Вслед за В. Г. Велединским [20] культурное потребление можно определить как использование достижений общества в области культуры в форме социально-культурных услуг для удовлетворения духовных и социальных потребностей личности и групп. При этом условием культурного потребления выступает производство услуг, обеспечивающих основу для последующего освоения. Согласно классификациям услуг населению [21] социокультурные услуги включают широкий спектр практик – от образования и туризма до здравоохранения и досуга. Однако применительно к культурному потреблению целесообразно выделять именно услуги культуры, связанные с искусством, креативными индустриями и институциями культурной сферы.

Эмпирическая операционализация культурного потребления строится прежде всего на основе анализа практик участия в культурных событиях. К ним относят посещение музеев, выставок, художественных ярмарок, фестивалей искусства, галерей, мероприятий, связанных с видео- и цифровым искусством (Т. W. Chan, J. H. Goldthorpe [22]; Г. Дженкинс [23]), а также участие в театральных и музыкальных представлениях, концертах классической и джазовой музыки, танцевальных постановках и осмотр достопримечательностей (П. Димаджио, Т. Мухтар [24]). Второе направление исследований сосредоточено на изучении вкусов и предпочтений как индикаторов культурного капитала. В его рамках культурное потребление измеряется через музыкальные предпочтения и знание композиций (М. Эммисон [25]; Дж. Шепард [26]; М. Саваж, М. Гайо [27]); отношение к изобразительному искусству и общие оценки культуры (С. Данекиндт, Х. Русе [28]; М. Бергман, К. ван Эйк [29]); читательские предпочтения (Т. Чен [22]; М. М. Соколов и др. [30]); многомерные предпочтения, охватывающие несколько сфер сразу (О. Лизардо, С. Скайлс [31]; С. Пурхонен и др. [32]).

Вклад российских исследователей в изучение культурного потребления характеризуется значительным тематическим разнообразием. В работах отечественных авторов прослеживается несколько ключевых направлений: А. В. Бокова [33] рассматривает культурный контент в качестве инструмента конструирования коллективной идентичности; А. А. Ушкарев [34] акцентирует внимание на статусной мотивации при потреблении художественных продуктов; Р. Н. Абрамов и А. А. Зудина [35] вводят и анализируют категорию «социальных инноваторов», детально описывая их досуговые стратегии; Н. В. Большаков и А. С. Максимова [36] систематизируют результаты общероссийского исследования предпочтений театральной аудитории; К. В. Великая и Е. Л. Круглова [37] исследуют взаимосвязь между культурными практиками и социальным самоопределением студенчества; А. Я. Рубинштейн [38] осуществляет обобщение данных первого национального опроса театральных зрителей.

Экономист Д. Тросби [39] рассматривает культурное потребление с позиций экономики. В частности, искусство оценивается как ее особый сектор, который имеет свои рынки, производителей (художников) и потребителей (аудиторию). Исследователь рассуждает о двойственной природе культурных благ – экономической (продажа и покупка) и культурной ценности (эстетическое, символическое, историческое значение) художественных произведений. Анализируя потребление искусства, автор приходит к выводу о том, что это не врожденная потребность, а приобретенный навык, соответственно, развитие вкуса влияет на спрос. Возникает определенный цикл: чем больше развивается культурный капитал людей (их знания и опыт потребления культурного продукта), тем выше уровень удовольствия от него, а значит – чем больше потребляешь, тем больше хочешь потреблять. Рассуждая о необходимости государственного финансирования искусства, Тросби указывает на то, что с экономической точки зрения это может быть оправдано, если искусство создает положительные внешние эффекты (например, повышает уровень образования, сплоченность общества, национальный престиж), от которых выигрывает все общество, а не только непосредственные зрители.

Масштабное исследование «Mapping Culture», проведенное культурным центром «Итхра» (Ithra) из Саудовской Аравии, предлагает измерять ценность культурного сектора не только с экономической точки зрения (доходы, рабочие места), но и, что представляется авторам более важным, с точки зрения его социального воздействия (сплоченность сообществ, качество жизни, национальная идентичность). Исследователи считают нынешние методы оценки культурной деятельности устаревшими и слишком сфокусированными на цифрах (посещаемость музеев, доход от продажи билетов). Они не отражают истинного влияния культуры на общество, и, соответственно, она недооценивается правительством, инвесторами и обществом в целом. Авторы исследования предлагают в качестве решения данной проблемы такой инструмент, как «культурная композитная оценка». Данная система показателей (индекс) для комплексной оценки культурного сектора объединяет в себе три компонента:

- экономический: ВВП, занятость, потребительские расходы;
- социальный: влияние на образование, здоровье, благополучие, социальную сплоченность и терпимость;
- экспертный: оценка качества и разнообразия культурной среды самими экспертами и представителями сектора.

Культурное потребление в данном отчете не рассматривается изолированно, оно интегрировано в общий индекс. Ему отводится роль в двух из трех основных компонентов.

Социальный – здесь потребление измеряется через его воздействие на общество (уровень участия в культурных мероприятиях, посещаемость учреждений культуры, потребление цифрового культурного контента, волонтерство в культурной сфере). Цель его – выявить, как активное потребление культуры коррелирует с такими нематериальными выгодами, как социальная сплоченность, толерантность, качество жизни и субъективное благополучие населения. Составители отчета пытаются доказать, что потребление культуры – это не просто досуг, а инвестиция в социальный капитал нации.

Экономический – здесь потребление рассматривается как рыночная активность (расходы домохозяйств на билеты в кино, театры, музеи, покупку книг, музыки, произведений искусства и т. д.). Целью является количественная оценка культуры как рыночного сектора экономики и измерение ее веса в потребительской корзине населения.

Исследователи делают вывод о том, что культура представляет собой критически важный актив, который вносит значительный вклад в экономику и социальное развитие. Регионы, которые инвестируют в свою культурную экосистему, пожинают плоды в виде более высокого качества жизни и более устойчивого развития. Для будущего роста необходимы более совершенные инструменты измерения, чтобы принимать обоснованные политические и инвестиционные решения. Данный отчет является попыткой создать универсальный инструмент, который позволит по-новому, комплексно измерить силу и влияние культурного сектора, выходя далеко за рамки простых экономических показателей.

Стоит отметить, что, несмотря на практическую ценность данных, представленных в отчете, в нем имеется ряд слабых сторон, в частности:

- представленный индекс фокусируется на институционализированном культурном секторе (музеи, театры, государственные расходы на культуру), при этом упускается из виду огромный пласт неформальной (народной, повседневной или цифровой) культуры;

- отчет объединяет данные из разных стран с разными системами статистического учета, что вызывает вопрос о сопоставимости данных;

- представленный рейтинг стран и городов скрывает внутреннее неравенство: так, высокий общенациональный показатель может быть достигнут за счет одного-двух культурных столичных центров, в то время как в регионах культурная инфраструктура и участие могут быть крайне низкими.

Так как композитный индекс, по сути, часто является сильным упрощением реальности, важно подчеркнуть, что данный отчет – важная попытка квантифицировать культурное развитие, но представленную методику нельзя назвать точным инструментом, а лишь начальной точкой для дискуссии о том, как «измерять культуру». Любые выводы, делаемые на его основе, необходимо дополнять качественным анализом и глубоким погружением в контекст каждой отдельно взятой изучаемой территории.

Таким образом, культурное благо представляет собой не только художественный или материальный объект, но и носитель символической, экономической и социальной ценности ([15; 38]). Современные теоретические подходы и эмпирические измерения культурного потребления отражают его многомерность: от классовых различий и вкусовых практик до цифровых форм участия и символического значения культурных благ. При этом большинство существующих исследований сосредоточено на крупных городах или национальных выборках ([8; 22; 28; 33]).

Однако культурное потребление в специфических территориальных и социально-экономических условиях остается изученным недостаточно. В частности, регионы с особыми условиями жизнедеятельности, такие как Арктическая зона Российской Федерации, обладают следующими характеристиками: ограниченная инфраструктура, пространственная удаленность, высокая стоимость доступа к культурным благам, зависимость от государственных программ и пр. Данные факторы формируют особый режим культурного потребления, который невозможно объяснить, прибегая лишь к классическим теориям вкуса или «всеядности» и экономической оценке.

Центральной задачей выполненного нами исследования выступает анализ структуры потребления культурных благ, который проводится через призму двух ключевых аспектов:

существующих потребностей аудитории и особенностей местной культурной среды, представленной соответствующими учреждениями и событиями. Такой подход позволяет выявить не только характер культурных практик, но и специфику их формирования в условиях определенной пространственной изолированности (сами жители в интервью называют город тупиковым) и ограниченной инфраструктуры.

Совмещение классических концепций культурного потребления с эмпирическими данными регионального уровня дает возможность выявить новые закономерности: каким образом традиционные и цифровые формы культурного участия переплетаются в арктическом контексте, как они отражают социальные различия и формируют культурный капитал.

Таким образом, проведенный анализ имеет не только теоретическое, но и практическое значение для понимания трансформации культурных практик и выработки эффективной культурной политики в Арктической зоне Российской Федерации.

Структура культурного потребления может быть дифференцирована по типам предоставляемых услуг. Первый тип включает исполнительские услуги, подразумевающие непосредственное взаимодействие между артистами (актерами, музыкантами, певцами) и аудиторией. Второй тип – это услуги, связанные с опосредованным освоением культурных ценностей через их предметные формы, что характерно для деятельности музеев, библиотек, кинотеатров и галерей.

В рамках нашего исследования применяется комплексный подход к анализу культурного потребления, учитывающий как актуальные запросы населения, так и региональные особенности культурной среды, включая ключевые события, мероприятия и институции. Для реализации этого подхода была разработана специальная методика социологического исследования, основанная на качественной парадигме и сочетающая различные опросные техники.

Эмпирический этап исследования включил два основных метода: полуформализованные интервью и модифицированный метод Дельфи. Метод экспертной оценки был реализован в формате двухэтапного исследования. На стадии подготовки проводились формирование экспертной группы и содержательное определение основных категорий анализа. В рамках первого этапа респондентам предлагалось заполнить специально разработанную анкету, направленную на выявление и оценку основных элементов культурного потребления в городском пространстве. На втором этапе экспертам предлагалось проанализировать обобщенные результаты и внести дополнительные коррективы или дополнения с целью уточнения и углубления полученных данных.

Параллельно проводилось интервьюирование жителей города, проявляющих активный интерес к культурной жизни. Отбор респондентов осуществлялся методом снежного кома. Объектом анализа выступили ключевые сегменты культурного пространства, включая театральную жизнь, музыкальную сцену, музейно-выставочную работу, кинопоказы и библиотечное обслуживание. Данные направления были выявлены в ходе предварительного пилотного исследования. Параллельно изучалась роль культурных мероприятий и городских достопримечательностей как значимых элементов локальной среды.

Вариант представления данных, полученных в ходе апробации разработанной нами методики исследования сферы культурного потребления региона, рассмотрим на примере исследования культурной сферы города.

Результаты и обсуждение. Изучая культурную сферу города на примере Архангельска, мы анализировали следующие показатели:

- ассоциации;
- самое яркое культурное событие;
- самая яркая организация сферы культуры;
- самая узнаваемая достопримечательность;
- уровень развития культурной сферы.

Ассоциации. Культурная сфера Архангельска ассоциируется у большинства опрошенных в первую очередь с Театром драмы им. М. В. Ломоносова, Малыми Карелами, театром кукол и Поморской филармонией (см. рис. 1).



Рис. 1. Культурная сфера г. Архангельска в восприятии информантов

Fig. 1. The cultural sphere of Arkhangelsk as perceived by informants

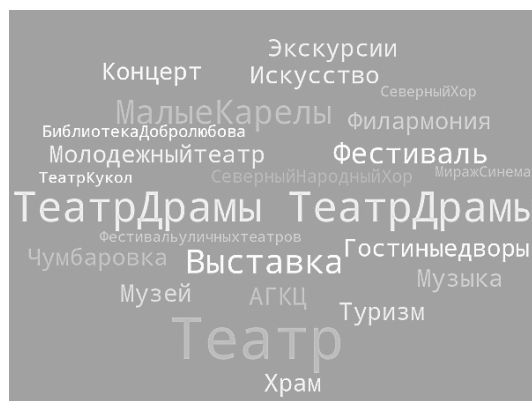


Рис. 2. Ассоциации информантов с культурной сферой г. Архангельска

Fig. 2. Associations of informants with the cultural sphere of the city of Arkhangelsk

На рис. 2 представлено облако слов с частотным анализом, отражающее результаты ответов информантов (здесь и далее).

Организации сферы культуры. Самые яркие организации сферы культуры г. Архангельска (см. рис. 3), по мнению информантов, – Молодежный театр (театр Панова), Театр драмы им. М. В. Ломоносова и Гостиные дворы.

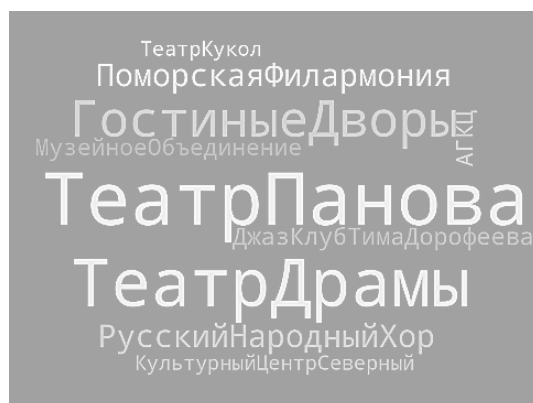


Рис. 3. Наиболее яркие организации сферы культуры Архангельска

Fig. 3. The most prominent cultural organizations in the city of Arkhangelsk

Культурные события. Называя наиболее яркие городские культурные события 2024 г. (см. рис. 4), большая часть информантов в равной степени выделили фестиваль уличных театров и фестиваль «Белый июнь». Также в оценках опрошенных лидировали такие мероприятия, как Ночь музеев, День города и День Победы.

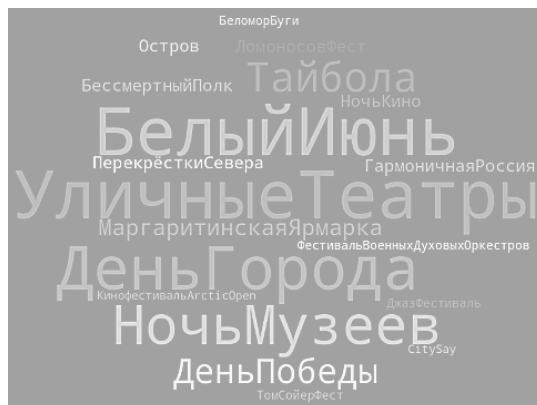


Рис. 4. Наиболее яркие городские культурные события 2024 г.

Fig. 4. The most striking city cultural events of 2024

Рассуждая о том, каких культурных событий не хватает городу Архангельску, ряд респондентов отметили, что мероприятий проводится очень много и всего хватает, скорее, не хватает освещения в СМИ, рекламы. Некоторые сетовали на то, что событий достаточно, однако бесплатных немного. Кроме того, отмечалась нехватка культурных мероприятий в разных округах города. Информантами были высказаны потребности в разнообразных городских культурных мероприятиях, на основе чего нами был составлен систематизированный список, состоящий из следующих тематических групп:

- 1) музыкальные мероприятия;
- 2) фестивали и массовые события;
- 3) лектории и образовательные мероприятия;
- 4) кино, театр и искусство;
- 5) детские и семейные мероприятия;
- 6) историко-краеведческие и экскурсионные проекты;
- 7) современные культурные пространства.

Данные мероприятия связаны как с развитием местных культурных площадок, креативной индустрии, так и с привнесением чего-то принципиально нового для города из опыта других городов и стран.

Стоит отметить, что ряд перечисленных мероприятий, которых не хватает населению, в городе проводятся, однако люди не осведомлены об этом, что указывает на необходимость лучшего обеспечения сферы культуры рекламой, на что неоднократно указывают и эксперты, и информанты.

Достопримечательности. Самые узнаваемые достопримечательности Архангельска (см. рис. 5, 6), по мнению информантов, – Гостинные дворы, Малые Карелы, памятник тюленю-спасителю, Высотка (здание проектных организаций), набережная Северной Двины.



Рис. 6. Наиболее узнаваемые достопримечательности Архангельска

Fig. 6. The most recognizable landmarks of the city of Arkhangelsk

Культурная сфера. Характеризуя культурную сферу Архангельска, информанты использовали выражения, отраженные на рис. 7, несколько раз прозвучали определения «разнообразная» и «насыщенная». Один информант дал негативно окрашенное определение: «слабо», один отметил дороговизну услуг (данное мнение прозвучало не единожды в ходе дальнейшего опроса от разных информантов). По емкому утверждению одного из информантов: «Архангельск – маленькая версия культурной столицы нашей страны».

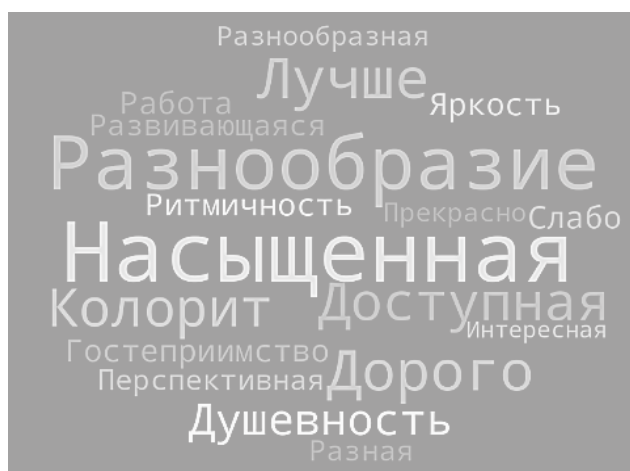


Fig. 7. Characteristics of the cultural sphere of the city of Arkhangelsk by informants

Информантам было предложено оценить степень развития культурной сферы в Архангельске по пятибалльной шкале, где 1 – минимальная степень, 5 – максимальная. Оценки распределились следующим образом: по 20 % информантов оценили культурную сферу города на 3 балла и 5 баллов, остальные дали оценку 4 (см. рис. 8). Таким образом, средняя оценка степени развития культурной сферы г. Архангельска в восприятии информантов составила 4 балла (из пяти).

Культурная сфера г. Архангельска

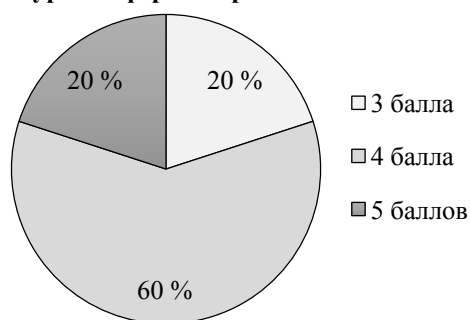


Рис. 8. Степень развития культурной сферы в г. Архангельске
Fig. 8. The level of development of the cultural sphere in Arkhangelsk

Поясняя свои оценки, информанты разделились на три группы, первая из которых считает, что культурная сфера города развита отлично; представители второй группы полагают, что многое есть, но есть и куда стремиться дальше; третья группа настроена довольно пессимистично, оценивая культурную сферу Архангельска как удовлетворительную.

Нами были систематизированы меры повышения уровня развития культурной сферы в Архангельске, предложенные информантами, что позволило выделить ключевые направления для улучшения культурной среды города:

- финансовая и административная поддержка;
- доступность культурных мероприятий;
- информирование и реклама;
- привлечение аудитории;
- развитие инфраструктуры и сотрудничества.

Закключение. Анализ культурного пространства Арктики через призму потребления (включая инфраструктурные компоненты и накопленный культурный капитал жителей) остается недостаточно представленным в академических работах. Существующие изыскания сосредоточены преимущественно на историко-культурном наследии, традиционных практиках и особенностях культуры коренных малочисленных народов, тогда как эмпирические исследования актуальных запросов населения практически отсутствуют.

Между тем культурная сфера обладает значительным, но недооцененным потенциалом для комплексного развития макрорегиона. В этой связи представляется целесообразным организовать проведение прикладных исследований, результаты которых могли бы быть интегрированы в практику регионального управления. Такой подход позволил бы выстраивать культурную политику на основе системного научного анализа, а не исключительно на данных официальной статистики, отражаемых в ежегодных отчетах.

Предложенная методика комплексной оценки культурного потребления дает возможность не только проанализировать текущее состояние сферы, но и учесть перспективы как непосредственных потребителей культурных благ, так и их производителей.

Информация, получаемая в ходе исследования, служит основой для разработки прогнозов и выработки практических решений в области управления культурными процессами в регионе.

В завершение сформулируем ключевые аспекты социального значения культурного потребления.

1. Формирование идентичности и ценностей: культурные продукты (кино, музыка, литература, искусство) влияют на мировоззрение людей, формируют общие ценности и способствуют развитию коллективной идентичности.

2. Социализация и интеграция: потребление культуры объединяет людей, создавая общие смыслы и традиции, что способствует социальной сплоченности и взаимопониманию между разными группами. Участие в культурных практиках укрепляет социальные связи, что, в частности, важно для построения устойчивых трудовых коллективов.

3. Развитие креативного потенциала общества: доступ к культурным благам стимулирует творческое мышление, инновации и культурный обмен, что важно для прогресса общества.

4. Экономическая роль: культурное потребление поддерживает креативные индустрии, создает рабочие места и способствует развитию территорий (например, через туризм и событийную экономику), что в свою очередь влияет на трудовой потенциал общества. Также потребление культурных продуктов стимулирует инновации, развивает творческое мышление, столь необходимое в современной экономике.

5. Доступность и социальная справедливость: обеспечение равных возможностей в потреблении культуры (библиотеки, бесплатные выставки, общественные мероприятия) помогает снижать социальное неравенство.

6. Гражданская активность: культура часто становится площадкой для обсуждения актуальных социальных проблем, способствуя критическому мышлению и общественной дискуссии.

7. Повышение качества жизни: доступ к культуре снижает уровень стресса и повышает мотивацию, позитивно влияя на производительность труда.

Таким образом, сфера культурного потребления не только удовлетворяет эстетические и развлекательные запросы, но и играет важную роль в развитии общества, формируя его духовную и социальную основу, обогащая личность и выступая важным фактором формирования квалифицированных и мотивированных кадров.

Данная статья вносит вклад в дискуссию о роли культуры в устойчивом развитии северных территорий и предлагает инструментарий для управления культурными процессами на региональном уровне.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кравченко С. А. Словарь новейшей социологической лексики: теории, понятия, персоналии (с английскими эквивалентами). М.: Изд-во МГИМО, 2011.
2. Кураков Л. П., Кураков В. Л., Кураков А. Л. Экономика и право: словарь-справочник. М.: Вуз и школа, 2004.
3. Демографический энциклопедический словарь / гл. ред. Д. И. Валентей. М.: Сов. энциклопедия, 1985.
4. Корсунова В. И. Культурное потребление в социологических исследованиях: обзор подходов к измерению понятия // Экономическая социология. 2019. Т. 20, № 1. С. 148–173. DOI: 10.17323/1726-3247-2019-1-148-173.
5. Вебер М. Хозяйство и общество. Очерки понимающей социологии / пер. с нем. А. Н. Беляева, А. Ю. Антоновского. М.: ИД ВШЭ, 2019.
6. Chaney D. C. From Ways of Life to Lifestyle: Rethinking Culture as Ideology and Sensibility // Culture in the Communication Age / ed. by J. Lull. London: Routledge, 2012. P. 75–88.

7. Giddens A. *Modernity and Self-Identity: Self and Society in the Late Modern Age*. Redwood City, CA: Stanford Univ. Press, 1991.
8. Бурдьё П. Различение: социальная критика суждения / пер. с фр. О. И. Кирчик // *Западная экономическая социология: хрестоматия современной классики* / сост. и науч. ред. В. В. Радаев. М.: РОССПЭН, 2004. С. 537–565.
9. Peterson R. A., Kern R. M. Changing Highbrow Taste: From Snob to Omnivore // *American Sociological Review*. 1996. No. 61 (5). P. 900–907.
10. Sullivan O., Katz-Gerro T. The Omnivore Thesis Revisited: Voracious Cultural Consumers // *European Sociological Review*. 2006. Vol. 23, no. 2. P. 123–137. DOI: 10.1093/esr/jcl024.
11. Trienekens S. “Colourful” Distinction: The Role of Ethnicity and Ethnic Orientation in Cultural Consumption // *Poetics*. 2002. Vol. 30, iss. 4. P. 281–298. DOI: 10.1016/S0304-422X(02)00025-6.
12. Skrbis Z., Woodward I. The Ambivalence of Ordinary Cosmopolitanism: Investigating the Limits of Cosmopolitan Openness // *The Sociological Review*. 2007. No. 55, iss. 4. P. 730–747. DOI: <https://doi.org/10.1111/j.1467-954X.2007.00750.x>.
13. Gans H. *Popular Culture and High Culture: An Analysis and Evaluation of Taste*. NY: Basic Books, 2008.
14. Van Eijck K., Lievens J. Cultural Omnivorousness as a Combination of Highbrow, Pop, and Folk Elements: The Relation between Taste Patterns and Attitudes Concerning Social Integration // *Poetics*. 2008. Vol. 36, iss. 2–3. P. 217–242. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2008.02.002>.
15. Бауман З. *Индивидуализированное общество* / пер. с англ. под ред. В. Л. Иноземцева. М.: Логос, 2005.
16. Бек У. *Общество риска. На пути к другому модерну* / пер. с нем. В. Сидельника, Н. Федоровой. М.: Прогресс-Традиция, 2000.
17. Benzecry C., Klinenberg E. Cultural Production in a Digital Age // *Annals of the American Academy of Political and Social Science*. 2005. Vol. 597, iss. 1. P. 6–18. DOI: 10.1177/0002716204270420.
18. Lamont M., Molnár V. The Study of Boundaries in the Social Sciences // *Annual Review of Sociology*. 2002. Vol. 28. P. 167–195. DOI: 10.1146/annurev.soc.28.110601.141107.
19. Шлыкова О. В. Цифровое потребление культурного контента в условиях «новой нормы» дистанцированного мира // *Вестн. МГУКИ*. 2020. № 5 (97). С. 160–169. DOI: 10.24412/1997-0803-2020-597-160-169.
20. Велединский В. Г. Социально-культурный сервис: эволюция понятия в контексте сервисологии // *Мир человека*. 2008. Т. 8, № 4. С. 89–103.
21. Мальшина Н. А. Услуги культуры – основные классификации // *Научное обозрение. Экономические науки*. 2016. № 3. С. 42–55.
22. Chan T. W., Goldthorpe J. H. Social Stratification and Cultural Consumption: The Visual Arts in England // *Poetics*. 2007. No. 35 (2–3). P. 168–190. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2007.05.002>.
23. Дженкинс Г. *Конвергентная культура. Столкновение старых и новых медиа* / пер. с англ. А. Гасилина. М.: РИПОЛ классик, 2019.
24. DiMaggio P., Mukhtar T. Arts Participation as Cultural Capital in the United States, 1982–2002: Signs of Decline? // *Poetics*. 2004. Vol. 32, iss. 2. P. 169–194. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2004.02.005>.
25. Emmison M. Social Class and Cultural Mobility: Reconfiguring the Cultural Omnivore Thesis // *J. of Sociology*. 2003. Vol. 39, iss. 3. P. 211–230. DOI: <https://doi.org/10.1177/00048690030393001>.
26. Shepherd J. Music Consumption and Cultural Self-Identities: Some Theoretical and Methodological Reflections // *Media, Culture & Society*. 1986. Vol. 8, iss. 3. P. 305–330. DOI: <https://doi.org/10.1177/01634438600800300>.
27. Savage M., Gayo M. Unravelling the Omnivore: A Field Analysis of Contemporary Musical Taste in the United Kingdom // *Poetics*. 2011. Vol. 39, iss. 5. P. 337–357. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2011.07.001>.

28. Daenekindt S., Roose H. Ways of Preferring: Distinction through the “What” and the “How” of Cultural Consumption // J. of Consumer Culture. 2017. Vol. 17, iss. 1. P. 25–45. DOI: 10.1177/1469540514553715.
29. Berghman M., van Eijck K. Visual Arts Appreciation Patterns: Crossing Horizontal and Vertical Boundaries within the Cultural Hierarchy // Poetics. 2009. Vol. 37, iss. 4. P. 348–365. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2009.06.003>.
30. Соколов М. М., Соколова Н. А., Сафонова М. А. Статусные культуры, биографические циклы и поколенческие изменения в литературных вкусах читателей петербургских библиотек // Журнал социологии и социальной антропологии. 2016. Т. 19, № 3. С. 116–135.
31. Lizardo O., Skiles S. Cultural Consumption in the Fine and Popular Arts Realms // Sociology Compass. 2008. Vol. 2, iss. 2. P. 485–502. DOI: 10.1111/j.1751-9020.2008.00101.x.
32. Purhonen S., Gronow J., Rahkonen K. Nordic Democracy of Taste? Cultural Omnivorousness in Musical and Literary Taste Preferences in Finland // Poetics. 2010. Vol. 38, iss. 3. P. 266–298. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2010.03.003>.
33. Бокова А. В. Культурный контент как инструмент формирования идентичности сообществ (к постановке проблемы) // Вестн. ТГУ. Культурология и искусствоведение. 2020. № 38. С. 5–11. DOI: 10.17223/22220836/38/1.
34. Ушкарев А. А. Статусная мотивация потребления искусства // Культура и искусство. 2018. № 6. С. 1–12. DOI: 10.7256/2454-0625.2018.6.26694.
35. Абрамов Р. Н., Зудина А. А. Культурное потребление и досуговые практики «социальных инноваторов»: социологический анализ // Вестн. Удмуртского ун-та. Сер. Философия. Психология. Педагогика. 2012. № 1. С. 64–76.
36. Большаков Н. В., Максимова А. С. Театральная социология: зритель настоящего и его ожидания от будущего // Театр. Живопись. Кино. Музыка. 2019. № 4. С. 105–121. DOI: 10.35852/2588-0144-2019-4-105-121.
37. Великая К. В., Круглова Е. Л. Культурное потребление как фактор формирования социального статуса студента // Вестн. финансового ун-та. Гуманитарные науки. 2020. Т. 10, № 3. С. 92–96. DOI: 10.26794/2226-7867-2020-10-3-92-96.
38. Рубинштейн А. Я. Театр, зритель и государство: 12 комментариев экономиста // Экономическая социология. 2019. Т. 20, № 5. С. 98–149. DOI: 10.17323/1726-3247-2019-5-98-149.
39. Throsby D. The Production and Consumption of the Arts: A View of Cultural Economics // J. of Economic Literature. 1994. Vol. 32, no. 1. P. 1–29.

Информация об авторах.

Блынская Татьяна Анатольевна – кандидат сельскохозяйственных наук (2009), магистр социологии (2017), старший научный сотрудник лаборатории проблем развития территорий Федерального исследовательского центра комплексного изучения Арктики имени академика Н. П. Лаврова УрО РАН, Никольский пр., д. 20, Архангельск, 163020, Россия. Автор 84 научных публикаций. Сфера научных интересов: социальные процессы в Арктике, человеческий капитал, теория поколений, социология образования.

Малинина Кристина Олеговна – кандидат социологических наук (2013), ведущий научный сотрудник лаборатории проблем развития территорий Федерального исследовательского центра комплексного изучения Арктики имени академика Н. П. Лаврова УрО РАН, Никольский пр., д. 20, Архангельск, 163020, Россия. Автор 53 научных публикаций. Сфера научных интересов: социальные процессы в Арктике, человеческий капитал, теория поколений, социология образования.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.

Поступила 28.08.2025; принята после рецензирования 02.10.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Kravchenko, S.A. (2011), *Slovar' noveishei sotsiologicheskoi leksiki: teorii, ponyatiya, personalii (s angliiskimi ehkvi-valentami)* [Dictionary of the latest sociological vocabulary: theories, concepts, personalities (with English equivalents)], MGIMO Publishing House, Moscow, RUS.
2. Kurakov, L.P., Kurakov, V.L. and Kurakov, A.L. (2004), *Ehkonomika i pravo: slovar'-spravochnik* [Economy and Law: Dictionary and Reference], Vuz i shkola, Moscow, RUS.
3. Valentey, D.I. (1985), *Demograficheskii ehntsiklopedicheskii slovar'* [Demographic Encyclopedic Dictionary], Sovetskaya ehntsiklopediya, Moscow, USSR.
4. Korsunova, V.I. (2019), "Cultural Consumption in Sociological Research: A Review of Measurement Approaches", *J. of Economic Sociology*, vol. 20, no. 1, pp. 148–167. DOI: 10.17323/1726-3247-2019-1-148-173.
5. Weber, M. (2019), *Wirtschaft und Gesellschaft: Grundriss der verstehenden Soziologie*, Transl. by Belyaev, A.N. and Antonovsky, A.Yu., HSE Publishing House, Moscow, RUS.
6. Chaney, D.C. (2012), "From Ways of Life to Lifestyle: Rethinking Culture as Ideology and Sensibility", *Culture in the Communication Age*, in Lull, J. (ed.), Routledge, London, UK, pp. P. 75–88.
7. Giddens, A. (1991), *Modernity and Self-Identity: Self and Society in the Late Modern Age*, Stanford Univ. Press, Redwood City, CA, USA.
8. Bourdieu, P. (2004), "Distinction: A Social Critique of Judgment", Transl. by Kirchik, O.I., *Zapadnaya ehkonomicheskaya sotsiologiya: Khrestomatiya sovremennoi klassiki* [Western Economic Sociology: A Reader of Modern Classics], Radaev, V.V. (ed.), ROSSPEN, Moscow, RUS, pp. 537–565.
9. Peterson, R.A. and Kern, R.M. (1996), "Changing Highbrow Taste: From Snob to Omnivore", *American Sociological Review*, no. 61 (5), pp. 900–907.
10. Sullivan, O. and Katz-Gerro, T. (2006), "The Omnivore Thesis Revisited: Voracious Cultural Consumers", *European Sociological Review*, vol. 23, no. 2, pp. 123–137. DOI: 10.1093/esr/jcl024.
11. Trienekens, S. (2002), "Colourful" Distinction: The Role of Ethnicity and Ethnic Orientation in Cultural Consumption", *Poetics*, vol. 30, iss. 4, pp. 281–298. DOI: 10.1016/S0304-422X(02)00025-6.
12. Skrbis, Z. and Woodward, I. (2007), "The Ambivalence of Ordinary Cosmopolitanism: Investigating the Limits of Cosmopolitan Openness", *The Sociological Review*, vol. 55, iss. 4, pp. 730–747. DOI: <https://doi.org/10.1111/j.1467-954X.2007.00750.x>.
13. Gans, H. (2008), *Popular Culture and High Culture: An Analysis and Evaluation of Taste*, Basic Books, NY, USA.
14. Van Eijck, K. and Lievens, J. (2008), "Cultural Omnivorousness as a Combination of Highbrow, Pop, and Folk Elements: The Relation between Taste Patterns and Attitudes Concerning Social Integration", *Poetics*, vol. 36, iss. 2–3, pp. 217–242. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2008.02.002>.
15. Bauman, Z. (2005), *Individualized Society*, Transl. by Inozemtsev, V.L. (ed.), Logos, Moscow, RUS.
16. Beck, U. (2000), *Risikogesellschaft. Auf DEM Weg in eine andere Moderne*, Transl. by Sidel'nik, V. and Fedorova, N., Progress-Tradition, Moscow, RUS.
17. Benzecry, C. and Klinenberg, E. (2005), "Cultural Production in a Digital Age", *Annals of The American Academy of Political and Social Science*, vol. 597, iss. 1, pp. 6–18. DOI: 10.1177/0002716204270420.
18. Lamont, M. and Molnár, V. (2002), "The Study of Boundaries in the Social Sciences", *Annual Review of Sociology*, vol. 28, pp. 167–195. DOI: 10.1146/annurev.soc.28.110601.141107.
19. Shlykova, O.V. (2020), "Digital consumption of cultural content in the conditions of the "new normal" of the distanced world", *The Bulletin of the Moscow State Univ. of Culture and Arts*, no. 5 (97), pp. 160–169. DOI: 10.24412/1997-0803-2020-597-160-169.
20. Velebinsky, V.G. (2008), "Social-and-cultural service: notion evolution within the servicology context", *Mir cheloveka*, vol. 8, no. 4, pp. 89–103.
21. Malshina, N.A. (2016), "Scientific review: cultural services – general classification", *Scientific Review. Economic Sciences*, no. 3, pp. 42–55.

22. Chan, T.W. and Goldthorpe, J.H. (2007), "Social Stratification and Cultural Consumption: The Visual Arts in England", *Poetics*, no. 35 (2–3), pp. 168–190. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2007.05.002>.
23. Jenkins, H. (2019), *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide*, Transl. by Gasilin, A., RIPOЛ klassik, Moscow, RUS.
24. DiMaggio, P. and Mukhtar, T. (2004), "Arts Participation as Cultural Capital in the United States, 1982–2002: Signs of Decline?", *Poetics*, vol. 32, iss. 2, pp. 169–194. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2004.02.005>.
25. Emmison, M. (2003), "Social Class and Cultural Mobility: Reconfiguring the Cultural Omnivore Thesis", *J. of Sociology*, vol. 39, iss. 3, pp. 211–230. DOI: <https://doi.org/10.1177/00048690030393001>.
26. Shepherd, J. (1986), "Music Consumption and Cultural Self-Identities: Some Theoretical and Methodological Reflections", *Media, Culture & Society*, vol. 8, iss. 3, pp. 305–330. DOI: <https://doi.org/10.1177/01634438600800300>.
27. Savage, M. and Gayo, M. (2011), "Unravelling the Omnivore: A Field Analysis of Contemporary Musical Taste in the United Kingdom", *Poetics*, vol. 39, iss. 5, pp. 337–357. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2011.07.001>.
28. Daenekindt, S. and Roose, H. (2017), "Ways of Preferring: Distinction through the 'What' and the 'How' of Cultural Consumption", *J. of Consumer Culture*, vol. 17, iss. 1, pp. 25–45. DOI: [10.1177/1469540514553715](https://doi.org/10.1177/1469540514553715).
29. Berghman, M. and van Eijck, K. (2009), "Visual Arts Appreciation Patterns: Crossing Horizontal and Vertical Boundaries within the Cultural Hierarchy", *Poetics*, vol. 37, iss. 4, pp. 348–365. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2009.06.003>.
30. Sokolov, M.M., Sokolova, N.A. and Safonova, M.A. (2016), "Status Cultures, Biographical Cycles, and Generational Changes in Literary Tastes of Library Users In Saint-Petersburg", *J. of Sociology and Social Anthropology*, vol. 19, no. 3, pp. 116–135.
31. Lizardo, O. and Skiles, S. (2008), "Cultural Consumption in the Fine and Popular Arts Realms", *Sociology Compass*, vol. 2, iss. 2, pp. 485–502. DOI: [10.1111/j.1751-9020.2008.00101.x](https://doi.org/10.1111/j.1751-9020.2008.00101.x).
32. Purhonen, S., Gronow, J. and Rahkonen, K. (2010), "Nordic Democracy of Taste? Cultural Omnivorousness in Musical and Literary Taste Preferences in Finland", *Poetics*, vol. 38, iss. 3, pp. 266–298. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.poetic.2010.03.003>.
33. Bokova, A.V. (2020), "Cultural Content as a Tool for Forming Community Identity (towards the Problem Statement)", *Tomsk State Univ. J. of Cultural Studies and Art History*, vol. 38, pp. 5–11. DOI: [10.17223/22220836/38/1](https://doi.org/10.17223/22220836/38/1).
34. Ushkarev, A.A. (2018), "Status Motivation for Art Consumption", *Culture and Art*, no. 6, pp. 1–12. DOI: [10.7256/2454-0625.2018.6.26694](https://doi.org/10.7256/2454-0625.2018.6.26694).
35. Abramov, R.N. and Zudina, A.A. (2012), "Culture of consumption and entertainment practices of social innovators. Sociological analysis", *Bulletin of Udmurt Univ. Ser. Philosophy. Psychology. Pedagogy*, no. 1, pp. 64–76.
36. Bolshakov, N.V. and Maksimova, A.S. (2019), "Theatre Sociology: Current Audience and Its Expectations", *Theater. Painting. Cinema. Music*, no. 4, pp. 105–121. DOI: [10.35852/2588-0144-2019-4-105-121](https://doi.org/10.35852/2588-0144-2019-4-105-121).
37. Velikaya, K.V. and Kruglova, E.L. (2020), "Cultural consumption as a factor in the formation of a student's social status", *Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial Univ.*, vol. 10, no. 3, pp. 92–96. DOI: [10.26794/2226-7867-2020-10-3-92-96](https://doi.org/10.26794/2226-7867-2020-10-3-92-96).
38. Rubinstein, A.Ya. (2019), "The theatre, the audience and the state: twelve economist's comments", *Economic Sociology*, vol. 20, no. 5, pp. 98–149. DOI: [10.17323/1726-3247-2019-5-98-149](https://doi.org/10.17323/1726-3247-2019-5-98-149).
39. Throsby, D. (1994), "The Production and Consumption of the Arts: A View of Cultural Economics", *J. of Economic Literature*, vol. 32, no. 1, pp. 1–29.

Information about the authors.

Tatiana A. Blynskaia – Can. Sci. (Agricultural, 2009), Master's (Sociology, 2017), Senior Research Officer at the Laboratory of territorial development problems, N. P. Laverov Federal Center for Integrated Arctic Research of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, 20 Nikolsky ave., Arkhangelsk 163020, Russia. The author of 84 scientific publications. Area of expertise: social processes in the Arctic, human capital, generations theory, sociology of education.

Kristina O. Malinina – Can. Sci. (Sociology, 2013), Leading Researcher at the Laboratory of territorial development problems, N. P. Laverov Federal Center for Integrated Arctic Research of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, 20 Nikolsky ave., Arkhangelsk 163020, Russia. The author of 53 scientific publications. Area of expertise: social processes in the Arctic, human capital, generations theory, sociology of education.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 28.08.2025; adopted after review 02.10.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья

УДК 81-11

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-144-164>

Проблема определения звуковых эффектов и их передачи с ИЯ на ПЯ. Применение корпусов ИЯ и ПЯ для адаптации звуковых эффектов на примере официального и неофициального переводов комикса «The Dark Knight Returns»

Дмитрий Александрович Дьячков

*Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,
Санкт-Петербург, Россия,
dm.al.dyachkov@yandex.ru*

Введение. Статья посвящена проблеме определения принадлежности звуковых эффектов к классу междометий и их передаче с исходного языка (ИЯ) на переводящий язык (ПЯ). В качестве источника звуковых эффектов выступает комикс «The Dark Knight Returns» Фрэнка Миллера, в котором встречается большое количество звукоподражаний как типичных для комиксов, так и образованных автором. Актуальность исследования связана не только с большой популярностью комиксов, но и с ростом числа контента (мультипликационные фильмы в частности), где звуковые эффекты сопровождают визуальный ряд. Цель данного исследования – показать, что звукоподражаниям можно найти исходное слово (существительное, глагол и т. д.), используя корпуса, которые помогут передать его с ИЯ на ПЯ.

Методология и источники. Основными методами исследования выступают семантический анализ, заключающийся в определении смыслового содержания звукоподражания в оригинале, и сравнительно-сопоставительный метод, с помощью которого выявляются общие свойства и различия звукоподражаний в оригинале и переводах и который показывает, как корпуса английского и русского языков помогают точнее определить смысл и выбрать наилучший способ передачи. Эмпирической базой исследования послужили комикс Фрэнка Миллера «The Dark Knight Returns» и его переводы на русский язык.

Результаты и обсуждение. Подробно рассмотрены звукоподражания, используемые автором комикса. Во-первых, выделены те, смысл которых имплицитен, а происхождение легко отслеживается, и те, источник которых неочевиден. Во-вторых, рассматриваются взятые в качестве перевода звукоподражания ПЯ с примерами как из официального перевода, так и из любительского. Для объяснения обоснованности выбора единицы языка (как в оригинале, так и в переводе) автор обращается к корпусам русского и английского языков. Большинство примеров звукоподражаний типичны для комиксов, поэтому их передача не вызвала больших проблем, однако для оригинальных звукоподражаний с неясным значением фактором передачи на ПЯ стала визуальная составляющая комикса.

© Дьячков Д. А., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Заключение. Звуковые эффекты – неотъемлемая часть комиксов. Стоит ли их выделять отдельно или относить к классу междометий – вопрос открытый. Однако в данной работе важна их передача с ИЯ на ПЯ. Также важной особенностью является использование корпусов текстов для нахождения слова в том значении, в котором оно применяется в комиксе (маркером выступает визуальная составляющая), и отслеживание его происхождения (т. е. оригинального слова). Все это может упростить работу переводчика при передаче звуковых эффектов.

Ключевые слова: звукоподражания, звуковой эффект, междометие, корпус, стилизации, транскрипция, комикс

Для цитирования: Дьячков Д. А. Проблема определения звуковых эффектов и их передачи с ИЯ на ПЯ. Применение корпусов ИЯ и ПЯ для адаптации звуковых эффектов на примере официального и неофициального переводов комикса «The Dark Knight Returns» // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 144–164. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-144-164.

Original paper

The Problem of Sound Effects Determination and their Transfer from a Source Language to a Target Language. Application of Source Language and Target Language Corpora to Adapt Sound Effects using the Example the Official and Unofficial Translations of “The Dark Knight Returns”

Dmitrii A. Diachkov

*The Herzen State Pedagogical University of Russia, St Petersburg, Russia,
dm.al.dyachkov@yandex.ru*

Introduction. The article considers the problem of determining whether sound effects belong to the class of interjections and transferring them from the source language to the target language. The source of sound effects is the comic book “The Dark Knight Returns” by Frank Miller, which contains a large number of onomatopoeias typical for comics, as well as those created by the author. The relevance of the study is caused not only with the great popularity of comics, but also with the growth in the number of content (animated films, in particular) where sound effects accompany the visuals. The purpose of this study is to show that onomatopoeias can be found as the original word (noun, verb, etc.) using corpora that will help transfer it from the source language to the target language.

Methodology and sources. The main research methods are semantic analysis by means of which the semantic content of onomatopoeia in the original is determined. The comparative-contrastive method reveals the common properties and differences of onomatopoeia in the original and translations, and how the corpora of the English and Russian languages help to more precisely determine the meaning and choose the best transfer method. The empirical basis of the study was Frank Miller's comic book “The Dark Knight Returns” and its translations into Russian.

Results and discussion. The onomatopoeia used by the author of the comic book is considered in detail. Firstly, onomatopoeias with an implicit meaning and an easily traceable origin and onomatopoeias with an unclear source were identified. Secondly, the translations of onomatopoeias of the target language are considered, with examples taken from both the official and unofficial translations. To explain the validity of the choice of a language unit (both in the original and in the translation), references are made to the corpora of the

Russian and English languages. Most examples of onomatopoeia are typical for comics, so their transfer did not cause problems, however, the visual component of the comic was the mean of transfer to SL for original onomatopoeia with unclear meaning.

Conclusion. Sound effects are an integral part of comics. Whether they should be considered separately or together with interjections is an open question. However, in this work, their transferring from the SL to the TL is what important. In this work, a special feature is the application of text corpora to find the use of a word which meaning is used in the comic (the visual component acts as a marker), as well as to track the origin (i.e. the original word). All this can simplify the translator's work when transferring sound effects.

Keywords: onomatopoeia, sound effect, interjection, corpora, stylization, transcription, comic

For citation: Diachkov, D.A. (2025), "The Problem of Sound Effects Determination and their Transfer from a Source Language to a Target Language. Application of Source Language and Target Language Corpora to Adapt Sound Effects using the Example the Official and Unofficial Translations of "The Dark Knight Returns"", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 144–164. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-144-164 (Russia).

Введение. Звуковые эффекты – одна из важнейших составляющих комиксов. Адаптация данных лексических единиц текста имеет ряд особенностей, которые могут быть учтены либо введением единообразного подхода, либо составлением целого корпуса звуковых эффектов в комиксах, который упростит работу переводчиков. В связи с этим нужно разобраться, что понимают лингвисты под звуковыми эффектами и к каким частям речи их относят. Во многих научных работах звуковые эффекты в комиксах относят к категории междометий или звукоподражаний, которые, в свою очередь, имеют много общего.

Отечественные лингвисты в большинстве своем относят междометия и звукоподражания к самостоятельным частям речи. Сторонниками такого подхода являются В. В. Виноградова, О. К. Васильева-Шведе, Г. В. Степанова и др. Зарубежные лингвисты также не могут однозначно сказать, какое место междометия и звукоподражания занимают в системе языка. Существуют две точки зрения: одни полагают, что их можно считать самостоятельными частями речи, а другие убеждены, что эти единицы не являются словами и их не нужно включать в число частей речи. Однако встречаются случаи, когда междометия и звукоподражания не считаются полноценными словами, тем не менее выделяются в отдельную часть речи.

Звукоподражание, как утверждает В. В. Фатюхин, – «специфическое отражение в речи звуковой действительности с целью образного представления» [1, с. 7]. Главным отличием звукоподражаний от других единиц языка является отсутствие номинативной функции, а также словообразовательных и словоизменительных форм.

Методология и источники. Звукоподражательные единицы довольно часто включают в категорию междометий. Например, в толковых словарях звукоподражания не отделяются от междометий, поскольку основная функция междометия – выражение чувств говорящего. Суть этой функции заключается в указании на определенное чувство, не называя его. В таком случае лексические значения реализуются через ситуацию, контекст, интонацию, темп и тембр речи. Ко всему перечисленному добавляются случаи, когда задействована мимика или движение тела. Звукоподражательные единицы, напротив, не выражают эмоций, а просто представляют собой подражания звукам окружающего мира. Поэтому звукоподражания возможно включить в разряд непрямых междометий, которые выражают эмоции и не имеют связи с другими частями речи [2].

Звукоподражательные единицы можно разделить на две группы:

– слова, обозначающие звуки, которые воспроизводит человек (вздохи, кряхтение, стоны и т. д.);

– слова, означающие звуки, издаваемые окружением (бульканье кипящей воды, дуновение ветра, хлопок от удара дверью).

Единого мнения относительно объединения или разграничения междометий и звукоподражаний до сих пор не существует. Сторонники объединения аргументируют свою точку зрения так: и звукоподражания, и междометия – это незначащие неизменяемые слова, характеризующиеся синтаксической независимостью в предложениях. Разграничение же основано на разнице в семантике, функциях, словообразовании и частично в синтаксисе рассматриваемых единиц [3].

Интересна роль междометий в семиотически осложненных текстах, таких как комиксы. Комиксы – это поликодовый текст, в котором сочетание нескольких семиотических полей образует смысловое единство с последовательным повествованием [4]. Ономотопея является неотъемлемой частью комикса ввиду насыщенности яркими эмоциональными диалогами, конфликтными ситуациями, сражениями, различными восклицаниями и т. д.

Переводчики обязаны учитывать особенности данного явления, поскольку звукоподражание – это отражение определенной языковой среды, в них выражены психолингвистические и когнитивные особенности восприятия действительности, характерные для языковой и культурной общности.

Переводчик должен рассматривать комикс как последовательность визуальных сообщений. Поэтому еще один важный шаг для него – определение мест устных сообщений, чтобы выявить «локус» перевода. Н. Целотти выделяет четыре локуса, на которые должен обращать внимание переводчик при работе с комиксами [5]:

1. Пузырь – это место, где можно найти написанный «разговорный» язык (в преобладающем числе случаев).

2. Подписи (авторский текст) – текст наверху или внизу панели, обычно от третьего лица, который придает повествованию литературное измерение.

3. Заголовок, одна из основных функций которого – привлекать внимание. Заголовок может быть оставлен в оригинале, и в этом случае раскрывается происхождение комикса.

4. Лингвистический паратекст – вербальные знаки вне пузыря или подписи: текст в газетах, дорожные знаки, звукоподражания и т. д. Паратекст может иметь функции как визуальные, так и словесные, поэтому переводчик должен решить, какой из них отдать приоритет.

Автор отмечает, что первые три локуса всегда требуют перевода. Однако четвертый локус, о котором идет речь в данной работе, отличается высокой степенью изменчивости. Переводчик имеет шесть различных стратегий для него. Устное сообщение может быть:

а) переведенным; данную стратегию используют, как правило, тогда, когда словесные сообщения, такие как страницы газет, буквы или знаки, играют явную роль в дигезии, как если бы их функция была похожа на функцию воздушного шара;

б) переведено в сноске; иногда, когда вербальное сообщение, которое имеет решающее значение для истории, глубоко вписано в чертеж, переводчик может прибегнуть к сноске;

в) культурно адаптированным; третья стратегия, культурная адаптация в паратексте, обычно встречается, когда переводчик решает принять общую стратегию доместикации;

г) непереуведенным; сообщения, написанные в паратекстах, иногда остаются на языке оригинала. Функция некоторых скорее наглядная, чем словесная, как если бы они стали рисунками, такими как граффити на стенах, или рекламными щитами, и их непереувод не вызывает семантического пробела – они служат напоминанием о сеттинге;

д) удалено; удаление языкового паратекста по усмотрению переуводчика;

е) сочетание вышеперечисленного – стратегия, состоящая частично в переуводе или адаптации и частично в удалении или сохранении лингвистического паратекста.

С одной стороны, переувод путем адаптации или удаления может маскировать аспекты исходного текста. С другой стороны, отсутствие переувода вообще может создать пробел в значении и привести к проблемам в повествовании. Использование не всех функций имеет одинаковое основание, которое необходимо оценивать в каждом конкретном случае, особенно для лингвистического паратекста [6].

В любом случае, столкнувшись с таким диапазоном стратегий, переуводчик должен выбирать на основе общей цели: либо адаптировать комикс к целевой культуре, либо позволить происхождению комикса проявляться. После того, как локусы переувода были четко определены, переуводчик должен уделить внимание различным типам взаимодействия между двумя значащими ресурсами – визуальным и словесным.

Стратегиями адаптации комиксов являются фореанизация и доместикация. Имена собственные и звукоподражания попадают под эти стратегии. Фореанизация, или аутентичный переувод – это переуводческая стратегия, обеспечивающая сохранение элементов исходного языка и формы оригинального произведения, зачастую в ущерб целевому языку и культуре, в целях передачи национальных культурных и языковых особенностей авторского текста. Типичными способами адаптации при данной стратегии являются транскрипция и транслитерация. При использовании доместикации оригинальный текст редуцируется в угоду культурным особенностям языка переувода [7]. Применение доместикации приводит к изменениям его формата и самого текста комикса. Нередко исходные элементы сокращаются или опускаются вовсе (вплоть до целых страниц), графические формы заменяются. Невербальные элементы текста (панели и их последовательность, изображения) не подвергаются изменениям со стороны переуводчиков на любом языке или в любом формате, поскольку они обеспечивают последовательность и целостность повествования. Упомянутое выше цензурирование визуальных элементов не затрагивает работу переуводчика, являясь лишь одной из многих особенностей комплексной адаптации комикса.

Важным аспектом, который необходимо учитывать переуводчику, являются фонографические средства и, следовательно, необходимость использования стилизации. В рамках данной работы мы не будем отступать от фонографических средств, определяющих изменение письменной формы с целью репрезентации фонетических отклонений, и фонографической стилизации, которая затрагивает использование фонографических средств с целью создания речевой характеристики персонажа, поскольку, как было упомянуто М. Н. Куликовой, оба термина применимы и к звукоподражаниям [8].

Фонографические средства (ФГСр) – часто наблюдаемое в комиксах явление. Они применяются для образования звукоподражательных единиц и окказиональных междометий (в частности количественные и качественные ФГСр).

В таких случаях средства фонографической стилизации (ФГС) используются для того, чтобы отобразить громкость и протяженность звука, и проявляются в количественном изменении буквенного состава слова. Подобные средства не очень трудно стилизовать, поэтому переводчику нужно учитывать, с какой лексической единицей он работает.

Перевод звукоподражательной лексики и междометий в комиксах является серьезной проблемой и имеет много общего. И в том и в другом случае отсутствие окончательно сформированной и устоявшейся системы звукоподражательных единиц в английском языке (АЯ), приводит к тому, что нельзя получить точный перевод звукоподражаний на русском языке (РЯ). Чаще всего в комиксах можно встретить следующие виды названных единиц:

- междометия и звукоподражательные слова и выражения;
- модифицированные междометия и звукоподражания;
- окказионализмы.

Первые два вида могут быть найдены в словарях (однако чаще всего они образованы от самостоятельных частей речи). Они подвергаются модификации на графическом уровне с целью передачи индивидуализирующей функции посредством ФГС. Звукоподражания-окказионализмы в словарях не представлены, поэтому автор руководствуется собственными решениями при их образовании. Такие особенности звукоподражаний комикса обуславливают отсутствие системного подхода в переводе. Также нужно учитывать, что в РЯ нет такого многообразия междометий и звукоподражаний, как в АЯ, поэтому адаптация осуществляется путем подбора полисемичного аналога в РЯ [8].

Как уже было упомянуто, многие звукоподражания образованы с помощью ФГСр. Примеры, приводимые в данной работе, были адаптированы с учетом количества знаков. В ряде случаев при переводе звукоподражаний-окказионализмов, в которых есть ФГС, применяется другая стратегия: переводчик подбирает или придумывает аналог, который может отличаться количеством знаков, но при этом представляет собой более благозвучное и привычное для русскоговорящего реципиента сочетание букв. Однако часто при использовании транскрипции происходит потеря прагматического эффекта оригинальной лексической единицы.

Решение о необходимости перевода звукоподражаний принимается переводчиком, а иногда и издателем комикса, которые несут ответственность за выбор функционального эквивалента для каждой единицы. Переводчик может оставить звукоподражание без перевода по ряду причин. Иногда такая стратегия принимается во избежание возникновения нежелательного комического эффекта, который может противоречить общей задумке и настрою комикса.

В рамках данного исследования внимание будет уделено междометиям, не входящим в состав реплик персонажей. Их особенность заключается в том, что они являются сопроводительной частью визуального компонента комиксов. Визуальный ряд вполне может обходиться без пояснительного текста, его отсутствие не препятствует восприятию. Тем не менее они способствуют погружению в повествование и делают читательский опыт насыщеннее. В таком случае звукоподражания, появляющиеся в семиотически сложном тексте, можно отнести к разряду междометий за счет того, что наглядность позволяет проводить ассоциации с тем, какие эмоции испытывает персонаж.

Названные особенности звукоподражательных междометий в значительной степени влияют на способы адаптации. Для максимально адекватной передачи междометий при переводе

нужно учитывать характер функционирования данных единиц не только в исходном языке и языке перевода, но и принимать во внимание их роль в самом тексте. Прежде чем приступить к анализу междометий, необходимо обратиться к понятиям адекватности и эквивалентности.

Независимо от жанра и направленности, любой писатель использует в своих произведениях эмоционально окрашенные, экспрессивные средства. Можно сделать вывод, что звукоподражания и междометия играют некую роль, которую запланировал автор, поэтому передача этих единиц при переводе чрезвычайно важна, чтобы сохранить идею автора и выразительность художественного произведения.

В данном исследовании, рассматривающем проблемы адаптации звуковых эффектов, представляется возможным включение их в состав непроемких междометий. Речь пойдет о форме передачи, поскольку звукоподражательные языковые единицы, в том числе непроемкие междометия, формируются не из звуков окружающей действительности и их сочетаний, а из звуков языка, максимально приближенных к естественным звукам в условиях фонетической системы каждого отдельно взятого языка.

Отталкиваясь от вышесказанных положений, представляется важным составление корпуса звукоподражательных междометий, которые встречаются в комиксах. Учитывая многообразие переводов, необходимо рассматривать официальный и любительский переводы, чтобы определить мотивированность тех или иных языковых единиц. Также важно в корпусе иметь толкование звуковых подражаний, что позволит найти адекватный эквивалент на ПЯ.

Результаты и обсуждение. В данной работе рассматривается комикс Фрэнка Миллера «The Dark Knight Returns» («Бэтмен. Возвращение Темного Рыцаря») [9], в котором встречаются как авторские звукоподражания, так и звукоподражания, свойственные периодическим выпускам комиксов. Для анализа звукоподражательных междометий были выбраны официальный перевод издательства «Азбука» [10] и любительский перевод сайта UniComics [11]. При сравнении использовался также Национальный корпус русского языка [12], в котором проверялась частотность употребления варианта на ПЯ в качестве междометия, а также Corpus of Contemporary American English [13], где проверялось наличие представленных междометий в ИЯ.

Междометия, как и большинство частей речи, обладают несколькими значениями (меняющимися в зависимости от контекста), поэтому заключать слово в рамки одного понятия нецелесообразно. В таблице сайта Russian Project Universe представлены толкования слова «slam» [14]. Однако подобные объяснения не подкреплены примером, вследствие чего затруднительно рассматривать корректность подобранного толкования.

Далее будут использоваться следующие сокращения: MWD (Merriam-Webster Dictionary) [15], OLD (Oxford Learner's Dictionary) [16], UD (Urban Dictionary) [17], LD (Longman Dictionary) [18], CamD (Cambridge Dictionary) [19], CoID (Collins Dictionary) [20], а также НКРЯ (Национальный корпус русского языка) [12] и COCA (Corpus of Contemporary America-English) [13].

Практическая часть работы разбита на две части.

1. Анализ междометий ИЯ, значения которых могут быть либо найдены в словарях или корпусе, либо получены путем нахождения исходного слова. Данные междометия представлены в табл. 1.

2. Анализ междометий ИЯ, значение которых не содержится в словарных статьях и к которым не представляется возможным найти слова, от которых они образованы. Следова-

тельно, такие междометия на русский язык были переданы с помощью транскрипции или замены, согласующейся с контекстом. Данные междометия представлены в табл. 2.

Таблица 1. Звукоподражания с находимым значением
Table 1. Onomatopoeia with findable meaning

№ п/п	«The Dark Knight Returns»	Перевод издательства «Азбука»	Перевод сайта UniComics
1	KLIK	ЩЕЛК/КЛАЦ	КЛИК
2	SLAM	ХЛОП	СЛАМ
3	BLAM	БАМ	БЛАМ
	KBLAMM	КБЛАММ	КБЛАММ
4	THUNK	ТУК/СТУК	ТХУНК
	THNK	ТТНК	ТХНК
5	KRAKKKKK	КРАККККК	КРАККККК
6	KKRSHHHH/KRESSHHH	ДЗЫНННЬ	ККРШШШШ
	TINK	ДЗЫНЬ	ТИНЬК
	DING	ДЗЫНЬ	ДИНГ
7	SKREKK	СКРЕКК	СКРЕКК
8	SCREECH	СКРИИП	СКРЕЕЧ
	KREEE	КРИИИИ	КРИИИИ
	SKREE	СКРИИ	СКРИИ
9	PTUI	ТЬФУ	ПТУ
10	SPLTT	ШЛЕП	СПЛТТ
	SPLOOT	ПЛЮХ/ШЛЕП	СПЛООТ
11	OWW	ОЙЙ	ОУУ
12	RRMMBBLL	БРУУММ	РРММББЛЛ
	GNAA	БРУМ	ГХАР
13	CHAP	ЩЕЛК	ЧАП
14	EEEEEEE	УИУИУИУИ	ЕЕЕЕЕЕЕ
15	KOFF	КХЕ-КХЕ	КОФФ
16	WHUP	ВУП	ВХУП
17	KLUNK	БАЦ	КЛАНК
18	WHOOM	ШАРАХ	ВХООМ
19	WHUK	ХРЯСТЬ	ВХУКК
20	CHOK	ЧОК	ЧОК
21	BEEP	БИИП	БИИП
22	SOB	ВСХЛИП	СОБ
23	OOOF	УУУФ	ОООФ
24	SPUDD	БАЦ	СПУДД
25	SPANG	ЧПОНЬК	СПАНГ

Далее представлен анализ каждого междометия ИЯ и ПЯ с опорой на словари и корпуса текстов для проверки частотности употребления, соответствующего комиксу.

1. В английских словарях представлено слово «click», что означает: «a short, sharp sound as of a switch being operated or of two hard objects coming smartly into contact» (короткий, резкий звук, издаваемый при нажатии на переключатель или при резком соприкосновении двух твердых предметов). В комиксе данное слово встречается в нескольких вариантах употребления:

- звук нажатия на кнопку пульта, телевизора;
- передергивание затвора оружия;
- клацанье зубами.

Вариант «KLIK» можно относить к окказионализмам, учитывая, что транскрипция слова «click» выглядит как [klik]. Оно выполняет описательную функцию, т. е. вызывает к слуховому восприятию читателя, помогая тем самым представить звук.

В издательстве «Азбука» переводчик адаптировал слово «KLIK», используя разные слова к определенному контексту. «ЩЕЛК» (в толковом словаре: «*употребляется при обозначении, при передаче короткого, отрывистого звука, возникающего при срабатывании механизма*») применялось для передачи звука нажатия кнопок и передергивания затвора оружия, в то время как «КЛАЦ» (*отрывистый звук соприкосновения от стука зубов, костей и т. д.*) – для стука зубов. В НКРЯ содержатся примеры употребления названных междометий в перечисленных контекстах, потому перевод можно считать обоснованным.

2. Слово «SLAM» присутствует в словарях MWD, OLD и т. д. Представлены следующие значения: «*shut (a door, window, or lid) forcefully and loudly*» (с силой что-то закрывать); «*a loud bang caused by the forceful shutting of something such as a door*» (громкий звук, вызванный сильным захлопыванием чего-либо). В комиксе данное слово является звуковым эффектом удара двери.

Слово «СЛАМ», переданное с помощью транскрипции переводчиком сайта, у русского читателя не вызывает ассоциации со звуком удара двери, поскольку такого слова не существует. В данном случае аналог слова «ХЛОП», используемого в официальном переводе (употребляется звукоподражательно для обозначения резкого звука при ударе, выстреле и т. п.), сильнее ассоциируется с ударом дверью.

В СОСА представлено 7334 примера использования слова «*slam*», большая часть которых находится в связке со словом «дверь». Национальный корпус показывает 423 документа, среди которых слово «хлоп» употреблено в качестве междометия, и 11 документов, в которых оно связано непосредственно с ударом двери.

3. Английское слово «BLAM» содержится в словаре MWD и UD: «*The standard blasty noise. The power of the blam can sometimes be measured by the size of the word when it is written, or by the number of exclamation marks at the end of the word*» (типичный шум при взрыве. Мощност «блам» определяется размером слова при написании или количеством восклицательных знаков в конце слова). В книге междометие появляется, когда персонажи открывают огонь из пушек либо при взрыве чего-либо. «KBLAMM» является окказионализмом от «*kablam*», которое, в свою очередь, произошло от слова «*blam*». Как уже было упомянуто, разница состоит в том, что «Blam» и «BLAM» выражают степень громкости. В комиксе междометие выражает звуки выстрелов и написано автором большими буквами и желтым цветом.

В НКРЯ показано шесть документов, содержащих слово «бам» в значении звука удара, «каблам» в корпусе нет. В то время как в СОСА представлено 574 примера со словом «*blam*», среди них больше половины связаны со звуком взрыва и выстрела. Слово «*kablam*» имеет 25 примеров, которые, как и в комиксе, выражают звук выстрела.

Междометие «БАХ», употребляемое для обозначения отрывистого сильного и низкого звука, напоминающего грохот от удара, выстрела, падения, скорее, вызывает у русского читателя ассоциацию со звуком выстрела, поэтому оно было бы наиболее удачным вариантом передачи. Тем не менее варианты, используемые в официальном переводе, незначительно сказываются на восприятии комикса. В обоих переводах «KBLAMM» передано транскрипцией в виде «КБЛАММ». Данный вывод сделан на основании отсутствия этого слова в НКРЯ.

4. Слово «THUNK» в комиксе используется для обозначения попадания бэтараंगा в противника, в то время как «THNK» обозначает звук ломающейся шеи. Второе звукоподражание

можно считать окказионализмом, ввиду резкости звука автором, вероятно, было принято решение пропустить гласную. В словарях приводятся следующие определения: UD: «*a strangely loud noise that often has an echo*» (странно громкий шум, который часто имеет эхо), MWD: «*a flat hollow sound*» (ровный глухой звук), ColD «*an abrupt, dull sound*» (резкий, глухой звук).

В переводе издательства «Азбука» использовался аналог в виде слова «ТУК». В толковом словаре С. И. Ожегова приводится следующее толкование: «воспроизведение короткого удара» [21].

В СОСА слово «*thunk*» имеет 526 примеров (большая часть в значении удара), а слово «*thnk*» – 58 примеров, однако они являются формой слов «*think*», следовательно, не имеют отношения в представленному звукоподражанию. Вариант «*тхунк*» не встречается в корпусе, тогда как слово «*тук*» представлено в нем в 209 документах, в большинстве которых оно описывает звук стука или удара, чаще всего употребляясь в виде «*тук-тук*».

5. В словарях отсутствует слово «КРАККККК», однако его можно считать производным от слова «*crack*», транскрипция которого [kræk] весьма близка к графическому отображению в комиксе. В нем данное слово употребляется в следующих ситуациях:

- раскаты грома;
- ломающиеся кости.

В словарях представлены такие значения «*crack*»: OLD: «*a sudden sharp or explosive noise*» (внезапный резкий или взрывной шум); ColD: «*to make a quick loud sound like the sound of something breaking, or to make something do this*» (издавать быстрый громкий звук, будто что-то ломается, или нечто подобное).

В обоих случаях, как сайтом, так и издательством, слово на русском языке передано с помощью транскрипции.

В корпусе представлено 38 документов, среди которых присутствуют варианты употребления при ломании костей. На ПЯ междометие может быть передано с помощью следующих слов: «ТРАХ» – для раскатов грома, «ХРУСТЬ» – для ломающихся костей. Для первого случая в словаре Т. Ф. Ефремовой дано: «Употребляется при обозначении, при передаче резкого треска, сильного грохота» [22], что как раз подходит для звукоподражания грому. Во втором случае оправданно использование междометия, образованного от слова «хруст». Оно присутствует в словарях, и в одном из них (словарь С. А. Кузнецова) читаем следующее: «Межд. в функц. сказ. Разг. Употр. для обозначения действия (по зн. хрустеть, хрустнуть)» [23, с. 1455].

6. Как и в предыдущем примере, слово «KKRSHHHH» отсутствует в словарях, однако, можно предположить, что данное звукоподражание является окказиональной формой слова «*crush*», приближенной написанием к транскрипции [krʌʃ]. В комиксе используется для обозначения разбивающихся стеклянных объектов. В MWD: «*to squeeze or force by pressure so as to alter or destroy structure*» (менять или разрушать структуру объекта сильным сдавливанием); LD: «*to press something so hard that it breaks or is damaged*» (давить на что-то так сильно, что оно ломается).

Слово «*tink*» появляется в комиксе, когда персонажи чокаются во время тоста. В MWD: «*the sound of a light object striking against a resonant metal*» (звук удара легкого объекта о звонкий металл), образовано от слова «*tinkle*» (звяканье/звенеть).

Слово «*ding*» появляется в комиксе во время звонка телефона. В OLD присутствует такое значение: «*used to represent the sound made by a bell*» (используется для представления звука звонка).

Эти примеры в официальном издании имеют одинаковый перевод. В толковом словаре Д. Н. Ушакова сказано о звукоподражании «дзинь»: «Употребляется для обозначения звона колокольчика, разбивающегося стекла и т. п.» [24, с. 704]. В НКРЯ присутствуют документы, содержащие варианты «*дзынь*» и «*дзинь*», первый используется для обозначения звуков стекла, второй – для звонка телефона. Таким образом, при переводе можно было бы использовать различное написание (поскольку междометия, по сути, означают одно и то же). Тем не менее перевод издательства «Азбука» можно считать уместным. Также возможно использование междометия «*звяк*», однако в Национальном корпусе оно чаще употребляется в контексте с чем-либо металлическим.

7. «SKREKK» – звукоподражание от глагола «*skrek*», определяемого UD как «*to upset the natural state of any object group or idea. Usually resulting in something being broken*» (нарушать естественное состояние какой-либо группы объектов или идеи. Обычно это приводит к перелому чего-либо). Встречается ближе к концу комикса, когда разбиваются зеркала.

В обоих случаях использовалась транскрипция, в НКРЯ никаких вхождений по междометию «СКРЕКК» не найдено. Тем не менее оправдано было бы использовать уже упомянутый «*дзынь*» или «*звяк*» (которые так же означают отрывистый звук удара металлическим или стеклянным предметом).

8. Слово «*screech*» в комиксе появляется во время торможения какого-либо автомобиля, в CD, например, указано: «*If a vehicle screeches somewhere or if its tires screech, its tires make an unpleasant high-pitched noise on the road*» (если где-то скрипит автомобиль или его шины визжат, то его шины издадут на дороге неприятный пронзительный звук) или MWD: «*to make a shrill high-pitched sound resembling a screech*» (издавать пронзительный высокий звук, напоминающий визг). Среди 1228 примеров больше половины тем или иным образом связаны со звуком, исходящим от автомобиля. Звукоподражание «*kree*» появляется в том же контексте, что и «*screech*», транскрипция которого [ski:tʃ], частью его является [ki:]. Тогда междометие можно считать окказионализмом.

В комиксе междометие «SKREE» используется для обозначения писка летучих мышей. В словарях английского языка дано несколько толкований слова «*skree*». В UD предложены несколько вариантов употреблений, среди которых звукоподражательные: «*the sound effect of an insect, its 'voice' when audible in a high pitch threatening tone; sound effect of an alien racing to a person or animal, also can be used when lunging* (звуковой эффект, производимый насекомым при угрозе; звуковой эффект, производимый инопланетянином, мчащимся к человеку или животному)». В словаре Collins при поиске данного слова происходит переход на слово «*skreegh*», которое имеет то же значение, что и «*screech*» и «*shriek*» (переводятся как «визг», «громкий крик» и т. д.).

В обоих переводах слово было передано с помощью транскрипции. В Национальном корпусе русского языка вариант «скрии» не встречается. Тем не менее в русском языке можно было бы использовать междометие, означающее писк обычных мышей.

Скрип – слово, применяемое в переводе издательства «Азбука», означает резкий звук, издаваемый при трении. В НКРЯ содержится 50 вхождений, в которых слово «скрип» находится в связке со словом «тормоз» и его производными, и 5 вхождений со словом «автомобиль».

9. Междометие «PTUI», являющееся звукоподражанием плевку, в словарях трактуется следующим образом: UD: «*That noise you make when spitting on the floor/at someone with absolute disgust* (звук, который вы издаете, когда плюете на пол/в кого-то с абсолютным отвращением)»; OLD: «*Representing the sound of a person spitting; expressing disgust or contempt* (звук плюющего человека; выражение отвращения или презрения)».

Наиболее близким к ИЯ словом в ПЯ является междометие «тьфу», которое можно толковать как издаваемый при плевке звук. В НКРЯ на подобное значение приходится 18 вхождений (может показаться, что это не так много, однако в СОСА также приведено только 10 примеров со словом «ptui»).

10. Слова «SPLTT» и «SPLOOT» отсутствуют в словарях, но, исходя из рисунков на панели (падение плевка на лицо и падение в грязь), можно сделать вывод, что звукоподражания образованы от слова «splat». CamD: «*the sound of something wet hitting a surface or of something hitting the surface of a liquid* (звук падения на поверхность чего-то мокрого или наоборот)». MWD: «*used to describe the sound of something wet hitting a surface with a lot of force* (используется для описания звука удара чего-то мокрого о поверхность)».

Для звука плевка в официальном переводе использовано слово «ШЛЕП», которое словари трактуют как: 1) «*межд. употр. для обозначения звука шлепка, шлепанья*»; 2) «*в функц. сказ. обозначает быстрое действие* (по зн. шлепать, шлепаться и шлепнуть, шлепнуться)». Падение плевка на поверхность – действие резкое, и в то же время издает характерный звук. В то время как для падения в грязь представлено звукоподражание «плюх», которое употребляется для обозначения звука, вызванного падением чего-либо плашмя.

11. В MWD, CD, OLD слово «OWW» представлено следующим: «*used to express sudden pain*» (используется для обозначения внезапной боли) или «*synonym of ouch*» (синоним «ouch»). В комиксе междометие появляется в контексте, соответствующем определению.

Использование при переводе слова «ой» обоснованно, поскольку является выражением боли. В Национальном корпусе русского языка примеров употребления такого значения достаточно много, и в СОСА среди 12 649 примеров встречается достаточно большое количество в значении боли.

12. «RRMMBLL» – междометие, образованное от слова «rumble», которое в словарях характеризуется как «низкий продолжительный звук». В комиксе данным междометием выражены раскаты грома.

В словарях слово «GNA» не встречается, поэтому можно предположить, что оно образовано от «gnar», которое, в свою очередь, синонимично словам «snarl», «growl» (оба переводятся рычать/грохотать).

Данная языковая единица используется в комиксе для обозначения звука работающего мотора. В СОСА встречаются пары «*engine growls/engine growling*» (рев мотора), поэтому фраза не кажется неестественной. Тогда синонимичное слово вполне вписывается в контекст. Представленное звукоподражание можно считать окказионализмом, поскольку оно фактически не встречается в других комиксах (попросту используется другая единица).

В русском языке существует аналогичное по значению междометие «*трах*» или «*грох*». В переводе было использовано «*брум*». Данное звукоподражание не отражено в словарях. Тем не менее в Национальном корпусе русского языка вариант «*брум*» встречается как минимум в двух примерах. Стоит отметить, что в упоминаемых примерах оно находится в связке с другими звукоподражаниями, например «*брум-брум-бум*». Русский вариант подобен описанной выше адаптации слова «RRMMBLL».

13. В MW слово «CHAP» определено как «*a crack in or a sore roughening of the skin caused by exposure to wind or cold*» (трещина или болезненное огрубение кожи, вызванное воздействием ветра или холода). В русском языке подобное понятие можно передать с помощью слова «*треск*».

В комиксе данное звукоподражание появляется в необычном контексте: вставка ключа в зажигание. Таким образом, перевод издательства «Азбука» представляется логичным. В НКРЯ вариант «*щелк*» в том же контексте, как в комиксе, не встречается.

14. Междометие «EEEEEE» встречается в контексте звуков сирены полицейского автомобиля. Ни в словарях, ни в СОСА примеров употребления данной единицы нет. Аналогичная ситуация наблюдается для звукоподражания «УИУИ» в русском языке.

Ввиду того, что невозможно однозначно определить происхождение звукоподражания, остается только предполагать, от какого слова оно произошло. Наиболее приглядным вариантом кажется слово «*beer*» из-за протяженного /i:/ (сочетание букв «е»). В работах С. В. Воронина, посвященных фоносемантике, данный звук является признаком тоновых кинтинуатов [25], поэтому изображение высокого и протяжного звука сирены в виде «EEEEEE» кажется обоснованным.

15. В словарях, как и в СОСА, не встречается примеров междометия «KOFF» или «COFF». Можно предположить, что звукоподражание образовано от слов «*cough*» (кашлять), по крайней мере транскрипция выглядит как [kɒf], вследствие чего подобное написание междометия кажется вполне уместным.

При переводе было использовано междометие «*кхе*», использующееся для обозначения кашля. В НКРЯ данное междометие имеет достаточно большое количество вхождений на указанное выше употребление.

16. Слово «*whip*» содержится в словарях и означает «избивать» или «побеждать». Также данное слово является альтернативной формой слова «*whoop*» (плюс ко всему транскрипция слова выглядит так: [wu:p]), тогда данное междометие можно не считать окказионизмом. В MWD дано несколько толкований (вероятнее всего, по частотности):

- 1) возбужденный возглас;
- 2) крик некоего животного (совы или гиббона);
- 3) звук кашля;
- 4: а) двигаться с громким шумом;
б) звуки одобрения.

В ColD и CamD дано только первое значение слова. В данном значении нет смысла рассматривать звукоподражание, поскольку в комиксе оно появляется в контексте звука вращающихся пропеллеров, следовательно, значение из MWD под номером 4 применимо. Несмотря на это, количество вхождений в СОСА по запросу «*whoops*» превышает 1300, среди

которых большая часть – в значении возгласа. Такая же ситуация со словом «*whup*», так как все 264 вхождения в СОСА – в значении «избивать».

В русском языке не представлено подобных междометий, поэтому варианты переводов (переданные с помощью транскрипции) кажутся уместными.

17. В комиксе «KLUNK» появляется, когда человек ударяется о машину. Звукоподражание, образованное от слова «*clunk*», транскрипция которого [klɪŋk]:

1) MW: *a blow or the sound of a blow* (взрыв или звук взрыва);

2) ColD: *a sound made by a heavy object hitting something hard* (звук, издаваемый предметом, ударяющимся обо что-то твердое);

3) CamD: *a deep low sound made by two heavy objects hitting each other* (глубокий низкий звук, издаваемый двумя тяжелыми объектами, ударяющимися друг о друга).

Можно утверждать, что переводом данного слова могут быть слова «стук» или «тук».

В уже упоминаемом СОСА данное слово имеет 284 вхождения. Среди них присутствует одно в значении «*a dull or stupid person*» (скучный или глупый человек), есть также связка «*Click and Clunk*» (стратегия изучения новых слов).

В официальном переводе представлено слово «бац», которое используется для обозначения короткого и резкого звука или неожиданно возникшей ситуации (словарь С. И. Ожегова [21]). В НКРЯ представлено 703 вхождения по данному слову, из которых видно, что вариант «бац» чаще всего употребляется в значении чего-либо неожиданного. Это, однако, не лишает логики употребления слова в названном выше контексте комикса (удар может быть также неожиданным).

18. Звукоподражание «WHOOM» в словарях не представлено, тогда как в СОСА присутствует 17 вхождений, которые имеют то же значение, что и в комиксе (громкий, резкий звук, подобный хлопку при взрыве).

Тогда как в неофициальном переводе очередной раз используется транскрипция, в переводе издательства «Азбука» представлено слово «шарах», образованное от глагола «шарахнуть» (внезапно сильно ударить). НКРЯ содержит 184 примера с употреблением подобного значения.

19. Звукоподражание «WHUK» не встречается ни в одном словаре, ровно, как и в СОСА. Можно предположить, что это междометие образовано от «*whack*» (ударять, бить), однако транскрипция слова выглядит как [wæk], что не совпадает с произношением звукоподражания (которое явно является окказионализмом).

В русском языке междометие «хрясть» используется для обозначения удара или перелома. В НКРЯ во всех 27 вхождениях слово имеет представленный выше смысл.

20. Звукоподражание «CHOCK» может быть образовано как от слова «*choke*» (душить/удушье), так и от слова «*chock*», одно из значений которого – «глухой звук». Оба слова начинаются одинаково как по звучанию, так и по написанию ([tʃɒk] или [tʃɔk]) и имеют похожий смысл, поэтому образованное междометие используется в тексте в качестве звука, издаваемого человеком, получившим удар по шее и пытающимся дышать.

В СОСА «*chok*» все 34 примера – это фамилия. Примеры НКРЯ также не связаны со звуком удушья (обычно это перенесенная часть слова).

На ПЯ междометия переданы с помощью транскрипции, поскольку в русском языке отсутствует звукоподражание, связанное со звуками удушья. Возможно использование су-

ществительного «хрип» в значении звука при затрудненном дыхании (данное слово будет ассоциироваться с необходимым звуком, остальное подскажет визуальный ряд).

21. «БЕЕР» – звук, издаваемый гудком машины, в статьях перечисленных словарей данное значение указывается одним из первых. В комиксе появляется исключительно в описанном значении.

СОСА содержит 2905 документов с данным словом, среди которых несколько десятков связаны с автомобилем и гудком. В НКРЯ присутствует 108 вхождений для слова «*bip*». Большинство вхождений связаны с аббревиатурой БИП, тем не менее примеры употребления «*bip*» как звука присутствуют (чаще всего приводится связка: би-бип).

В данном случае перевод, по сути, является транскрипцией, однако слово содержится в русском языке. Увеличение количества гласных – результат стилизации текста.

22. В MWD: «*to catch the breath audibly in a spasmodic contraction of the throat; to cry or weep with convulsive catching of the breath*» (громко глотать воздух при спазматическом сокращении горла; плакать или рыдать с судорожной задержкой дыхания или издавать звук, похожий на всхлип или рыдание)». Последние два значения слова «SOB» используются в комиксе. Предложенные словари и частотность употребления (на СОСА приходится 2147 примеров, из которых нужно исключить те, в которых написано «SOB») подтверждают уместность использования.

В ПЯ использовалось существительное «всхлип», означающее судорожный вздох при плаче. НКРЯ показывает 147 вхождений в рассматриваемом значении (в некоторых примерах слово выступает в качестве междометия).

23. Толкование звукоподражания «OOF» из словаря MWD: «*used to express discomfort, surprise, or dismay*» (выражает дискомфорт, удивление или беспокойство). В комиксе встречается во время драк персонажей. Количество букв показывает исключительно протяженность звуковой единицы. В СОСА на «*oof*» приходится 760 документов, на «*ooof*» – 28.

В ПЯ используется междометие «УУУФ» (стилизация «*уф*»), которое выражает усталость или утомление. 1075 вхождений в НКРЯ (среди которых половина не относится к представленному значению).

24. В комиксе звукоподражание «SPUDD» появляется на панели, где снаряд разбивает персонажу голову. Учитывая, что большинство словарей толкуют слово как «картофель» или «копать»/«рыхлить землю», и в СОСА 420 примеров представлены с указанными в словарях значениями. Других слов, от которых могло произойти данное звукоподражание, найдено не было.

Перевод на ПЯ междометием «БАЦ» описан в 17-м примере.

25. В MWD даны следующие толкования слова «SPANG»: «*to a complete degree или in an exact or direct manner*» (в полной мере), которые не согласуются с контекстом комикса, где это звукоподражание появляется при попадании небольшого объекта (вроде смятого листа бумаги) в человека. В UD одно из предлагаемых значений: «*The sound of someone being hit in the face, or over the head, with a shovel*» (звук, с которым кого-либо ударили по лицу или по голове лопатой), что уже по крайней мере имеет значение звука. В Wiktionary упоминается, что одно из значений может быть: «*to strike or ricochet with a loud report* (ударяться или рикошетить с громким звуком)», что вновь говорит о том, что слово «*spang*» может выступать в качестве звука удара. В СОСА данное слово появляется только в качестве имени собственного.

В официальном переводе используется слово «чпоньк», происхождение которого автору не удалось выяснить, тем более оно не упоминается в НКРЯ. Можно предположить, что оно образовано от слова «чпокнуть» (в значении «ударить»), тогда логично образование междометия «чпок». Данные междометия представлены в табл. 2.

Таблица 2. Звукоподражания с ненаходимым значением
Table 2. Onomatopoeia with unfindable meaning

№ п/п	«The Dark Knight Returns»	Перевод издательства «Азбука»	Перевод сайта UniComics
1	SZAT	ЗЗЗЗ	ССЗЗЗААТТ
2	SCHOW	ШАУ	СЧАУ
3	POOM	ПУММ	ПООМ
	KPOOM	БРУУС	КПООМ
4	SPOK	ЧПОК	СПОК
5	KTANG	КТАНН	КТАННГ
6	BRAKA	ТРАТА	БРАКА
	FAP	ПАФ	ФАП
	BUDDA	РРАТАТА	БУДДА
7	PWING	ПИУ	ПВИНГ
8	KLUDD	КЛАДД	КЛУДД
9	THAK	БУМ	ТХАК
10	KLIKKLAK/CHKCHAK	КЛИККЛАК	КЛИККЛАК/ЧКЧАК
11	SPAKK	СПАКК	СПАКК
12	THOKK	БАБАХ	ТХОКК
13	PFAM	ПФАМ	ПФАМ
14	KCHOW	БУХ	КЧОУУ
15	POKITA	ПОКИТА	ПОКИТА
16	THWAKK	ТВАКК	ТХВАК
17	CHUDD	СТУКК	ЧУДД

Далее представлено объяснение, почему междометия ИЯ, значения которых могут быть определены только с помощью визуальной составляющей, были переданы указанными в таблицах междометиями ПЯ.

1. В комиксе данное звукоподражание используется для обозначения ударов электрическим током, работы приборов под большим напряжением. Междометие можно считать окказионализмом от слова «zap», одно из значений которого – удар током (*an electric shock or something similar* в CamD). В СОСА междометие в том виде, в котором оно представлено в комиксе, не присутствует, однако «zap» встречается в нескольких примерах. В НКРЯ никаких примеров из предложенных вариантов звукоподражаний нет.

2. Данное слово было найдено в UB, в котором оно толкуется как «усердный работник», что не сочетается с контекстом (звук после выстрела ракеты из пусковой установки вертолета). В СОСА слово «schow» встречается, однако является фамилией. Точно такая же ситуация с русским вариантом «шау» (это также фамилия), «счау» не встречается.

3. Вероятнее всего, это очередные междометия-окказионализмы, произошедшие от более употребительного «boom». В словарных статьях они не встречаются. Первое тем не менее в СОСА в 30 примерах выступает в качестве звукоподражания (как звук неожиданного перехода или выстрела). В комиксе «proom» появляется несколько раз (при попадании ракет куда-либо). Второе звукоподражание не встречается даже в СОСА. В комиксе оно означает взрыв от попадания бэтаранга в прожектор, отчего тот взрывается.

Русский вариант «пум» встречается в НКРЯ в качестве звукоподражания выстрелов или музыки. «Бруус», как и оригинальное междометие, не встречается в языке.

4. Данное слово выражает звуки попадания стрелы в поверхность или падение на спину. В UB это слово представлено, но оно не является звукоподражанием, в остальных словарях оно не встречается. СОСА показывает примеры, где «*sprok*» – это производное от слова «*spoke*». Тем не менее нельзя точно сказать, от какого слова образовано данное междометие.

Звукоподражание «чпок» произошло от слова «чпокнуть» – стукнуть, ударить, хотя на примерах в НКРЯ можно убедиться, что слово представляет, скорее, звук открывания банки или бутылки.

5. Звукоподражание, которое не представлено ни в одном из словарей и которому невозможно найти исходное слово, равно, как и нет примеров в СОСА. Само слово означает звук, издаваемый при выстреле из лука. В русском языке также не присутствуют предложенные звукоподражания.

6. Перечисленные звукоподражания в комиксе показывают звуки выстрелов из какого-либо оружия («BRAKA» – автоматы, «FAP» – пистолеты, «BUDDA» – тяжелые пулеметы). Ни одно из этих звукоподражаний не представлено в словарях. И если слово «*puff*» можно с натяжкой считать прообразом слова «*far*», то остальным словам примеров нет.

Перечисленные русские звукоподражания (говорим об официальном переводе) встречаются в контексте выстрелов (о чем можно судить по примерам в НКРЯ), однако конкретного разделения на тип оружия не имеют.

7. «PWING» – звук попадания пуль в металлическую поверхность. В СОСА встречается 4 примера, в которых данное слово означает звук выстрела лазера.

В русском переводе используется междометие «пиу», которое, если судить по НКРЯ, выражает звуки выстрелов из оружия либо лазерной установки.

8. Звук хлопка по телу либо кулаком, либо тяжелым предметом. Происхождение данного звукоподражания не удалось определить. В СОСА примеры этого слова представлены в качестве фамилии. В русском языке также не дано представленных звукоподражаний.

9. По панели в комиксе невозможно точно сказать, что означает это звукоподражание: звук резкого удара или звук разбрызгивающейся крови. Данного звукоподражания не существует. Слово, от которого оно произошло, автору обнаружить не удалось.

«БУМ» – звук падения тяжелого предмета. Учитывая контекст комикса, нельзя однозначно утверждать, что использование предлагаемого слова уместно.

10. Первое звукоподражание образованно от слова «*click*» и в комиксе означает звук начинающих движение вагончиков американских горок, звук отрывающейся клетки и звук щелчка затвора.

11. Междометие означает звук рвущегося ремня или трескающегося стекла (встречается в обоих вариантах). Упоминаний о данном междометии и о слове, от которого оно произошло, нигде встречено не было. В русском языке междометия «*спакк*» также не встречается.

12. Звук разбивающегося забрала шлема. Происхождение междометия неизвестно.

В русском языке слово «бабах» означает звук взрыва или грохота. Уместнее было бы использовать вариант «бах», поскольку разбивающееся стекло – это более короткий звук.

13. «PFAM» – это звук, с которым ракета вылетает из залпового механизма. Вероятнее всего, произошло от слова *«puff – a puff of something such as air or smoke is a small amount of it that is blown out from somewhere»*.

В русском языке подобного звукоподражания не встречается, в НКРЯ примеров употребления данного слова также нет.

14. Сложно сказать однозначно, глядя на панель, что означает данное звукоподражание. Вероятно, звук вылетающей из патронника гильзы, но возможно также звук выстрела.

«Бух» – синоним слова «бах». Как уже было сказано, контекст не позволяет понять, какое действие описывает оригинальное звукоподражание, следовательно, уместность использования подобного перевода нельзя считать необоснованной.

15. В словарных статьях данное междометие не упоминается. В комиксе оно используется для приземляющегося вертолета, в то время как в СОСА оно упоминается в одном примере: звук летящего фейерверка (данный пример датируется позже появления комикса).

16. В комиксе междометие «THWAKK» означает звук, с которым персонажа окунают в мусор лицом. В Collins Dictionary *«a sound made when two solid objects hit each other hard»* (звук, с которым два жестких объекта ударяются друг о друга). В остальных словарях значения близки к указанному выше, в СОСА 397 примеров, которые также используются в контексте драки, избиения и т. д.

При переводе не использовался никакой аналог, передано с помощью транскрипции.

17. Звук удара в челюсть. Значения, указанные в словарях, не согласуются с контекстом комикса. Слово, от которого произошло междометие, определить не удалось.

Заключение. Звукоподражания и междометия – особо важные составляющие комиксов, они появляются не только в репликах персонажей, выражая эмоции, от них образованы звуковые эффекты, поэтому их передаче с ИЯ на ПЯ должно уделяться особое внимание. Нехватка информации о междометиях в справочной литературе, а именно в толковых и двуязычных словарях, подталкивает переводчика обращаться к другим ресурсам, в частности к корпусам языка. Поэтому следует помнить, что отсутствие того или иного междометия в словаре еще не означает, что данное междометие авторское. Если класс единиц совпадает в оригинале и переводе, то необходимо подобрать функциональный аналог. В случае с переводом звукоподражаний применяется тот же принцип, что и при переводе междометий – используются единицы другого класса. Это необходимо для адекватной и корректной передачи фрагмента. Чаще всего звукоподражательные единицы ИЯ передаются с помощью незвукоподражательных единиц ПЯ. Причины могут быть как объективными, так и субъективными. К объективным причинам относятся переводческие трансформации, ввиду применения которых приходится заменять элементы оригинала для большей адекватности. К субъективным причинам относится стратегия переводчика, вне зависимости от ее правильности. На выбор языковых средств для передачи звукоподражательных языковых единиц влияет не только переводческая стратегия, но и предпочтения переводчика, его взгляды и вкусы.

Говоря о функции междометий и звукоподражательных единиц в оригинале, можно прийти к выводу, что они выполняют описательную функцию, т. е. призваны задействовать ассоциативное восприятие и помочь читателю представить, какие звуки раздаются вокруг персонажей и производятся ими самими. Передача английских речевых единиц на русский

с помощью транскрипции (как это было сделано сайтом UniComics) не является таким уж неудачным. Плюс в том, что большинство звукоподражаний и междометий в оригинальном комиксе выглядят авторскими (т. е. Ф. Миллер нарочито подчеркивал свой стиль), потому метод, предложенный любителями, кажется целесообразным. У англоязычного читателя данные языковые единицы не вызывают отторжения, гармонично вписываясь в повествование, в то время как русскоязычный будет недоумевать, поскольку некоторые не вызывают нужной ассоциации. В данном случае переводчики издательства «Азбука» справляются гораздо лучше, чаще всего удачно подбирая английским словам российские аналоги. Какому переводу отдать предпочтение – дело читателей, однако стоит отметить, что в обоих переводах графическое оформление (способ зарисовки, количество символов, цвет) соответствует оригинальному.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Фатюхин В. В. Особенности перевода звукоподражаний и междометных глаголов: на материале русского и английского языков: дис. ... канд. филол. наук / МПУ. М., 2000.
 2. Тихонова А. Н. Междометия и звукоподражания – слова? // Русская речь. 1981. № 5. С. 72–76.
 3. Парсиева Л. К. Непроизводные междометия: проблемы перевода // Изв. РГПУ им. А. И. Герцена. 2008. № 59. С. 160–165.
 4. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учеб. пособие. М.: ЛИБРИКОМ, 2009.
 5. Celotti N. Translator of comics as a Semiotic Investigator // Comics in translation / ed. by F. Zanettin. Manchester: St. Jerome Publishing, 2008. P. 33–50.
 6. Celotti N. Onomatopoeia and unarticulated language // Comics in translation / ed. by F. Zanettin. Manchester: St. Jerome Publishing, 2008. P. 237–250.
 7. Rota V. Aspects of adaptation. The translation of comics formats // Comics in translation / ed. by F. Zanettin. Manchester: St. Jerome Publishing, 2008. P. 79–98.
 8. Куликова М. Н. Фонографическая стилизация речи: дис. ... канд. филол. наук / СПбГУ. СПб., 2011.
 9. Miller F. The Dark Knight Returns. NY: DC Comics, 2006.
 10. Миллер Ф. Бэтмен. Возвращение Темного Рыцаря / пер. с англ. А. М. Бродоцкой. М.: Азбука, 2016.
 11. UniComics. URL: <https://unicomics.ru/comics/series/batman-the-dark-knight-returns/> (дата обращения: 08.11.2024).
 12. Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 22.11.2024).
 13. Corpus of Contemporary American English. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 22.11.2024).
 14. Russian Project Universe. URL: <https://rp-universe.ru/zvuki-v-komiksah.html> (дата обращения: 12.12.2024).
 15. Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 22.11.2024).
 16. Oxford Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 22.11.2024).
 17. Urban Dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com/> (дата обращения: 22.11.2024).
 18. Longman Dictionary. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (дата обращения: 22.11.2024).
 19. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 22.11.2024).
 20. Collins Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения: 22.11.2024).
-
- 162 Проблема определения звуковых эффектов и их передачи с ИЯ на ПЯ. Применение корпусов ИЯ и ПЯ...
The Problem of Sound Effects Determination and their Transfer from a Source Language to a Target Language...

21. Ожегов С. И. Толковый словарь. М.: Мир и образование, 2014.
22. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. URL: <http://nskhuman.ru/unislov/slovar.php?nsrc=109501/> (дата обращения: 30.11.2024).
23. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000.
24. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка: в 4 т. Т. 1. М.: Гос. ин-т «Советская энциклопедия», 1935.
25. Воронин С. В. Основы фоносемантики. М.: ЛЕНАНД, 2006.

Информация об авторе.

Дьячков Дмитрий Александрович – аспирант кафедры перевода Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, Санкт-Петербург, 191186, Россия. Автор трех научных публикаций. Сфера научных интересов: аудиовизуальный перевод, прагмалингвистика, контрастивная лингвистика, переводоведение.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 30.03.2025; принята после рецензирования 13.05.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Fatyukhin, V.V. (2000), "Features of translation of onomatopoeia and interjective verbs: in the material of Russian and English languages", Can. Sci. (Philology) Thesis, MPU, Moscow, RUS.
2. Tikhonova, A.N. (1981), "Are interjections and onomatopoeia – words?", *Russian Speech*, no. 5, pp. 72–76.
3. Parsieva, L.K. (2008), "Underived Interjections: Translation Problems", *Izvestia: Herzen University J. of Humanities & Sciences*, no. 59, pp.160–165.
4. Chernyavskaya, V.E. (2009), *Lingvistika teksta: Polikodovost', intertekstual'nost', interdiskursivnost'* [Linguistics of the text: Polycode, intertextuality, interdiscursivity], LIBRIKOM, Moscow, RUS.
5. Celotti, N. (2008), "Translator of comics as a Semiotic Investigator", *Comics in translation*, in Zanettin, F. (ed.), St. Jerome Publ., Manchester, UK, pp. 33–50.
6. Celotti, N. (2008), "Onomatopoeia and unarticulated language", *Comics in translation*, in Zanettin, F. (ed.), St. Jerome Publ., Manchester, UK, pp. 237–250.
7. Rota, V. (2008), "Aspects of adaptation. The translation of comics formats", *Comics in translation*, in Zanettin, F. (ed.), St. Jerome Publ., Manchester, UK, pp. 79–98.
8. Kulikova, M.N. (2011), "Phonographic stylization of speech", Can. Sci. (Philology) Thesis, SPbSU, SPb., RUS.
9. Miller, F. (2006), *The Dark Knight Returns*, DC Comics, NY, USA.
10. Miller, F. (2016), *Batman: The Dark Knight Returns*, Transl. by Brodetskaya, A.M., Azbuka, Moscow, RUS.
11. *UniComics*, available at: <https://unicomics.ru/comics/series/batman-the-dark-knight-returns/> (accessed 08.11.2024).
12. *The Russian National Corpus*, available at: <https://ruscorpora.ru/> (accessed 22.11.2024).
13. *Corpus of Contemporary American English*, available at: <https://www.english-corpora.org/coca/> (accessed 22.11.2024).
14. *Russian Project Universe*, available at: <https://rp-universe.ru/zvuki-v-komiksah.html> (accessed 12.12.2024).
15. *Merriam-Webster Dictionary*, available at: <https://www.merriam-webster.com/> (accessed 22.11.2024).
16. *Oxford Learner's Dictionary*, available at: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (accessed 22.11.2024).
17. *Urban Dictionary*, available at: <https://www.urbandictionary.com/> (accessed 22.11.2024).

18. *Longman Dictionary*, available at: <https://www.ldoceonline.com/> (accessed 22.11.2024).
19. *Cambridge Dictionary*, available at: <https://dictionary.cambridge.org/> (accessed 22.11.2024).
20. *Collins Dictionary*, available at: <https://www.collinsdictionary.com/> (accessed 22.11.2024).
21. Ozhegov, S.I. (2014), *Tolkovy slovar'* [Explanatory dictionary], Mir i obrazovanie, Moscow, RUS.
22. Efremova, T.F. (2000), *Novyi slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyi* [New dictionary of the Russian language. Explanatory and word-forming], available at: <http://nskhuman.ru/unislov/slovar.php?nsr=109501/> (accessed 30.11.2024).
23. Kuznetsov, S.A. (2000), *Bol'shoi tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [The Great explanatory dictionary of the Russian language], Norint, SPb., RUS.
24. Ushakov, D.N. (1935), *Tolkovy slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Russian language], in 4 vols., vol. 1, Gos. In-t "Sovetskaya Ehntsiklopediya", Moscow, USSR.
25. Voronin, S.V. (2006), *Osnovy fonosemantiki* [Fundamentals of Phonosemantics], LENAND, Moscow, RUS.

Information about the author.

Dmitrii A. Diachkov – Postgraduate at the Department of Translation, The Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika emb., St Petersburg 191186, Russia. The author of 3 scientific publications. Area of expertise: audio-visual translation, pragmalinguistics, contrastive linguistics, translation studies.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 30.03.2025; adopted after review 13.05.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья

УДК 81-23

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-165-178>

Лексические манифестации в текстах англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard

**Яна Андреевна Глебова¹✉, Юлия Сергеевна Блажевич²,
Людмила Михайловна Бузинова³**

¹Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Белгород, Россия

²Московский государственный университет технологий и управления
им. К. Г. Разумовского (ПКУ), Москва, Россия

³Московский международный университет, Москва, Россия

¹✉ glebova_ya@bsuedu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3604-8191>

²sapo.sapin@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1382-6445>

³rluda@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2721-3482>

Введение. Вопросы контактирования языков и культур не теряют своей значимости в современном мультязычном и мультикультурном обществе. Английский язык представляет собой средство глобальной коммуникации, универсальное средство общения, объединяющее представителей, для которых английский является неродным языком. Один из наиболее доступных способов получения информации о происходящих событиях в мире – СМИ, так как они транслируют сведения различного рода и предоставляют возможность читателям и зрителям быстро получить доступ к фактам, документам, видеороликам, аудиосообщениям.

Методология и источники. На основе сопоставительного анализа с британским английским языком и американским вариантом английского языка были выявлены сходные и отличительные признаки нигерийского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе. Специфика англоязычного нигерийского медиадискурса рассматривается на примере ежедневной англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard. Были проанализированы тексты статей и видеоматериалы, опубликованные в этом издании в 2025 г.

Результаты и обсуждение. В исследовании были выявлены наиболее продуктивные типы лексических манифестаций, функционирующих в онлайн-газете Vanguard, формирующие свойства англоязычного нигерийского медиадискурса в преломлении к британскому медиадискурсу. Установлено, что наиболее частотными лексическими манифестациями в текстах Vanguard являются аббревиатуры и акронимы, которые отражают значимые социальные аспекты жизнедеятельности нигерийцев и репрезентируют экономические, политические, юридические, культурные и исторические аспекты. Доказано, что фразеологизмы подвержены нативизации в англоязычном медиадискурсе и входят в группу высокочастотных лексических манифестаций, отражая реалии местных языков и культур. Отмечено, что к непродуктивным типам лексических манифестаций в текстах онлайн-газеты Vanguard относятся заимствования. Установлено, что заимствования из французского языка являются характерной чертой для англоязычного ниге-

© Глебова Я. А., Блажевич Ю. С., Бузинова Л. М., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.

рийского медиадискурса, что связано с необходимостью поддержания экономических отношений с соседними странами-франкофонами.

Заключение. Результаты исследования свидетельствуют о том, что англоязычный нигерийский медиадискурс обладает уникальными свойствами, сформированными в результате взаимодействия британского английского языка, американского варианта английского языка и многочисленных нигерийских языков и культур. Функционируя в англоязычном нигерийском медиапространстве, английский язык подвергается нативизации, в том числе и на уровне лексики. Влияние автохтонных языков и культур доминирует над нормой, вследствие чего в текстах и видеоматериалах англоязычного нигерийского медиадискурса используются аббревиатуры и фразеологизмы, подвергшиеся значительным трансформациям.

Ключевые слова: нативизация, манифестация лексики, нигерийский вариант английского языка, британский английский язык, американский вариант английского языка, англоязычный нигерийский медиадискурс

Для цитирования: Глебова Я. А., Блажевич Ю. С., Бузинова Л. М. Лексические манифестации в текстах англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 165–178. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-165-178.

Original paper

Lexical Manifestations in the Texts of the English-Language Nigerian Online Newspaper “Vanguard”

Yana A. Glebova^{1✉}, *Yulia S. Blazhevich*², *Lyudmila M. Buzinova*³

¹*Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia*

²*K.G. Razumovsky Moscow State University of Technologies and Management
(the First Cossack University), Moscow, Russia*

³*Moscow International University, Moscow, Russia*

¹✉ glebova_ya@bsuedu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3604-8191>

²sapo.sapin@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1382-6445>

³rluda@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2721-3482>

Introduction. The issues of contacting languages and cultures do not lose their significance in a modern multilingual and multicultural society. English, representing a means of global communication, is a universal means of communication, uniting representatives for whom English is a non-native language. One of the most accessible ways to obtain information about current events in the world is mass media, as they broadcast information of various kinds and provide readers and viewers with quick access to facts, documents, videos, and audio messages.

Methodology and sources. Based on a comparative analysis with British English and the American English, similar and distinctive features of the Nigerian English in the English-speaking Nigerian media discourse were identified. The specific features of the English-language Nigerian media discourse are examined using the example of the daily English-language Nigerian online newspaper “Vanguard”.

Results and discussion. In the article, the most productive types of lexical manifestations functioning in the online newspaper “Vanguard” were identified, forming the properties of the English-speaking Nigerian media discourse, in relation to the British media discourse. It has been established that the most frequent lexical manifestations in the texts of the online

newspaper "Vanguard" are abbreviations and acronyms that reflect the most significant social aspects of the Nigerians' life and represent economic, political, legal, cultural and historical aspects. It is proved that phraseological units are subject to nativization in the English-language media discourse and are part of a group of high-frequency lexical manifestations, reflecting the realities of local languages and cultures. It is noted that the unproductive types of lexical manifestations in the texts of the online newspaper "Vanguard" include borrowings. It has been established that borrowings from the French language are a characteristic feature of the English-speaking Nigerian media discourse, which is associated with the need to maintain economic relations with neighboring francophone countries.

Conclusion. The results of the research work indicate that the English-speaking Nigerian media discourse has unique properties formed as a result of the interaction of British English, American English and numerous Nigerian languages and cultures. Functioning in the English-speaking Nigerian media space, English is subject to nativization, including at the lexical level. The influence of autochthonous languages and cultures dominates the norm, which results in abbreviations and phraseological units that have undergone significant transformations function in the texts and video materials of the English-speaking Nigerian media.

Keywords: nativization, lexical manifestation, Nigerian English, British English, American English, Nigerian English media discourse

For citation: Glebova, Ya.A., Blazhevich, Yu.S. and Buzinova, L.M. (2025), "Lexical Manifestations in the Texts of the English-Language Nigerian Online Newspaper "Vanguard"", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 165–178. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-165-178 (Russia).

Введение. Вопросы взаимодействия языков и культур входят в разряд актуальных направлений современных исследований. Английский язык в условиях глобализации приобрел статус средства универсальной коммуникации, что является причиной появления многочисленных вариантов английского языка в мировом сообществе. Актуальность исследования определяется необходимостью изучения специфики вариантов английского языка в новых социокультурных условиях и потребностью выявления новых свойств вариантов языка в различных типах дискурса.

В нашем исследовании анализу подвергается специфика такого варианта английского языка, как нигерийский. Особенности нигерийского варианта английского языка рассмотрены нами на примере англоязычного нигерийского медиадискурса, представляющего собой сочетание письменных текстов и видеороликов в одной из наиболее востребованных англоязычных нигерийских онлайн-газет Vanguard. Для выявления особенностей нигерийского варианта английского языка изучались статьи, изданные в 2025 г.

Целью статьи является выявление специфических лексических признаков нигерийского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиапространстве. В отечественной и зарубежной литературе существует ограниченный перечень работ, направленных на изучение специфических черт англоязычного нигерийского медиадискурса, что говорит о необходимости изучения данной проблематики. В работе М. Д. Богдановой на основе сопоставительного анализа с британской прессой выявляются ключевые особенности англоязычной нигерийской прессы [1]. Функционирование английского языка и его адаптация в различных типах дискурса изучается в трудах Т. Г. Волошиной [2, 3]. Процессы пиджинизации английского языка в условиях англо-нигерийского взаимодействия были рассмотрены в работах Т. Г. Волошиной, Я. А. Глебовой, О. В. Маркеловой [4, 5], а также в исследованиях О. F. Agbo,

I. Plag [6], D. Hymes [7], I. Khan, S. Akter [8]. Лексические и грамматические манифестации английского языка, функционирующего в странах Западной Африки, были предметом анализа в работе Т. Г. Волошиной, А. А. Мустафеевой, Э. А. Бочаровой [9].

Методология и источники. Работа базируется на сочетании общенаучных и частных лингвистических методов. Ключевыми являются методы сравнительно-сопоставительного анализа и квантитативный. Метод сравнительно-сопоставительного анализа позволил установить сходные и отличительные признаки британского английского языка, американского варианта английского языка и нигерийского варианта английского языка, а также выявить уникальные особенности англоязычного нигерийского медиадискурса на примере англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard в преломлении к британскому медиадискурсу на примере онлайн-газеты Daily Star. Метод квантитативного анализа помог определить наиболее и наименее продуктивные способы реализации лексических манифестаций в англоязычном нигерийском медиадискурсе.

Результаты и обсуждение. Англоязычный нигерийский медиадискурс в настоящей статье подлежит анализу на примере ежедневной англоязычной нигерийской газеты Vanguard, издаваемой с конца XX в. Начиная с XXI в. она выпускается в онлайн-формате и представляет собой популярное издание как в Нигерии, так и за ее пределами.

Сопоставительный анализ рубрик британской ежедневной газеты Daily Star, которая содержит девять рубрик («News», «Football», «Showbiz», «Life and Style», «TV», «Sport», «Tech», «Travel», «Pics»), показал, что в англоязычной нигерийской онлайн-газете Vanguard количество рубрик («Home», «News», «Politics», «Metro», «Business», «Sports») меньше на треть. В то время как британская Daily Star в большей степени отражает актуальные события за рубежом и предоставляет читателю информацию развлекательного характера, для Vanguard в меньшей степени присуще освещение мировых вопросов и в большей репрезентация внутренних проблем нигерийского общества, ключевыми из которых являются высокий уровень преступности, коррупция, безработица, бедность, демографические и жилищные проблемы.

Английский язык в текстах онлайн-газеты Vanguard претерпевает ряд изменений, или трансформаций, что обусловлено явлением нативизации – вынужденным приспособлением к реалиям местных языков и культур. В результате адаптации английского языка к автохтонным языкам и культурам Нигерии формируется нигерийский вариант английского языка, который отличается значительными манифестациями на уровне фонетики, морфологии, лексики и синтаксиса. В нашей работе были выявлены лексические манифестации нигерийского варианта английского языка в онлайн-газете Vanguard, так как именно лексические изменения в языке отражают связь языка и культуры.

На основе метода квантитативного анализа было установлено, что к наиболее продуктивным лексическим манифестациям в исследуемых текстах относятся аббревиатура (71 %) и фразеологизмы (22 %); в перечень малопродуктивных манифестаций входят заимствования (7 %).

Аббревиатуры в текстах онлайн-газеты Vanguard.

Анализ функционирования высокочастотных аббревиатур в текстах Vanguard помог установить их принадлежность к таким тематическим группам, как экономические аббреви-

атуры (30 %), политические аббревиатуры (20 %), медицинские аббревиатуры (15 %), юридические аббревиатуры (14 %), аббревиатуры, отражающие деятельность СМИ (12 %), аббревиатуры, обозначающие значимых общественных деятелей (9 %).

Рассмотрим подробнее примеры по каждой тематической группе.

Экономические аббревиатуры.

“We are extremely frustrated that one year after our last demand as a forum, requesting the payment of over N100 billion owed our members in bridging and NTA claims by the NMDPRA, the management has deliberately ignored our request, even after making clear promises to pay us” [10]. – Мы крайне разочарованы тем, что спустя год после нашего последнего требования о выплате регуляторного органа в нефтяном и газовом секторе Нигерии (NMDPRA) более 100 миллиардов долларов, причитающихся нашим членам согласно мониторингу сетевого трафика (NTA), руководство намеренно проигнорировало наш запрос, даже после того, как дало четкие обещания осуществить все выплаты.

В приведенном примере функционируют аббревиатуры *NMDPRA – Nigerian Midstream and Downstream Petroleum Regulatory Authority* – регуляторный орган в нефтяном и газовом секторе и *NTA – Network Traffic Analysis* – мониторинг сетевого трафика.

“At that meeting, NARTO listed IPMAN’s bridging claims as part of their demands before the strike was called off. The NMDPRA, in the presence of the National Security Adviser, Mal. Nuhu Ribadu, and the DG DSS, Mr. Adeola Ajayi, assured us that payments would be made within 40 days. However, months have passed, and there is still no hope of receiving our payments” [11]. – На той встрече Национальная ассоциация владельцев дорожного транспорта (НАРТО) перечислила промежуточные требования Независимой ассоциации маркетологов нефтяной отрасли Нигерии (IPMAN) как часть своих требований до отмены забастовки. Регулятор в нефтяном и газовом секторе Нигерии (NMDPRA) в присутствии советника по национальной безопасности Мэла. Нуху Рибадугу и генеральный директор Агентства по национальной безопасности г-н Адеола Аджайи заверили нас, что платежи будут произведены в течение 40 дней. Однако прошли месяцы, а надежды на получение наших платежей по-прежнему нет.

Рассматриваемый пример содержит группу аббревиатур экономической направленности: *NARTO – National Association of Road Transport Owners* – Национальная ассоциация владельцев дорожного транспорта; *IPMAN – Independent Petroleum Marketers Association of Nigeria* – Независимая ассоциация маркетологов нефтяной отрасли Нигерии; *DSS – Department of State Services* – Агентство по национальной безопасности; *NMDPRA – Nigerian Midstream and Downstream Petroleum Regulatory Authority* – регулятор в нефтяном и газовом секторе Нигерии. Следует отметить, что выявленные аббревиатуры понятны для чтения исключительно нигерийцам, так как они отражают особенности местной экономики.

“The order followed an ex-parte motion moved by EFCC’s lawyer, Bilikisu Buhari, over alleged diversion of the singer’s \$345,000 in royalties from her digital platforms and events” [12]. – Судебный приказ последовал за односторонним ходатайством, поданным адвокатом Комиссии по экономическим и финансовым преступлениям (EFCC) Биликису Бухари в связи с предполагаемой растратой в размере 345 000 долларов с цифровых платформ и мероприятий известной певицы.

В этом примере функционирует аббревиатура *EFCC* – *Economic and Financial Crime Commission* – Комиссия по экономическим и финансовым преступлениям, отражающая реалии именно нигерийской лингвокультуры. Читатели, незнакомые с особенностями лексического строя нигерийского варианта английского языка, при чтении статьи, содержащей рассматриваемую аббревиатуру, будут испытывать трудности с пониманием содержания.

Политические аббревиатуры.

“Our party is vindicated with this exercise of our earlier apprehension that OSIEC can never conduct any meaningful election since its chairman, Hashim Abioye is a card-carrying member of PDP and serves Adeleke as Special Adviser Legal matters and served as caretaker Secretary” [13]. – *Наша партия подтверждает прежние опасения о том, что Независимая избирательная комиссия штата Осун (OSIEC) никогда не сможет провести качественные выборы, поскольку ее председатель Хашиим Абиойе является членом комиссии по передаче данных и служит Аделеке в качестве специального советника по правовым вопросам, а также исполняет обязанности временного секретаря.*

В анализируемом примере функционирует аббревиатура *OSIEC* – *Osun State Independent Electoral Commission* – Независимая избирательная комиссия штата Осун, отражающая реалии местного штата.

“Former Governor of Kaduna State, Nasir El-Rufai, has dismissed speculations about his defection to the PDP, stating that he has no intention of joining the party but may consider other options if the All Progressives Congress (APC) fails to address its internal issues” [14]. – *Бывший губернатор штата Кадуна Насир Эль-Руфай опроверг слухи о своем переходе в Народную демократическую партию (PDP), заявив, что он не намерен вступать в партию, но может рассмотреть другие варианты, если Конгресс всех прогрессивных сил не сможет решить свои внутренние проблемы.*

Аббревиатура *PDP* – *Peoples Democratic Party* – Народная демократическая партия, входящая в состав приведенного примера, отражает специфику местной политической культуры.

“When I visited my brother and friend Shehu Gabam at the SDP headquarters, they said, ‘Oh, he has joined the SDP. ‘Again, not true,’ he said” [14]. – *Когда я навестил своего брата и друга Шеху Габама в штаб-квартире, они сказали: «О, он присоединился к социал-демократической партии (SDP)». «Опять же, это неправда», – сказал он.*

Как и в предыдущем случае, в приведенном примере функционирует аббревиатура *SDP* – *Social Democratic Party* – Социал-демократическая партия, репрезентирующая специфику местной политической жизни.

Медицинские аббревиатуры.

“Experts believe that fears of a new pandemic are unfounded, noting that HMPV has occurred commonly since it was first reported in 2001, and it is not classified as a notifiable disease like COVID-19 or influenza. However, HMPV still poses risks to public health, especially for the identified vulnerable groups” [15]. – *Эксперты считают, что опасения по поводу новой пандемии zdkz.ncz необоснованными, отмечая, что респираторный вирус, поражающий нос, горло и легкие (HMPV), часто встречается, начиная с 2001 г., и его не классифицируют как заболевание, подлежащее регистрации, как COVID-19 или грипп. Однако этот вирус по-прежнему представляет опасность для общественного здравоохранения, особенно для выявленных уязвимых групп.*

В приведенном примере содержится аббревиатура *HMPV* – *Human metapneumo virus* – респираторный вирус, поражающий нос, горло и легкие, которая встречается не только в англоязычных нигерийских газетах. Рассматриваемая аббревиатура входит в разряд общепотребительных в англоязычной медицинской прессе.

Юридические аббревиатуры.

«*The NDLEA has intensified efforts to apprehend drug traffickers and dismantle drug cartels*» [16]. – Федеральное правоохранительное агентство Нигерии при Федеральном министерстве юстиции (NDLEA) активизировало усилия по задержанию наркоторговцев и ликвидации наркокартелей.

В этом примере содержится аббревиатура *NDLEA* – *National Drug Law Enforcement Agency* – Федеральное правоохранительное агентство Нигерии при Федеральном министерстве юстиции. Этот орган имеет важную юридическую функцию – выявлять и прекращать выращивание, переработку, производство, продажу, экспорт и незаконный оборот сильнодействующих наркотиков на территории Нигерии.

Аббревиатуры, отражающие деятельность СМИ.

«*The academy's Public Relations Officer, Maj. Muhammad Maidawa, announced in a statement issued to NAN on Tuesday*» [17]. – Офицер по связям с общественностью, генерал-майор Мухаммад Maidawa, сообщил о желании сделать заявление Информационному агентству Нигерии (NAN) во вторник.

Аббревиатура, которая входит в состав анализируемого примера (*NAN* – *News Agency of Nigeria* – Информационное агентство Нигерии), отражает специфику местных СМИ.

Аббревиатуры, обозначающие значимых общественных деятелей.

«*IBB, who explained why the country had five coups between 1966 and 1985, added that military governments had more development projects than civilian governments*» [18]. – Генерал Ибрагим Бадамаси Бабангида (IBB), который объяснил, почему в период с 1966 по 1985 г. в стране произошло пять государственных переворотов, добавил, что у военных правительств было больше проектов в области развития, чем у гражданских правительств.

В рассматриваемом примере функционирует аббревиатура *IBB* – *General Ibrahim Badamasi Babangida* – генерал Ибрагим Бадамаси Бабангида. Этот известный в Нигерии политический деятель оказал огромное влияние на жизнь в стране с 1985 по 1993 г., участвуя во всех политических переворотах. Ибрагим Бадамаси Бабангида был и остается ключевой фигурой для большинства нигерийцев.

Важно отметить, что на примере видеоматериала, сопровождающего статьи в онлайн-газете *Vanguard*, мы выявили также некоторые акронимы, например:

«*At the NDLEA, we have rolled out a series of strategic interventions, including WADA social advocacy initiative, aimed at educating and mobilizing communities, especially young people, to take a stand against drug abuse*» [16]. – В Федеральном правоохранительном агентстве Нигерии (NDLEA) мы осуществили ряд стратегических мероприятий, включая войну со злоупотреблением наркотиками (WADA), направленную на просвещение и мобилизацию сообществ, особенно молодежи, на борьбу со злоупотреблением наркотиками.

В приведенном примере функционируют два акронима: *NDLEA* /ndlea/ – *National Drug Law Enforcement Agency* – Федеральное правоохранительное агентство Нигерии и *WADA* /wada/ – *War Against Drug Abuse* – война со злоупотреблением наркотиками.

Фразеологизмы и их адаптация в текстах онлайн-газеты Vanguard.

В ходе исследования фразеологизмов, функционирующих в англоязычной нигерийской онлайн-газете Vanguard, были выявлены как исконно английские фразеологизмы (25 %), так и те, которые были подвержены нативизации и адаптировались к реалиям местных языков и культур (75 %).

Исконно английские фразеологизмы в онлайн-газете Vanguard.

*“The Yoruba group is just **crying wolf** where there is none because we explained all these in our statement of Thursday, 26th December 2024” [13]. – Группа йоруба – просто **обманищики**, мы уже объяснили это в заявлении от четверга, 26 декабря 2024 г.*

В рассматриваемом примере функционирует фразеологизм *crying wolf* – «обманывать кого-то», который употребляется как в нигерийском варианте английского языка, так и в американском.

*“But this is a deliberate attempt **to create tension** because, in reality, nobody is planning to inaugurate a Shari’a court. What is being planned in Oyo town is a Shari’a panel” [19]. – Это преднамеренная попытка **создать напряженность**, потому что на самом деле никто не планирует открывать шариатский суд. В городе Ойо планируется создать шариатскую коллегию.*

Фразеологизм *to create tension* – «создавать напряжение» употребляется в британском английском языке и в нигерийском варианте.

Фразеологизмы, отражающие реалии местных языков и культур в онлайн-газете Vanguard.

*“The unfortunate incident occurred yesterday, and the kidnappers have demanded a ransom. I am just **a cog in the wheel of progress** and have no big moneys” [20]. – Неприятный инцидент произошел вчера, и похитители потребовали выкуп. Я всего лишь **обычный рабочий** в организации, и у меня нет больших денег.*

Рассматриваемый пример содержит в своем составе фразеологизм *A cog in the wheel of progress*, который происходит от английского *a cog in the wheel* или *cog in the machine* – буквально «винтик в колесе». Фразеологизм в нигерийском варианте английского языка употребляется применительно к незначительному, но важному человеку, работающему в крупной организации.

*“Other reliefs she sought include: A declaration that the words it is a bottled anger by the Kogi lawmaker, who knows nothing about legislative rules. She thinks being a lawmaker is all about **pancaking her face** and wearing transparent outfits to the chambers, used and written by the 3rd defendant at the prompting of the 1st and 2nd defendants, is defamatory and intended to cause public opprobrium and disaffection towards the Claimant by members of the public” [21]. – Другие послабления, которых она добивалась, включают в себя: заявление о том, что слова «это сдерживаемый гнев законодателя Когги, который ничего не знает о законодательных нормах. Она считает, что быть представителем закона – носить яркий макияж и ходить в прозрачных нарядах в зал заседаний», – говорится в заявлении, которое было написано третьим лицом по указанию первого и второго ответчиков и является клеветническим, так как направлено на то, чтобы вызвать общественное осуждение и недовольство по отношению к истцу со стороны представителей общественности.*

Рассматриваемый пример содержит фразеологизм *pancaking one's face* – «наносить яркий макияж», который функционирует в нигерийской лингвокультуре и построен на аналогии яркого макияжа женщины и такого предмета европейской гастрономической культуры, адаптировавшегося к нормам местных культур, как блины, которые принято подавать с джемом из ягод.

"It was just eye service" [22]. – Я должен был **контролировать каждый их шаг**.

В отличие от американского варианта английского языка, в котором словосочетание *Eye service* употребляется в значении «офтальмологическое отделение», в современном нигерийском варианте английского языка этот фразеологизм употребляется в значении «обслуживание, выполняемое только под наблюдением работодателя».

*"According to her, we are still in shock over the untoward incident involving four female students who are our friends who were kidnapped on campus last night which is simply unacceptable. We must **shine** our eyes and face the reality!"* [23]. – По ее словам, мы все еще в шоке от неприятного инцидента с четырьмя студентками, нашими подругами, которые были похищены в кампусе прошлой ночью, что просто неприемлемо. Мы должны **быть осторожными** и смотреть правде в глаза!

В этом примере функционирует фразеологизм нигерийского варианта английского языка *Shine one's eyes* – «быть осторожным», который соответствует аналогу фразеологизма автохтонного языка йоруба.

*"I didn't pay for consultation. During the consultation via a video call, my doctor said I would look definitely better with a nose job. I asked a lot of questions about my fears and insecurities. But all **went k-leg**, said Zicsaloma"* [20]. – «Я не платила за консультацию. Во время консультации по видеосвязи мой врач сказал, что с пластикой носа я буду выглядеть определенно лучше. Я задавала много вопросов о своих страхах и неуверенности в себе. Но после операции все **пошло не по плану**», – сказала Зиксалома.

В приведенном примере функционирует фразеологизм нигерийского варианта английского языка *Go K-leg* – «пойти не по плану», который содержит в своем составе лексему *K-leg* – «деформация коленного сустава». Как фразеологизм *Go K-leg*, так и лексема *K-leg* отражают особенности нигерийской лингвокультуры.

Заемствования в текстах онлайн-газеты Vanguard.

В ходе анализа текстов англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard были выявлены заимствования из французского языка, например:

*"The Boeing 777 carrying 239 people disappeared from radar screens on March 8, 2014, while **en route** from Kuala Lumpur to Beijing"* [24]. – Самолет Boeing 777, на борту которого находились 239 человек, пропал с экранов радаров 8 марта 2014 г. **по пути** из Куала-Лумпура в Пекин.

В анализируемом примере содержится заимствование из французского языка *route* – «путь», «дорога».

*"Her spirited attempt to protest the change which was said to have been caused by defection of opposition lawmakers to the ruling party, led the Senate President to order the **Aide-de-camp** to march her out of the legislative chamber, an action that elicited varied reactions from Nigerians"* [19]. – Ее энергичная попытка выразить протест против изменений, которые, как утверждалось, были вызваны переходом оппозиционных законодателей на сторону правящей

партии, привела к тому, что председатель Сената приказал адъютанту вывести ее из законодательной палаты, что вызвало различную реакцию нигерийцев.

В этом примере содержится заимствование из французского языка *Aide-de-camp* – «адъютант».

Заимствования из французского языка в текстах англоязычных нигерийских газет, в том числе и в онлайн-газете Vanguard, продиктовано значимостью места французского языка в жизни нигерийцев. Нигерия граничит с Камеруном, в котором функционирует два официальных европейских языка – английский и французский. В действительности именно французский язык играет наиболее важную роль в жизни представителей Камеруна. Нигерия имеет тесные экономические связи с Камеруном, поэтому влияние французского языка на местные нигерийские языки и культуры прослеживается во всех сферах социальной жизни. В современной Нигерии стоит вопрос о возможности введения второго официального европейского языка – французского.

Заключение. Таким образом, английский язык в условиях глобализации не теряет своей значимости. В странах Африки английский обладает официальным статусом и представляет собой доминирующее средство коммуникации во всех важных социальных сферах, включая СМИ. Представляя собой гибридный вариант, английский язык, функционируя в условиях сопряжения чужих языков и культур, приобретает ряд новых признаков. Так, в англоязычных нигерийских СМИ он подвержен значительным отклонениям от нормы – британского английского языка – на всех уровнях. Лексические манифестации, возникшие в результате взаимодействия британского английского языка, американского варианта английского языка, местных лингвокультур, являются результатом интерференции со стороны местных языков. Тексты англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard отражают современное состояние англоязычного нигерийского медиадискурса и нигерийского варианта английского языка. Характерными особенностями англоязычного нигерийского медиадискурса на примере Vanguard являются ограниченный набор рубрик по сравнению с британским медиадискурсом на примере газеты Daily Star, а также направленность на освещение социально значимых проблем нигерийского общества по сравнению с развлекательной проблематикой, освещаемой в британском медиадискурсе.

Для лексического строя английского языка, функционирующего в текстах англоязычной нигерийской онлайн-газеты Vanguard, характерны изменения семантики слов. К высокочастотным лексическим манифестациям относятся аббревиатуры и фразеологизмы. Знание аббревиатур является необходимым параметром для понимания текстов Vanguard. Высокочастотные аббревиатуры в текстах этой онлайн-газеты отражают особенности экономической, политической, юридической сфер нигерийского общества, они репрезентируют знания в области истории, культуры, медицины и СМИ. Для текстов Vanguard характерной особенностью является функционирование как исконно английских и американских фразеологизмов, так и фразеологизмов, подверженных адаптации со стороны местных лингвокультур. Заимствования из французского языка относятся к малопродуктивным лексическим манифестациям и обусловлены экономическими причинами сотрудничества с франкофонными странами-соседями.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Богданова М. Д. К вопросу становления нигерийского варианта английского языка на примере британской и нигерийской прессы // *Russian Linguistic Bulletin*. 2024. № 4 (52). URL: <https://rulb.org/archive/4-52-2024-april/10.18454/RULB.2024.52.24> (дата обращения: 14.08.2025). DOI: 10.18454/RULB.2024.52.24.
2. Волошина Т. Г. Английский язык в Африке: лингвокультурологический аспект. М.: Флинта, 2020.
3. Волошина Т. Г. Нигерийский вариант английского языка: лингвокультурологическая адаптация // *Вопросы современной лингвистики*. 2024. № 1. С. 15–24. DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-15-24.
4. Волошина Т. Г., Глебова Я. А. Пиджинизация как лингвокультурный феномен (на примере африканской лингвокультуры) // *Вестн. КГУ*. 2024. Т. 30, № 2. С. 183–189. DOI: <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2024-30-2-183-189>.
5. Волошина Т. Г., Глебова Я. А., Маркелова О. В. Особенности пиджинизации языка в условиях межкультурного взаимодействия // *Изв. ЮФУ. Филологические науки*. 2024. Т. 28, № 4. С. 105–117. DOI: 10.18522/1995-0640-2024-4-105-117.
6. Agbo O. F., Plag I. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Igboland // *J. of language contact*. 2020. No. 13. P. 351–388. DOI: 10.1163/19552629-bja10023.
7. Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts // *Int. J. of the Sociology of Language*. 2020. Vol. 2020, no. 263. P. 99–109. DOI: <https://doi.org/10.1515/ijsl-2020-2088>.
8. Khan I., Akter S. Pidgin and Creole: Concept, Origin and Evolution // *British J. of Arts and Humanities*. 2021. Vol. 3, iss. 6. P. 164–170. DOI: 10.34104/bjah.02101640170.
9. Волошина Т. Г., Мустафаева А. А., Бочарова Э. А. Лексические и грамматические особенности английского языка в Африке // *Изв. Юго-Западного гос. ун-та. Сер. Лингвистика и педагогика*. 2024. Т. 14, № 1. С. 57–64. DOI: <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2024-14-1-57-64>.
10. Abducted Afenifere youth leader begs for N100m ransom in viral video // *Vanguard*. 24.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/abducted-afenifere-youth-leader-begs-for-n100m-ransom-in-viral-video/> (дата обращения: 25.02.2025).
11. IPMAN threatens shutdown over N100bn bridging debt // *Vanguard*. 24.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/ipman-threatens-shutdown-over-n100bn-bridging-debt/> (дата обращения: 25.02.2025).
12. I discovered Mercy Chinwo, never stole \$345,000, embattled producer speaks // *Vanguard*. 18.01.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/01/i-discovered-mercy-chinwo-never-stole-345000-embattled-producer-speaks/> (дата обращения: 02.02.2025).
13. CAN, PFN, MURIC differ over Sharia in South West // *Vanguard*. 27.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/can-pfn-muric-differ-over-sharia-in-south-west/> (дата обращения: 01.03.2025).
14. "I'll never join PDP, but could join other parties If..." – El-Rufai // *Vanguard*. 24.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/ill-never-join-pdp-but-could-join-other-parties-if-el-rufai/> (дата обращения: 25.02.2025).
15. Bracing up for HMPV threat // *Vanguard*. 14.01.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/01/bracing-up-for-hmpv-threat/> (дата обращения: 18.02.2025).
16. South-West, South-South lead in illicit drug use in Nigeria-NDLEA // *Vanguard*. 24.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/south-west-south-south-lead-in-illicit-drug-use-in-nigeria-ndlea/> (дата обращения: 25.02.2025).
17. NDA warns residents ahead of shooting exercise in Kaduna // *Vanguard*. 25.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/nda-warns-residents-ahead-of-shooting-exercise-in-kaduna/> (дата обращения: 27.02.2025).

18. Why Nigeria suffered 5 military coups – IBB // Vanguard. 25.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/why-nigeria-suffered-5-military-coups-ibb/> (дата обращения: 27.02.2025).

19. Defamation: Sen Natasha slams N100.3bn suit on Akpabio // Vanguard. 26.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/defamation-sen-natasha-slams-n100-3bn-suit-on-akpabio/> (дата обращения: 27.02.2025).

20. Nose surgery: 'I didn't pay for the procedure' – Comedian Zicsaloma // Vanguard. 14.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/nose-surgery-i-didnt-pay-for-the-procedure-comedian-zicsaloma/> (дата обращения: 18.02.2025).

21. Hit-and-run driver kills 12-year-old student in Lagos, injures sibling // Vanguard. 25.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/hit-and-run-driver-kills-12-year-old-student-in-lagos-injures-sibling/> (дата обращения: 27.02.2025).

22. Immigration arrests 376 illegal immigrants in Ogun // Vanguard. 26.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/immigration-arrests-376-illegal-immigrants-in-ogun/> (дата обращения: 27.02.2025).

23. 4 female varsity students kidnapped on campus // Vanguard. 27.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/4-female-varsity-students-kidnapped-on-campus/> (дата обращения: 01.03.2025).

24. Search resumes for Malaysia Airlines flight MH370, 11 years after disappearance // Vanguard. 25.02.2025. URL: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/search-resumes-for-malaysia-airlines-flight-mh370-11-years-after-disappearance/> (дата обращения: 27.02.2025).

Информация об авторах.

Глебова Яна Андреевна – кандидат филологических наук (2017), доцент кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации Белгородского государственного национального исследовательского университета, ул. Победы, д. 85, Белгород, 308015, Россия. Автор более 50 научных публикаций и пяти книг. Сфера научных интересов: контактная лингвистика, лингвокультурология, сопоставительный анализ неблизкородственных языков.

Блажевич Юлия Сергеевна – доктор филологических наук (2022), профессор кафедры иностранных языков Московского государственного университета технологий и управления им. К. Г. Разумовского (ПКУ), ул. Земляной Вал, д. 73, Москва, 109004, Россия. Автор более 50 научных публикаций и семи книг. Сфера научных интересов: контактная лингвистика, лингвокультурология, сопоставительный анализ неблизкородственных языков.

Бузинова Людмила Михайловна – доктор филологических наук (2020), заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Московского международного университета, Ленинградский пр., д. 17, Москва, 125040, Россия. Автор более 70 научных публикаций и десяти книг. Сфера научных интересов: языковая личность, современная дискурология, лингвокультурология, сопоставительный анализ неблизкородственных языков.

*О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 30.03.2025; принята после рецензирования 13.05.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.*

REFERENCES

1. Bogdanova, M.D. (2024), "Towards the emergence of the Nigerian variant of English through the example of the British and Nigerian press", *Russian Linguistic Bulletin*, no. 4 (52), available at: <https://rulb.org/archive/4-52-2024-april/10.18454/RULB.2024.52.24> (accessed 14.08.2025). DOI: 10.18454/RULB.2024.52.24.

2. Voloshina, T.G. (2020), *Anglijskij yazyk v Afrike: Lingvokul'turologicheskij aspekt* [English in Africa: A linguistic and cultural aspect], Flinta, Moscow, RUS.
3. Voloshina, T.G. (2024), "Nigerian English: Language and Cultural Adaptation Process", *Key Issues of Contemporary Linguistics*, no. 1, pp. 15–24. DOI: 10.18384/2949-5075-2024-1-15-24.
4. Voloshina, T.G. and Glebova, Ya.A. (2024), "Pidginization as linguocultural phenomenon (on the example of African linguoculture)", *Vestnik of Kostroma State Univ.*, vol. 30, no. 2, pp. 183–189. DOI: <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2024-30-2-183-189>.
5. Voloshina, T.G., Glebova, Ya.A. and Markelova, O.V. (2024), "Language pidginization features in the context of language interaction", *Proc. of Southern Federal Univ. Philology*, vol. 28, no. 4, pp. 105–117. DOI: 10.18522/1995-0640-2024-4-105-117.
6. Agbo, O.F. and Plag, I. (2020), "The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Icel-Nigeria", *J. of language contact*, no. 13, pp. 351–388. DOI: 10.1163/19552629-bja10023.
7. Hymes, D. (2020), "Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts", *Int. J. of the Sociology of Language*, vol. 2020, no. 263, pp. 99–109. DOI: <https://doi.org/10.1515/ijsl-2020-2088>.
8. Khan, I. and Akter, S. (2021), "Pidgin and Creole: Concept, Origin and Evolution", *British J. of Arts and Humanities*, vol. 3, iss. 6, pp. 164–170. DOI: 10.34104/bjah.02101640170.
9. Voloshina, T.G., Mustafaeva, A.A. and Bocharova, E.A. (2024), "Lexis and Grammar Specifics of the English Language in Africa", *Proc. of the Southwest State Univ. Ser. Linguistics and Pedagogics*, vol. 14, no. 1, pp. 57–64. DOI: <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2024-14-1-57-64>.
10. "Abducted Afenifere youth leader begs for N100m ransom in viral video" (2025), *Vanguard*, 24.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/abducted-afenifere-youth-leader-begs-for-n100m-ransom-in-viral-video/> (accessed 25.02.2025).
11. "IPMAN threatens shutdown over N100bn bridging debt" (2025), *Vanguard*, 24.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/ipman-threatens-shutdown-over-n100bn-bridging-debt/> (accessed 25.02.2025).
12. "I discovered Mercy Chinwo, never stole \$345,000, embattled producer speaks" (2025), *Vanguard*, 18.01.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/01/i-discovered-mercy-chinwo-never-stole-345000-embattled-producer-speaks/> (accessed 02.02.2025).
13. "CAN, PFN, MURIC differ over Sharia in South West" (2025), *Vanguard*, 27.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/can-pfn-muric-differ-over-sharia-in-south-west/> (accessed 01.03.2025).
14. "I'll never join PDP, but could join other parties If..." – El-Rufai" (2025), *Vanguard*, 24.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/ill-never-join-pdp-but-could-join-other-parties-if-el-rufai/> (accessed 25.02.2025).
15. "Bracing up for HMPV threat" (2025), *Vanguard*, 14.01.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/01/bracing-up-for-hmpv-threat/> (accessed 18.02.2025).
16. "South-West, South-South lead in illicit drug use in Nigeria-NDLEA" (2025), *Vanguard*, 24.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/south-west-south-south-lead-in-illicit-drug-use-in-nigeria-ndlea/> (accessed 25.02.2025).
17. "NDA warns residents ahead of shooting exercise in Kaduna" (2025), *Vanguard*, 25.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/nda-warns-residents-ahead-of-shooting-exercise-in-kaduna/> (accessed 27.02.2025).
18. "Why Nigeria suffered 5 military coups – IBB" (2025), *Vanguard*, 25.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/why-nigeria-suffered-5-military-coups-ibb/> (accessed 27.02.2025).
19. "Defamation: Sen Natasha slams N100.3bn suit on Akpabio" (2025), *Vanguard*, 26.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/defamation-sen-natasha-slams-n100-3bn-suit-on-akpabio/> (accessed 27.02.2025).

20. "Nose surgery: 'I didn't pay for the procedure' – Comedian Zicsaloma" (2025), *Vanguard*, 14.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/nose-surgery-i-didnt-pay-for-the-procedure-comedian-zicsaloma/> (accessed 18.02.2025).

21. Hit-and-run driver kills 12-year-old student in Lagos, injures sibling (2025), *Vanguard*, 25.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/hit-and-run-driver-kills-12-year-old-student-in-lagos-injures-sibling/> (accessed 27.02.2025).

22. Immigration arrests 376 illegal immigrants in Ogun (2025), *Vanguard*, 26.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/immigration-arrests-376-illegal-immigrants-in-ogun/> (accessed 27.02.2025).

23. "4 female varsity students kidnapped on campus" (2025), *Vanguard*, 27.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/4-female-varsity-students-kidnapped-on-campus/> (accessed 01.03.2025).

24. "Search resumes for Malaysia Airlines flight MH370, 11 years after disappearance" (2025), *Vanguard*, 25.02.2025, available at: <https://www.vanguardngr.com/2025/02/search-resumes-for-malaysia-airlines-flight-mh370-11-years-after-disappearance/> (accessed 27.02.2025).

Information about the authors.

Yana A. Glebova – Can. Sci. (Philology, 2017), Associate Professor at the Department of Romano-Germanic Philology and Intercultural Communication, Belgorod State National Research University, 85 Pobedy str., Belgorod 308015, Russia. The author of more than 50 scientific publications and five books. Area of expertise: contact linguistics, linguoculturology, comparative analysis of unrelated languages.

Yulia S. Blazhevich – Dr. Sci. (Philology, 2022), Professor at the Department of Foreign Languages, K.G. Razumovsky Moscow State University of Technologies and Management (the First Cossack University), 73 Zemlyanoy Val str., Moscow 109004, Russia. The author of more than 50 scientific publications and 7 books. Area of expertise: contact linguistics, linguoculturology, comparative analysis of unrelated languages.

Lyudmila M. Buzinova – Dr. Sci. (Philology, 2020), Head of the Department of Linguistics and Intercultural Communication, Moscow International University, 17 Leningradsky ave., Moscow 125040, Russia. The author of more than 70 scientific publications and 10 books. Area of expertise: linguistic personality, modern discursology, linguoculturology, comparative analysis of unrelated languages.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 30.03.2025; adopted after review 13.05.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья

УДК 811.112.2

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-179-192>

Политические реалии как объект перевода

Лариса Михайловна Генералова

*Волгоградский государственный университет, Волгоград, Россия,
l.m.generalowa@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0807-391X>*

Введение. В современном мире концепция культурной глобализации охватывает сферу популярной и повседневной культуры. С огромной скоростью и возрастающей интенсивностью культуры обмениваются, соединяются и создают новые форматы, которые находят свое отражение в языке. Посредством языка мы знакомимся с жизнью и культурой других народов, а переводчик играет роль посредника в этом культурном взаимодействии. В статье анализируется перевод политических реалий в публицистике, связанный с высоким уровнем компетентности и изобретательности переводчиков. Целью исследования является анализ специфики перевода немецких политических реалий и особенностей их функционирования в медиатекстах. Постулируется, что трудности перевода политических реалий обусловлены отсутствием единого лексического компонента в целевом языке, что, в свою очередь, приводит к использованию переводчиком всевозможных трансформаций.

Методология и источники. Методологически исследование опирается на контекстуально-интерпретационный подход при анализе трансляции реалий на другой язык и основные положения о переводческих трансформациях.

Результаты и обсуждение. В статье описывается сложность понятийной и семантико-когнитивной природы иноязычных обозначений реалий в переводе. Делается вывод о том, что условиями эквивалентного перевода реалий являются эквивалентность содержания медиатекста и адекватное переводческое решение, включающее высокий культурный уровень и профессиональную компетентность переводчика. Демонстрируется, как содержание, стиль и коммуникативные характеристики текста влияют на выбор переводчиком определенного понятия переводческой эквивалентности.

Заключение. Подводя итог выполненного анализа, автор приходит к выводу, что для достижения баланса именования и дефицита формулировок соответствующей реалии при переводе иноязычных объектов на целевой язык переводчики используют совокупность переводческих трансформаций, которые обеспечивают естественность и ясность термина на языке перевода, позволяют избежать искажения смысла.

Ключевые слова: политическая реалия, концепция эквивалентности перевода, переводческая трансформация, медиатекст, коннотация

Для цитирования: Генералова Л. М. Политические реалии как объект перевода // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 179–192. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-179-192.



Political Realities as an Object of Translation

Larisa M. Generalova

*Volgograd State University, Volgograd, Russia,
l.m.generalova@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0807-391X>*

Introduction. In today's world, the concept of cultural globalization encompasses the realm of popular and everyday culture. With great speed and increasing intensity, cultures are exchanging, connecting and creating new formats, which are reflected in language. Through language we get to know the life and culture of other peoples, and the translator plays the role of a mediator in this cultural interaction. The article analyzes the translation of political realities in publicity, associated with a high level of competence and ingenuity of translators. The aim of this study is to analyze the specifics of translating German political realities and the peculiarities of their functioning in media texts. It is postulated that the difficulties in translating political realities are caused by the lack of a single lexical component in the target language, which, in turn, leads to the use of all kinds of transformations by the translator.

Methodology and sources. Methodologically, the study is based on the contextual-interpretation approach in analyzing the translation of realities into another language and the basic provisions on translation transformations.

Results and discussion. The article describes the complexity of the conceptual and semantic-cognitive nature of foreign-language denotations of reality in translation. It is concluded that the conditions for an equivalent translation of reality are equivalence of the content of the media text and an adequate translation solution, including a high cultural level and professional competence of the translator. It is demonstrated how the content, style and communicative characteristics of the text influence the translator's choice of a certain concept of translation equivalence.

Conclusion. Summarizing the analysis, the author comes to the conclusion that in order to achieve a balance of naming and deficit formulations of the corresponding reality when translating foreign-language objects into the target language, translators use a set of translation transformations that ensure the naturalness and clarity of the term in the target language and avoid distortion of meaning.

Keywords: political reality, translation equivalence concept, translation transformation, media text, connotation

For citation: Generalova, L.M. (2025), "Political Realities as an Object of Translation", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 179–192. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-179-192 (Russia).

Введение. Современное межкультурное общение в ходе международной интеграции и процессы глобализации порождают новые потребности в коммуникации. Любое лингвистическое или культурное сообщество формирует реалии, языковые знаки и знаковые сочетания, которые имеют дополнительное значение и коннотацию в определенную эпоху для установленной группы пользователей, чем могут вызывать во многом идентичные или схожие ассоциации у членов группы. Несмотря на то, что термин «реалия» имеет давнюю историю и подвергался пристальному изучению многих как отечественных, так и зарубежных лингвистов, реалии актуальны и в современном мире, потому что они тесно связаны с историей, социально-политическим порядком, искусством, обычаями, с жизнью и мышлением представителей каждого сообщества. «Краткий анализ медиатекстов показывает, что реалии составляют

существенную часть институциональной коммуникации специалистов» [1, S. 156]. Они не имеют аналогов у других народов, в других странах, так как являются носителями самобытности национальной и этнической культуры. Классификации исследователей, занимающихся этой проблемой, различаются не только определениями данного термина (помимо термина «реалии» их называют экзотизмами, культурно-специфичными выражениями, лингвистическими элементами, безэквивалентной лексикой и т. д.), но и количеством дифференциальных признаков, лежащих в основе этих классификаций.

Реалии и их названия – не только объективный факт, но и субъективный феномен опыта. Они социально присутствуют и, таким образом, формируют лингвистическое и культурное сообщество. Этому способствуют глобализация, миграционные и интеграционные процессы современного мира, глобальные экологические и политические проблемы, военные конфликты, которые затрагивают людей на всех континентах и во всех странах.

Реалии и их обозначения были и остаются вызовом для переводчиков, специалистов по терминологии, других представителей языкознания, потому что нелегко однозначно определить их значимость в языке, культуре и коммуникации. Из-за того, что интерпретация текста «представляет собой процесс адекватной и полноценной передачи мыслей, высказанных на одном языке, средствами другого языка. Адекватный и полноценный перевод обуславливает правильную, точную и полную передачу особенностей и содержания подлинника и его языковой формы с учетом всех особенностей структуры, стиля, лексики и грамматики, в сочетании с безукоризненной правильностью языка, на который делается перевод» [2, с. 138]. Получается, что перевод – это не простой перенос слов из исходного текста, а перенос своеобразия культуры исходного языка (ИЯ) на язык перевода (ПЯ). Главным условием равноценного перевода реалий является эквивалентность содержания, норма которой не является абсолютным параметром и может изменяться в зависимости от различных факторов. Эта норма подразумевает необходимость достижения наибольшей возможной общности между содержанием оригинала и перевода при условии соблюдения других нормативных требований, гарантирующих адекватность перевода. При репрезентации реальности на ПЯ культурная дистанция становится, как правило, барьером для понимания, так как потенциальный читатель не знаком с описываемой культурой, не знает всех обстоятельств. В этом случае переводчику предоставляется карт-бланш, чтобы перевод был максимально приближен к оригиналу. «Перевод реалий должен быть удачным и с коммуникативной, и с когнитивной точки зрения и предполагать передачу в ПЯ всего коннотативного аспекта лексической единицы ИЯ» [3, с. 593].

Чтобы читатель целевого языка мог понять отсылки к реальности, разбросанные по всему тексту на исходном языке, требуется большее или меньшее преобразование реалий, или их контекстное объяснение. Переводчик сталкивается с культурно-специфичными элементами конкретного региона, перевод которых на другой язык требует от него обширных культурных, страноведческих и лингвистических знаний. Если вы не знаете значения определенной реалии, вы можете распознать ее по ее чужеродности и ее однозначному соответствию на целевом языке. Однако чтобы найти адекватное переводческое решение, требуется высокий уровень культурной компетентности. Речь идет не только о переводе реалии на иностранный язык, но и семантико-познавательном уточнении характера иностранных

обозначений реалий. Таким образом, данный процесс подвергает проверке не только языковую, но и профессиональную компетентность переводчика.

Предметом нашего исследования являются политические реалии, взятые из немецких медийных текстов. Языковым материалом послужили тексты немецких интернет-СМИ [4–9] и их переводы на русской интернет-платформе [10]. Под термином «политическая реальия» понимаются слова, обозначающие понятия и объекты, связанные с наименованием объектов, партий, политических движений и организаций, описывающие достоверные политические события, реалистически изображающие политическую ситуацию в стране. Медiateксты взяты нами неслучайно, потому что они «играют важную роль в межкультурной коммуникации благодаря их беспрепятственной доступности через Интернет. ... дают информацию о текущих событиях, в том числе в профессиональной сфере, а также дают обзор особенностей других культур» [1, S. 157].

Методологической основой нашего исследования являются описательные методы, а также лингвистический, семантический и контекстуальный анализы. Решение о переводе зависит от контекстуальной ценности реалии в исходном тексте. Необходимо учитывать, встречается ли эта реальия часто или только один раз в исходном тексте, важна ли она для сюжета исходного текста или это всего лишь побочная деталь, которую можно представить другим, нейтральным, обычно обобщающим термином. Содержание, форма, стиль и коммуникативные характеристики текста во многом определяют тот факт, с какой концепцией эквивалентности следует работать переводчику, чтобы получить эквивалентный перевод. При исследовании макроуровня текста переводчик решает, какой смысл нужно сохранить, и в соответствии с этим осуществляет перевод.

В научной литературе встречаются различные подходы к решению проблемы перевода политико-специфичных элементов. Так как перевод – это динамический процесс, требующий поиска определенного баланса между языками, перевод политических реалий осуществляется при помощи всевозможных переводческих трансформаций, которые в большинстве случаев сочетаются друг с другом.

Главная задача переводчика состоит в том, чтобы передать как можно более полную информацию из содержания и особенностей оригинала. Чтобы читатель целевого языка мог понять ссылки на реалии, разбросанные по тексту на исходном языке, требуется, в первую очередь контекстное объяснение данной реалии. При использовании реалии первое препятствие в процессе перевода – идентификацию – легко преодолеть, потому что даже если вы не знаете реалии, вы можете распознать ее по взаимному соответствию на целевом языке. Однако чтобы найти адекватное переводческое решение, требуется высокий уровень культурной компетентности и знание специальной процедуры перевода (переводческой трансформации), что позволяют переводчику сэкономить время и сконцентрироваться на решении нестандартных задач. Метод передачи политической реалии исходного текста определяется множеством условий и факторов. Выбор основывается на особенностях текста с учётом его жанровой принадлежности.

На сегодняшний день существуют многочисленные классификации переводческих трансформаций, предложенные отечественными и зарубежными лингвистами, которые можно поделить на три основные группы: лексические, грамматические и лексико-грамма-

тические трансформации. Наиболее распространенными являются лексические преобразования, далее идут грамматические и лексико-грамматические.

Ранее уже отмечалось, что перевод реалий связан в первую очередь с проблемой передачи национально-исторической самобытности народа с одного языка на другой. Одной из важнейших особенностей реалии является ее «узнаваемость» для носителя исходного языка и его «странность» для иностранца.

Чтобы обеспечить создание эквивалентов в политических текстах, переводчику необходимо сообщать о фактах и событиях, используя средства родного языка и следовать соответствующим лингвистическим процедурам и приемам (принимая во внимание языковую систематику и коммуникативные нормы). Это касается как концептуального, так и семантико-познавательного характера иностранных обозначений реалий. Но реалии и их названия – это не лексическая инкорпорация посредством процессов заимствования. Речь идет о балансе наименования и дефиците формулировок для соответствующей реалии при переводе иностранных объектов на целевой язык. С целью достижения такого баланса переводчики используют многочисленные переводческие трансформации.

Выполненный анализ фактического материала показал, что при переводе политический реалий с немецкого языка на русский частотным способом передачи информации является транслитерация/транскрипция. Такой перевод реалии предусматривает передачу букв, составляющих иностранное слово, буквами языка перевода. Такая переводческая трансформация активно используется при переводе названий политических партий, конституционных органов Германии и организаций. Несмотря на ее распространенность в переводческой практики, существуют также определенные проблемы при ее использовании:

- не всегда можно найти подходящий эквивалент в языке перевода ввиду отсутствия подобного явления;

- необходимо часто передавать помимо семантического значения реалии ее коннотацию (национальную и историческую окраску) [11, с. 232].

BND – БНД.

Das ist jedenfalls die Kiewer Interpretation eines jüngsten Interviews mit BND-Chef Bruno Kahl [12] / По крайней мере, так в Киеве трактуют недавнее интервью главы БНД – Федеральной разведывательной службы – Бруно Каля [13].

BND – Bundesnachrichtendienst, переводится на русский как «Федеральная разведывательная служба (БНД) Германии». Это уже устоявшийся перевод реалии, так что здесь была использована транслитерация.

NATO – НАТО.

Eine Entwicklung, die vor allem dadurch angeheizt werden könnte, wenn der westliche, wesentlich größere Teil der Ukraine – wie im Friedensplan erörtert – Mitglied der Europäischen Union würde, wenn auch nicht Mitglied der NATO [14] / Прежде всего этому может способствовать то, что западная, значительно большая часть Украины – как гласит план мирного урегулирования – станет членом Европейского союза, даже если не вступит в НАТО [15].

Переводчик не дает объяснение тому, что означает акроним «НАТО», подразумевая, что данная военно-политическая организация известна всем, а в переводе использует транскрипцию.

Аналогичную ситуацию мы наблюдаем и в следующем примере:

Kein Wort findet sich zum völkermörderischen Krieg des zionistischen Staates gegen die Palästinenser, statt dessen eine »scharfe« Verurteilung des »brutalen Terrors« der Hamas und die erklärte Absicht, Israel bei der »Gewährleistung der eigenen Sicherheit« zu unterstützen [16] / В вопросе палестино-израильского конфликта Берлин занимает позицию резкого осуждения жестокого террора со стороны ХАМАС и заявляет о намерении помочь Израилю в обеспечении безопасности [17].

Banderisten – бандеровцы.

Die Kiewer Banderisten sahen das seit 2014 bei den Bewohnern der Ostukraine genauso und auf Bandera-Niveau sollte die NATO mindestens die eigenen Nationen moralisch aufrüsten [18] / Киевские бандеровцы с 2014 года наблюдают то же самое в случаях с жителями восточной Украины, и страны НАТО должны хотя бы морально вооружить собственные народы [19].

В данном примере наблюдается лексико-грамматическая трансформация, комплексный прием перевода с использованием грамматических и лексических преобразований.

Bundeswehr – Бундесвер (транскрипция).

Man wird sehen müssen, ob der Ruf des ehemaligen Kiewer Botschafters in Berlin, Andriy Melnyk, nach 30 Prozent der schweren Waffen der Bundeswehr und 0,5 Prozent des deutschen Sozialprodukts als Dauersubvention für Kiew irgend welche Folgen haben wird [20] / Нам предстоит увидеть, возымает ли какой-либо эффект призыв бывшего посла Украины в Берлине Андрея Мельника предоставить Киеву 30 процентов тяжелых вооружений бундесвера и 0,5 процента ВВП Германии в качестве постоянной субсидии [21].

В тексте оригинала упоминается реалия политической жизни Германии – Бундесвер (название армии в ФРГ). Так как в языке перевода отсутствует подходящий эквивалент для данной реалии, для передачи точного значения переводчик использовал транскрипцию.

Следующей по степени распространенности переводческой трансформацией при переводе политических реалий является калькирование. Этот метод относится к лексическим трансформациям и представляет собой адаптацию отдельных морфем исходного языка к языку перевода. При этом приеме все компоненты предложения или синтагмы переводятся буквально во избежание образования так называемых ксенизмов (иностранных слов) или заимствований смысла. Последовательно осуществляется перевод каждой части слова или выражения по отдельности с объединением полученных частей целиком, без изменений. Калькирование позволяет выполнять переводы с нюансами, выбирая уровень адаптации, который лучше всего соответствует контексту и целевому языку.

Grüne – Зеленые.

Das Haus der geschäftsführenden Außenministerin Annalena Baerbock (Grüne) hatte in einer Handreichung davon abgeraten, Vertreter von Russland und Belarus zuzulassen [22] / Офис исполняющей обязанности министра иностранных дел Анналены Бербок (“Зеленые”) выдал рекомендацию не разрешать представителям России и Белоруссии присутствовать на памятных мероприятиях по случаю 80-летия окончания Второй мировой войны [23].

Die Grünen – это политическая партия в Германии, у которой уже есть устоявшийся перевод (методом калькирования) на русский язык – зеленые.

Umfassende Reformen – всеобъемлющие реформы.

Garniert wird das mit der versteckten Drohung, den Umfang zukünftiger Unterstützung für das UN-Hilfswerk UNRWA von «umfassenden Reformen» abhängig zu machen [16] / Этому заявлению следует скрытая угроза о том, что будущая поддержка БАПОР окажется в зависимости от всеобъемлющих реформ [17].

Russerfresserkomission – комиссия по поеданию России.

Nur, dass es politisch für Ursula von der Leyen und ihre Russenfresserkommission peinlich wäre, die eigene Machtlosigkeit so demonstriert zu bekomme [20] / Беда лишь в том, что Урсуле фон дер Ляйен и ее “комиссии по поеданию России” было бы крайне неловко с политической точки зрения продемонстрировать таким образом собственное бессилие [21].

В русском языке нет эквивалентов для перевода данных терминов, поэтому переводчик избрал метод калькирования, переведя каждую часть слова отдельно. Для выражения большей экспрессивности он перевел наречие «nur» (только) существительным «беда».

Как видим из приведенных примеров, переводчик использует калькирование, чтобы сохранить смысл и оригинальную структуру выражения, для которого нет прямого эквивалента в языке перевода, при этом, необходимо сохранить структуру исходного языка.

Передача политической реалии методом описательного перевода нередко используется при транслировании политических событий. Он позволяет передать предметное значение реалии, но порой можно утратить отличительный колорит, если происходит замена коннотативно окрашенного эквивалента нейтральным. Этот метод следует использовать при переводе с осторожностью, так как возможная замена одной реалии на другую приводит часто к возникновению ложных представлений о том, что первая реалия – объект – действительно существует в стране или регионе языка перевода. Рассмотрим подробнее описательный перевод на примерах политических реалий из немецкого языка.

Corona-Krise – эпидемия коронавируса.

Ob uneigennützig oder nicht, Länder wie China und Kuba helfen in der Corona-Krise [24] / Бескорыстно или нет, но такие страны, как Китай и Куба, помогают другим во время эпидемии коронавируса [25].

В немецкоязычном варианте статьи имеется выражение Corona-Krise, которое не дает четкого представления о подразумеваемой ситуации и может вызвать затруднения у реципиентов при его прочтении, поэтому для более точной передачи смысла переводчик решил перевести данную реалию как «эпидемия коронавируса».

Anti-Trump-Formation – антитрамповская коалиция.

Eine Giorgia Meloni, die aus der ausschert und mit dem US-Präsidenten flirtet [26] / Неприятности исходят и от Италии – Джорджия Мелони отдаляется от антитрамповской коалиции и «флиртует» с президентом США [27].

Дословно в исходном тексте используется выражение «антитрамповская формация», но для более точной передачи смысла и понимания, о чем идет речь, переводчик добавил существительное «коалиция» при переводе предложения на русский язык.

Kanzlerprinzip – ведомственный принцип, называемый «принципом канцлера».

Nach dem Kanzlerprinzip bestimmt der Bundeskanzler die Richtlinien der Politik und trägt dafür die Verantwortung [28] / В соответствии с ведомственным принципом, называемым

«*принципом канцлера*», *федеральный канцлер определяет руководящие принципы политики и несет за них ответственность* [29].

Согласно «принципу канцлера» федеральный канцлер обладает компетенцией определять основные направления политики, являясь центральной фигурой исполнительной власти Германии. Если просто оставить «принцип канцлера» без изменений, то русскоязычному читателю не будет полностью понятно, о чем именно, о каком принципе идет речь. Поэтому переводчик избрал метод описательного перевода, чтобы полностью донести до читателя значение этой реалии.

Анализ практического материала показал, что описательный перевод используется для передачи более точного и понятного значения реалии в том случае, когда буквальный перевод может привести к недопониманию или потере контекста, быть недостаточно информативным. Такой вид близок родовидовым заменам, но он не передает достаточно полно содержание переводимого материала.

При переводе политических реалий с немецкого языка на русский также распространен метод применения эквивалентов. Почти 45 % всех политических реалий в нашем исследовании были переведены таким образом. В переводе эквивалентность означает, что ситуация или значение переводится на целевой язык с использованием совершенно разных стилистических и формальных средств. Это особенно касается перевода пословиц или устойчивых словосочетаний, специфичных для конкретной культуры. Метод эквивалентности гарантирует, что высказывание останется тем же самым, даже если оно сформулировано разными словами на целевом языке. Этот метод позволяет сохранить относительное равенство «содержательной, смысловой, семантической, стилистической и функционально-коммуникативной информации, содержащейся в оригинале и переводе» [30, с. 18].

Перевод с использованием эквивалентов обеспечивает естественность и понятность термина на языке перевода, избегает искажение смысла. Переводятся таким способом политические партии, особенности политической жизни страны – это все реалии, которые уже достаточно долго существуют не только в политическом обиходе страны ИЯ, но и в ПЯ.

Ampeltrio – «Светофорная» коалиция.

FDP-Chef Christian Lindner wirft Bundeskanzler Olaf Scholz vor, die Ampelkoalition gezielt zerstören zu wollen [31] / *Кристиан Линднер обвинил канцлера ФРГ Олафа Шольца в намеренном стремлении разрушить «светофорную» коалицию* [32].

«Ampeltrio» дословно звучит как «светофорное трио». В немецком языке – это сложное существительное, «детерминатив». В русском языке – это прилагательное + существительное «светофорная коалиция». При переводе реалии был использован эквивалент «коалиция» для более официальной политической окраски.

Следует заметить, что образование сложных существительных в немецком языке – самый продуктивный способ словообразования и встречался он в нашем исследовании достаточно часто.

Fünf – Prozent – Hürde – пятипроцентный барьер.

Aller Voraussicht nach wird sie die Fünf-Prozent-Hürde kaum überwinden, und das Parteipräsidium ist der Ansicht, dass die Erlangung des Status „Sonstige“ ausreicht [33] / *По всей вероятности, она с трудом преодолеет 5-процентный барьер, а президиуму партии кажется достаточным получить статус «прочие»* [34].

Важным условием при выборах в Бундестаг является прохождение «5-% барьера», т. е. партии должны получить минимум 5 % голосов электората. Дословно такая реалья могла бы переводиться как «Барьер – Пять – Процентов», но переводчик решил переводить ее как прилагательное + существительное, т. е. из двух слов «пять» и «проценты» сделал одно прилагательное «пятипроцентный».

Misstrauensvotum – вотум недоверия.

Die Sendung kam an dem Tag, als der Regierung das Misstrauensvotum ausgesprochen wurde und es im Bundestag zu hitzigen Debatten kam, bei denen Merz in Anwesenheit der Bundeskanzlerin eine bissige Geschichte von einer Sitzung des Europäischen Rates erzählte [35] / Передача вышла в день, когда правительству был вынесен вотум недоверия, а в бундестаге прошли бурные дебаты, в ходе которых Мерц в присутствии канцлера рассказал едкую историю с заседания Европейского совета [36].

Вотум недоверия отстраняет от должности человека, против которого он направлен. Если он не сопровождается одновременным выдвижением преемника, это называется деструктивным вотумом недоверия. В случае конструктивного вотума недоверия одновременно избирается новый кандидат. В русском языке этот термин уже имеет устоявшийся перевод, поэтому данная реалья переводится таким образом.

Mutti Merkel – мамочка Меркель.

Die Bezeichnung “Mutti“ soll angeblich von CSU-Mann Michael Glos stammen. Erstaunlicherweise gelang es Merkel, das abschätzige Etikett in etwas Positives umzuwandeln [37] / Прозвище «мамочка» якобы дал ей политик от ХСС Михаэль Глос (Michael Glos). Удивительно, но Меркель удалось превратить это пренебрежительное прозвище в нечто положительное [38].

Мамочка Меркель (или Мама Меркель) – это прозвище экс-канцлера Германии Ангелы Меркель. Оно уже стало реальей, надолго оставшись в текстах СМИ. Дословно переводится как «Мама Меркель», но для добавления специальной окраски и подчеркивания, что это слово – прозвище, переводчик использовал уменьшительно-ласкательную форму слова «мама».

Поводя итог изложенному, стоит отметить, что политические реалии относятся к конкретным объектам и действиям в сфере общественно-политической жизни страны. Это означает, что понятия и проблемы, связанные с реальностями и их обозначениями, фактически принадлежат совокупности знаний лингвокультурной общности и формируются в рамках этой системы знаний. Ключевым элементом медиатекстов выступают различные политические реалии. Это обусловлено интердискурсивным характером политического медиадискурса и создает определенные трудности в процессе коммуникации представителей разных лингвокультур. Из-за этого исключительного членства в языковом и культурном сообществе политические реалии и их названия представляют собой специфическую проблему перевода, поскольку при переводе реалий наряду с передачей смысла главную роль играет также сохранение национального своеобразия и колорита. Следовательно, при переводе необходимо сделать знания одного языкового и культурного сообщества интеллектуально доступными для другого. Для этого существуют самые разные переводческие трансформации, выбор и использование которых зависит от нескольких факторов, включая контент и его цели. Опытные переводчики знают, какие из них подходят конкретно для какого содержания, чтобы перевод достиг своей цели. Выбор стратегии перевода определяется не только типом текста и целевой аудиторией, но и близостью или рас-

стоянием между культурами исходного и целевого языков. При переводе таких сложных лингвокультурных явлений, как политические реалии, от переводчика требуется владение не только базовыми теоретическими лингвистическими знаниями, но и знаниями контекста использования переводимых реалий.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Chigasheva M. A., Egorova Zh. D., Belikov V. V. Analyse der Wiedergabe von Kulturspezifika des politischen Mediendiskurses von angehenden Diplomaten und Journalisten // Aktuelle Probleme der Philologie und der pädagogischen Linguistik. 2022. № 3. S. 154–168. DOI: 10.29025/2079-6021-2022-3-154-168.
2. Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. 3-е изд., перераб. М.: Флинта: Наука, 2003.
3. Крашенинников А. Ю., Пивоварова Е. В. Проблемы перевода неологизмов и реалий в политическом дискурсе Германии // Магия ИННО: Новое в исследовании языка и методике его преподавания: материалы II науч.-практ. конф., Москва, 24–25 апр. 2015 г. / МГИМО. М., 2015. Т. 2. С. 592–597.
4. Berliner Zeitung. URL: <https://www.berliner-zeitung.de> (дата обращения: 12.03.2025).
5. Focus. URL: <https://www.focus.de> (дата обращения: 23.04.2025).
6. Junge Welt. URL: <https://www.jungewelt.de> (дата обращения: 15.04.2025).
7. Der Tagesspiegel. URL: <https://www.tagesspiegel.de> (дата обращения: 27.03.2025).
8. Die Weltwoche. URL: <https://weltwoche.ch> (дата обращения: 23.04.2025).
9. Süddeutsche Zeitung. URL: <https://www.sueddeutsche.de> (дата обращения: 28.01.2025).
10. ИноСМИ. URL: <https://inosmi.ru/> (дата обращения: 12.03.2025).
11. Федоров А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): учеб. пособие. 5-е изд. СПб.: Филология Три, 2002.
12. Butylin N. Ukrainekrieg bis 2029? Äußerungen von BND-Chef Kahl sorgen in Kiew für Empörung // Berliner Zeitung. 10.03.2025. URL: <https://www.berliner-zeitung.de/politik-gesellschaft/geopolitik/ukrainekrieg-bis-2029-aussagen-von-bnd-chef-sorgen-in-kiew-fuer-empoeerung-li.2305748> (дата обращения: 12.03.2025).
13. Конфликт на Украине до 2029 года? Заявления Бруно Каля вызвали возмущение в Киеве // ИноСМИ. 12.03.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250312/kal-272166474.html> (дата обращения: 12.03.2025).
14. Reitz U., Bluchel C. Mit der Ukraine ist es wie damals mit der DDR - bis auf zwei wichtige Fakten // Focus. 24.04.2025. URL: https://www.focus.de/politik/meinung/reitz-thema-mit-der-ukraine-ist-es-wie-damals-mit-der-ddr-doch-ein-wichtiger-punkt-fehlt_id_260772897.html (дата обращения: 27.04.2025).
15. Украина похожа на ГДР времен разделения Германии – за исключением двух важных фактов // ИноСМИ. 27.03.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250427/gdr-272780933.html> (дата обращения: 27.04.2025).
16. Tassev Ph. Gegen Moskau und Beijing. Neuer Koalitionsvertrag: Russland als Hauptfeind, China als systemischer Rivale. Festhalten an Aufrüstung Kiews und Israels »Existenzrecht« // Junge Welt. 14.04.2025. URL: <https://www.jungewelt.de/artikel/498039.aussenpolitik-im-koalitionsvertrag-gegen-moskau-und-beijing.html> (дата обращения: 15.04.2025).
17. ХДС/ХСС и СДПГ заключили коалиционное соглашение // ИноСМИ. 15.04.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250415/germaniya-272630081.html> (дата обращения: 17.04.2025).
18. Schölzel A. Schon wieder Krieg verloren // Junge Welt. 12.04.2025. URL: <https://www.jungewelt.de/artikel/498023.schon-wieder-krieg-verloren.html> (дата обращения: 17.04.2025).
19. Война снова проиграна // ИноСМИ. 15.04.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250415/voyna-272618684.html> (дата обращения: 17.04.2025).

20. Lauterbach R. Zeichen und Wunder // Junge Welt. 24.04.2025. URL: <https://www.jungewelt.de/artikel/498692.zeichen-und-wunder.html> (дата обращения: 24.04.2025).

21. Знаки и чудеса // ИноСМИ. 24.04.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250424/evropa-272741764.html> (дата обращения: 24.04.2025).

22. Braugan E. M. „Geschichtsvergessen“: Wagenknecht fordert Teilnahme Russlands an Gedenkfeiern // Berliner Zeitung. 23.04.2025. URL: <https://www.berliner-zeitung.de/news/sahra-wagenknecht-fordert-teilnahme-russlands-an-gedenkfeiern-zum-2-weltkrieg-li.2318840> (дата обращения: 24.04.2025).

23. «Забвение истории»: Вагенкнехт призывает допустить Россию к участию в памятных мероприятиях // ИноСМИ. 24.04.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250424/vagenknekht-272737242.html> (дата обращения: 25.04.2025).

24. Lehming M. Europa sollte China, Russland und Kuba dankbar sein für ihre Hilfe // Der Tagesspiegel. 26.03.2020. URL: <https://www.tagesspiegel.de/politik/europa-sollte-china-russland-und-kuba-dankbar-sein-fur-ihre-hilfe-7446346.html> (дата обращения: 27.03.2025).

25. Der Tagesspiegel (Германия): Европа должна быть благодарна Китаю, России и Кубе за помощь // ИноСМИ. 27.03.2025. URL: <https://inosmi.ru/20200327/247144098.html> (дата обращения: 28.03.2025).

26. Gut Ph. Toxische Weiblichkeit an der EU-Spitze: Ursula von der Leyen wird zur Hypothek. Diplomaten fordern ihren Abgang // Die Weltwoche. 26.04.2025. URL: <https://weltwoche.ch/daily/toxische-weiblichkeit-an-der-eu-spitze-ursula-von-der-leyen-wird-zur-hypothek-diplomaten-fordern-ihren-abgang/> (дата обращения: 26.04.2025).

27. Токсичная женственность у руля ЕС: Урсула фон дер Ляйен становится обузой. Дипломаты требуют ее отставки // ИноСМИ. 26.04.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250425/evropa-272761438.html> (дата обращения: 26.04.2025).

28. Butylin N. Annalena Baerbock und die Ukraine: Eine Enttäuschung reiht sich an die nächste // Berliner Zeitung. 02.04.2025. URL: <https://www.berliner-zeitung.de/politik-gesellschaft/geopolitik/baerbocks-ukraine-marathon-warum-kiew-auf-leere-versprechen-keine-lust-mehr-hat-li.2312432> (дата обращения: 28.04.2025).

29. Анналена Бербок и Украина: одно разочарование за другим // ИноСМИ. 02.04.2025. URL: <https://inosmi.ru/20250402/obeschaniya-272445604.html> (дата обращения: 28.04.2025).

30. Виноградов В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). М.: Изд-во ин-та общего и среднего образования РАО, 2001.

31. Daniel I. Christian Lindner wirft Olaf Scholz vorsätzlichen Koalitionsbruch vor // Die Zeit. 08.11.2024. URL: <https://www.zeit.de/politik/deutschland/2024-11/lindner-wirft-scholz-vorsaetzlichen-koalitionsbruch-vor> (дата обращения: 28.01.2025).

32. Кристиан Линднер обвиняет Олафа Шольца в преднамеренном развале коалиции // ИноСМИ. 08.11.2024. URL: <https://inosmi.ru/20241108/germaniya-270686376.html> (дата обращения: 28.01.2025).

33. Schölzel A. Ignoranz plus Hohn. SPD-Spitze für Raketenstationierung // Junge Welt. 14.08.2024. URL: <https://www.jungewelt.de/loginFailed.php?ref=/artikel/481572.ignoranz-plus-hohn.html> (дата обращения: 14.08.2025).

34. Невежество плюс насмешка. Руководство СДПГ выступает за размещение ракет // ИноСМИ. 14.08.2024. URL: <https://inosmi.ru/20240814/rakety-269811348.html> (дата обращения: 14.08.2025).

35. Brössler D. Das Duell der Beleidigungen // Süddeutsche Zeitung. 17.12.2024. URL: <https://www.sueddeutsche.de/politik/scholz-merz-wahlkampf-bundestagswahl-li.3168265?reduced=true> (дата обращения: 28.01.2025).

36. Выборы в бундестаг: дуэль оскорблений // ИноСМИ. 18.12.2024. URL: <https://inosmi.ru/20241218/autsayder-271212957.html> (дата обращения: 28.01.2025).

37. Galaktionow B., Reuß A. Von Kohls Mädchen zur ewigen Kanzlerin // *Süddeutsche Zeitung*. 14.03.2018. URL: <https://www.sueddeutsche.de/politik/merkels-spitznamen-von-kohls-maedchen-zur-ewigen-kanzlerin-1.3904881> (дата обращения: 28.01.2025).

38. От «девушки Коля» до «вечного канцлера» // *ИноСМИ*. 14.03.2018. URL: <https://inosmi.ru/20180314/241709999.html> (дата обращения: 28.01.2025).

Информация об авторе.

Генералова Лариса Михайловна – кандидат филологических наук (2007), доцент (2012), доцент кафедры теории и практики перевода и лингвистики Волгоградского государственного университета, Университетский пр., д. 100, г. Волгоград, 400062, Россия. Автор более 100 научных публикаций. Сфера научных интересов: когнитивная лингвистика, психолингвистика, концептуальная метафора, грамматическая семантика, прагматика, интернет-коммуникация, протестная коммуникация.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.

Поступила 29.04.2025; принята после рецензирования 03.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Chigasheva, M.A., Egorova, Zh.D. and Belikov, V.V. (2022), "Analyse der Wiedergabe von Kulturspezifika des politischen Mediendiskurses von angehenden Diplomaten und Journalisten", *Aktuelle Probleme der Philologie und der pädagogischen Linguistik*, no. 3, S. 154–168. DOI: 10.29025/2079-6021-2022-3-154-168.

2. Nelyubin, L.L. (2003), *Tolkovyj perevodovedcheskij slovar'* [Explanatory Translation Dictionary], 3rd ed., Flinta: Nauka, Moscow, RUS.

3. Krashennnikov, A.Y. and Pivovarova, E.V. (2015), "Translation problems of neologisms and political specific concepts in the German political discourse", *Magiya INNO: Novoe v issledovanii yazyka i metodike ego prepodavaniya* [The magic of INNO: New in language research and teaching methods], *Materialy Vtoroi nauch.-prakt. konf.*, [Proc. of the Second Sci. and Practical Conf.], Moscow, RUS, 24–25 Apr. 2015, vol. 2, pp. 592–597.

4. *Berliner Zeitung*, available at: <https://www.berliner-zeitung.de> (accessed 12.03.2025).

5. *Focus*, available at: <https://www.focus.de> (accessed 23.04.2025).

6. *Junge Welt*, available at: <https://www.jungewelt.de> (accessed 15.04.2025).

7. *Der Tagesspiegel*, available at: <https://www.tagesspiegel.de> (accessed 27.03.2025).

8. *Die Weltwoche*, available at: <https://weltwoche.ch> (accessed 23.04.2025).

9. *Süddeutsche Zeitung*, available at: <https://www.sueddeutsche.de> (accessed 28.01.2025).

10. *InoSMI*, available at: <https://inosmi.ru/> (accessed 12.03.2025).

11. Fedorov, A.V. (2002), *Osnovy obshchei teorii perevoda (lingvisticheskie problemy)* [Fundamentals of the general theory of translation (linguistic problems)], 5th ed., ООО ID "Filologiya Tri", SPb., RUS.

12. Butylin, N. (2025), "Ukrainekrieg bis 2029? Äußerungen von BND-Chef Kahl sorgen in Kiew für Empörung", *Berliner Zeitung*, 10.03.2025, available at: <https://www.berliner-zeitung.de/politik-gesellschaft/geopolitik/ukrainekrieg-bis-2029-aussagen-von-bnd-chef-sorgen-in-kiew-fuer-empoeerung-li.2305748> (accessed 12.03.2025).

13. "Ukrainekrieg bis 2029? Äußerungen von BND-Chef Kahl sorgen in Kiew für Empörung" (2025), *InoSMI*, 12.03.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250312/kal-272166474.html> (accessed 12.03.2025).

14. Reitz, U. and Bluchel, C. (2025), "Mit der Ukraine ist es wie damals mit der DDR - bis auf zwei wichtige Fakten", *Focus*, 24.04.2025, available at: https://www.focus.de/politik/meinung/reitz-thema-mit-der-ukraine-ist-es-wie-damals-mit-der-ddr-doch-ein-wichtiger-punkt-fehlt_id_260772897.html (accessed 27.04.2025).

15. "Mit der Ukraine ist es wie damals mit der DDR – bis auf zwei wichtige Fakten" (2025), *InoSMI*, 27.03.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250427/gdr-272780933.html> (accessed 27.04.2025).

16. Tassev, Ph. (2025), "Gegen Moskau und Beijing. Neuer Koalitionsvertrag: Russland als Hauptfeind, China als systemischer Rivale. Festhalten an Aufrüstung Kiews und Israels »Existenzrecht«", *Junge Welt*, 14.04.2025, available at: <https://www.jungewelt.de/artikel/498039.aussenpolitik-im-koalitionsvertrag-gegen-moskau-und-beijing.html> (accessed 15.04.2025).

17. "Gegen Moskau und Beijing. Neuer Koalitionsvertrag: Russland als Hauptfeind, China als systemischer Rivale. Festhalten an Aufrüstung Kiews und Israels »Existenzrecht«" (2025), *InoSMI*, 15.04.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250415/germaniya-272630081.html> (accessed 17.04.2025).

18. Schölzel, A. (2025), "Schon wieder Krieg verloren", *Junge Welt*, 12.04.2025, available at: <https://www.jungewelt.de/artikel/498023.schon-wieder-krieg-verloren.html> (accessed 17.04.2025).

19. "Schon wieder Krieg verloren" (2025), *InoSMI*, 15.04.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250415/voina-272618684.html> (accessed 17.04.2025).

20. Lauterbach, R. (2025), "Zeichen und Wunder", *Junge Welt*, 24.04.2025, available at: <https://www.jungewelt.de/artikel/498692.zeichen-und-wunder.html> (accessed 24.04.2025).

21. "Zeichen und Wunder" (2025), *InoSMI*, 24.04.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250424/evropa-272741764.html> (accessed 24.04.2025).

22. Braugan, E.M. (2025), ""Geschichtsvergessen": Wagenknecht fordert Teilnahme Russlands an Gedenkfeiern", *Berliner Zeitung*, 23.04.2025, available at: <https://www.berliner-zeitung.de/news/sahra-wagenknecht-fordert-teilnahme-russlands-an-gedenkfeiern-zum-2-weltkrieg-li.2318840> (accessed 24.04.2025).

23. ""Geschichtsvergessen": Wagenknecht fordert Teilnahme Russlands an Gedenkfeiern", *InoSMI*, 24.04.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250424/wagenknecht-272737242.html> (accessed 25.04.2025).

24. Lehming, M. (2020), "Europa sollte China, Russland und Kuba dankbar sein für ihre Hilfe", *Der Tagesspiegel*, 26.03.2020, available at: <https://www.tagesspiegel.de/politik/europa-sollte-china-russland-und-kuba-dankbar-sein-fur-ihre-hilfe-7446346.html> (accessed 27.03.2025).

25. "Europa sollte China, Russland und Kuba dankbar sein für ihre Hilfe" (2025), *InoSMI*, 27.03.2025, available at: <https://inosmi.ru/20200327/247144098.html> (accessed 28.03.2025).

26. Gut, Ph. (2025), "Toxische Weiblichkeit an der EU-Spitze: Ursula von der Leyen wird zur Hypothek. Diplomaten fordern ihren Abgang", *Die Weltwoche*, 26.04.2025, available at: <https://weltwoche.ch/daily/toxische-weiblichkeit-an-der-eu-spitze-ursula-von-der-leyen-wird-zur-hypothek-diplomaten-fordern-ihren-abgang/> (accessed 26.04.2025).

27. "Toxische Weiblichkeit an der EU-Spitze: Ursula von der Leyen wird zur Hypothek. Diplomaten fordern ihren Abgang" (2025), *InoSMI*, 26.04.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250425/evropa-272761438.html> (accessed 26.04.2025).

28. Butylin, N. (2025), "Annalena Baerbock und die Ukraine: Eine Enttäuschung reiht sich an die nächste", *Berliner Zeitung*, 02.04.2025, available at: <https://www.berliner-zeitung.de/politik-gesellschaft/geopolitik/baerbocks-ukraine-marathon-warum-kiew-auf-leere-versprechen-keine-lust-mehr-hat-li.2312432> (accessed 28.04.2025).

29. "Annalena Baerbock und die Ukraine: Eine Enttäuschung reiht sich an die nächste" (2025), *InoSMI*, 02.04.2025, available at: <https://inosmi.ru/20250402/obeschaniya-272445604.html> (accessed 28.04.2025).

30. Vinogradov, V.S. (2001), *Vvedenie v perevodovedenie (obshchie i leksicheskie voprosy)* [Introduction to Translation Studies (general and lexical issues)], Izd-vo in-ta obshchego i srednego obrazovaniya RAO, Moscow, RUSS.

31. Daniel, I. (2024), "Christian Lindner wirft Olaf Scholz vorsätzlichen Koalitionsbruch vor", *Die Zeit*, 08.11.2024, available at: <https://www.zeit.de/politik/deutschland/2024-11/lindner-wirft-scholz-vorsaetzlichen-koalitionsbruch-vor> (accessed 28.01.2025).

32. "Christian Lindner wirft Olaf Scholz vorsätzlichen Koalitionsbruch vor" (2024), *InoSMI*, 08.11.2024, available at: <https://inosmi.ru/20241108/germaniya-270686376.html> (accessed 28.01.2025).

33. Schölzel, A. (2024), "Ignoranz plus Hohn. SPD-Spitze für Raketenstationierung", *Junge Welt*, 14.08.2024, available at: <https://www.jungewelt.de/loginFailed.php?ref=/artikel/481572.ignoranz-plus-hohn.html> (accessed 14.08.2025).

34. "Ignoranz plus Hohn. SPD-Spitze für Raketenstationierung" (2024), *InoSMI*, 14.08.2024, available at: <https://inosmi.ru/20240814/rakety-269811348.html> (accessed 14.08.2025).

35. Brössler, D. (2024), "Das Duell der Beleidigungen", *Süddeutsche Zeitung*, 17.12.2024, available at: <https://www.sueddeutsche.de/politik/scholz-merz-wahlkampf-bundestagswahl-li.3168265?reduced=true> (accessed 28.01.2025).

36. "Das Duell der Beleidigungen" (2024), *InoSMI*, 18.12.2024, available at: <https://inosmi.ru/20241218/autsayder-271212957.html> (accessed 28.01.2025).

37. Galaktionow, B. and Reuß, A. (2018), "Von Kohls Mädchen zur ewigen Kanzlerin", *Süddeutsche Zeitung*, 14.03.2018, available at: <https://www.sueddeutsche.de/politik/merkels-spitznamen-von-kohls-maedchen-zur-ewigen-kanzlerin-1.3904881> (accessed 28.01.2025).

38. "Von Kohls Mädchen zur ewigen Kanzlerin" (2018), *InoSMI*, 14.03.2018, available at: <https://inosmi.ru/20180314/241709999.html> (accessed 28.01.2025).

Information about the author.

Larisa M. Generalova – Can. Sci. (Philology, 2007), Docent (2012), Associate Professor at the Department of Translation Theory and Practice and Linguistics Russia, Volgograd State University, 100 Universitetskiy ave., Volgograd 400062, Russia. The author of more than 100 scientific publications. Area of expertise: cognitive linguistics, psycholinguistics, conceptual metaphor, grammatical semantics, pragmatics, Internet communication, protest communication.

No conflicts of interest related to this publication were reported.

Received 29.04.2025; adopted after review 03.09.2025; published online 17.11.2025.

Оригинальная статья
УДК 811.581'42; 811.581'38
<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-193-207>

Китайский политический медиадискурс: сквозная концептуальная метафора «течение воды» в вербализации сотрудничества России и Китая

Сюцин Чэнь¹, Вера Васильевна Богуславская²✉

^{1, 2}Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, Москва, Россия

¹chen458406974@163.com, <https://orcid.org/0009-0005-2005-019X>

²✉VBoguslavskaya@pushkin.institute, <https://orcid.org/0000-0003-4118-382X>

Введение. В статье исследуется актуализация метафоры «течение воды» в медиадискурсе о российско-китайском сотрудничестве. Целью данной работы является выявление когнитивных и культурных механизмов использования этой метафоры в официальных публикациях и выступлениях Посольства КНР в Российской Федерации. Актуальность исследования обусловлена особенностями метафорического моделирования в политико-дипломатическом медиадискурсе для понимания специфики сотрудничества России и Китая.

Методология и источники. Были использованы методики когнитивно-дискурсивного анализа, метафорического моделирования, лингвокультурологического анализа и корпусного анализа. Эмпирическую базу составили тексты официального сайта Посольства КНР в РФ за период с 2019 по 2024 г.

Результаты и обсуждение. В ходе анализа установлено семь ключевых характеристик метафоры «течение воды»: «наличие источника и непрерывность», «стремительность», «изменчивость», «неконтролируемость», «свойство накапливаться», «живительные свойства» и «направленность». Категоризация позволила выявить специфику функционирования метафоры «течение воды» при концептуализации сотрудничества России и Китая в медиадискурсе.

Заключение. Исследование подтверждает гипотезу о том, что метафора «течение воды» играет ключевую роль в конструировании образа российско-китайского сотрудничества и иллюстрирует лингвокультурологические особенности концептуализации данной метафоры в китайском контенте. Полученные результаты вносят вклад в исследования политической метафоры и кросс-культурной коммуникации.

Ключевые слова: метафора «течение воды», политический медиадискурс, тематическая группа, метафоризация, когнитивно-дискурсивный анализ, сотрудничество России и Китая, лингвокультурологический анализ

Для цитирования: Сюцин Чэнь, Богуславская В. В. Китайский политический медиадискурс: сквозная концептуальная метафора «течение воды» в вербализации сотрудничества России и Китая // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 193–207. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-193-207.



Original paper

Chinese Political Media Discourse: The “Flow of Water” Conceptual Metaphor in the Verbalization of Russia-China Cooperation

Xiuqing Chen¹, Vera V. Boguslavskaya²✉

^{1, 2}Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

¹chen458406974@163.com, <https://orcid.org/0009-0005-2005-019X>

²✉VVBoguslavskaya@pushkin.institute, <https://orcid.org/0000-0003-4118-382X>

Introduction. The article explores the actualization of the “flow of water” metaphor in the media discourse on Russian-Chinese cooperation. The aim of this work is to identify the cognitive and cultural mechanisms of using this metaphor in the official publications and speeches of the Embassy of China in the Russian Federation. The relevance of the study is determined by the peculiarities of metaphorical modeling in political and diplomatic media discourse for understanding the specifics of cooperation between Russia and China.

Methodology and sources. The methodologies employed include cognitive-discursive analysis, metaphorical modeling, linguistic-cultural analysis, and corpus analysis. The empirical base consists of texts from the official website of the Embassy of the People's Republic of China in the Russian Federation for the period from 2019 to 2024.

Results and discussion. The analysis identified seven key characteristics of the “flow of water” metaphor: *presence of a source and continuity, rapidity, variability, uncontrollability, accumulative property, life-sustaining properties and directionality*. This categorization revealed the specific ways in which the “flow of water” metaphor functions in conceptualizing Russia-China cooperation within media discourse.

Conclusion. The study confirms the hypothesis that the “flow of water” metaphor plays a pivotal role in constructing the image of Russia-China cooperation and highlights the linguacultural specifics of this metaphor's conceptualization in Chinese media content. The findings contribute to research on political metaphor and cross-cultural communication.

Keywords: the “flow of water” metaphor, political media discourse, thematic group, metaphorization, cognitive-discursive analysis, cooperation between Russia and China, linguocultural analysis

For citation: Xiuqing, Chen and Boguslavskaya, V.V. (2025), “Chinese Political Media Discourse: The “Flow of Water” Conceptual Metaphor in the Verbalization of Russia-China Cooperation”, *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 193–207. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-193-207 (Russia).

Введение. Политический дискурс становился объектом исследования представителей различных научных направлений. В работе «Семиотика политического дискурса» Е. И. Шейгал отмечает, что «специфика политики, в отличие от ряда других сфер человеческой деятельности, заключается в ее преимущественно дискурсивном характере: многие политические действия по своей природе являются речевыми действиями» [1, с. 17]. Существенную значимость приобретает изучение медийного дискурса в рамках лингвокультурологии, предполагающей сопоставительное исследование языковых и социокультурных феноменов [2, с. 168]. Как указывает Т. Г. Добросклонская, концепция медиадискурса предполагает объемное и многоаспектное представление о речи в массмедиа: это одновременно канал связи, тип вербального или поликодового сообщения, обусловленный экстралингвистическими факторами [3].

Материалы исследования взяты с посольского интернет-ресурса, что дает основания говорить о политико-дипломатическом дискурсе. Публичная политическая коммуникация, по нашему мнению, включает в себя и дипломатический дискурс, что во многом и определяет схожесть характеристик политического и дипломатического дискурсов. Далее нами используется термин «политический дискурс» (в широком смысле), поскольку в медиапространстве «дипломатический дискурс пересекается сразу с двумя видами дискурсов – политическим и дискурсом массмедиа» [4, с. 167]. По замечанию В. Н. Яппаровой, информирование аудитории в дипломатическом дискурсе касается политических вопросов и проблем – в нашем контексте речь идет о внешних политических процессах. Вместе с тем справедливо указание на специфику участников коммуникации: адресантом выступают профессиональные дипломаты, сотрудники данного корпуса, адресатом – также представители дипломатического корпуса и политического сообщества (но РФ), широкая заинтересованная медиааудитория. Целью коммуникации является реализация внешней политики государства (в данном случае КНР) [5, с. 235].

В политическом медиадискурсе о сотрудничестве России и Китая метафоры часто используются для упрощения восприятия абстрактных концепций и придания им большей визуальной ясности. Политическая метафора в прагматическом аспекте «является мощным средством преобразования существующей в сознании адресата политической картины мира, побуждения его к определенным действиям и формирования у него необходимого адресанту эмоционального состояния» [6, с. 23]. При этом особенности национальной культуры оказывают существенное влияние на выбор метафорических образов в политическом дискурсе – именно культурные коды определяют, какие образы будут более эффективными для передачи политических смыслов и формирования целевого эмоционального отклика. Китайское мировоззрение, склонное к образно-символическому восприятию действительности, ценит в культуре конкретные образы, связанные с миром природы (водой, деревьями, животными), а не абстрактные. Среди них метафора «течение воды», обладающая богатой семантической и культурной спецификой, стала одной из наиболее популярных в китайском политическом дискурсе о российско-китайском сотрудничестве.

В научной литературе исследовались метафоры в политическом медиадискурсе, а также их роль в формировании и понимании международных отношений [7–10]. Авторы рассматривают манипулятивное воздействие метафорического фрейминга в текстах нарратива с целью изучить его комплексно в качестве инструмента, способного формировать политические взгляды [11]. В научных исследованиях метафора «вода» изучается в разных аспектах: анализируются метафоры из сферы-источника «вода» [12]; система метафор с концептуальной сферой-источником «вода» разделена на четыре типа: *состояние воды, водные пространства, характер движения воды, место движения воды* [13]; наиболее распространены метафоры из фрейма «движение воды» (*приток, отток, поток, волна*), которые подчеркивают неожиданность и беспорядочность событий [14]; анализируется применение метафор *водной стихии* (например, «*прорыв дамбы*», «*нагревание воды в бойлере*») в американском медиаполитическом дискурсе для формирования образа миграционного кризиса как неконтролируемого природного явления, что способствует реализации стратегии оценочного информирования и дискредитации политических решений [15].

Как было показано в предыдущих исследованиях [16, 17], концептуальные метафоры играют ключевую роль в массмедийном политическом дискурсе России и Китая. В данной

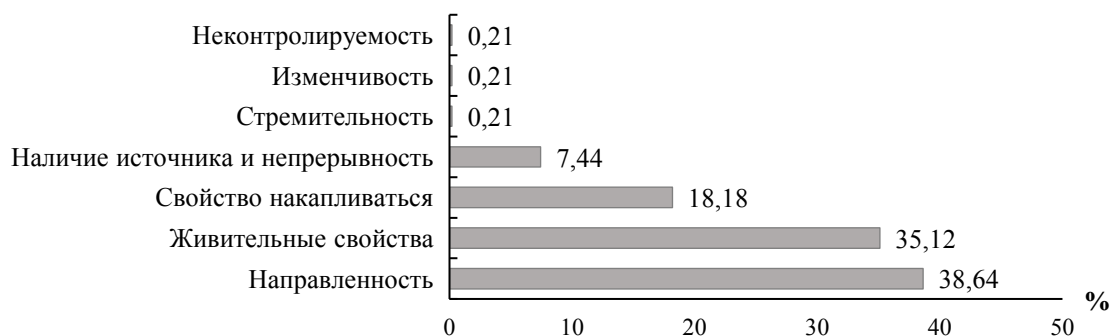
работе основное внимание уделяется метафоре «течение воды», которая, в отличие от ранее изученных когнитивных моделей, акцентирует динамику и поступательное развитие двустороннего сотрудничества. Цель настоящего исследования заключается в выявлении семантических особенностей и прагматических функций метафоры «течение воды» в китайском медийном дискурсе, а также в определении ее роли в концептуализации сотрудничества между двумя странами.

Методология и источники. Материалом исследования послужили 510 статей медиатекстов с официального сайта Посольства Китая в РФ (2019–2024 гг.) – публикации о деятельности посла Чжан Ханьхуэй и его выступлениях. В ходе работы использовались методы когнитивно-дискурсивного анализа, метафорического моделирования, лингвокультурологического анализа и корпусного анализа.

Результаты и обсуждение. На первом этапе исследования из корпусов текстов были отобраны лексические единицы, репрезентирующие метафору «течение воды», с последующим подсчетом частотности их употребления (484 словоупотребления). Затем мы осуществили процедуру тематической категоризации выделенных метафорических выражений. Результаты распределения по тематическим группам с указанием частотности представлены в табл. 1 и на рисунке.

Таблица 1. Характеристики метафоры «течение воды» в медиатекстах
Table 1. Characteristics of the “flow of water” Metaphor in Media Texts

Характеристики течения воды	Сфера-мишень	Словосочетания и частотность
Направленность	Неудержимый ход	掀起新热潮 (6) – поднять новую горячую волну; 潮流 (51) –潮 (прилив) + 流 (течение); 大潮 (7) – большой прилив, 大势 (47) – главная тенденция, 浪潮 (2) – волна + прилив, 态势 (29) – динамика; 逆势 (41) – против течения; 潮涌汤汤 (1) – стремительные потоки; 天下大势, 浩浩汤汤 (3) – главная тенденция мира – это великий и неуклонный поток
Живительные свойства	Взаимовыгодность сотрудничества	浇灌 (2) – поливать; 倾注 (3) – вливать; 注入 (165) – вливать
Свойство накапливаться	Усиливающее совместное взаимодействие	细流之积, 可成江河 (1) – малые ручьи, сливаясь, становятся великой рекой; 汇聚 (24) – стекать; 凝聚 (63) – конденсировать
Наличие источника и непрерывность	Постоянство взаимодействия	源泉 (9) – источник; 泉涓涓而始流 (1) – родники неторопливо начинают свой поток; 源浚者流长 (1) – то, что имеет глубокий корень, имеет пышные листья; то, что имеет полноводный исток, имеет долгий поток; 源远流长 (17) – исток далек, течение длинно; 源源不断 (7) – бесперебойный; 奔腾不息 (1) – бурлить бесконечно
Стремительность	Процветающие явления человеческой деятельности	风生水起 (1) – ветер поднимает воду
Изменчивость	Различные исторические периоды	历史长河奔腾不息, 有风平浪静, 也有波涛汹涌 (1) – историческая река бурлит бесконечно – в ней бывают и спокойные воды, и бурные волны
Неконтролируемость	Социальный хаос	沧海横流 (1) – бушуют океанские воды



Частота характеристик «течение воды» в медиатекстах
Frequency of the “flow of water” metaphor's characteristics in media texts

Анализ метафоризации процессов сотрудничества через призму характеристик «течение воды» позволяет выявить глубинные когнитивные механизмы, формирующие нарратив двусторонних отношений. Именно *текущая вода*, по замечанию Л. Н. Виноградовой, характеризуется в народной терминологии как *живая, здоровая, сильная, ходовая, быстрая, резвая, молодая* и противопоставляется *стоячей воде* (*мертвой, мутной, ржавой, старой, гнилой*) [18, с. 35]. В данном исследовании «течение воды» включает в себя такие характеристики, как «направленность», «живительные свойства», «свойство накапливаться», «наличие источника и непрерывность», «стремительность», «изменчивость» и «неконтролируемость». Использование подобной метафоры позволяет визуализировать абстрактные явления и способствует более глубокому пониманию процесса метафоризации в контексте сотрудничества России и Китая. Остановимся подробно на этих характеристиках «течения воды» и их метафорической проекции.

«Направленность». В китайском политическом дискурсе существуют гидронимные метафоры для описания направленности, такие как 掀起新热潮 (xiānqǐ xīn rècháo) – «поднять новую горячую волну», 潮流 (cháo liú) – «прилив» + «течение», 大势 (dà shì) – «главная тенденция», 大潮 (dà cháo) – «большой прилив», 浪潮 (làng cháo) – «волна» + «прилив», 态势 (tài shì) – «динамика», 逆势 (nì shì) – «против течения» и 潮涌汤汤 (cháo yǒng tāng tāng) – «стремительные потоки», 天下大势，浩浩汤汤 (tiān xià dà shì, hào hào tāng tāng) – «Главная тенденция мира – это великий и неуклонный поток». Водные метафоры в китайском политическом дискурсе не только описывают изменения, но и формируют их восприятие как естественный и неудержимый ход взаимодействия, подчеркивая различные аспекты динамики социальных и политических изменений. Таким образом, использование гидронимных метафор не только обогащает дискурс, но и отражает глубинные представления о тенденциозности и динамике политических процессов. Ср.:

人文交流掀起新热潮 (26.12.2024). – Гуманитарные обмены **вызывают новый всплеск** (букв.: **поднять новую горячую волну**: коммент. авт.) **интереса**¹. Метафора 掀起新热潮 (xiānqǐ xīn rècháo) – «поднять новую горячую волну» в русском языке часто интерпретируется как «вызывать новый всплеск интереса». Однако следует отметить, что в китайском политическом дискурсе отсутствует прямое выражение для слова «всплеск». Эта метафора,

¹ Здесь и далее перевод авторов статьи.

ассоциируемая со словом «всплеск», встречается только в некоторых русских примерах и обозначает кратковременное повышение какого-либо явления, как, например, интерес к определенной теме. Таким образом, метафора «всплеск» в русском языке может указывать на временное увеличение интереса, в то время как в китайском контексте «горячая волна» (в лингвокультурологическом понимании) подразумевает более устойчивый и долгосрочный интерес. Это различие в использовании метафор подчеркивает культурные и языковые нюансы, которые влияют на восприятие информации.

中俄关系四分之三个世纪的风雨历程表明，不断巩固和发展永久睦邻友好、全面战略合作、互利合作共赢的中俄关系符合两国和两国人民的根本利益，符合国际社会期待，顺应时代发展的潮流 (31.01.2024). – *Почти вековая история российско-китайских отношений, прошедшая через испытания и трудности, наглядно показывает, что постоянное укрепление и развитие вечной добрососедской дружбы, всестороннего стратегического взаимодействия и взаимовыгодного сотрудничества между Китаем и Россией соответствует коренным интересам двух стран и народов, отвечает ожиданиям международного сообщества и следует тенденциям* (букв.: *прилив + течение*: коммент. авт.) *развития эпохи*. Термин 潮流 (cháoliú) – «тенденция» в китайском языке состоит из двух иероглифов: 潮 (cháo), что означает «прилив» или «приливная волна» и 流 (liú) переводится как «течение» или «поток». Вместе это сочетание часто используется в контексте описания направленных трендов. В физическом смысле это означает «направленный движением воды». Однако в метафорическом контексте термин широко используется для описания текущих трендов и изменений в обществе, экономических процессов. В китайском языке такие термины, как 潮流 (cháoliú) – «тенденция», 大潮 (dàcháo) – «большой прилив», 大势 (dàshì) – «главная тенденция», 浪潮 (làngcháo) – «волна» + «прилив», 态势 (tàishì) – «динамика», активно используются для описания кардинальных (значимых, революционных) трансформаций, создается образ необратимой силы. Данные метафоры формируют когнитивную модель «развитие – это направление течения», при этом абстрактные исторические процессы концептуализируются через гидродинамические явления. Эти образы не только иллюстрируют изменчивость и адаптацию в политическом и социальном контексте, но также подчеркивают взаимосвязь и совместные усилия, необходимые для успешного преодоления вызовов времени.

尽管疫情汹涌，去年中俄务实合作逆势前行 (23.04.2021). – *Несмотря на бушующую пандемию, в прошлом году российско-китайское прагматичное сотрудничество продвигалось против течения*. 逆势 (nì shì) означает «движение против течения», подобно тому, как лодка плывет против течения реки. В данном случае 逆势前行 – «продвигаться против течения», метафора используется для описания ситуации во время пандемии, которая действует как *бурное течение воды*. Активное сотрудничество России и Китая продолжает поддерживать устойчивость под давлением и прорываться вперед, подчеркивая активность в противостоянии сопротивлению окружающей среды.

在这个风云莽荡、潮涌汤汤的大时代，中俄将把握时代脉搏、展示担当作为，扎实落实两国领导人重要共识 (01.10.2024). – *В эту эпоху бурных перемен и стремительных потоков Китай и Россия, ощущая пульс времени и демонстрируя ответственность, будут твердо претворять в жизнь ключевые договоренности лидеров двух стран*. Гидронимная

метафора 潮涌汤汤 (cháoyǒng tāng tāng) – «стремительные потоки» символизирует необратимые исторические процессы, используя течение воды как метафору для описания изменений и вызовов в настоящий момент.

天下大势，浩浩汤汤。面对风云激荡、变化无常的当今世界，中俄将始终勇立时代潮头，坚守建交初心，加强战略协作 (26.12.2024). – *Главная тенденция мира – это великий и неуклонный поток. Перед лицом бурных перемен и непредсказуемости современного мира Китай и Россия всегда будут оставаться на гребне эпохальных волн, верными изначальным целям установления дипотношений, укреплять стратегическую координацию.* 天下大势，浩浩汤汤 (tiānxià dàshì, hào hào tāng tāng) – «главная тенденция мира – это великий и неуклонный поток» берет свое начало из древнекитайского произведения «Шан Шу Раздел Яо», где описывается наводнение, то как «бурно текущая вода покрывала землю». Позже Фань Чжунъянь в своем произведении «Записки о Юэянской башне» расширил эту метафору, добавив выражение 浩浩汤汤，横无际涯 – «огромный и стремительный поток воды, безграничный и бездонный». Изначально это выражение отражало природный пейзаж, связанный с мощным движением воды. В данном контексте вековые тренды сопоставляются с неизбежным и могущественным течением воды, подчеркивая их направленность и силу.

«Живительные свойства». Вода дает жизнь – «питательность» потока воды проецируется на взаимовыгодность сотрудничества. Эта метафора иллюстрирует, что как вода питает живые организмы, так и взаимодействие между странами способствует их экономическому и социальному развитию. Взаимовыгодные отношения могут обогатить всех участников, создавая условия для крепкого партнерства и совместного достижения целей.

В китайском политическом дискурсе используются такие глаголы, как 浇灌 (jiāo guàn) – «поливать», и 倾注 (qīng zhù) / 注入 (zhù rù) – «вливать», чтобы выразить концепцию вложения усилий через живительные свойства воды. Ср.:

张大使在致辞时表示，中俄两国人民有着传统友谊，是用心血浇灌凝聚的 (08.05.2023). – *Посол Чжан в своей речи отметил, что народы Китая и России имеют традиционную дружбу, к которой они прикладывали много усилий и любви (букв.: «политую потом и кровью»).* В этом примере сфера-источник представляет собой движение воды, в то время как сфера-мишень символизирует постоянные усилия дружбы между двумя странами. Глагол 浇灌 (jiāoguàn) – «полить» используется как метафора для обозначения вложения усилий в поддержание дружбы. В данном контексте гидронимная метафора подчеркивает, что благодаря постоянным усилиям и заботе (аналогично орошению) можно питать дружбу, позволяя ей полноценно расти.

俄方作为今年金砖轮值主席国，为金砖发展倾注大量心力 (08.11.2024). – *Россия как председатель БРИКС в этом году вложила много усилий в его развитие (букв.: «вливать»).* Глагол 倾注 (qīngzhù) – «вливать» используется для описания значительных затрат энергии и ресурсов. В этом контексте вода служит метафорой, подчеркивающей поток ресурсов и объем вложений.

习近平主席将俄罗斯作为新任期出访首站，为中俄关系注入强大动力 (20.05.2024). – *Президент Си Цзиньпин выбрал Россию в качестве своего первого визита, что придает*

(букв.: «**вливать**») *сильный импульс российско-китайским отношениям*. Глагол 注入 (zhùrù) – «вливать» используется для описания неизменных постоянных усилий в укреплении сотрудничества. В этом контексте вода служит метафорой, подчеркивающей непрерывный системный характер российско-китайских отношений.

«**Свойство накапливаться**». Вода обладает способностью накапливаться, и так же с каждым днем постепенно укрепляется российско-китайское взаимодействие. Сотрудничество между Россией и Китаем способно привести к ощутимым значительным для обеих стран результатам, укрепляющим фундамент долгосрочности и перспективности межгосударственного взаимодействия на различных уровнях.

В китайском политическом дискурсе существуют выражения, описывающие это свойство: 细流之积, 可成江河 (xì liú zhī jī, kě chéng jiāng hé) – «малые ручьи, сливаясь, становятся великой рекой», 汇聚 (huì jù) – «стекать», 凝聚 (níng jù) – «конденсировать». Ср.:

细流之积, 可成江河. 经过75年的沉淀积累, 中俄友谊生生不息、薪火相传, 中俄关系坚实牢固、稳定发展 (21.10.2024). – *Малые ручьи, сливаясь, становятся великой рекой. За 75 лет накопления и укрепления китайско-российская дружба, подобно неугасимому пламени, передается из поколения в поколение, а отношения двух стран остаются нерушимыми и стабильно развиваются*. Выражение 细流之积, 可成江河 (xì liú zhī jī, kě chéng jiāng hé) – «малые ручьи, сливаясь, становятся великой рекой» представляет собой метафору, основанную на процессах движения воды, которая символизирует накопление и постепенное преобразование. Эта метафора отражает процесс эволюции российско-китайских отношений, демонстрируя их развитие к более глубокому взаимодействию и подчеркивая, как малые шаги могут в конечном итоге привести к значительным результатам. Таким образом, можно говорить о том, что как способность воды накапливаться в природе, так и взаимодействие и сотрудничество в международных отношениях открывают путь к устойчивому прогрессу и надежному партнерству.

中俄将继续加强在上合组织和金砖框架下的战略协作, 团结全球南方国家, 不断汇聚捍卫真正多边主义的合力 (16.09.2023). – *Китай и Россия продолжают укреплять стратегическое сотрудничество в рамках ШОС и БРИКС, объединять страны глобального Юга и непрерывно **накапливать** (букв.: «стекать») силы в защиту истинной многосторонности*. В данном примере физический процесс накопления в результате течения воды как сфера-источник проецируется на сферу-мишень – процесс интеграции различных сил, подчеркивая динамическое накопление. 汇聚 (huì jù) – «стекать» описывает процесс, при котором силы или ресурсы из различных источников направлены (осознанно) собираются вместе, подобно водным потокам, образуя более мощную силу или целостность.

各方广泛合作共识凝聚为《喀山宣言》中百余项务实合作举措, 极大丰富政治安全、经贸财金、人文交流 “三轮驱动” 的金砖合作内涵 (08.11.2024). – *Широкий консенсус о сотрудничестве между всеми сторонами **конденсировался** в более чем 100 практических инициативах, изложенных в Казанской декларации, что существенно обогатило содержание сотрудничества БРИКС, основанного на трех взаимосвязанных направлениях: политической безопасности, торгово-экономических и финансовых взаимодействиях, а также гуманитарных обменах*. При метафорической проекции термина 凝聚 (níng jù) – «конденси-

ровать» происходит перенос от способности водного течения накапливаться к результату совместного взаимодействия, что подчеркивает значимость коллективных усилий.

«Наличие источника и непрерывность». Источник воды – это начальная точка, откуда начинается ее движение, и он играет ключевую роль в понимании этого потока. Без источника вода не могла бы течь, а значит, он определяет ее характер, направление и качество. Таким образом, источник является основополагающим элементом, который влияет на все дальнейшие характеристики потока, такие как скорость, объем и стабильность. Гидронимная метафора связывает начало любого процесса с «источником» (*истоком*), который может быть природным (*источник – ключ, родник, река*) или культурным (*идея, принцип*). Непрерывность потока воды говорит о стабильности и постоянстве взаимодействия. Это можно интерпретировать как надежность партнерства между Россией и Китаем, где обмен ресурсами, технологиями и идеями происходит постоянно, создавая прочную основу для развития. В китайском политическом дискурсе в контексте сотрудничества России и Китая существуют следующие гидронимные метафоры: 源泉 (*yuánquán*) – «источник», 泉涓涓而始流 (*Quán juānjuān ér shǐ liú*) – «родники неторопливо начинают свой поток», 源浚者流长 (*yuán jùn zhě liú cháng*) – «прочищенный/открытый исток – долгий/постоянный поток», 源远流长 (*yuányuǎn liúcháng*) – «исток далек, течение длинно», 源源不断 (*yuán yuán bùduàn*) – «бесперебойный», 奔腾不息 (*bēnténg bù xī*) – «бурлить бесконечно». Ср.:

和平共处五项原则精神始终贯穿于中俄关系发展历程，成为两国合作取之不尽、用之不竭的强大动力源泉，也是两国关系长期稳定发展的重要保障 (01.07.2024). – *Дух пяти принципов мирного сосуществования постоянно пронизывает процесс развития отношений между Россией и Китаем, становясь сильным источником неисчерпаемой силы для сотрудничества двух стран и важной гарантией долгосрочной стабильности их отношений*. В этом примере сфера-источник представляет собой такие характеристики «течения воды», как *источник, непрерывное течение и неиссякаемость*, тогда как сфера-мишень описывает постоянное сотрудничество между Россией и Китаем. *Источник* здесь рассматривается как постоянные движущие силы. Данная метафора сосредоточена на постоянстве источника и подчеркивает непрерывное выделение динамической энергии.

木欣欣以向荣，泉涓涓而始流. 为了回答和解决当今世界面临的时代之问，中国早在10年前就提出了人类命运共同体理念 (14.06.2023). – *Деревья пышно расцветают, родники неторопливо начинают свой поток. Чтобы ответить на вызовы современности и решить вопросы, стоящие перед сегодняшним миром, Китай еще десятилетие назад выдвинул концепцию «сообщества единой судьбы человечества»*. 泉涓涓而始流 (*quán juānjuān ér shǐ liú*) – «родники неторопливо начинают свой поток» является метафорой процесса, относящейся к источнику и непрерывности движения воды. Она символизирует процесс, в котором концепция человеческой судьбы как единого сообщества постепенно развивается с момента своего возникновения и продолжает предоставлять решения для мировых проблем, подчеркивая при этом ее устойчивое влияние.

根深者叶茂，源浚者流长. 在习近平主席和普京总统的亲自擘画引领下，当前中俄新时代全面战略协作伙伴关系正处于历史最好水平 (23.02.2022). – *То, что имеет глубокий корень, имеет пышные листья; то, что имеет полноводный исток, имеет долгий поток*.

Под личным руководством председателя Си Цзиньпина и президента Путина нынешние отношения всеобъемлющего стратегического партнерства между Китаем и Россией находятся на исторически высоком уровне. Выражение 源远流长 (yuán jùn zhě liú cháng) – «то, что имеет полноводный исток, имеет долгий поток» подразумевает, что если основа или источник какой-либо деятельности или отношений хорошо налажены и поддержаны, то результаты будут долговечными и стабильными. Эта метафора с помощью природных явлений раскрывает общее правило, говорящее о том, что фундамент определяет будущее. Она подчеркивает важность проведения правильных действий в начале, чтобы обеспечить успешное и долгосрочное развитие в будущем. Когнитивный механизм отражен в табл. 2.

Таблица 2. Когнитивный механизм метафоры в выражении 源远流长
Table 2. Cognitive Mechanism of Metaphor in the Expression 源远流长

Природный элемент	Природное свойство	Метафорическая проекция
源 (yuán – водный источник)	Начало водного потока	Стратегическая основа сотрудничества
浚 (jùn – открыть путь воде)	Свободный поток воды	Активное поддержание механизмов сотрудничества
流长 (liú cháng – долгий поток)	Долгий путь водного потока	Долгосрочность и стабильность отношений

中华文明之所以源远流长、历久弥新，重要原因是在于它开放包容的姿态和海纳百川的情怀 (28.04.2023). – Главная причина, по которой китайская цивилизация имеет давнюю историю (букв.: «исток далек, течение длинно») и сохраняет свою свежесть, заключается в ее открытости и инклюзивности, а также в стремлении принимать разнообразие, как это выражается в пословице «Море принимает все реки». Источник течения воды (源远 – «исток далек») символизирует глубокие исторические корни и непрерывную культурную традицию китайской цивилизации. Эти корни позволяют ей постоянно продолжать свое существование. Непрерывность потока воды (流长 – «течение длинно») отражает устойчивость китайской цивилизации во времени, которая способна сохраняться на протяжении долгого периода, постоянно поглощая новое и развиваясь. Эта гидронимная метафора конкретизирует абстрактное понятие (непрерывность цивилизации), превращая его в природное явление (поток воды), что усиливает образность и убедительность выражения.

站在新的历史起点，俄中合作前景广阔，潜力巨大，更加开放的中国市场为广大俄罗斯企业带来源源不断的商机 (16.01.2020). – Стоя на новом историческом этапе, перспективы сотрудничества между Россией и Китаем широки, потенциал огромен, а более открытый китайский рынок приносит неиссякаемые (букв.: «бесперебойный/непрерывный/непрекращающийся») бизнес-возможности для многих российских компаний. В этом примере сфера-источник – бесперебойный/непрерывный текущий поток, сфера-мишень – огромные бизнес-возможности. 源源不断 (yuányuán bùduàn) часто используется как метафора, символизирующая непрерывность какой-либо силы или ресурса. Она олицетворяет безграничный и никогда не иссякающий источник, который способен постоянно поддерживать для достижения определенной цели или дела.

«Стремительность». В русской народной сказочной традиции движущаяся вода ассоциируется с символикой напора, силы, жизни, быстрого роста и развития, а также успешного завершения дел. На Руси, когда новорожденного окропляли проточной водой, пригова-

ривали: «Вода ходко и быстро теки, – так же ребенок ходко и быстро расти» [18, с. 35]. В китайском политическом дискурсе стремительность природных явлений, таких как ветер и вода, проецируется на процветающие явления человеческой деятельности, подчеркивая позитивное развитие, обусловленное взаимодействием внутренних и внешних факторов. Ср.:

2020年也将是中俄关系更加**风生水起**的一年 (23.01.2020). – *2020 год станет еще одним годом **бурного развития** (букв.: ветер поднимает воду) российско-китайских отношений.* Выражение **风生水起** (fēng shēng shuǐ qǐ) – «ветер поднимает воду» означает, что *ветер колышет водную поверхность*, придавая воде активность и вызывая волны. В метафорическом смысле оно описывает бурное, стремительное развитие, полное динамики и успехов, т. е. все идет отлично, все прекрасно. Ориентация на природные явления является существенной особенностью китайской культурной традиции. В этой метафоре, использующей образ движения воды и ветра, передается идея быстрого и энергичного развития отношений. В данном контексте подчеркивается, что сотрудничество между странами активно развивается, достигаются значимые результаты и отношения переходят на новый уровень.

«**Изменчивость**». Изменчивость течения воды может отражать сложные и разнообразные аспекты человеческой истории. Ср.:

历史长河奔腾不息, 有风平浪静, 也有波涛汹涌. 我们不惧风雨, 也不畏险阻 (31.12.2020). – *Историческая река бурлит бесконечно – в ней бывают и спокойные воды, и бурные волны. Мы не боимся ни бурь, ни трудностей.* В данном примере сфера-мишень – это различные исторические периоды. История, подобно воде, текущей в реке, имеет свои тихие и спокойные времена, когда все идет относительно гладко, а также бурные моменты, наполненные конфликтами и вызовами. Словосочетание **奔腾不息** (bēnténg bù xī) – «бурлить бесконечно» символизирует, что время никогда не стоит на месте. Как и река, история постоянно движется и меняется, и иногда эти изменения могут быть наполнены вызовами, как **波涛汹涌** (bōtāoxiōngyǒng) – «бурные волны», в то время как в другие моменты все может быть так же спокойно, как **风平浪静** (fēngpínglàngjìng) – «тихая вода». Эта метафора подчеркивает изменчивость и непредсказуемость исторического процесса.

«**Неконтролируемость**». Иногда события развиваются независимо от желания сторон, что может привести к неожиданным последствиям, требующим оперативной реакции России и Китая. Политическая метафора есть речевое воздействие с целью формирования у реципиента либо положительного, либо отрицательного мнения о той или иной политической единице [19, с. 189]. В китайском политическом дискурсе неконтролируемость потока воды проецируется на социальный хаос. Ср.:

沧海横流, 方显英雄本色 (23.03.2020). – *Когда **бушуют океанские воды**, проявляется истинная суть героизма.* Словосочетание **沧海横流** (cānghǎi héngliú) – «бушуют океанские воды» первоначально относится к затопляющей все морской воде, символизирующей социальный хаос. В этом контексте оно используется для описания серьезности и глобального характера кризиса COVID-19. **沧海** – «океан» (природная стихия) символизирует огромную проблему или катастрофу, в то время как глагол **横流** – «бушевать» подчеркивает неконтролируемость кризисной ситуации. Это изображение вышедшего из-под контроля океана отражает сложность и серьезность мирового кризиса. В то же время демонстрируя огромные Китайский политический медиадискурс: сквозная концептуальная метафора «течение воды»... 203
Chinese Political Media Discourse: The “Flow of Water” Conceptual Metaphor in the Verbalization of Russia...

масштабы и разрушительную силу *воды*, оно подчеркивает героизм простых людей в период кризиса и серьезных испытаний.

Заключение. Проведенный анализ китайского политического медиадискурса позволил установить следующее:

1. В метафорической модели «течение воды» *направленность* находится по употребительности на первом месте (наиболее частотная метафора) и составляет 38,64 % от общего числа примеров употребления – акцентируется внимание на динамике развития и определенном направлении сотрудничества между Россией и Китаем.

2. Сфера-источник «характеристики течения воды» в китайском политическом медиадискурсе имеет как положительные, так и отрицательные коннотации. Хотя большинство встретившихся нам метафорических моделей ассоциируется с позитивной проекцией – иллюстрируется устойчивость и непрерывность взаимодействия, *неконтролируемость* течения воды создает опасность, предполагает негативные последствия, связанные с рисками социального хаоса, геополитических катастроф (в международном контексте), что требует оперативной реакции со стороны России и Китая.

3. Метафора «течение воды» в китайском политическом медиадискурсе не только отражает реальность сотрудничества между двумя странами, но и является лингвокультурологической проекцией/отражением китайских культурных ценностных концепций и традиций. Данная метафора, опираясь на чувственное восприятие природных явлений, проецирует эти ценности на сферу российско-китайского сотрудничества. Эти культурные особенности способствуют формированию более глубокой картины сотрудничества между Россией и Китаем. Кроме того, метафорическое образное представление межгосударственного сотрудничества в медиaproстранстве активно воздействует на эмоционально-чувственное восприятие информации широкой аудиторией массмедиа.

4. Главной коммуникативной задачей политического медиадискурса является воздействие, в результате которого меняется восприятие действительности адресатом, направленно формируется позитивное восприятие международного взаимодействия России и Китая в общественном сознании. Метафора «течение воды» (в этом смысле) становится эффективным инструментом воздействия – языковым средством вербализации образа сотрудничества России и Китая.

В целом, метафорическая проекция «течение воды» позволяет глубже представить и понять характер и многогранность сотрудничества между Россией и Китаем, демонстрируя, как различные культурно обусловленные характеристики данного природного явления могут отражать особенности международного взаимодействия.

Перспективы данного исследования предполагают сопоставительный анализ гидронимных метафор в русском и китайском политическом медиадискурсе с целью выявления сходства и кросс-культурных различий, актуализируемых в политической коммуникации двух стран.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. Волгоград: Перемена, 2000.
2. Богуславская В. В., Хуонг Тхи Тху Чанг, Ратникова А. Г. Лингвокультурологические характеристики экономического дискурса о семье российских, вьетнамских и датских СМИ // 204 Китайский политический медиадискурс: сквозная концептуальная метафора «течение воды»... Chinese Political Media Discourse: The "Flow of Water" Conceptual Metaphor in the Verbalization of Russia...

Вестн. ВолГУ. Сер. 2. Языкознание. 2023. № 22 (4). С. 167–179. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu.2023.4.13>.

3. Добросклонская Т. Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2014. № 13 (184). С. 181–187.

4. Яппарова В. П. Дипломатический дискурс как объект междисциплинарного исследования // Филология и культура. Philology and Culture. 2016. № 2 (44). С. 165–170.

5. Яппарова В. Н. О некоторых способах репрезентации адресата предвыборного дискурса // Филология и культура. 2014. № 4 (38). С. 235–239.

6. Чудинов А. П. Политическая лингвистика: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2006.

7. Белов Е. С., Чернякова М. В., Чудинов А. П. Риторическое направление в американской политической метафорологии // Политическая лингвистика. 2008. № 3. С. 157–159.

8. Будаев Э. В. Сопоставительная политическая метафорология. СПб.: Научные технологии, 2020.

9. Игнатенко А. В., Дорофеева Е. А. Политические метафоры в контексте стереотипизации и когнитивных искажений // Политическая лингвистика. 2022. № 3 (93). С. 27–38.

10. Чудинов А. П. Очерки по современной политической метафорологии. Екатеринбург: УрГПУ, 2013.

11. Скрынникова И. В., Генералова Л. М. Образные нарративы в политической блогосфере: лингвокогнитивный аспект // ДИСКУРС. 2024. Т. 10, № 4. С. 121–133. DOI: 10.32603/2412-8562-2024-10-4-121-133.

12. Будаев Э. В. Метафоры со сферой-источником «Неживая природа» в политическом нарративе «BLM movement» (по материалам газеты The Seattle Times) // Политическая лингвистика. 2023. № 1 (97). С. 42–49. DOI: 10.26170/1999-2629_2023_01_05.

13. Чудоква Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000–2004 гг.): дис. ... канд. филол. наук / УрГПУ. Екатеринбург, 2005.

14. Киреева О. В. Метафорическое моделирование миграции в дискурсе российских и британских СМИ // Политическая лингвистика. 2019. № 4 (76). С. 31–38. DOI: 10.26170/pl19-04-03.

15. Степанова Н. В. Метафорическая репрезентация миграционного кризиса как природного явления водной стихии (на материале англоязычных медиатекстов) // ДИСКУРС. 2021. Т. 7, № 3. С. 103–117. DOI: 10.32603/2412-8562-2021-7-3-103-117.

16. Чэнь С., Богуславская В. В. Метафорическая модель «дружба – это человек» в массмедийном политическом дискурсе России и Китая // Russian Linguistic Bulletin. 2025. № 1 (61). URL: <https://rulb.org/archive/1-61-2025-january/10.60797/RULB.2025.61.9>. DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.61.9>.

17. Чэнь С., Богуславская В. В. Метафоры в вербализации сотрудничества России и Китая в дискурсе российских массмедиа // Казанская наука. 2024. № 9. С. 336–340.

18. Виноградова Л. Н. Та вода, которая... (Признаки, определяющие магические свойства воды) // Признаковое пространство культуры. М.: Индрик, 2002. С. 32–60.

19. Баранов А. Н. Русская политическая метафора (материалы к словарю). М.: ИРЯ, 1991.

Информация об авторах.

Сюцин Чэнь – аспирантка кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, ул. Академика Волгина, д. 6, Москва, 117485, Россия. Автор 6 научных публикаций. Сфера научных интересов: межкультурная коммуникация, когнитивная лингвистика.

Вера Васильевна Богуславская – доктор филологических наук (2004), доцент (2000), профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, ул. Академика Волгина, д. 6, Москва, 117485, Россия. Сфера научных интересов: моделирование медиатекста, лингвокультурологические исследования медиадискурса, теория журналистики, язык СМИ и когнитивно-дискурсивные исследования массмедиа, РКИ.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 09.07.2025; принята после рецензирования 10.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Sheigal, E.I. (2000), *Semiotika politicheskogo diskursa* [Semiotics of Political Discourse], Peremena, Volgograd, RUS.
2. Boguslavskaya, V.V., Khuong Thi Thu, Trang, Ratnikova, A.G. (2023), "Linguocultural characteristics of economic discourse about the family in Russian, Vietnamese, and Danish media", *Science J. of VolSU. Linguistics*, no. 22 (4), pp. 167–179. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2023.4.13>.
3. Dobrosklonskaya, T.G. (2014), "Mass Media Discourse as an Object of Scientific Description", *Issues of journalism, pedagogy, linguistics*, no. 13 (184), pp. 181–187.
4. Iapparova, V.N. (2016), "Diplomatic Discourse as an Object of Interdisciplinary Research", *Philology and Culture*, no. 2 (44), pp. 165–170.
5. Iapparova, V.N. (2014), "Ways of Representing the Addressee of Pre-Election Discourse", *Philology and Culture*, no. 4 (38), pp. 235–239.
6. Chudinov, A.P. (2006), *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], Flinta, Nauka, Moscow, RUS.
7. Belov, E.S., Chernyakova, M.V. and Chudinov, A.P. (2008), "The rhetorical approach in American political metaphorology", *Political Linguistics*, no. 3, pp. 157–159.
8. Budaev, E.V. (2020), *Sopostavitel'naya politicheskaya metaforologiya* [Comparative Political Metaphorology], Naukoemkie tekhnologii, SPb., RUS.
9. Ignatenko, A.V. and Dorofeeva, E.A. (2022), "Political Metaphors in the Context of Stereotyping and Cognitive Distortions", *Political Linguistics*, no. 3 (93), pp. 27–38.
10. Chudinov, A.P. (2013), *Ocherki po sovremennoi politicheskoi metaforologii* [Essays on Contemporary Political Metaphorology], USPU, Ekaterinburg, RUS.
11. Skrynnikova, I.V. and Generalova, L.M. (2024), "Figurative Narratives in Political Blogging: Linguocognitive Perspective", *DISCOURSE*, vol. 10, no. 4, pp. 121–133. DOI: 10.32603/2412-8562-2024-10-4-121-133.
12. Budaev, E.V. (2023), "Metaphors from the Source Domain "Inanimate Nature" in the Political Narrative of the "BLM Movement" (Based on the Publications in *The Seattle Times*)", *Political Linguistics*, no. 1 (97), pp. 42–49. DOI: 10.26170/1999-2629_2023_01_05.
13. Chudokova, N.M. (2005), "The Conceptual Domain of "Inanimate Nature" as a Source of Metaphorical Expansion in the Discourse of Russian Mass Media (2000–2004)", Can. Sci. (Philology) Thesis, USPU, Ekaterinburg, RUS.
14. Kireeva, O.V. (2019), "Metaphorical Representation of Migration in British and Russian Mass Media Discourse", *Political Linguistics*, no. 4 (76), pp. 31–38. DOI: 10.26170/pl19-04-03.
15. Stepanova, N.V. (2021), "Metaphorical Representation of the Migration Crisis as a Natural Phenomenon of the Water Element (Based on American Media Texts)", *DISCOURSE*, vol. 7, no. 3, pp. 103–117. DOI: 10.32603/2412-8562-2021-7-3-103-117.
16. Chen, X. and Boguslavskaya, V.V. (2025), "The Metaphorical Model of "Friendship is a Person" in the Mass Media Political Discourse of Russia and China", *Russian Linguistic Bulletin*, no. 1 (61). URL:

<https://rulb.org/archive/1-61-2025-january/10.60797/RULB.2025.61.9>. DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.61.9>.

17. Chen, X. and Boguslavskaya, V.V. (2024), "Conceptual Metaphors in the Verbalization of Cooperation between Russia and China in the Russian mass Media Discourse", *Kazan Science*, no. 9, pp. 336–340.

18. Vinogradova, L.N. (2002), "That Water, Which... (Characteristics Defining the Magical Properties of Water)", *Priznakovoe prostranstvo kul'tury* [A cultural feature space], Indrik, Moscow, pp. 32–60.

19. Baranov, A.N. (1991), *Russkaya politicheskaya metafora (materialy k slovaryu)* [Russian Political Metaphor (Materials for the Dictionary)], RLI, Moscow, RUSSIA.

Information about the authors.

Xiuqing Chen – Postgraduate at the Department of General and Russian Linguistics, Pushkin State Russian Language Institute, 6 Ac. Volgin str., Moscow 117485, Russia. The author of 6 scientific publications. Area of expertise: intercultural communication and cognitive linguistics.

Vera V. Boguslavskaya – Dr. Sci. (Philology, 2004), Docent (2000), Professor at the Department of Russian Literature and Intercultural Communication, Pushkin State Russian Language Institute, 6 Ac. Volgin str., Moscow 117485, Russia. Area of expertise: media text modeling, linguocultural studies of media discourse, journalism theory, and Russian as a foreign language.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 09.07.2025; adopted after review 10.09.2025; published online 17.11.2025.*

Оригинальная статья

УДК 81

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-208-219>

Языковые средства реализации коммуникативных стратегий и тактик развлечения в жанре спортивной аналитической статьи

Ксения Андреевна Павлова

*Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,
Санкт-Петербург, Россия,
lone9782@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0898-131X>*

Введение. Утверждение о том, что любой коммуникативный акт прагматически обусловлен и целенаправлен, предопределило новый подход к исследованию речевого поведения, заключающийся в анализе текста с точки зрения его стратегического планирования. Изучение конститутивных для спортивной аналитики стратегемно-тактических характеристик способствует пониманию того, как массмедиа формируют дискурс о спорте. В работе предпринята попытка систематизировать коммуникативные стратегии и тактики, используемые в жанре спортивной аналитической статьи с целью развлечения массовой аудитории, а также проанализировать на базе корпуса текстов комплекс вербализующих их речевых средств.

Методология и источники. Методологический аппарат исследования включает приемы лингвистического анализа: корпусный метод, дискурсивный, интерпретативный, семантический, а также элементы количественного анализа. Исследование выполнено в русле прагмалингвистики и опирается на теоретические положения коммуникативной лингвистики и прагматистики. Материалом послужил корпус из 110 текстов англоязычных аналитических статей спортивной тематики. Цель работы – выявление и систематизация стратегемно-тактических характеристик жанра спортивной аналитической статьи и языковых средств их реализации.

Результаты и обсуждение. Анализ корпуса текстов позволил классифицировать стратегемно-тактические характеристики жанра на основании критерия целеполагания. Достижение развлекательной коммуникативной цели реализуется через стратегии *привлечения* и *удержания внимания* читательской аудитории. В рамках стратегии *привлечения* читательской аудитории выделена коммуникативная тактика *наименования*, реализуемая посредством таких речевых ходов, как: интердискурсивность, бренд-нейм и риторический вопрос. В стратегии *удержания внимания* читательской аудитории выделена тактика *диалогизации*, осуществляемая посредством разговорной лексики, риторических вопросов и приема объединения, а также тактика *создания комического эффекта*, осуществляемая высказываниями, отмеченными ироничной тональностью.

Заключение. Результаты исследования свидетельствуют, что коммуникативные стратегии жанра спортивной аналитической статьи характеризуются уникальностью языковой реализации. Набор присущих выделенным стратегиям коммуникативных тактик предопределяет высокую коммуникативную плотность интертекстуальных ссылок, средств интимизации и диалогизации, разговорной лексики, эллиптических конструкций и ироничных высказываний.

© Павлова К. А., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Ключевые слова: спортивная аналитическая статья, жанр, коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, спортивный дискурс

Для цитирования: Павлова К. А. Языковые средства реализации коммуникативных стратегий и тактик развлечения в жанре спортивной аналитической статьи // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 208–219. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-208-219.

Original paper

Linguistic Means of Implementation of Entertainment-Oriented Communicative Strategies and Tactics in the Genre of Sports Analytical Article

Ksenia A. Pavlova

*Peter the Great St Petersburg Polytechnic University, St Petersburg, Russia,
lone9782@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0898-131X>*

Introduction. The premise that any communicative act is purposeful and pragmatically conditioned has led to a new approach in studying speech behaviour that involves an analysis of texts from the perspective of strategic planning. Examining constitutive strategic and tactical characteristics of sports analytics helps understand how mass media shape sports discourse. The study attempts to present a classification of communicative strategies and tactics applied in sports analytical articles to entertain the audience as well as analyze the linguistic means that verbalize them.

Methodology and sources. Linguistic analysis technics such as corpus analysis, discourse analysis, interpretative and semantic analyses along with some elements of quantitative analysis are used. The study is grounded in pragmalinguistics and uses the principles of communicative linguistics together with pragmastylistics. The material comprises a corpus of 110 English sports analytical articles. The study aims to identify and classify strategic and tactical characteristics of sports analytical articles and their linguistic realization.

Results and discussion. A classification of the strategic and tactical characteristics of the genre based on goal-oriented criteria is suggested. Achievement of the entertainment-related communicative goal is realized through *strategies of attracting* and *retaining reader attention*. The strategy of *attracting attention* employs the *tactic of nomination* implemented via: interdiscursivity, brand names, rhetorical questions. The strategy of *retaining attention* involves the *tactic of dialogization* implemented via colloquial lexis, rhetorical question, unification devices as well as the *tactic of creating a comedic effect* implemented via ironic utterances.

Conclusion. The findings demonstrate that communicative strategies and tactics used in sports analytical articles are characterized by unique linguistic realization. The inherent features include: high density of intertextual references, intimization and dialogization devices, colloquial lexis, elliptical constructions and ironic statements.

Keywords: sports analytical article, genre, communicative strategy, communicative tactic, sports discourse

For citation: Pavlova, K.A. (2025), "Linguistic Means of Implementation of Entertainment-Oriented Communicative Strategies and Tactics in the Genre of Sports Analytical Article", *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 208–219. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-208-219 (Russia).

Введение. Проблема жанровой стратификации различных дискурсов, в том числе и спортивного дискурса, все больше привлекает внимание лингвистов. Одним из эффективных способов изучения спортивной аналитической статьи как самостоятельного и уникального жанра

спортивного дискурсивного пространства является ее анализ с позиций стратегического планирования коммуникации, что позволяет выявить особенности выбора и использования адресантом определенных языковых средств для достижения поставленной цели. Таким образом, терминологический аппарат настоящего исследования включает в себя понятия *коммуникативная цель*, *коммуникативная стратегия* и *коммуникативная тактика*.

Коммуникативная цель как «мысленное предвосхищение участником коммуникации желательного для него результата общения» [1, с. 100] задает вектор планирования любого текста. Выделяют следующие цели спортивного дискурса: формирование позитивного имиджа института спорта; информирование о состоянии спортивных клубов, сборных, спортивных личностей; транслирование идей патриотизма и единства [2, 3]. Ядром спортивного дискурса выступают сообщения, объединенные концептуальной доминантой «спорт» и передаваемые каналами СМИ, так как именно в текстах СМИ реализуются ключевые дискурсивные параметры: субъектно-объектные параметры общения (журналист/читатель), лингвостилистические, прагмакоммуникативные и прагмакогнитивные. Тексты спортивных аналитических статей как ядерного жанра спортивного дискурса направлены на достижение целей *развлечения* и *воздействия*. Их доминирование над информирующей коммуникативной целью объясняется тем фактом, что читатель, как правило, уже ознакомлен со спортивным событием, освещаемом в спортивной аналитике, а его потребность в прочтении обусловлена интенцией получить детальный анализ по интересующей тематике. Ориентируясь на дискурсивную личность адресата, адресант стремится привлечь и удержать его внимание, разжечь «аппетит» [4, р. 3]; превалирование коммуникативной цели воздействия обусловлено онтологическим статусом спортивной аналитики и ее положением в массовой коммуникации, которая направлена на пропаганду определенных ценностных установок и ориентиров [5, с. 184].

Достижение коммуникативных целей зависит от выбора коммуникативных стратегий, тактик и способов их реализации. Понятие коммуникативной стратегии, детально освещенное в лингвистических исследованиях (см. работы А. Н. Моревой, О. С. Иссерс, О. Л. Михалевой [6–8]), определяется как *долгосрочный план* речевой деятельности, зависящий от условий коммуникативного контекста и реализуемый с помощью коммуникативных тактик – конкретных этапов в процессе осуществления стратегии.

Исследования стратегемно-тактических характеристик спортивного дискурса включают в себя работы, посвященные изучению стратегии убеждения и утверждения на материалах текстов спортивного газетно-публицистического дискурса [3]; стратегии речевой агрессии в спортивном трештокинге [9]; разнообразию стратегий и тактик в ведущих жанрах спортивного дискурса – спортивного репортажа [10, 11] и спортивного комментария [12]. Так как выбор коммуникативных стратегий и присущих им коммуникативных тактик связан с целеполаганием, в рамках настоящего исследования предпринимается попытка на основании критерия *коммуникативной цели развлечения* систематизировать стратегии и тактики спортивной аналитической статьи и рассмотреть специфику их вербализации.

Методология и источники. При подготовке статьи использованы общенаучные методы анализа и синтеза, а также приемы лингвистического анализа, включающие методы контекстуального, интерпретативного и семантического анализа. Для определения ча-

стотности языковых явлений был использован корпусный метод, а также элементы количественного анализа. Корпусный анализ был выполнен с помощью корпусного менеджера *AntConc*. Теоретической базой исследования послужили положения из научных трудов специалистов в области дискурса, жанроведения, прагматингвистики, коммуникативной лингвистики, функциональной стилистики. В качестве материала исследования выступил корпус текстов англоязычных статей спортивной тематики (110 ед.). Статьи были отобраны на официальных сайтах британских качественных изданий *The Guardian*, *The independent*, *Metro* за 2024 г.

Результаты и обсуждение. В ходе анализа фактического материала разработана классификация основополагающих коммуникативных стратегий и тактик жанра спортивной аналитической статьи, направленных на реализацию развлекательной цели (таблица).

Стратегическо-тактические характеристики коммуникативной цели развлечения
в жанре спортивной аналитической статьи
Strategic and tactical features of the entertainment-oriented communicative goal
in the genre of sports analytical article

Коммуникативная цель развлечения		
Коммуникативная стратегия	Коммуникативная тактика	Речевые ходы
Привлечение читательской аудитории	Наименование	интердискурсивность
		бренд-нейм
		риторический вопрос
Удержание внимания читательской аудитории	Диалогизация	разговорная лексика
		риторический вопрос
		объединение
	Создание комического эффекта	ирония

Жанр спортивной аналитической статьи относится к сфере медиакommunikации, что детерминирует необходимость *привлечения* (1) и *удержания внимания* (2) читательской аудитории.

1. Осуществление коммуникативной стратегии *привлечения* происходит на уровне заголовочного комплекса – композиционно сильного элемента статьи, функционирующего в качестве эмоционального «крючка». Необходимость заинтриговать потенциального адресата обуславливает применение речевых ходов *интердискурсивности*, *бренд-нейма* и *риторического вопроса*. Обратимся к некоторым примерам.

Интердискурсивность. В качестве одной из конститутивных характеристик спортивного дискурса является его неизоллированность. В результате анализа фактического материала зафиксирована наибольшая продуктивность корреляции с военным, религиозным, а также театрально-сценическим дискурсами:

Tottenham's comedy of errors leaves questions over Ange Postecoglou's future [13].

В представленном фрагменте наблюдается классическое наложение спортивного и театрально-сценического кодов, способствующее формированию ироничной тональности посредством чрезмерной драматизации неудачного матча футбольного клуба «Тоттенхэм». Представляется целесообразным отметить культурную аллюзию на пьесу Шекспира «The Comedy of Errors», где основой сюжета выступают нелепые совпадения и абсурдность решений персонажей. Использование подобной аллюзии добавляет заголовку ироничный подтекст, подсвечи-

вает истинное отношение адресанта к спортивному событию, а также делает язык образнее и экспрессивнее, что способствует привлечению внимания читателя к статье, в особенности читателя образованного, способного распознать игру заложенных автором смыслов.

Для создания интригующего заголовка спортивными журналистами применяются аллюзии на библейские сюжеты и лексические единицы, относящиеся к религиозной сфере:

Writing was on the wall for Jonas Eidevall after fans lost faith in his Arsenal project [14].

Идиома ‘writing on the wall’ как аллюзия на библейский сюжет из Книги пророка Даниила (глава 5) о возникновении во время пира царя Валтасара на стене загадочного послания, обернувшегося зловещим предзнаменованием для всего царства, представляет собой эффективный прием интертекстуальности, символизирующий неминуемость надвигающейся катастрофы. Использование столь яркого библейского образа обусловлено намерением автора подчеркнуть неизбежность увольнения главного футбольного тренера женской сборной «Арсенал». Прагматический эффект высказывания заключается в интенсификации эмотивного компонента, заложенного в основу образа, и драматизации текущего положения дел посредством активизации в сознании массовой аудитории архетипа «неотвратимости краха». Еще одним инструментом интертекстуальности выступает религиозная лексика (*lose faith*), обуславливающая семантический сдвиг: *вера* как преданность Богу и *вера* как доверие к тренеру.

Наибольшую продуктивность обнаруживает наложение спортивного и военного дискурсов:

Max Verstappen's ruthless streak on show in battle with Norris [15].

Гибридизация с военным дискурсом, эксплицируемая с помощью военной терминологии (*battle*), подчеркивает интенсивность противостояния давних соперников и привлекает внимание читателя как к заголовку, так и к самой статье.

Бренд-нейм. Речевой ход *бренд-нейма* отличается высокой коммуникативной плотностью и встречается в большинстве рассмотренных нами заголовков (80,9 %):

Erik ten Hag's pre-season rant hints at his Manchester United agenda [16].

Под *бренд-неймом* в спортивном дискурсе понимается прямое указание имен знаменитых спортивных личностей, команд и клубов. Использование этого приема позволяет привлечь «своего» читателя, заинтересованного в детальном обзоре конкретного спортивного события, явления или спортсмена. Так, в представленном отрывке адресантом задействовано два *бренд-нейма*: имя футбольного тренера (*Erik ten Hag*) и наименование футбольного клуба премьер-лиги (*Manchester United*), что способствует привлечению внимания определенного круга читателей.

Риторический вопрос. Использование риторического вопроса в заголовках спортивных аналитических статей отличается незначительной частотностью (8,19 %) и вместе с тем существенным полипрагматическим потенциалом, заключающимся в повышении уровня экспрессивности, эмотивности и образности суждения, активизации ментальной деятельности читателя и интенсификации оценочных смыслов:

Rafael Nadal's mind has not reached the end, but will his body let him go on? [17].

Под риторическим вопросом мы понимаем интеррогативное высказывание, в котором вопросительная форма направлена на реализацию иллокутивных намерений, отличных от

запроса информации. На основании формального признака нами выделены специальные, декларативные и альтернативные риторические вопросы. В приведенном примере представлен декларативный вопрос, который подразумевает однозначный положительный или отрицательный ответ и, как следствие, характеризуется высокой степенью категоричности. Выступая в качестве антецедента импликации, он определяет тему всего повествования и задает ему конкретную тональность.

2. Коммуникативная стратегия *удержания внимания* читательской аудитории реализуется в жанре спортивной аналитической статьи посредством тактики *диалогизации* и тактики *создания комического эффекта*.

2.1. Под *тактикой диалогизации*, направленной на установление доверительных адресант-адресатных отношений, понимается намеренное наделение монологического высказывания признаками, присущими диалогу. Искусственная диалогизация речи адресанта, как показал анализ эмпирического материала, достигается с помощью триады речевых ходов: введения разговорной лексики, применения риторических вопросов, использования приема объединения, осуществляемого посредством инклюзивного местоимения “we” и его словоформ, а также императива “let’s”.

2.1.1. *Разговорная лексика*. Для разговорной лексики, просторечий и жаргонизмов свойственен значительный прагматический потенциал создания эффекта живого общения, что способствует упрощению восприятия и интерпретации авторского посыла читателем. Для имитации разговорного регистра речи спортивные журналисты задействуют два вида просторечных единиц: междометие и наречие.

Пример 1. *The calmness of Hickey would have been **oh so** vital as Scotland players ran around with their hair on fire against Gündogan and co* [18];

Пример 2. *Even if they finally banish “the curse of Allianz Stadium” and brush aside the Brave Blossoms again this Sunday, their 2024 stats will look **pretty ugly*** [19].

В первом фрагменте междометие “oh so” интенсифицирует субъективную оценку коммуниканта, что свойственно разговорной речи. Во втором фрагменте просторечное наречие “pretty” создает эффект непринужденного комментария, а также подчеркивает резкость авторской оценки посредством контраста со стилистически нейтральной частью высказывания (*banish the curse*).

Сближение публицистической и разговорной речи происходит с помощью эллиптических конструкций, способствующих наиболее лаконичной и эффективной вербализации идей:

*That is why they are the best in the world, and why everyone else seems to be struggling perpetually on the verge of a crisis. **England included. England especially*** [20].

Эллипсис имитирует обрывистость реплик, свойственную разговорной речи. Наравне с диалогизацией такой прием способствует акцентуации смысловых доминант, как если бы они были выделены интонационно в живой речи. В приведенном примере мы наблюдаем интонационное обособление таких языковых единиц, как “included” и “especially”. Недосказанность эллиптических конструкций предоставляет читателю пространство для интерпретации авторского суждения, тем самым вовлекая его в процесс адресант-адресатного творчества, также характерного для живого диалога.

2.1.2. *Риторические вопросы.* Риторические вопросы, включенные непосредственно в корпус статьи, также содействуют удержанию внимания аудитории и повышению уровня ее заинтересованности. Высокая частотность риторического вопроса как средства диалогизации происходит из его прагматического потенциала, заключающегося в побуждении читателя присоединиться к обсуждению освещаемого события, разделить чувства и умозаключения автора:

Still Guardiola kept holding up six fingers: proudly, almost incredulously, as if discovering the concept of fingers for the very first time. What did it all mean? The number of defeats since they last won a game? The position in which they most desperately require reinforcements in January? The number of touches, over 90 minutes, that Erling Haaland had in the final third? [21].

Последовательность риторических вопросов, копируя естественный ход человеческой мысли, способствует повышению интерактивности. Так, у читателя, словно наделенного правом полноценного участия в общении, появляется возможность обсудить с автором статьи жест главного тренера «Манчестер Юнайтед» и предложить собственные варианты его интерпретации. Таким образом, использование риторических вопросов, как и приведенных ранее средств диалогизации, указывает на общую ориентированность адресанта на образ адресата и его интенцию выстроить с читателем двусторонний процесс коммуникации.

2.1.3. *Объединение.* Имитация процесса сотворчества достигается посредством создания *мы-общности*, эксплицируемой на языковом уровне с помощью инклюзивного местоимения “we” и его вариаций:

Пример 1. *Perhaps there is a sense that we have seen it all before* [22];

Пример 2. *And as the seven-time world champion did some performative doughnuts on the home straight in Abu Dhabi, the season finale gave us all a reminder of his magic* [23].

Предвосхищение адресантом общего с адресатом опыта просмотра футбольного матча позволяет спортивному журналисту задействовать инклюзивное местоимение “we” в качестве маркера *мы-общности*. Использование подобных маркеров сближает участников коммуникативного процесса, превращая текст в живой разговор единомышленников. Подобный прием можно проследить и в следующем фрагменте (Пример 2), где автор создает эффект общности опыта и переживаний посредством местоимения “us”, инклюзивность которого интенсифицирована с помощью определительного местоимения “all”.

В следующем примере эффект диалогизации возникает благодаря призыву к совместному размышлению с помощью глаголов с побудительной семантикой (*let's assume*), что позволяет усилить вовлеченность читателя в обсуждение проблемы:

Meanwhile, Southgate is preparing to throw on Ivan Toney. Let's generously assume this wasn't a change Southgate had planned in advance, in the same way it probably wasn't a plan to have Bukayo Saka and Eberechi Eze as wing-backs [24].

Таким образом, будучи напрямую сопричастным к анализу спортивного события или явления, адресат наравне с адресантом становится активным субъектом текстопорождения.

2.2. Следующая коммуникативная тактика, направленная на реализацию стратегии удержания внимания читательской аудитории, заключается в создании комического эффекта посредством инкорпорирования в нарратив ироничных высказываний. Юмор способствует повышению интереса со стороны адресата к обсуждаемому событию; его использо-

вание делает повествование более ярким и запоминающимся. В интерпретации ироничного смысла заложен процесс декодирования трех облигаторных элементов, составляющих его основу: некогерентности, притворства и имплицитной пейоративной оценки [25]. Под некогерентностью понимается нарушение семантической или прагматической целостности текста [25, с. 303], под притворством – использование несерьезного модуса коммуникации (*non bona fide*) [25, с. 10], под пейоративной оценкой – критическое высказывание в отношении предмета обсуждения. Отмечается, что фиксированных приемов экспликации иронии не существует [26, с. 40], и транслирование ироничных смыслов может осуществляться посредством широкого спектра лексических, стилистических и дискурсивных механизмов. В рамках нашего исследования были выявлены и рассмотрены основные языковые маркеры иронии в жанре спортивной аналитической статьи: последовательность риторических вопросов эллиптического характера; компаративные конструкции; восклицания; неопределенные местоимения, выражающие диминуативность (например, *something*); силлепс; антропоморфизация. Остановимся на наиболее иллюстративных, на наш взгляд, примерах:

Like crocuses pushing up through the soil, like a first glimpse of daffodil in spring, you know something's up at West Ham, and indeed Everton, when David Moyes starts turning up on Match of the Day 2 like a hopeful uncle at a funeral, looking trim and urgent and chiselled, with perhaps even a slight shade of spray-salon, a touch of Ibiza Whisper [27].

В фрагменте обсуждается участие шотландского футбольного менеджера Дэвида Мойеса в программе, посвященной самым ярким событиям футбольной премьер-лиги (*Match of the Day 2*). Ироничная тональность выстроена на последовательности компаративных конструкций. Так, гиперболизированное сравнение с крокусами и нарциссами, расцветающими весной (*Like crocuses pushing up through the soil, like a first glimpse of daffodil in spring*), приносит поэтичность образов, резко контрастирующих с текущим безнадежным положением дел Мойеса. В следующей компаративной структуре его отождествление с «не теряющим надежду дядюшкой на похоронах» (*like a hopeful uncle at a funeral*) оксюморично и указывает на тщетность попыток выглядеть оптимистично в глазах аудитории. Намеренно мелиоративные эпитеты (*trim and urgent and chiselled*), связанные с помощью полисиндетона (многосоюзиe), добавляют ироничный подтекст, маркируя диссонанс плана выражения (*положительная оценка менеджера*) и плана содержания (*критика менеджера*).

В основе ироничного высказывания может лежать механизм антропоморфизации, посредством которой «предмет становится сообразным возможностям человека» [28, с. 178]:

Arsenal's fourth two minutes later was more fine play but also a little sickly because it involved West Ham just standing and watching Trossard's perfect pass over the top for Kai Havertz. Even training cones have some kind of presence. This was frankly a disgrace to the cone [29].

Тренировочные конусы для футбола, являясь неодушевленными объектами, метафорически наделяются автором «присутствием» (*training cones have some kind of presence*) и чувствами (*a disgrace to the cone*). Это позволяет выстроить гротескный образ, где ошибки спортсменов гиперболизируются до абсурда, а пассивность футболистов на поле «позорит» даже неодушевленные объекты.

Заключение. Стратегемно-тактические характеристики отдельно взятого жанра характеризуются уникальностью языковой экспликации. Проведя анализ корпуса текстов англоязычных статей по спортивной тематике, мы приходим к выводу о существовании двух ведущих языковых средств реализации коммуникативных стратегий и тактик развлечения в жанре...

коммуникативных целей в рамках исследуемого жанра: *развлечения и воздействия*. В настоящей работе приведена классификация коммуникативных стратегий и сопутствующих им тактик, направленных на реализацию развлекательной цели. Выделены следующие коммуникативные стратегии: 1) *привлечения* читательской аудитории, осуществляемой на уровне заголовочного комплекса с помощью тактики наименования; 2) *удержания внимания* читательской аудитории, осуществляемой с помощью тактик диалогизации и создания комического эффекта. Речевые ходы, свойственные указанным стратегиям и тактикам, детерминируют языковое своеобразие и узнаваемость исследуемого жанра. Специфика прагма-коммуникативных параметров спортивной аналитической статьи находит отражение в частотном использовании приемов интертекстуальности, обусловленных конвергенцией спортивного и военного, спортивного и театрально-сценического, спортивного и религиозного дискурсов; многообразия средств интимизации и диалогизации, среди которых отмечены риторические вопросы, инклюзивное местоимение “we”, разговорная лексика, эллиптические конструкции; ироничных высказываний, маркированных с помощью широкого спектра прагматилистических средств. Перспектива дальнейших научных исследований заключается в подробном освещении коммуникативных стратегий и тактик, направленных на достижение коммуникативной цели воздействия и изучение языковых механизмов их реализации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Ма Т. Ю., Михеев Д. С. Лингвокультурная специфика британского спортивного дискурса // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. № 8 (2). С. 90–101. DOI: 10.22250/24107190_2022_8_2_90.
3. Егорова С. А., Ласкова М. В. Реализация коммуникативных стратегий в спортивном газетно-публицистическом дискурсе // Гуманитарные и юридические исследования. 2020. № 4. С. 200–205. DOI: 10.37493/2409-1030.2020.4.28.
4. Andrews Ph. Sports Journalism: A Practical Guide. London: SAGE, 2005.
5. Гаврюшина Е. А. Межъязыковое сопоставление спортивного дискурса (на материале спортивной аналитической статьи) // Изв. ЮФУ. Филологические науки. 2016. № 2. С. 175–184. DOI: 10.18522/1995-0640-2016-2-175-184.
6. Морева А. Н. Коммуникативные стратегии и тактики в медиажанре литературной рецензии (на материале «Литературной газеты»): дис. ... канд. филол. наук / НГПУ им. К. Минина. Н. Новгород, 2016.
7. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. 5-е изд. М.: ЛКИ, 2008.
8. Михалева О. Л. Политический дискурс: специфика манипулятивного воздействия. М.: ЛИБРОКОМ, 2009.
9. Ларионов Ф. Ф., Филиппова С. В. Коммуникативные стратегии и тактики спортивного триштокнга // Бюллетень науки и практики. 2020. Т. 6. № 1. С. 392–400. DOI: 10.33619/2414-2948/50/50.
10. Попова Н. Б. Коммуникативные и речевые стратегии репортажа как жанра спортивного дискурса СМИ // Вестн. Челяб. гос. ун-та. 2017. № 12 (408), вып. 110. С. 159–165.
11. Кожухова И. В., Сыпачева М. Д. Роль стратегии убеждения в спортивном дискурсе (на материале телерепортажей англоязычных спортивных комментаторов) // Челябинский гуманитарий. 2018. № 3 (44). С. 13–17.
12. Аристова Ю. Д., Воробьева Т. А. Коммуникативные стратегии и тактики спортивного комментатора Павла Занозина на XXXI летних Олимпийских играх в Рио-де-Жанейро // Студент

и наука (Гуманитарный цикл): материалы Междунар. студенческой науч.-практ. конф., Магнитогорск, 3–4 мая 2017 г. / Изд-во МГТУ им. Г. И. Носова, Магнитогорск, 2017. С. 23–25.

13. Ostlere L. Tottenham's comedy of errors leaves questions over Ange Postecoglou's future // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/sport/football/tottenham-chelsea-result-score-goals-b2660845.html> (дата обращения: 13.04.2025).

14. Wrack S. Writing was on the wall for Jonas Eidevall after fans lost faith in his Arsenal project // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/2024/oct/16/writing-was-on-the-wall-for-jonas-eidevall-after-fans-lost-faith-in-his-arsenal-project> (дата обращения: 13.04.2025).

15. Richards G. Max Verstappen's ruthless streak on show in battle with Norris // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/sport/2024/oct/28/max-verstappen-ruthless-streak-battle-lando-norris-f1-mexico-city-grand-prix> (дата обращения: 13.04.2025).

16. Jackson J. Erik ten Hag's pre-season rant hints at his Manchester United agenda // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jul/19/manchester-united-erik-ten-hag-needless-rant> (дата обращения: 13.04.2025).

17. Carayol T. Rafael Nadal's mind has not reached the end, but will his body let him go on? // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/sport/article/2024/may/28/rafael-nadals-mind-has-not-yet-reached-the-end-but-will-his-body-let-him-go-on> (дата обращения: 13.04.2025).

18. Murray E. Steve Clarke has little to work with to cure Scotland's defensive hangover // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jun/15/steve-clarke-scotland-defence-switzerland-euro-2024> (дата обращения: 13.04.2025).

19. Liew J. Reined-in Kane can thrive despite weird Euro 2024 for the alpha dogs in attack // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jul/11/reined-in-kane-can-thrive-despite-weird-euro-2024-for-the-alpha-dogs-in-attack> (дата обращения: 13.04.2025).

20. Aylwin M. England claim hollow victory in game Steve Borthwick could not win // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/sport/2024/nov/25/england-japan-victory-steve-borthwick-rugby> (дата обращения: 13.04.2025).

21. Ronay B. Kane has been the defining player of an era, but this thing has run its course // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/2024/nov/17/kane-has-been-the-defining-player-of-a-successful-era-but-that-has-run-its-course> (дата обращения: 13.04.2025).

22. Burnton S. Overshadowed Test series gives hint of intrigue despite the gloom // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/sport/article/2024/aug/22/overshadowed-series-hint-of-intrigue-despite-gloom-england-sri-lanka-cricket> (дата обращения: 13.04.2025).

23. Jackson L. Lewis Hamilton picked his Ferrari moment perfectly – but one man deserved better // The Independent. URL: <https://www.independent.co.uk/f1/lewis-hamilton-ferrari-mercedes-f1-carlos-sainz-b2660908.html> (дата обращения: 13.04.2025).

24. Liew J. England keep the faith and Jude Bellingham conjures a late miracle // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jun/30/england-keep-the-faith-and-fate-smiles-on-gareth-southgate> (дата обращения: 13.04.2025).

25. Шилихина К. М. Дискурсивная практика иронии: когнитивный, семантический и прагматический аспекты: дис. ... д-ра филол. наук / ВГУ. Воронеж, 2014.

26. Шилихина К. М. Метафора и ирония // Вестн. ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2009. № 2. С. 39–42.

27. Ronay B. Irreplaceable Virgil van Dijk remains Liverpool's keystone and spirit animal // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/2024/dec/02/virgil-van-dijk-liverpool-keystone-spirit-animal> (дата обращения: 13.04.2025).

28. Титова Т. А. Антропоморфизм как форма познания мира // Ученые записки Казанского ун-та. Сер. Гуманитарные науки. 2010. Т. 152 (1). С. 172–179.

29. Ronay B. Saka and Ødegaard's special relationship has Arsenal humming // The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/football/2024/nov/30/saka-and-degaards-special-relationship-has-arsenal-humming> (дата обращения: 13.04.2025).

Информация об авторе.

Павлова Ксения Андреевна – ассистент Высшей школы лингвистики и педагогики Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, ул. Политехническая, д. 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; соискатель кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» имени В. И. Ульянова (Ленина), ул. Профессора Попова, д. 5Ф, Санкт-Петербург, 197022, Россия. Автор более 20 научных публикаций. Сфера научных интересов: жанроведение, дискурс-анализ, германские языки.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 24.04.2025; принята после рецензирования 03.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Azimov, E.G. and Shchukin, A.N. (2009), *Novyi slovar' metodicheskikh terminov i ponyatii (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)], IKAR, Moscow, RUS.
2. Ma, T.Yu. and Mikheev, D.S. (2022), "Linguocultural specifics of British sports discourse", *Theoretical and Applied Linguistics*, vol. 8, no. 2, pp. 90–101. DOI: 10.22250/24107190_2022_8_2_90.
3. Egorova, S.A. and Laskova, M.V. (2020), "Implementation of communicative strategies in sports newspaper and journalistic discourse", *Humanities and Law Research*, no. 4, pp. 200–205. DOI: 10.37493/2409-1030.2020.4.28.
4. Andrews, Ph. (2005), *Sports Journalism: A Practical Guide*, London, SAGE, UK.
5. Gavryushina, E.A. (2016), "Interlanguage comparison of sports discourse (on the material of sport analytic article)", *Proceedings of Southern Federal Univ. Philology*, no. 2, pp. 175–184. DOI: 10.18522/1995-0640-2016-2-175-184.
6. Moreva, A.N. (2016), "Communicative strategies and tactics in the media genre of literary review (based on the material of Literaturnaya Gazeta)", Can. Sci. (Philology) Thesis, Minin NSPU, N. Novgorod, RUS.
7. Issers, O.S. (2008), *Kommunikativnye strategii i taktiki russkoi rechi* [Communicative strategies and tactics of Russian speech], 5th ed., LKI, Moscow, RUS.
8. Mikhaleva, O.L. (2009), *Politicheskii diskurs: spetsifika manipulyativnogo vozdeistviya* [Political Discourse. The specifics of manipulative influence], LIBROKOM, Moscow, RUS.
9. Larionov, F.F. and Filippova, S.V. (2020), "Communicative Strategies and Tactics in Sport Trashtalking", *Bulletin of Science and Practice*, vol. 6, no. 1, pp. 392–400. DOI: 10.33619/2414-2948/50/50.
10. Popova, N.B. (2017), "Report's communicative and speech strategies as a genre of mass media sporting discourse", *Bulletin of Chelyabinsk State Univ.*, no. 12 (408), iss. 110, pp. 159–165.
11. Kozhukhova, I.V. and Sypacheva, M.D. (2018), "Strategy of persuasion in sports discourse (based on live television broadcasts of English-speaking sports commentators)", *Chelyabinskij Gumanitarij*, no. 3 (44), pp. 13–17.
12. Aristova, Yu.D. and Vorobyeva, T.A. (2017), "Communicative strategies and tactics of sports commentator Pavel Zanozin at the XXXI summer Olympics in Rio de Janeiro", *Student and Science (Humanities Cycle), Materials of the Int. Student Sci. and Practical Conf.*, Magnitogorsk, RUS, 3–4 May 2017, pp. 23–25.
13. Ostlere, L. (2024), "Tottenham's comedy of errors leaves questions over Ange Postecoglou's future", *The Independent*, available at: <https://www.independent.co.uk/sport/football/tottenham-chelsea-result-score-goals-b2660845.html> (accessed 13.04.2025).
14. Wrack, S. (2024), "Writing was on the wall for Jonas Eidevall after fans lost faith in his Arsenal project", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/2024/oct/16/writing-was-on-the-wall-for-jonas-eidevall-after-fans-lost-faith-in-his-arsenal-project> (accessed 13.04.2025).

15. Richards, G. (2024), "Max Verstappen's ruthless streak on show in battle with Norris", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/sport/2024/oct/28/max-verstappen-ruthless-streak-battle-lando-norris-f1-mexico-city-grand-prix> (accessed 13.04.2025).

16. Jackson, J. (2024), "Erik ten Hag's pre-season rant hints at his Manchester United agenda", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jul/19/manchester-united-erik-ten-hag-needless-rant> (accessed 13.04.2025).

17. Carayol, T. (2024), "Rafael Nadal's mind has not reached the end, but will his body let him go on?", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/sport/article/2024/may/28/rafael-nadals-mind-has-not-yet-reached-the-end-but-will-his-body-let-him-go-on> (accessed 13.04.2025).

18. Murray, E. (2024), "Steve Clarke has little to work with to cure Scotland's defensive hangover", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jun/15/steve-clarke-scotland-defence-switzerland-euro-2024> (accessed 13.04.2025).

19. Liew, J. (2024), "Reined-in Kane can thrive despite weird Euro 2024 for the alpha dogs in attack", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jul/11/reined-in-kane-can-thrive-despite-weird-euro-2024-for-the-alpha-dogs-in-attack> (accessed 13.04.2025).

20. Aylwin, M. (2024), "England claim hollow victory in game Steve Borthwick could not win", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/sport/2024/nov/25/england-japan-victory-steve-borthwick-rugby> (accessed 13.04.2025).

21. Ronay, B. (2024), "Kane has been the defining player of an era, but this thing has run its course", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/2024/nov/17/kane-has-been-the-defining-player-of-a-successful-era-but-that-has-run-its-course> (accessed 13.04.2025).

22. Burnton, S. (2024), "Overshadowed Test series gives hint of intrigue despite the gloom", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/sport/article/2024/aug/22/overshadowed-series-hint-of-intrigue-despite-gloom-england-sri-lanka-cricket> (accessed 13.04.2025).

23. Jackson, L. (2024), "Lewis Hamilton picked his Ferrari moment perfectly – but one man deserved better", *The Independent*, available at: <https://www.independent.co.uk/f1/lewis-hamilton-ferrari-mercedes-f1-carlos-sainz-b2660908.html> (accessed 13.04.2025).

24. Liew, J. (2024), "England keep the faith and Jude Bellingham conjures a late miracle", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/article/2024/jun/30/england-keep-the-faith-and-fate-smiles-on-gareth-southgate> (accessed 13.04.2025).

25. Shilikhina, K.M. (2014), "The discursive practice of irony: cognitive, semantic and pragmatic Aspects", Dr. Sci. (Philology) Thesis, VSU, Voronezh, RUS.

26. Shilikhina, K.M. (2009), "Metaphor and irony", *Bulletin of Voronezh State Univ. Ser. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 2, pp. 39–42.

27. Ronay, B. (2024), "Irreplaceable Virgil van Dijk remains Liverpool's keystone and spirit animal", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/2024/dec/02/virgil-van-dijk-liverpool-keystone-spirit-animal> (accessed 13.04.2025).

28. Titova, T.A. (2010), "Anthropomorphism as a form of cognition of the world", *Kazan Journal of Historical, Linguistic, and Legal Research*, vol. 152 (1), pp. 172–179.

29. Ronay, B. (2024), "Saka and Ødegaard's special relationship has Arsenal humming", *The Guardian*, available at: <https://www.theguardian.com/football/2024/nov/30/saka-and-degaards-special-relationship-has-arsenal-humming> (accessed 13.04.2025).

Information about the author.

Ksenia A. Pavlova – Assistant Lecturer at the Higher School of Linguistics and Pedagogy, Peter the Great St Petersburg Polytechnic University, 29 Politekhnikeskaya str., St Petersburg 195251, Russia; Applicant at the Department of Foreign Languages, Saint Petersburg Electrotechnical University, 5F Professor Popov str., St Petersburg 197022, Russia. The author of more than 20 scientific publications. Area of expertise: genre studies, discourse analysis, Germanic languages.

No conflicts of interest related to this publication were reported.

Received 24.04.2025; adopted after review 03.09.2025; published online 17.11.2025.

Оригинальная статья

УДК 811.11

<http://doi.org/10.32603/2412-8562-2025-11-5-220-231>

Лингвокреативные способы передачи эмоционального состояния отчаяния в творчестве Сильвии Плат (на материале поэзии и прозы)

Марина Юрьевна Кузьмина¹✉, Нина Викторовна Николаева²

^{1,2}Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,
Санкт-Петербург, Россия

¹✉ charoitmermaid@gmail.com, <http://orcid.org/0009-0005-5277-1100>

²ninotchka_nik@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0002-0875-3408>

Введение. Статья посвящена исследованию способов передачи эмоционального состояния отчаяния в творчестве Сильвии Плат. Ее цель – выявить и систематизировать языковые и нарративные стратегии репрезентации этого состояния в прозе и поэзии автора, определив их связь с поэтикой психологического реализма и модернистской эстетикой. Новизна работы заключается в применении комплексного подхода к анализу лингвокреативных приемов передачи эмоционального состояния отчаяния, учитывающего как поэтическое творчество С. Плат, так и ее прозу.

Методология и источники. Исследование основано на интеграции нескольких методов: лингвостилистического и контекстуального анализа, а также психолингвистического подхода. Материал исследования составили ключевые тексты, репрезентирующие эволюцию стиля С. Плат и доминантность темы отчаяния: роман «The Bell Jar» (1963), сборник малой прозы «Johnny Panic and the Bible of Dreams» (1977) и поэтический сборник «The Collected Poems» (1981). Выборка основана на значимости текстов для раскрытия темы в разных жанрах, включая автобиографический и экспериментальный материал.

Результаты и обсуждение. Исследование показало, что отчаяние у С. Плат преимущественно передается косвенно, через «созидательное разрушение» языка – создание шокирующих образов, синтаксических сдвигов и сложных символов. Прямая номинация используется редко. Проза реализует «поэтику распада»: линейное (в романе) или фрагментарное (в рассказах) развертывание кризиса через метафоры редукции идентичности, синтаксическую фрагментацию и мотивы деперсонализации. В поэзии преобладают концентрированные, полисемантические символы с шоковым зарядом, остранение привычных образов в ключе жестокости/неизбежности и особый синтаксис. Жанровая специфика ярко выражена: проза создает протяженное пространство психического страдания, поэзия конденсирует отчаяние в интенсивном «взрыве» образа.

Заключение. Исследование подтверждает, что лингвокреативность С. Плат является стратегией преодоления невозможности прямой номинации экзистенциального отчаяния. Ее язык становится инструментом воплощения психической травмы и пограничных состояний сознания. Специфика жанровых средств – нарративная протяженность прозы и концентрированная образность поэзии выступают ключевыми факто-

© Кузьмина М. Ю., Николаева Н. В., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



рами в реализации главной творческой задачи писательницы: передачи «невыразимого» с беспрецедентной силой. Выявленные стратегии отражают не только глубокий индивидуальный кризис автора, но и экзистенциальные тревоги эпохи, вписывая творчество С. Плат в традицию модернистской исповедальной литературы и подчеркивая ее уникальность в репрезентации предельных человеческих переживаний.

Ключевые слова: Сильвия Плат, отчаяние, эмоциональное состояние, психологический реализм, проза XX века, поэзия XX века, исповедальная поэзия

Для цитирования: Кузьмина М. Ю., Николаева Н. В. Лингвокреативные способы передачи эмоционального состояния отчаяния в творчестве Сильвии Плат (на материале поэзии и прозы) // ДИСКУРС. 2025. Т. 11, № 5. С. 220–231. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-220-231.

Original paper

Linguocreative Methods of Conveying the Emotional State of Despair in the Works of Sylvia Plath (Based on Her Poetry and Prose)

Marina Yu. Kuzmina¹✉, Nina V. Nikolayeva²

^{1, 2}The Herzen State Pedagogical University of Russia, St Petersburg, Russia

¹✉charoitmermaid@gmail.com, <http://orcid.org/0009-0005-5277-1100>

²ninochka_nik@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0002-0875-3408>

Introduction. This article explores the linguistic representation of emotional despair in Sylvia Plath's literary works. Its objective is to identify and systematize the linguistic and narrative strategies employed to convey this state in Plath's prose and poetry, examining their connection to the poetics of psychological realism and modernist aesthetics. The novelty of the study lies in its comprehensive analysis of linguo-creative techniques used to express despair, encompassing both Plath's poetic and prose output.

Methodology and sources. The research employs an integrated methodological approach, combining linguistic-stylistic analysis, contextual analysis, and psycholinguistic perspectives. The primary source material comprises key texts exemplifying the evolution of Plath's style and the centrality of despair: the novel *The Bell Jar* (1963), the short story collection *Johnny Panic and the Bible of Dreams* (1977), and the poetry collection *The Collected Poems* (1981). This selection is based on the texts' significance for exploring the theme across different genres, including autobiographical and experimental works.

Results and discussion. The study reveals that despair in Plath's writing is conveyed primarily indirectly through the "creative destruction" of language – manifesting in shocking imagery, syntactic shifts, and complex symbols. Direct lexical naming is rare. Prose enacts a "poetics of disintegration": it unfolds crisis linearly (in the novel) or fragmentarily (in stories) through metaphors of identity dissolution, syntactic fragmentation, and motifs of depersonalization. Poetry is characterized by concentrated, polysemantic symbols with shocking impact, the defamiliarization of commonplace images to reveal cruelty/inevitability, and distinctive syntax. Genre specificity is pronounced: prose constructs an extended space of psychological suffering, while poetry condenses despair into an intense "explosion" of imagery.

Conclusion. The research confirms that Plath's linguistic creativity serves as a strategy to overcome the impossibility of directly naming existential despair. Her language becomes an instrument for embodying psychological trauma and liminal states of consciousness. The

specificity of genre resources – the narrative expanse of prose and the concentrated imagery of poetry – proves crucial for achieving the author's primary creative aim: conveying the “inexpressible” with unparalleled force. The identified strategies reflect not only the author's profound personal crisis but also the existential anxieties of her era, situating Plath's work within the tradition of modernist confessional literature and underscoring its unique power in representing extreme human experiences.

Keywords: Sylvia Plath, despair, emotional state, psychological realism, 20th century prose, 20th century poetry, confessional poetry

For citation: Kuzmina, M.Yu. and Nikolayeva, N.V. (2025), “Linguocreative Methods of Conveying the Emotional State of Despair in the Works of Sylvia Plath (Based on Her Poetry and Prose)”, *DISCOURSE*, vol. 11, no. 5, pp. 220–231. DOI: 10.32603/2412-8562-2025-11-5-220-231 (Russia).

Введение. В современной когнитивной научной парадигме большое внимание отводится антропоцентрическому подходу к изучению текста и дискурса. Исследования в рамках данной парадигмы ставят своей целью изучение действительности от «языка в человеке» к «человеку в языке» [1]. Вместе с тем рассматриваются такие понятия как «язык и языковая личность», исследуется роль «человека-творца». Эти понятия широко применяются в работах известных исследователей: Е. С. Кубряковой, Ю. Н. Караулова, И. К. Архипова и многих других.

Автор художественного текста, описывая мир через призму своего сознания и опыта, выступает в роли творца, создавая своеобразную вторичную модель окружающего мира в тексте. Е. С. Кубрякова исследует проблему языкового моделирования окружающего мира как проблему выбора тех или иных средств языковой номинации [2]. Выбирая те или иные лингвистические средства номинации, автор художественного текста достигает определенных целей коммуникации и в зависимости от выбранных средств производит тот или иной эффект на его читателя. Вариативность языковой объективизации непосредственно связана с творческой природой речемыслительной деятельности человека. Все многообразие выбираемых автором-творцом средств языковой номинации можно таким образом отнести к понятию лингвокреативности как к процессу творческому и индивидуальному.

Лингвокреативность – это многогранная стратегия, снижающая предсказуемость текста и повышающая его информативность. В художественном тексте рост информативности возникает благодаря связи с субъективно переживаемым событием [3, с. 29]. Эта стратегия воплощается с помощью метафор, метонимий, языковой игры, транспозиций и других выразительных средств, формирующих неожиданные и оригинальные сочетания.

В настоящей статье исследуются лингвокреативные способы передачи эмоционального состояния отчаяния в работах известной американской писательницы, ключевой фигуры в американской исповедальной поэзии XX в. Сильвии Плат (1932–1963). Творчество С. Плат занимает особое место в литературе модернизма, представляя собой уникальный синтез исповедального дискурса и художественного эксперимента. Настоящее исследование сосредоточено на сравнительном анализе способов передачи эмоционального состояния отчаяния в прозе и поэзии С. Плат. В статье исследуются языковые и нарративные стратегии выражения отчаяния в сборнике рассказов и эссе С. Плат «Johnny Panic and the Bible of Dreams» (1977), романе «The Bell Jar» (1963) и в сборнике стихотворений «The Collected

Poems» (1981), в который вошли все ее поэтические произведения, написанные в период с 1956 г. по 1963 г, а также ранние произведения С. Плат до 1956 г. В творчестве писательницы и поэтессы на первый план выходят преимущественно негативные эмоциональные состояния: страх, печаль, ненависть, отчаяние и одиночество. Такой широкий спектр негативных эмоциональных состояний позволяет рассмотреть их с точки зрения метаязыковой рефлексии автора [4, с. 149–150], в которой через собственный опыт автор одновременно создает модель окружающей действительности и тут же переживает ее.

Настоящее исследование вписывается в ряд других исследований в области языкознания и литературоведения, посвященных творчеству С. Плат [5–7]. Актуальность исследования обусловлена необходимостью более детального изучения ранней прозы писательницы, которая часто остается в тени ее поэтического наследия. Новизна работы заключается в комплексном подходе, позволяющем провести системный анализ творчества С. Плат с акцентом на лингвистические механизмы создания эффекта отчаяния и фокусирующемся как на прямой номинации отчаяния, так и на косвенной репрезентации этого эмоционального состояния, к которой относятся, например, пространственные и телесные метафоры, синтаксические аномалии, мотивы сновидений и безумия.

Целью исследования является выявление и систематизация языковых и нарративных стратегий репрезентации экзистенциального отчаяния в художественном наследии С. Плат, определение их взаимосвязи с поэтикой психологического реализма и модернистской эстетикой. К конкретным задачам относятся 1) определение лексических, синтаксических и образных средства выражения отчаяния и выявление ключевых когнитивных метафор в рамках лингвопоэтического анализа; 2) исследование особенностей повествования (поток сознания, несобственно-прямую речь, фрагментарность) в рамках нарратологического анализа; 3) установление общих и отличительных черт способов вербализации эмоционального состояния отчаяния в поэзии и малой и крупной прозе С. Плат и сопоставление автобиографического контекста с художественной условностью в рамках сравнительного анализа. Автобиографичность произведений писательницы является определяющим фактором, формирующим ее индивидуально-авторский стиль и выбираемые автором лингвокреативные способы передачи эмоциональных состояний. Являясь ярким представителем исповедального направления в американской литературе, С. Плат, как и другие его представители (Джон Берримен, Уильям Снодграсс, Роберт Лоуэлл) отходит от классических канонов и намеренно нарушает нормы повествования. «Центральные проблемы, поднимаемые в исповедальной поэзии, варьируются от описания глубоко личных тем (психологического стресса, душевных переживаний автора) до противостояния авторитетам (политическим, экономическим, культурным)» [8, с. 67]. Обращаясь к экзистенциальным проблемам и подчеркивая неизбежность бытия, авторы исповедального направления используют всевозможные лингвокреативные способы моделирования художественного текста: полисемию, многочисленные реитерации, имитацию детской речи (*baby talk*), свободную поэтическую форму, индивидуально-авторские образы и аллегории, символизм, переосмысление мифологии и религиозных образов и многое другое.

Свое отношение к прозе (романам) и поэзии (небольшим стихотворениям) С. Плат выражает в эссе «A Comparison» (1962), в котором она описывает романиста как наблюдателя

повседневности, способного впитывать любые детали – от старых туфель до эмоций людей, поскольку у него есть «все время мира» для создания многогранных произведений. Поэт же работает с мгновениями – его творчество сравнивается с викторианскими стеклянными шарами, где при встряхивании меняется вся картина. Поэзия характеризуется писательницей и поэтессой как «начало и конец в одном дыхании», как «дверь открывается, дверь закрывается», а в промежутке у читателя есть только мгновение, чтобы увидеть все то, что хотел сказать автор. Поэзия сравнивается С. Плат со сжатым кулаком, исключаящим все лишнее и обладающим высокой концентрацией образа, а проза – с раскрытой ладонью, включающей в себя все дороги, детали и развитие [9, р. 65–67].

Методология и источники. Методология настоящего исследования включает в себя, в первую очередь, лингвостилистический анализ, к которому относится анализ лексических средств выражения эмоций и синтаксических структур, используемых автором для передачи того или иного эмоционального состояния, изучение образной системы художественного произведения, выявление и классификация повторяющихся мотивов, а также анализ их трансформации в различных произведениях; психолингвистический подход, включающий анализ связи языковых средств и психических состояний, т. е. исследование механизмов вербализации подобных состояний человека; контекстуальный анализ, подразумевающий рассмотрение художественных текстов в контексте биографии автора и анализ связей с литературной традицией модернизма, поскольку любой художественный текст следует изучать не изолированно, а как часть коммуникативного процесса, где авторское мировидение передается через оптимальную форму, требующую учета социокультурного контекста и диалогической природы смыслопорождения [10, с. 108].

Роман «The Bell Jar» (1963) С. Плат является ключевым текстом в изучении психологического реализма в литературе XX в. Эстер Гринвуд, alter ego автора, переживает глубокий экзистенциальный кризис, который выражается через комплекс языковых средств. Отчаяние героини не всегда вербализуется напрямую, но проявляется в описаниях окружающего мира, телесных реакциях и метафорических образах. Сборник «Johnny Panic and the Bible of Dreams» (1977) объединяет ранние рассказы и эссе С. Плат, раскрывающие темы психического напряжения, страха и экзистенциального отчаяния. В отличие от романа «The Bell Jar», где отчаяние концентрируется вокруг одного персонажа, здесь оно проявляется в разнообразных формах – от сюрреалистических аллегорий до автобиографических зарисовок. Сборник малообъемной прозы, включающий рассказы и эссе, созданные С. Плат в период с 1952 по 1962 гг., представляет собой уникальный материал для изучения эволюции художественного сознания писательницы и демонстрируют эволюцию ее писательской манеры, от ранних реалистических зарисовок до зрелых экспериментальных произведений. В отличие от более известного романа, эти тексты демонстрируют широкий спектр экспериментальных подходов к изображению психических состояний. Центральной темой сборника становится глубокий экзистенциальный кризис, выраженный через сложную систему взаимосвязанных художественных средств для изображения психических состояний. Рассказ «Johnny Panic and the Bible of Dreams» (1968), давший название всему сборнику, представляет собой важный этап в творческой эволюции автора, демонстрируя переход от ранних реалистических произведений к зрелой экспериментальной прозе. В поэтический сборник «The Collected

Poems» (1981) вошли стихотворения С. Плат, написанные в период с 1956 по 1963 г., а также ранние поэтические произведения (до 1956 г.), которые до этого нигде не публиковались. Редактором сборника выступил Тед Хьюз, английский писатель и поэт. Включая ранее не опубликованные труды автора, этот сборник является наиболее полным собранием стихотворений С. Плат. За него С. Плат была посмертно присуждена Пулитцеровская премия.

Результаты и обсуждение. Сравнительный анализ подтверждает, что отчаяние у С. Плат принципиально невыразимо через прямую номинацию. Его передача требует созидательного разрушения языка: создания мощных, часто шокирующих образов, синтаксических сдвигов и сложных символических систем. Проза служит для развертывания состояния отчаяния во времени, погружая читателя в хроническое переживание изоляции и безнадежности через внутренний мир героини и доминантные метафоры. Поэзия действует как концентрат, взрыв отчаяния. Она достигает интенсивности через сгущение символов, контрастов и грамматических средств в предельно сжатом пространстве текста. Поэтический язык С. Плат становится инструментом воплощения невыразимого ужаса бытия.

На основе выполненного анализа можно выделить следующие основные способы репрезентации эмоционального состояния отчаяния в художественной прозе С. Плат:

1. Лексические маркеры (прямые номинации эмоций, слова с семантикой безысходности, тревоги, утраты и пр. негативной коннотацией).

2. Образные средства (метафоры (отчаяние как физическая преграда (*the bell jar*, *hospital walls*) и как распад материи); сравнения, символы, гротеск, сюрреалистическая образность (галлюцинации, кошмары).

3. Синтаксические и композиционные особенности (поток сознания, фрагментарность, повторы, парцелляция, риторические вопросы).

Как уже было сказано ранее, С. Плат весьма редко прибегает к прямой номинации эмоционального состояния отчаяния, которая выражается в английском языке в первую очередь такими лексемами, как *despair*, *desperation*, *despondency*, *hopelessness* [11, с. 42]: «*Everywhere I heard bells, telephones not for me, doorbells with roses for all the other girls in the world. Utter despair. Ugly, red nose, no force. When I was psychically saddest, crash, the sky falls in and my body betrays*» [9, p. 262].

Семантика безнадежности в большинстве случаев передается через косвенные проявления отчаяния, как, например, в следующей цитате при помощи метафоры опустошенности: «*I felt very still and empty, the way the eye of a tornado must feel, moving dully along in the middle of the surrounding hullabaloo*» [12, p. 6].

Апатию и утрату мотивации можно проследить и через соматические реакции персонажей, когда телесность становится индикатором психического состояния: «*I couldn't see the point of getting up. I had nothing to look forward to*» [12, p. 147].

Различного рода образы и символы также становятся способами автора передать эмоциональное состояние отчаяния. Так, образ стеклянного колпака (*the bell jar*), ключевого символа единственного романа С. Плат, вынесенного в его заглавие, т. е. сильную позицию текста, передает ощущение изоляции и удушья. Выступая в качестве доминантного образа всего произведения, он репрезентирует невидимую преграду между героиней и внешним миром.

Мотив смерти и постоянные отсылки к суициду и небытию также подчеркивают отчаяние героев произведений С. Плат, при этом суицидальные мысли репрезентируют его крайнюю степень. В определении термина *hopelessness* в словаре по психологии Американской ассоциации психологов фигурируют как депрессия, которая была неизменной спутницей жизни самой писательницы, так и суицид [13], к которому С. Плат подошла к концу своей жизни: *Hopelessness is common in severe major depressive episodes and other depressive disorders and is often implicated in suicides and attempted suicides* [13].

Мотив смерти в контексте романа передается, например, посредством сравнения с природными объектами, что придает фатальность и обреченность мысли героини: «*The thought that I might kill myself formed in my mind coolly as a tree or a flower*» [12, p. 120].

В качестве одного из примеров синтаксических особенностей передачи изучаемого эмоционального состояния приведем короткие, рубленые предложения, передающие фрагментарность сознания в момент кризиса или глубокой апатии. В приводимой далее цитате лексико-грамматические повторы, аффирмации существования на грани срыва трактуются как попытка удержаться за реальность: «*I took a deep breath and listened to the old brag of my heart. I am, I am, I am*» [12, p. 311].

К общим чертам вербализации отчаяния в малой и крупной прозе автора относится использование телесных метафор, мотива изоляции, образов психического распада. Основное отличие состоит в том, что в то время как роман демонстрирует более линейное развитие кризиса, рассказы представляют отдельные «срезы» отчаяния. Отчаяние в прозе С. Плат реализуется через «поэтику распада», а именно через сочетание когнитивных метафор, редуцирующих идентичность синтаксической фрагментации и мотивов деперсонализации, что отражает не только индивидуальный кризис, но и экзистенциальные тревоги эпохи.

В **поэтических** произведениях С. Плат также неоднократно прибегает к непрямой номинации эмоционального состояния отчаяния, например, в ее стихотворениях, написанных в тот же период, что и ранее упомянутый роман.

В стихотворении «Kindness» С. Плат использует олицетворение и описывает образ «Доброты» как двойственный и неоднозначный. В самом начале стихотворения лексическая единица «Kindness» становится именем собственным, а образ доброты персонифицируется:

Kindness glides about my house.

Dame Kindness, she is so nice!

В этих строках в сильной позиции текста образ доброты предстает перед читателем как положительный, однако далее в тексте он развивается как преимущественно негативный, что подчеркивается аллегорией смерти. Автор сравнивает действия «Госпожи Доброты» с сахаром, который создает лишь иллюзию исцеления, а последствия этих действий – с приколотыми булавками мертвыми бабочками:

Sugar can cure everything, so Kindness says.

<...>

<...> *desperate butterflies,*

May be pinned any minute, anesthetized.

В этих строках С. Плат вновь прибегает к непрямой номинации и описывает смерть как фатальное и неизбежное последствие. Использование образа мертвого природного объекта усиливает эмоциональное состояние отчаяния лирического героя.

В не менее известном стихотворении «Totem» С. Плат, обращаясь к природе и религиозным образам, поднимает экзистенциальные вопросы и подчеркивает неизбежность смерти всего живого.

Использование образа тотема вызывает к негативным эмоциональным состояниям: одиночеству, безысходности. Тотем – это изображение животного, воплощающее в себе некие идеалы и ожидания лирического героя.

В то же время усиливает эти негативные эмоциональные состояния образ мясника, который разделявает кролика перед трапезой:

The butcher's guillotine that whispers: 'How's this, how's this?'

<...>

*In the bowl the hare is aborted,
Its baby head out of the way, embalmed in spice,*

<...>

Flayed of fur and humanity.

При этом трапезе передается сакральный смысл, что вновь может выводить на первый план идею неизбежности происходящего:

Let us eat it like Christ.

These are the people that were important...

Примечательно, что даже религиозные фигуры в поэтическом творчестве С. Плат представлены как негативные, зачастую жестокие и несправедливые по отношению к лирическому герою.

Стихотворение «The Munich Mannequins» также исследует темы отчаяния и недостижимого перфекционизма. В отличие от образа тотема, в котором запечатлен некий образ, которому поклоняются словно идолу, манекены символизируют недостижимый идеал, статичный, но желанный. В этом стихотворении исследуются темы перфекционизма и недостижимых идеалов красоты и любви. Следует отметить, что в отличие от «Totem», это стихотворение ближе к жанру исповедальной поэзии, ибо здесь прямо номинируется посредством личного местоимения лирическое «я», присущее исповедальному жанру:

The absolute sacrifice.

It means: no more idols but me,

<...>

Me and you.

Примечательно употребление параллельных синтаксических конструкций, также присущее прозе С. Плат:

The tree of life and the tree of life

<...>

The blood flood is the flood of love.

В стихотворении также можно проследить развернутую метафору опустошенного города, коим является послевоенный Мюнхен.

Постоянные противопоставления изобилия и пустоты:

Naked and bald in their furs...

создают эффект присутствия и указывают на преобладающее эмоциональное состояние отчаяния, в котором красота и изобилие конфликтуют с опустошением.

Автор также прибегает к прямой номинации одиночества:

Nobody's about. In the hotels

Hands will be opening doors <...>

Следует также упомянуть стихотворение «Balloons», в котором С. Плат использует развернутую метафору воздушного шарика, который олицетворяет нечто легкое и вызывает положительные эмоции и ассоциации. Это стихотворение примечательно тем, что даже такой на первый взгляд невинный образ ребенка, играющего с воздушным шариком, описывается автором как что-то разрушительное и неизбежное. Действия ребенка в процессе игры с воздушным шариком невинны и не направлены на разрушение, однако в тексте воздушный шарик сравнивается с котенком, который издает писк, если его сжать:

Brother is making

His balloon squeak like a cat.

В этом примере автор снова посредством не прямой номинации выдвигает на первый план идею неизбежности. Воздушный шарик является неодушевленным объектом, поэтому он не может вырваться из рук ребенка, но сравнение с пищущим котенком придает этому действию неизбежный и даже жестокий характер: ребенок, не задумываясь, сжимает шарик, а шарик остается только издавать писк подобно беззащитному животному.

В то же время автор с иронией описывает действия ребенка, используя такие эпитеты как «funny» и «pink» в сочетании с лексической единицей «world», что создает юмористический эффект и снимает с ребенка ответственность за его действия:

A funny pink world he might eat on the other side of it,

He bites,

Then sits.

Одновременное употребление в одном контексте разрушительного действия и описание его как наивного может являться своеобразным оксюмороном и примером «созидательного разрушения». Категоризируя мир, в данном контексте автор противопоставляет живое и неживое. Живой организм в отличие от неживого «способен приспосабливаться к постоянно изменяющимся условиям» [14, с. 111], в то время как неживые объекты не могут влиять на постоянно изменчивый мир. Так и в данном стихотворении шарик хоть и является своеобразным олицетворением, но он может лишь быть объектом категоризации, в то время как человек (ребенок) познает мир, в данном случае эмпирическим путем.

Следует также отметить, что во всех упомянутых стихотворениях широко используются вопросительные предложения. Автор будто сам переживает ситуации, моделируемые им в тексте и в то же время, предлагает читателю ответить на эти вопросы:

What is so real as the cry of a child?

Обобщая сказанное, можно утверждать, что эмоциональное состояние отчаяния в романе «The Bell Jar» репрезентируется через полифонию средств: от соматизации эмоций до лейтмотивных образов (стеклянный колпак, пустота, обрыв). Роман С. Плат демонстрирует, как язык становится инструментом репрезентации психического распада, предвосхищая дискурс модернистской исповедальной прозы. В сборнике малообъемной прозы «Johnny Panic and the Bible of Dreams» отчаяние принимает множественные формы: от сюрреалистических видений до лаконичных исповедальных фрагментов. С. Плат использует язык как

инструмент для передачи предельных состояний психики, сочетая автобиографичность с универсальными образами страха и тревоги, входящими в одну группу эмоций вместе с отчаянием [15, с. 235]. В поэзии отчаяние достигает предельной концентрации через шокирующие, полисемантические символы (тотем/жертва, доброта-смерть, манекены, шарик-жертва), синтаксическую сжатость (вопросительные конструкции, параллелизмы) и острашение привычных образов (ребенок, доброта), что создает уникальный эффект экзистенциального ужаса и безысходности. Жанровая специфика ярко проявляется: проза (особенно роман) разворачивает хронику кризиса во времени, поэзия конденсирует его в мгновенном, интенсивном взрыве образа.

Заключение. Сравнительный анализ прозы и поэзии Сильвии Плат выявляет не только общие лингвокреативные стратегии передачи отчаяния (избегание прямой номинации, опора на образность, мотив смерти), но и глубокую жанровую специфику. Проза создает протяженное пространство психического страдания через внутренний монолог, соматизацию и структурные метафоры (например, *the bell jar*). Поэзия же конденсирует отчаяние в мощные, полисемантические, часто шокирующие символы (тотем, манекены, шарик-жертва), используя контраст, оксюморон, вопросительность и параллелизм для достижения максимальной интенсивности. В обоих случаях лингвокреативность С. Плат проявляется как способ преодоления невозможности прямого выражения экзистенциального отчаяния, превращая язык в инструмент воплощения травмы и свидетельства о пограничном состоянии человеческой психики. Исследование подтверждает, что именно через специфику жанровых средств – нарративную протяженность прозы и концентрированную образность поэзии – С. Плат с беспрецедентной силой реализует свою главную творческую задачу: передачу невыразимого.

К перспективам исследования относится сравнение способов вербализации эмоционального состояния отчаяния в художественных текстах С. Плат с текстами других модернистов (как, например, В. Вулф, Т. С. Элиот), а в рамках ее поэтического творчества с известными поэтами исповедального направления (Дж. Беррименом, Э. Секстон, Р. Лоуэллом и др.), включая гендерный аспект.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кубрякова Е. С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца XX века. М.: ИЯз РАН, 1995. С. 141–237.
2. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира М.: Языки славянской культуры, 2004.
3. Белоглазова Е. В., Сергаева Ю. В. Лингвокреативность в художественном и научном дискурсе // Вестн. МГЛУ. Гуманитарные науки. 2016. № 7 (746). С. 21–30.
4. Фокина М. С. Уровни метаязыковой рефлексии наивного и профессионального лингвистов // Идеи, гипотезы, поиск...: материалы XXVII региональной науч. конф. аспирантов, соискателей и молодых исследователей. М.: Знание-М, 2022. Вып. 27. С. 145–143. DOI: 10.38006/00187-196-5.2022.145.153.
5. Курникова Н. С., Засецкова Е. Н. Лексико-стилистические особенности лирики и прозы Сильвии Плат // Успехи гуманитарных наук. 2022. № 2. С. 28–36.
6. Андреева О. А., Курникова Н. С. Метафора и сравнение как средства передачи депрессии в романе Сильвии Плат "The Bell Jar" // Вопросы переводоведения, межкультурной коммуникации и зарубежной литературы: сб. науч. статей. Чебоксары: Изд-во ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2020. С. 285–288.

7. Герасимова Е. К. Художественный мир поэзии и прозы Сильвии Плат (конец 50-х – начало 60-х гг.): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Изд-во НГПУ. Н. Новгород, 2007.
8. Николаева Н. В. К вопросу о статусе исповедальной поэзии // Гуманитарий: традиции и новые парадигмы в науке о языке: сб. статей по материалам Междунар. молодежного исслед. форума, Санкт-Петербург, 15–16 фев. 2018 г. / РГПУ им. А.И. Герцена, СПб., 2018. С. 67–70.
9. Plath S. *Johnny Panic and the Bible of Dreams*. NY: Harper Collins, 2016.
10. Щирова И. А. Художественный текст как интегративное целое // LXXV Герценовские чтения. Иностранные языки: сб. науч. статей междунар. науч. конф., Санкт-Петербург, 14–15 апр. 2022 г. / РГПУ им. А.И. Герцена, СПб., 2022. С. 106–109.
11. Кузьмина М. Ю. Отчаяние как эмоциональная доминанта в рассказе Д. Г. Лоуренса «The Blind Man» // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*. 2025. Т. 21, вып. 2 (68). С. 41–49.
12. Plath S. *The Bell Jar*. London: Faber and Faber, 2022.
13. APA (American Psychological Association) Dictionary of Psychology. URL: <https://dictionary.apa.org>. (дата обращения 19.05.2025).
14. Кутузов А. А. Категоризация как этап формирования когнитивной структуры // *Studia Linguistica*: сб. науч. трудов. СПб.: Политехника-сервис, 2014. № XXIII. С. 109–115.
15. Кузьмина М. Ю. Вербальные и невербальные средства передачи эмоционального состояния отчаяния в рассказе У. С. Моэма «The Letter» // *Наукосфера*. 2025. № 3–2. С. 232–237. DOI: 10.5281/zenodo.15057937.

Информация об авторах.

Кузьмина Марина Юрьевна – ассистент кафедры английского языка и лингвострановедения Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, Санкт-Петербург, 191186, Россия. Автор пяти научных публикаций. Сфера научных интересов: лингвистика текста, интерпретация текста, эмоциология текста.

Николаева Нина Викторовна – старший преподаватель кафедры английского языка и лингвострановедения Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, Санкт-Петербург, 191186, Россия. Автор 11 научных публикаций. Сфера научных публикаций: языковая картина мира, лингвистика текста, лексикология.

О конфликте интересов, связанном с данной публикацией, не сообщалось.
Поступила 23.06.2025; принята после рецензирования 10.09.2025; опубликована онлайн 17.11.2025.

REFERENCES

1. Kubryakova, E.S. (1995), "Evolution of Linguistic Ideas in the Second Half of the 20th Century (An Experience of Paradigmatic Analysis)", *Yazyk i nauka kontsa XX veka* [Language and Science at the End of the 20th Century], IL RAS, Moscow, RU, pp. 141–237.
2. Kubryakova, E.S. (2004), *Yazyk i znanie: Na puti polucheniya znaniy o yazyke: chasti rechi s kognitivnoi tochki zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira* [Language and Knowledge: Towards Acquiring Knowledge about Language: Parts of Speech from a Cognitive Perspective. The Role of Language in Understanding the World], *Yazyki slavyanskoi kul'tury*, Moscow, RU.
3. Beloglazova, E.V. and Sergajeva, Yu.V. (2016), "Linguistic creativity in fiction and science", *Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanities*, no. 7 (746), pp. 21–30.
4. Fokina, M.S. (2022), "Metalanguage reflection levels of naive and professional linguists", *Ideas, Hypotheses, Search..., Proc. of the 27th Regional Sci. Conf. for Postgraduates, Applicants, and Young Researchers*, *Znanie-M*, Moscow, RU, vol. 27, pp. 145–143. DOI: 10.38006/00187-196-5.2022.145.153.

5. Kurnikova, N.S. and Zasetskova, E.N. (2022), "Lexical-stylistic peculiarities of Sylvia Plath's poetry and prose", *Modern Humanities Success*, no. 2, pp. 28–36.
6. Andreeva, O.A. and Kurnikova, N.S. (2020), "Metaphor and Simile as Means of Conveying Depression in Sylvia Plath's Novel "The Bell Jar"", *Issues of Translation Studies, Intercultural Communication, and Foreign Literature*, ChSPU named after I.Ya. Yakovlev, Cheboksary, RUS, pp. 285–288.
7. Gerasimova, E.K. (2007), "The Artistic World of Sylvia Plath's Poetry and Prose (Late 1950s – Early 1960s)", Abstract of Can. Sci. (Philology) dissertation, NSPU, N. Novgorod, RUS.
8. Nikolaeva, N.V. (2018), "On the Status of Confessional Poetry]. The Humanities: Traditions and New Paradigms in Language Science", *Collection of Articles from the Int. Youth Research Forum*, St Petersburg, RUS, 15–16 Feb. 2018, pp. 67–70.
9. Plath, S. (2016), *Johnny Panic and the Bible of Dreams*, HarperCollins, NY, USA.
10. Schirova, I.A. (2022), "Fictional text as an integral whole", *LXXV Herzen Readings. Foreign Languages, Proc. of the Int. Sci. Conf.*, St Petersburg, RUS, 14–15 April 2022, pp. 106–109.
11. Kuzmina, M.Yu. (2025), "Despair as an Emotional Dominant in the Short Story "The Blind Man" by D.H. Lawrence", *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*, vol. 21, iss. 2 (68), pp. 41–49.
12. Plath, S. (2022), *The Bell Jar*, Faber and Faber, London, UK.
13. APA (American Psychological Association) *Dictionary of Psychology*, available at: <https://dictionary.apa.org> (accessed 19.05.2025).
14. Kutuzov, A.A. (2014), "Categorization as a stage of cognitive structure genesis", *Studia Linguistica*, iss. XXIII, Politekhniko-servis, SPb., RUS, pp. 109–115.
15. Kuzmina, M.Yu. (2025), "Verbal and NonVerbal Means of Conveying the Emotional State of Despair in W.S. Maugham's Short Story "The Letter"", *Naukosfera*, no. 3–2, pp. 232–237. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.15057937>.

Information about the authors.

Marina Yu. Kuzmina – Assistant Lecturer at the Department of English Language and Linguocultural studies, The Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika emb., St Petersburg 191186, Russia. The author of five scientific publications. Area of expertise: text linguistics, text interpretation, text emotiology.

Nina V. Nikolayeva – Senior Lecturer at the Department of English Language and Linguocultural studies, The Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika emb., St Petersburg 191186, Russia. The author of 11 scientific publications. Area of expertise: linguistic worldview, text linguistics, lexicology.

*No conflicts of interest related to this publication were reported.
Received 23.06.2025; adopted after review 10.09.2025; published online 17.11.2025.*

В редакцию журнала «ДИСКУРС» необходимо представить:

- по e-mail discourse@etu.ru либо на электронном носителе:
 - электронную копию статьи, подготовленную согласно разделам «Правила оформления текста статьи» и «Структура научной статьи». К публикации принимаются статьи на русском и английском языках;
 - каждый рисунок отдельным файлом в формате тех редакторов, в которых они были подготовлены, согласно правилам оформления. Размещение рисунка в электронной копии статьи не освобождает от его представления отдельным файлом;
 - сведения об авторах (на русском и английском языках).

Правила оформления текста статьи

Текстовый редактор – Microsoft Word версии не ниже 2003 г.

Формат бумаги – А4.

Параметры страницы: поля: верхнее 2.75 см, правое и левое по 2.25 см, нижнее 2.5 см; верхний колонтитул 1.7 см, нижний колонтитул 2 см.

Для создания *формул* используется редактор MathType.

Текст статьи: объем до 1 п. л. (20 000 – 40 000 знаков, включая пробелы), шрифт «Times New Roman» 12 pt; выравнивание по ширине; междустрочный интервал «Множитель 1.15»; автоматическая расстановка переносов.

Текст в таблицах печатается через одинарный интервал, шрифт «Times New Roman»; основной текст 10 pt, индексы 8 pt, подындексы 6 pt. Нумерационный заголовок содержит слово «Таблица» и ее номер арабскими цифрами. Номер и заглавие таблицы указываются на русском и английском языках.

Рисунки в электронном виде и подписи к ним создаются в черно-белом виде средствами Word или других программ [CorelDRAW, Visio, Adobe Illustrator, Excel (с предоставлением оригинала рисунка в электронном виде)]. Качество рисунков и фотографий (в форматах .jpg, .tif) должно быть не менее 300 dpi. На каждый рисунок и таблицу в тексте статьи необходимо дать ссылку. Каждый рисунок и таблица, если в статье их содержится более одного, должны быть пронумерованы (например: рис. 1, рис. 2, табл. 1, табл. 2).

Описание содержания рисунка, а также введенных на нем обозначений следует приводить в основном тексте статьи. Подпись под рисунком содержит его номер и название на русском и английском языках. Буквенные обозначения фрагментов рисунка ставятся под фрагментом перед нумерационным заголовком; в тексте ссылка на фрагмент ставится после нумерационного заголовка через запятую (например: рис. 1, *a*).

Структура научной статьи

Авторам рекомендуется придерживаться следующей структуры статьи:

- *Заголовочная часть*:
 - УДК (выравнивание по левому краю);
 - авторы (перечень авторов – ф. и. о. автора(-ов) полностью, инициалы ставятся перед фамилиями, после каждого инициала точка и пробел; инициалы не отрываются от фамилии, если авторов несколько, ф. и. о. разделяются запятыми);

– место работы каждого автора и почтовый адрес организации. Если авторы относятся к разным организациям, то после указания всех авторов из одной организации дается ее наименование, а затем приводятся список авторов, относящихся ко второй организации, наименование второй организации и т. д.;

- название статьи;
- аннотация – 200–250 слов, характеризующих содержание статьи;
- ключевые слова – 5–7 слов и/или словосочетаний, разделенных запятыми и отражающих содержание статьи;
 - текст статьи;
 - приложения (при наличии);
 - список литературы (библиографический список);
 - справка об авторах.

Англоязычная часть (по порядку расположения структурных элементов и оформлению соответствует русскоязычной части статьи):

- авторы (Authors);
- место работы каждого автора (Affiliation). Необходимо убедиться в корректном (согласно уставу организации) написании ее названия на английском языке. Перевод названия возможен лишь при отсутствии англоязычного названия в уставе. Если авторы относятся к разным организациям, то после указания всех авторов из одной организации дается ее наименование, затем приводятся список авторов, относящихся ко второй организации, наименование второй организации и т. д.;
- название (Title);
- аннотация (Abstract);
- ключевые слова (Keywords);
- список литературы (References);
- справка об авторах.

Авторство и место в перечне авторов определяется договоренностью последних. При примерно равном авторском вкладе рекомендуется алфавитный порядок. Если авторов несколько, необходимо указать контактного автора по работе редакции со статьей.

Название статьи должно быть информативным, четко отражать ее содержание в нескольких словах. Хорошо сформулированное название – гарантия того, что работа привлечет читательский интерес. Следует помнить, что название работы прочтет гораздо больше людей, чем ее основную часть.

Аннотация представляет собой краткое описание содержания изложенного текста. Она должна отражать актуальность, постановку задачи, пути ее решения, результаты и выводы. Рекомендуется содержание аннотации представить в структурированной форме согласно структуре самой статьи: Введение (Introduction), Методология и источники (Methodology and sources), Результаты и обсуждение (Results and discussion), Заключение (Conclusion).

В аннотации не следует приводить ссылки и сноски, упоминать источники, использованные в работе, пересказывать содержание отдельных параграфов, упоминать цифры и формулы.

При написании аннотации необходимо соблюдать особый стиль изложения: избегать длинных и сложных предложений, излагать мысли максимально кратко и четко, составлять предложения только в настоящем времени и только от третьего лица.

В русскоязычном издании *Abstract* является для иностранных читателей основным и, как правило, единственным источником информации о содержании статьи и изложенных в

ней результатах исследований. Зарубежные специалисты по авторскому резюме оценивают публикацию, определяют свой интерес к работе российского ученого, могут использовать ее в своей публикации и сделать на нее ссылку, открыть дискуссию с автором, запросить полный текст и т. д. Текст резюме должен быть связным и информативным; целесообразно при написании резюме использовать Past Indefinite и Present Perfect Tenses. Рекомендуемый объем – 200–250 слов.

Ключевые слова – набор слов, отражающих содержание текста в терминах объекта, научной отрасли и методов исследования. Рекомендуемое количество ключевых слов/фраз – 5–7, количество слов внутри ключевой фразы – не более 3.

Текст статьи структурируется в определенной последовательности: Введение (Introduction), Методология и источники (Methodology and sources), Результаты и обсуждение (Results and discussion), Заключение (Conclusion).

При необходимости авторы могут вводить дополнительные разделы, например *Обзор литературы* и т. п.

Благодарности – выражается признательность коллегам, которые оказывали помощь в выполнении исследования или высказывали критические замечания в адрес статьи. Однако необходимо заручиться согласием тех, кого планируете поблагодарить.

Источник финансирования – указываются источники финансирования (гранты, совместные проекты и т. п.).

Соблюдение этических стандартов – раздел необходим в том случае, если проводились опыты с участием животных или людей. Подробнее: <http://pleiades.online/ru/authors/guidlines/ethics-statements/>

Конфликт интересов – авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи. Например: «Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов». Если конфликт интересов возможен, то необходимо пояснение (см. <http://pleiades.online/ru/authors/guidlines/ethics-statements/>)

Возможен раздел *Информация о вкладе авторов* (по желанию указывается, какая часть работы при подготовке и написании статьи выполнена конкретным автором).

Приложения – при их наличии.

Библиографический список включает:

- заголовок «Список литературы»;
- библиографическое описание источника с порядковым номером ссылки на него по тексту статьи подряд, начиная с первого, выполненное по ГОСТ Р 7.0.5–2008.

В ссылках на материалы конференций обязательно указание даты и места их проведения; при ссылках на статьи в сборниках статей обязательно приводятся номера страниц, содержащих данный материал. Во всех случаях, когда у цитируемого материала есть *цифровой идентификатор* Digital Object Identifier (DOI), его необходимо указывать в самом конце библиографической ссылки. Проверять наличие DOI статьи следует на сайте <http://search.crossref.org/> или <https://www.citethisforme.com>.

References (стиль Harvard): для зарубежных баз данных приводится полностью отдельным блоком, повторяя список литературы к русскоязычной части, независимо от того, имеются или нет в нем иностранные источники. Если в списке литературы есть ссылки на иностранные публикации, то они полностью повторяются в списке, готовящемся в романском алфавите. В References совершенно недопустимо использовать российский ГОСТ 7.0.5-2008. Библиографический список представляется с переводом русскоязычных источников на латиницу. При этом применяется транслитерация по системе BSI

(см. <http://ru.translit.net/?account=bsi>). Онлайн-помощник оформления библиографии (только статьи из газет или журналов): <http://publishing-vak.ru/clearance-bibliography.htm>

Авторская справка содержит: фамилию, имя, отчество (полностью) автора, ученую степень (год присвоения), ученое звание (год присвоения), должность по основному месту работы; указывается количество научных публикаций автора, сфера научных интересов (несколько слов, словосочетаний), e-mail; контактный телефон. Также требуется включать идентификационный номер исследователя ORCID (Open Researcher and Contributor ID), который отображается как адрес вида <http://orcid.org/xxxx-xxxx-xxxx-xxxx>. При этом важно, чтобы кабинет автора в ORCID был заполнен информацией об авторе, имел необходимые сведения о его образовании, карьере, публикациях.

Перечень основных тематических направлений журнала

Философия (по научным специальностям):

- 5.7.1. Онтология и теория познания;
- 5.7.2. История философии;
- 5.7.3. Эстетика;
- 5.7.4. Этика;
- 5.7.5. Логика;
- 5.7.6. Философия науки и техники;
- 5.7.7. Социальная и политическая философия;
- 5.7.8. Философская антропология, философия культуры;
- 5.7.9. Философия религии и религиоведение (философские науки).

Социология (по научным специальностям):

- 5.4.1. Теория, методология и история социологии;
- 5.4.4. Социальная структура, социальные институты и процессы;
- 5.4.5. Политическая социология;
- 5.4.6. Социология культуры;
- 5.4.7. Социология управления.

Филология (по научным специальностям):

- 5.9.6. Языки народов зарубежных стран;
- 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Рукописи печатаются бесплатно.

Технические вопросы можно выяснить, написав на адрес discourse@etu.ru

Редакторы: *О. Н. Артунян, О. Р. Крумина,*
Е. А. Ушакова
Компьютерная верстка *Е. С. Рыбец*

Editors: *O. N. Artunian, O. R. Krumina,*
E. A. Ushakova
DTP Professional *E. S. Rybets*

Подписано в печать 13.11.25. Дата выхода в свет 20.11.25.
Формат 60 × 84 1/8. Бумага офсетная. Печать цифровая. Гарнитура «Times New Roman».
Уч.-изд. л. 30,68. Печ. л. 29,5. Тираж 300 экз. (1-й завод 1–150 экз.). Заказ 128.
Цена свободная.

Signed to print 13.11.25. Publication date 20.11.25.
Sheet size 60 × 84 1/8. Educational-ed. liter. 30,68. Conventional printed sheets 29,5.
Number of copies 300. Printing plant 1–150 copies. Order no. 128.
Free price.

Отпечатано в издательстве СПбГЭТУ «ЛЭТИ»
197022, С.-Петербург, ул. Проф. Попова, 5Ф. Тел. / факс: +7 (812) 346-28-56

Published by ETU Publishing house
5F Professor Popov Str., St Petersburg 197022, Russia. Tel./Fax: +7 (812) 346-28-56